

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 novembre 2006

PROJET DE LOI

**relatif à la modification de la loi
du 30 mars 1995 concernant les réseaux de
distribution d'émissions de radiodiffusion et
l'exercice d'activités de radiodiffusion dans
la région bilingue de Bruxelles-Capitale ainsi
que la loi du 17 janvier 2003 relative au statut
du régulateur des secteurs des postes et des
télécommunications belges**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	32
4. Avis du Conseil d'État	61
5. Projet de loi	86
6. Annexe	125

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 november 2006

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 30 maart 1995
betreffende de netten voor distributie voor
omroepuitzendingen en de uitoefening van
omroepactiviteiten in het tweetalig gebied
Brussel-Hoofdstad alsook van de wet van
17 januari 2003 met betrekking tot
het statuut van de regulator van de
Belgische post- en telecommunicatiesector**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	32
4. Advies van de Raad van State	61
5. Wetsontwerp	86
6. Bijlage	125

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 22 novembre 2006.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 27 novembre 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 22 november 2006 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 27 november 2006 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi modifie principalement la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux et services de communications électroniques et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Les grandes lignes de ces modifications peuvent se résumer comme suit.

Le projet de loi vise à transposer un certain nombre de directives européennes et, ce faisant, à régler l'offre de réseaux et de services de communications électroniques dans la région bilingue de Bruxelles-capitale ainsi que les activités des organismes de radiodiffusion qui y sont établis; ceci pour autant que par leurs programmes ils ne puissent être rattachés à la compétence de l'une ou l'autre communauté (cf. articles 4 et 5).

Les articles 7 à 12 du projet règlent la notification auprès de l'IBPT auquel un opérateur nouvel entrant est astreint. L'article 13 englobe les droits d'accès dont peut se prévaloir un tel opérateur.

Le principe du must et may carry, en ce compris la numérisation des programmes de radiodiffusion, se retrouve aux articles 17 à 24.

L'article 25 et suivants règlent le système d'autorisation auquel les organismes de radiodiffusion sont soumis. Pour le traitement de telles demandes d'autorisation, il est prévu une concertation avec les communautés.

Pour les entreprises déjà titulaires d'une autorisation au moment de l'entrée en vigueur de cette loi, un régime transitoire est prévu à l'article 59.

Ce système d'autorisation ne peut en aucun cas être confondu avec les autorisations de transport mentionnées à l'article 55.

SAMENVATTING

Onderhavige wetsontwerp wijzigt voornamelijk de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel- Hoofdstad.

De grote lijnen van deze wijziging kunnen als volgt worden samengevat.

Het wetsontwerp beoogt de omzetting van een aantal Europese richtlijnen en zodoende de regeling van het aanbieden elektronische communicatienetwerken en -diensten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, de activiteiten van de aldaar gevestigde radio-omroeporganisaties, dit in zoverre dat hun programma's niet kunnen beschouwd worden als behorend tot de bevoegdheid van deze of gene Gemeenschap. (cf. artikelen 4 en 5).

De artikelen 7 tot 12 van dit ontwerp regelen de kennisgeving bij het BIPT waartoe een beginnende operator gehouden is. Artikel 13 behelst de toegangsrechten die een dergelijke operator kan laten gelden.

Het must en may carry-principe, met inbegrip van de digitalisering van omroepprogramma's, is te vinden in de artikelen 17 tot 24.

Artikel 25 en volgende regelen het vergunningstelsel waaraan omroeporganisaties worden onderworpen. Bij het behandelen van dergelijke vergunningsaanvraag wordt een vorm van overleg met de Gemeenschappen voorzien.

Voor de ondernemingen die reeds vergunninghouders zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, wordt in artikel 59 een overgangsmaatregel voorzien.

Alleszins moet dit vergunningstelsel onderscheiden worden van de transportvergunningen vermeld in artikel 55.

Il faut enfin faire remarquer que l'article 40 habilite le Roi à suspendre certains programmes de radiodiffusion tandis que l'article 56 prévoit la répression de l'usage illégal de décodeurs.

L'interopérabilité des équipements, des services et des appareils de télévision est régie par l'article 41 et suivants.

L'article 49 et suivants fixent que les tâches de contrôle et de régulation du marché sont confiées à l'IBPT. A cet effet la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges est également adaptée.

Les articles fixent

- les principes qui doivent guider la politique de l'IBPT en la matière,*
- les obligations auxquelles les opérateurs sont tenus afin de permettre une concurrence loyale,*
- l'analyse de marché par l'IBPT ainsi que la désignation d'opérateurs disposant d'une puissance significative,*
- la concertation entre l'IBPT et le Conseil de la concurrence,*
- la possibilité pour l'IBPT d'imposer des obligations en matière de transparence, de non-discrimination, de séparation comptable, d'accès, d'orientation sur les coûts ainsi que des mesures sur le marché de détail.*

Tot slot kan nog opgemerkt worden dat artikel 40 de Koning in de mogelijkheid stelt om bepaalde omroepprogramma's te schorsen terwijl artikel 56 voorziet in een strafrechtelijke beteugeling van het illegale gebruik van decoders.

De interoperabiliteit van apparatuur, tv-diensten en tv-uitrusting, wordt geregeld door artikel 41 ev.

Artikel 49 en volgende bepalen dat de toezichthoudende en marktregulerende taken worden opgedragen aan het BIPT. Met dat doel wordt de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector eveneens aangepast.

De artikelen bepalen

- de principes die het beleid van het BIPT terzake sturen,*
- de verplichtingen waaraan operatoren zich moeten houden teneinde een eerlijke mededinging mogelijk te maken,*
- de marktanalyse door het BIPT alsook de aanwijzing van operatoren die over een sterke machtspositie beschikken,*
- het overleg tussen het BIPT en de Raad voor de Mededinging,*
- de mogelijkheid voor het BIPT om verplichtingen op te leggen inzake transparantie, niet-discriminatie, gescheiden boekhouding, netwerktoegang, kostenoriëntering alsook maatregelen op niveau van de retailmarkt.*

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le présent projet de loi transpose en droit belge un certain nombre de directives européennes, à savoir les directives:

1. Directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (directive «accès»);

2. Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (directive «autorisation»);

3. Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (directive «cadre»)

4. Directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (directive «service universel»).

5. Directive 2002/77/CE de la Commission du 16 septembre 2002 relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques.

Ces directives forment le noyau d'un nouveau cadre réglementaire européen pour les communications électroniques.

Les principales lignes de force de ce cadre concernent:

— la convergence: la reconnaissance juridique de la réunion des secteurs des télécommunications, des médias et de la technologie de l'information, s'exprimant par l'élargissement du champ d'application des directives; qui soumettent tous les réseaux et services de transmission électronique à un seul et même cadre réglementaire;

— l'augmentation de la concurrence: la stimulation d'une concurrence effective et l'intégration de garanties particulières contre les distorsions ou les limitations de la concurrence par des opérateurs puissants, dans le cadre desquelles il y a lieu de trouver un équilibre entre la sécurité juridique (dispositions clairement ex ante) et la flexibilité (adaptation aux modifications des conditions du marché);

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het onderhavige ontwerp van wet zet een aantal Europese richtlijnen om in Belgisch recht, te weten de richtlijnen:

1. Richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten («toegangs»richtlijn);

2. Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («machtigings»richtlijn);

3. Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («kader»richtlijn);

4. Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten («universeledienst»richtlijn);

5. Richtlijn 2002/77/EG van de Europese Commissie van 16 september 2002 betreffende de mededinging op de markten voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten.

Deze richtlijnen vormen de kern van een nieuw Europees regelgevend kader voor de elektronische communicatie.

De belangrijkste krachtlijnen van dit kader betreffen:

— de convergentie: de juridische erkenning van het ineenvloeiën van de sectoren telecommunicatie, media en informatietechnologie, wat tot uiting komt in het verruimde toepassingsgebied van de richtlijnen, die alle elektronische transmissienetwerken en -diensten aan eenzelfde regelgevend kader onderwerpen;

— de toegenomen mededinging: de aanmoediging van een effectieve mededinging en het inbouwen van bijzondere waarborgen tegen concurrentievervalsingen of -beperkingen door machtige operatoren, waarbij een evenwicht moet worden gevonden tussen rechtszekerheid (duidelijke ex ante bepalingen) en flexibiliteit (aanpassing aan wijzigende marktomstandigheden);

— la poursuite de l'harmonisation du marché intérieur européen: la réalisation du marché intérieur; en supprimant les obstacles existants à la fourniture de réseaux et de services de communications électroniques, en stimulant l'interopérabilité et la connectivité de bout en bout et en mettant en place des mécanismes institutionnels spécifiques visant l'harmonisation des marchés.

— une meilleure protection des utilisateurs.

Une brève description de chacune de ces directives figure ci-dessous.

«Directive cadre»: directive 2002/21:

Cette directive fixe les objectifs du nouveau cadre réglementaire relatif aux réseaux et aux services de communications électroniques, y compris les réseaux de télécommunications fixes et mobiles, les réseaux de télévision par câble, les réseaux pour les activités de radiodiffusion terrestre, les réseaux à satellites et les réseaux Internet, qu'ils soient utilisés pour la transmission de la voix, de télécopies, de données ou d'images.

La directive fixe également les tâches incombant aux «autorités réglementaires nationales» et établit une série de procédures visant à garantir l'application harmonisée du cadre réglementaire dans l'ensemble de l'Union européenne.

«Directive autorisation»: directive 2002/20:

Cette directive a pour objet la création d'un cadre juridique garantissant la liberté de fournir des réseaux et services de communications électroniques en harmonisant et en simplifiant les conditions de pénétration du marché applicables. Une autorisation générale remplacera le système actuel des autorisations individuelles. Dès qu'un opérateur candidat aura introduit la notification de son intention d'exploiter le réseau ou le service de communications électroniques, ses opérations commerciales pourront débuter.

«Directive accès»: directive 2002/19:

Cette directive harmonise la manière dont les États membres réglementent l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion. L'objectif consiste à établir un cadre réglementaire qui favorisera l'instauration d'une concurrence durable et garantira l'interopérabilité des services de communications électroniques tout en

— de verder harmonisering van de Europese interne markt: de realisatie van de interne markt, door het opheffen van bestaande belemmeringen voor het aanbieden van elektronische communicatienetwerken en -diensten, door het aanmoedigen van interoperabiliteit en eind-tot-eind-connectiviteit en door het instellen van specifieke institutionele mechanismen die de harmonisering van de markten tot doel hebben;

— een betere bescherming van de gebruikers.

Hieronder volgt een korte beschrijving van elk van deze richtlijnen.

«Kaderrichtlijn»: richtlijn 2002/21:

Deze richtlijn legt de doelstellingen vast van het nieuwe regelgevingskader met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten, inclusief vaste en mobiele telecommunicatienetwerken, kabeltelevisienetwerken, netwerken voor terrestrische omroepactiviteiten, satellietnetwerken en Internet-netwerken, ongeacht of deze voor spraak- fax- of data-verkeer dan wel voor doorgifte van beelden worden gebruikt.

De richtlijn legt ook de taken vast van de «nationale regelgevende instanties», alsmede een reeks procedures om de geharmoniseerde toepassing van het regelgevingskader in de gehele Europese Unie te waarborgen.

«Machtigingsrichtlijn»: richtlijn 2002/20:

Deze richtlijn heeft tot doel een juridisch kader tot stand te brengen dat de vrijheid waarborgt om elektronische-communicatienetwerken en -diensten aan te bieden door het harmoniseren en vereenvoudigen van de toepasselijke voorwaarden voor het betreden van de markt. Een algemene machtiging zal in de plaats komen van het huidige regime van individuele vergunningen. Zodra een kandidaat-operator een kennisgeving van zijn voornemen voor het uitbaten van een elektronische communicatienetwerk of -dienst heeft ingediend, kunnen zijn commerciële operaties van start gaan.

«Toegangsrichtlijn»: richtlijn 2002/19:

Deze richtlijn harmoniseert de wijze waarop de Lid-Staten de toegang tot en de interconnectie van elektronische communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten reguleren. Doelstelling is, met inachtneming van de beginselen van de interne markt, een regelgevingskader voor de betrekkingen tussen aanbieders van netwerken en diensten tot stand te brengen, dat leidt tot

procurant des avantages aux consommateurs, conformément aux principes du marché intérieur.

La directive fixe des droits et des obligations pour les opérateurs et pour les entreprises souhaitant obtenir une interconnexion et/ou un accès à leurs réseaux ou aux ressources associées. Elle définit les objectifs assignés aux autorités réglementaires nationales en ce qui concerne l'accès et l'interconnexion et établit des procédures visant à garantir que les obligations imposées par les autorités réglementaires nationales seront examinées et, le cas échéant, supprimées si un marché concurrentiel devait être atteint.

«Directive service universelle»: directive 2002/22:

Cette directive a trait à la fourniture de réseaux et de services de communications électroniques aux utilisateurs finals. Elle vise à assurer la disponibilité dans toute l'Union de services de bonne qualité accessibles au public grâce à une concurrence et un choix effectif et à traiter les cas où les besoins des utilisateurs finals ne sont pas correctement satisfaits par le marché.

«Directive concurrence»: directive 2002/77:

Cette directive interdit l'attribution ou le maintien de droits spéciaux et exclusifs dans le secteur des communications électroniques. Elle formule le principe de concurrence loyale comme point de départ de l'organisation des marchés.

A cet égard, il y a lieu de souligner que le présent projet de loi ne transpose qu'en partie la «Directive du Service universel», et ce, pour la raison suivante: cette directive contient un certain nombre de dispositions relatives à la protection des consommateurs.

La protection des consommateurs est une matière exclusivement fédérale.

C'est pour cette raison que les décrets de radiodiffusion des communautés ne contiennent aucune disposition en la matière.

Si le présent projet de loi devait contenir des dispositions relatives à la protection des consommateurs, cela créerait une situation où les radiodiffuseurs bruxellois seraient les seuls dans ce pays à devoir assumer ces obligations.

Pour éviter cette situation, ces aspects de la directive du service universel seront transposés dans une loi séparée qui sera d'application à tous les radiodiffuseurs quelle que soit la région ou la communauté à laquelle ils appartiennent.

Vu la répartition actuelle des compétences, ces directives devaient être transposées tant par l'autorité fédérale (compétente en matière de télécommunications

durzame concurrentie, interoperabiliteit van elektronische-communicatiediensten en voordelen voor de consument.

Deze richtlijn voorziet in rechten en verplichtingen voor exploitanten en voor ondernemingen die interconnectie met en/of toegang tot hun netwerken of bijbehorende faciliteiten wensen. De richtlijn bevat doelstellingen voor de nationale regelgevende instanties met betrekking tot de toegang en interconnectie en stelt de procedures vast om ervoor te zorgen dat de door de nationale regelgevende instanties opgelegde verplichtingen worden herzien en, waar nodig, opgeheven wanneer een concurrentiele markt zou zijn bereikt.

«Universele dienstrichtlijn»: richtlijn 2002/22:

Deze richtlijn heeft betrekking op het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten aan eindgebruikers. Doel ervan is door middel van daadwerkelijke mededinging en keuzevrijheid in de gehele Unie te zorgen voor diensten van hoge kwaliteit die voor het publiek toegankelijk zijn en maatregelen vast te stellen voor situaties waarin de markt niet op bevredigende wijze in de behoeften van de eindgebruikers voorziet.

«Mededingingsrichtlijn»: richtlijn 2002/77:

Deze richtlijn verbiedt de toekenning of instandhouding van bijzondere en exclusieve rechten in de elektronische-communicatiesector. Zij formuleert het beginsel van eerlijke concurrentie als het uitgangspunt van de organisatie van de markten.

Hierbij dient opgemerkt te worden dat onderhavig ontwerp van wet de «Universele dienstrichtlijn» slechts ten dele omzet. De reden hiervoor is de volgende: deze richtlijn bevat een aantal bepalingen inzake de bescherming van de consumenten.

Consumentenbescherming is een exclusief federale materie.

Om die reden bevatten de omroepdecreten van de gemeenschappen geen bepalingen terzake.

Wanneer onderhavig ontwerp van wet wel bepalingen inzake consumentenbescherming zou bevatten, dat zou dit een situatie creëren waarbij de Brusselse omroepen als enige in dit land deze verplichtingen op zich zouden moeten nemen.

Om dergelijke situatie te vermijden zullen deze aspecten van de universeledienstrichtlijn in een aparte wet worden omgezet die van toepassing zal zijn op alle omroepen ongeacht tot welk gewest of gemeenschap zij behoren.

Gelet op de huidige bevoegdheidsverdeling, dienen deze richtlijnen door zowel de federale overheid (bevoegd voor telecommunicatie en voor omroep in het

et de la radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale) que les communautés (compétentes en matière de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique).

Le présent projet de loi réalise la transposition des directives européennes pour ce qui est des fournisseurs dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale des réseaux et services de communications électroniques et des organismes de radiodiffusion qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et pour autant que leurs programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle ne peuvent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2 de la Constitution.

En outre, le présent projet de loi contient également un règlement pour l'exercice des activités de radiodiffusion.

Ces deux éléments sont insérés dans la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE

Article premier: Cet article rappelle le cadre constitutionnel dans lequel s'inscrit le présent projet de loi.

Articles 2 et 3: Ces articles n'appellent aucune explication.

Article 4: Cet article contient les nouvelles définitions nécessaires à l'application de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Ces définitions sont, dans la mesure du possible, reprises in extenso des textes européens.

Article 5: Cet article règle le champ d'application matériel et territorial de la même loi. Les principales personnes concernées par les dispositions qui suivent sont les opérateurs et les organismes de radiodiffusion, tels que définis à l'article 4 du présent projet de loi. Il s'agit de limiter le champ d'application de la même loi au territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale et, dans cette Région, aux domaines d'activités (et dans le cas des organismes de radiodiffusion les programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle) qui, par

tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad) als de gemeenschappen (bevoegd voor radio- en televisie-omroep) te worden omgezet.

Onderhavig ontwerp van wet realiseert de omzetting van de Europese richtlijnen wat betreft de aanbieders, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, van elektronische communicatienetwerken en -diensten en voor wat betreft de radio-omroeporganisaties die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en voor zover hun radio- en televisieomroepprogramma's, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, § 2 van de Grondwet.

Daarnaast bevat onderhavig ontwerp van wet ook een regeling voor het uitoefenen van omroepactiviteiten.

Beide elementen worden in de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad ingevoegd.

ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

Artikel 1: Dit artikel brengt het grondwettelijk kader in herinnering waarin onderhavig ontwerp van wet is ingebed.

Artikelen 2 en 3 : Deze artikelen behoeven geen uitleg.

Artikel 4: Dit artikel bevat de nieuwe definities die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Indien toepasbare definities reeds bestonden in Europese teksten, dan werden deze overgenomen of als uitgangspunt gebruikt.

Artikel 5: Dit artikel regelt het materiële en het territoriale toepassingsgebied van dezelfde wet. De belangrijkste betrokken personen ten aanzien van de volgende bepalingen zijn de operatoren en de omroeporganisaties, zoals gedefinieerd in artikel 4 van onderhavig ontwerp van wet. Het toepassingsgebied van dezelfde wet dient te worden beperkt tot het territorium van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en binnen dat gebied tot die activiteitendomeinen (en in casu van de omroeporganisaties die radio - of televisieomroepprogramma's)

nature, ne peuvent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

Article 6: Cet article cite les cinq directives qu'il convient de transposer dans la même loi.

Article 7: Cet article renomme le titre du Chapitre II de la même loi (anciennement «Réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion») pour l'actualiser à la nouvelle terminologie.

Article 8: Cet article adapte le titre de la Section I^{ère} de la même loi.

Les articles 9, 10, 11 et 13 renvoient le système d'exploitation de réseaux de communications électroniques et de fourniture de services de communications électroniques.

Comme exigé par la «Directive Autorisation», l'autorisation individuelle par le ministre est remplacée par une notification à l'Institut. Après la notification, l'opérateur est autorisé à fournir des réseaux ou des services de communications électroniques conformément aux dispositions de la loi. L'Institut fournit en effet à l'opérateur une déclaration standard en vue de l'exercice efficace de ses droits en tant qu'opérateur.

Les articles sont analogues à l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 et prévoient une notification comme condition d'exploitation de réseaux de communications électroniques ou de fourniture de services de communications électroniques.

Notons qu'une telle notification est requise tant pour le réseau que pour toute fourniture de service.

Néanmoins, le nouveau régime est simple. En effet, les informations demandées sont évidentes et les fournir ne demande pas d'efforts importants au candidat-prestataire.

La personne qui dispose d'une notification valable est donc considérée comme un opérateur au sens de la loi: elle peut se prévaloir des droits liés au statut et elle est également soumise aux obligations qui en découlent.

L'article 12 du présent projet de loi, qui modifie l'article 7 de la même loi, prévoit le paiement de redevances administratives, comme les articles 29 et 31 de la loi du 13 juin 2005.

L'article 14 prévoit une adaptation de l'article 8*bis* de la loi en ce qui concerne les travaux pouvant être effec-

die, door hun aard, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

Artikel 6: Dit artikel vermeldt de vijf richtlijnen die dienen te worden omgezet in dezelfde wet.

Artikel 7: Dit artikel geeft een nieuwe naam aan de titel van Hoofdstuk II van dezelfde wet (voorheen «Netten voor distributie voor omroepuitzendingen») om die aan te passen aan de nieuwe terminologie.

Artikel 8: Dit artikel past de titel van Afdeling I van dezelfde wet aan.

Artikelen 9, 10, 11 en 13 herzien de regeling voor het exploiteren van elektronische communicatienetwerken en het aanbieden van elektronische communicatiediensten.

Zoals vereist door de «Machtigingsrichtlijn», komt een kennisgeving aan het Instituut in de plaats van een individuele vergunning van de minister. Na de kennisgeving is de operator gemachtigd om elektronische communicatienetwerken of -diensten aan te bieden overeenkomstig de bepalingen van de wet. Het Instituut bezorgt de operator wel een standaardverklaring met het oog op het efficiënt uitoefenen van zijn rechten als operator.

De artikelen zijn analoog aan artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 en voorzien in een kennisgeving als voorwaarde voor het exploiteren van elektronische communicatienetwerken of het aanbieden van elektronische communicatiediensten.

Opgemerkt moet worden dat dergelijke kennisgeving vereist is voor zowel het netwerk als voor iedere aangeboden dienst.

Desalniettemin is de nieuwe regeling eenvoudig. De gevraagde inlichtingen zijn immers evidenties en het verstrekken ervan vereist voor de kandidaat-aanbieder slechts een geringe inspanning.

De persoon die een geldige kennisgeving heeft gedaan wordt daardoor beschouwd als een operator in de zin van de wet: hij kan zich beroepen op de rechten die aan dit statuut verbonden zijn, eveneens is hij onderworpen aan de verplichtingen die dit statuut met zich meebrengt.

Artikel 12 van onderhavig ontwerp van wet dat artikel 7 van dezelfde wet wijzigt, voorziet in de betaling van administratieve bijdragen, analoog aan artikel 29 en artikel 31 van de wet van 13 juni 2005.

Artikel 14 voorziet in een aanpassing van artikel 8*bis* van de wet voor wat betreft de werken die kunnen wor-

tués dans des propriétés privées. Le but est d'instaurer un régime pour les propriétés privées, analogue à celui applicable au secteur des télécommunications. Compte tenu de la convergence actuelle, il convient en effet de rechercher, en ce qui concerne l'installation de réseaux, un régime uniforme pour l'ensemble des réseaux de communications électroniques, qu'ils soient (principalement) destinés aux télécommunications ou à des applications de radiodiffusion.

Article 15: D'une part, cet article insère dans la même loi un nouvel article 9, qui dispose que les entreprises autorisées à exploiter un réseau ou un service de communications électroniques doivent transmettre toutes les informations nécessaires à l'Institut et ce afin que ce dernier vérifie si l'opérateur remplit ses obligations légales. Certaines parties de ces informations peuvent revêtir un caractère confidentiel. Pour le reste, ces informations sont alors rendues publiques par l'Institut.

Article 16: Cet article n'appelle pas de commentaires particuliers.

Articles 17 à 24: Ces articles abordent la notion de *must carry*, soit l'obligation pour certains opérateurs de distribuer un certain nombre de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle spécifiques. Ils envisagent également la notion de *may carry*.

Les articles 17 à 20 adaptent la terminologie utilisée aux nouveaux concepts et introduisent d'autres modifications concernant les programmes de radiodiffusion télévisuelle.

1. La loi est adaptée selon l'avis du Conseil d'État et ce n'est plus le ministre compétent mais le Roi qui peut déterminer, dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres, quels programmes de radiodiffusion télévisuelle d'organismes de radiodiffusion non publics qui relèvent de la Communauté flamande ou française, doivent être transmis. Compte tenu du caractère bilingue spécifique de la zone de Bruxelles-Capitale, la nécessité subsiste de maintenir dans la législation quelques garanties minimales par le biais du régime *must carry*. Lors de l'établissement de la liste des programmes de radiodiffusion télévisuelle qui entrent en considération pour bénéficier du statut *must-carry*, il y a lieu de décrire avec précision l'objectif d'intérêt général. De plus, l'obligation doit être proportionnelle et transparente.

2. La diffusion obligatoire de programmes de radiodiffusion télévisuelle régionaux (en tenant compte toutefois de leur portée d'émission) est désormais ancrée

den uitgevoerd op privé-eigendommen. De bedoeling is een regeling inzake privé-eigendommen in te voeren die analoog is aan deze van toepassing in de telecommunicatiesector. In het licht van de huidige convergentie verdient het immers aanbeveling om inzake de aanleg van netwerken te streven naar een regeling die gelijklopend is voor alle elektronische communicatienetwerken, ongeacht of deze (hoofdzakelijk) bestemd zijn voor telecommunicatie of voor omroep toepassingen.

Artikel 15: Dit artikel voegt enerzijds in dezelfde wet een nieuw artikel 9 in, dat bepaalt dat de ondernemingen die gemachtigd zijn om een elektronische communicatienetwerk of -dienst te exploiteren alle nodige informatie dient door te geven aan het Instituut zodat het kan verifiëren of de operator aan zijn wettelijke verplichtingen voldoet. Sommige delen van deze informatie kunnen vertrouwelijk zijn. Voor het overige kan deze informatie worden bekendgemaakt door het Instituut.

Artikel 16: Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikelen 17 tot 24 : In deze artikelen komt het begrip *must carry* aan bod, d.w.z. de verplichting voor bepaalde operatoren om bepaalde specifieke radio- of televisie-omroepprogramma's door te sturen. Zij hebben ook betrekking op het begrip *may carry*.

In de artikelen 17 tot en met 20 wordt de gehanteerde terminologie aangepast aan het nieuwe begrippenkader en worden – wat televisie-omroepprogramma's betreft –, een aantal andere wijzigingen ingevoerd:

1. In navolging van het advies van de Raad van State wordt de wet aangepast en is het niet langer de bevoegde minister, maar de Koning die via een in Ministerraad overlegd besluit, kan vastleggen welke televisie-omroepprogramma's van niet openbare omroeporganisaties die ressorteren onder de Vlaamse of de Franse Gemeenschap, moeten worden doorgegeven. Rekeninghoudend met het specifieke tweetalige karakter van het gebied Brussel-Hoofdstad blijft het noodzakelijk enkele minimumgaranties, via het *must-carry* regime, in de regelgeving te behouden. Bij de vaststelling van de lijst van televisie-omroepprogramma's die in aanmerking komen voor het *must carry* statuut, dient men de doelstelling van algemeen belang duidelijk te omschrijven. Verder moet de verplichting evenredig en transparant zijn.

2. de verplichte doorgifte van regionale televisie-omroepprogramma's (weliswaar rekening houdend met hun zendbereik) wordt voortaan, omwille van de speci-

dans une loi en raison de la spécificité culturelle et de la nécessité d'une offre pluraliste.

3. Il est également prévu que le(s) programme(s) de radiodiffusion télévisuelle diffusé(s) par l'organisme de radiodiffusion de service public relevant de la Communauté germanophone et qui est (sont) désigné(s) par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres puisse(nt) avoir un statut *must carry*. Les modalités de diffusion doivent toutefois être définies dans un arrêté ministériel, après avis de l'Institut. Dans son avis, l'institut doit surtout vérifier la faisabilité technique. En effet, on pourrait prévoir que ce(s) programme(s) de radiodiffusion télévisuelle désigné(s) puisse(nt) être diffusé(s) via un canal partagé, par exemple un canal que l'opérateur utilise aussi pour fournir des informations sur les programmes de radiodiffusion télévisuelle et les services qu'il diffuse ou propose, ou sur les difficultés éventuelles survenant sur le réseau, qui influencent la prestation des services.

4. Suite à la remarque du Conseil d'État en la matière, un alinéa est également ajouté au sujet de la nécessité d'évaluation périodique des obligations «must-carry» par l'Institut. Si l'Institut estime que le maintien de ces obligations n'est plus nécessaire, il doit en faire clairement mention dans le rapport annuel visé à l'article 34 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

En outre, un régime d'exception est prévu pour le cas où, pour un nombre significatif d'utilisateurs finals, le réseau de l'opérateur en question ne constitue pas leur moyen principal pour recevoir des programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, ou pour le cas où l'opérateur ne dispose pas de la technologie nécessaire et les investissements nécessaires en vue de disposer de cette technologie sont déraisonnables.

Enfin, notons que la notion «au moment ...» doit être interprétée de manière pragmatique; à savoir dans le sens de la disponibilité pour le téléspectateur.

Article 21: Cet article vise à donner au Roi la possibilité de fixer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de l'Institut et après consultation publique, la date à partir de laquelle la transmission des programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle doit être entièrement numérique. Pour le consommateur, les avantages de la télévision numérique par rapport à la télévision analogique seront nombreux: un plus large choix dû au nombre accru de programmes de radiodiffusion télévisuelle; une meilleure qualité de l'image et

fieke culturele eigenheid en de noodzaak van een pluralistisch aanbod, wettelijk verankerd.

3. Ook wordt er voorzien dat het (de) televisie-omroepprogramma('s) uitgezonden door de openbare omroeporganisatie die ressorteert onder de Duitstalige Gemeenschap en die wordt (worden) aangewezen door de Koning in Ministerraad overleg besluit, mogelijks een *must carry* statuut kan (kunnen) krijgen. Wel dienen de modaliteiten van doorgifte in een Ministerieel Besluit, na advies van het Instituut verder te worden bepaald. Het Instituut dient in haar advies vooral na te gaan wat technisch haalbaar is. Er zou immers kunnen worden voorzien dat de doorgifte van dit (deze) aangewezen televisie-omroepprogramma('s) mag gebeuren via een gedeeld kanaal, bijvoorbeeld op een kanaal die de operator ook gebruikt voor het verstrekken van informatie over de televisie-omroepprogramma's en de diensten die hij doorgeeft of aanbiedt of over eventuele moeilijkheden op het netwerk die de dienstverlening beïnvloedt.

4. Naar aanleiding van de opmerking van de Raad van State daaromtrent wordt ook een alinea toegevoegd met betrekking tot de noodzaak om de must-carry verplichtingen periodiek door het Instituut te evalueren. Indien het Instituut van oordeel is dat het handhaven van deze verplichtingen niet langer noodzakelijk is, maakt zij daar duidelijk melding van in het jaarverslag waarvan sprake in artikel 34 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Bovendien wordt in een uitzonderingsregeling voorzien voor het geval waarin het netwerk van de betreffende operator voor een aanzienlijk aantal eindgebruikers niet hun voornaamste middel vormt om radio- of televisie-omroepprogramma's te ontvangen, of voor het geval dat de operator niet over de nodige technologie beschikt en de investeringen die nodig zijn om over die technologie te beschikken, onredelijk zijn.

Tenslotte kan er op gewezen worden dat het begrip «gelijktijdig» op pragmatische wijze geïnterpreteerd moet worden, met name in de zin van beschikbaarheid voor de kijker.

Artikel 21: Dit artikel doelt erop om aan de Koning via in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Instituut en na een openbare raadpleging, de mogelijkheid te geven om de datum te bepalen vanaf wanneer de transmissie van radio- of televisieomroepprogramma's volledig digitaal dient te zijn. Digitale televisie zal voor de consument vele voordelen met zich meebrengen ten opzicht van analoge televisie; een bredere keuze dankzij het grotere aantal televisieomroepprogramma's, een betere beeld – en geluidskwaliteit,

du son; des services d'information plus perfectionnés grâce à une interactivité accrue, etc. Ces avantages découlent principalement de la possibilité de traiter et de comprimer des données numériques, ce qui permet d'utiliser la capacité du réseau beaucoup plus rationnellement que dans le cas des signaux analogiques. Le processus de transition du mode de transmission analogique au numérique doit essentiellement résulter des forces du marché. Néanmoins, pour les plates-formes terrestres en particulier, il peut s'avérer nécessaire d'intervenir via un arrêté royal.

Article 22 à 24: Ces dispositions modifient les articles 16 et 17 de la même loi, de manière à assurer la conformité terminologique avec les dispositions précédentes en ce qui concerne les programmes de radiodiffusion sonore.

D'autre part, tout comme à l'article 13 de la même loi, les mots «au moment de leur radiodiffusion» sont aussi supprimés à l'article 16 de la même loi. Dans ce cadre, une transmission simultanée n'est en effet pas une obligation: en effet, la situation est telle que les programmes interactifs ne sont pas transmis simultanément. Le but n'est pas d'empêcher ce type de programmes.

Article 25: Cet article n'appelle aucun commentaire particulier.

Articles 26 à 33: Un certain nombre de nouveaux articles (28/2 à 28/9) sont notamment insérés par l'intermédiaire de ces articles

A l'article 26, 27 et 28 du présent projet de loi, il s'agit de prévoir un système d'attribution d'autorisations aux organismes de radiodiffusion sonore et télévisuelle pour les programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle qui, en vertu des articles 127 et 130 de la Constitution, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

Les organismes de radiodiffusion fournissant leurs services via Internet, par exemple les services de type «podcasting» ne sont pas concernés par la procédure d'autorisation, mais sont néanmoins tenus d'effectuer une notification conformément à l'article 4 de la loi du 30 mars 1995.

Le Conseil d'État, dans un avis donné le 4 octobre 1999, (cf. Doc. 50 0774/001, pp 19 et 20) énonce que la loi du 30 mars 1995 (...) impose, en son chapitre III, une série d'obligations aux organismes de radiodiffusion télévisuelle établis en région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté, au sens de l'article 127, § 2, de la Constitution (...).

betere informatiediensten dankzij een grotere interactiviteit ed. Deze voordelen zijn vnl. een gevolg van de mogelijkheid om digitale data te bewerken en te comprimeren, waardoor de netwerkcapaciteit veel efficiënter kan worden gebruikt dan bij een analogo signaal. Het omschakelingsproces van analoge transmissie naar digitale transmissie moet vnl. door de markt gedreven zijn, doch kan het specifiek voor terrestriële platforms nodig zijn dat er via een Koninklijk Besluit wordt ingegrepen.

Artikelen 22 tot en met 24: Deze bepalingen wijzigen artikel 16 en 17 van dezelfde wet, zodat wordt gezorgd voor de terminologische overeenstemming voor wat de radio-omroepprogramma's betreft, met de voorgaande bepalingen.

Bovendien wordt, net als voor artikel 13 van dezelfde wet, ook in artikel 16 van dezelfde wet de woorden «gelijktijdig en» geschrapt. In dit kader is een gelijktijdige doorgifte immers geen verplichting: het is immers zo dat interactieve programma's niet gelijktijdig worden doorgegeven. Het is niet de bedoeling om dit soort programma's onmogelijk te maken.

Artikel 25: Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

Artikelen 26 tot 33: Door dit artikel worden onder meer een aantal nieuwe artikelen ingevoegd (28/2 tot 28/9).

In artikel 26, 27 en 28 van onderhavig ontwerp van wet is het de bedoeling een regeling uit te werken voor het toekennen van vergunningen aan televisie- en radio-omroeporganisaties voor radio- en televisieomroepprogramma's die, krachtens artikel 127 en artikel 130 van de Grondwet, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap,

De omroeporganisaties die hun diensten leveren via het internet, bijvoorbeeld diensten van het type «podcasting», dienen de vergunningsprocedure niet te volgen, maar zijn niettemin verplicht een kennisgeving te doen overeenkomstig artikel 4 van de wet van 30 maart 1995.

De Raad van State, in een advies gegeven op 4 oktober 1999, (cf. Doc 50 0774/001, blz. 19 en 20) geeft aan dat hoofdstuk III van de wet van 30 maart 1995 (...) bevat een aantal verplichtingen voor de televisieomroeporganisaties die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn en wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet (...).

La loi, dit le Conseil d'État, ne prévoit toutefois pas de régime d'autorisation et, partant, de suspension ou de retrait de l'autorisation (...). Il en résulte qu'un organisme de radiodiffusion télévisuelle pourrait diffuser par câbles des émissions biculturelles au départ de la région bilingue de Bruxelles-Capitale sans devoir obtenir une quelconque autorisation, ce qui semble constituer un cas unique en Europe (un cas s'est déjà présenté: celui de la chaîne «Canal de participation» qui ne dispose d'aucune autorisation).

Il est donc important de mettre au point un tel régime, étant entendu que le projet est aussi basé sur un régime de reconnaissances, à l'instar du régime des autres Communautés. Une fois reconnue, une entreprise peut entamer ses activités, tant qu'elle respecte les autres conditions de la loi.

Cela permet d'éviter l'apparition de programmes radio ou de télévision sur lesquels l'autorité n'aurait pas d'emprise (programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle subversifs, racistes, violents, portant atteinte à la stabilité de l'État, ...).

Par ailleurs, il va de soi que le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle de l'organisme de radiodiffusion (en ce compris les opérateurs de bouquets numériques) ne peut être considéré comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté (c'est-à-dire bilingue ou ni francophone ni néerlandophone). Des exemples existent: *Europe by Satellite*, *Russian TV* ...

Pour assurer une transparence maximale envers les Communautés et éviter que des organismes de radiodiffusion ne souhaitent se soustraire, pour certains programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, aux règles communautaires qui s'appliquent à eux et donc demander une autorisation à l'Institut, l'article 28/4, § 3, prévoit que les dossiers de demande d'autorisation sont systématiquement envoyés aux Communautés.

Si le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle pour lequel une autorisation est demandée s'adresse à 1 des Communautés une concertation doit avoir lieu en vertu des modalités d'un accord de coopération et le dossier doit ensuite être transmis à l'instance compétente.

Les accords susmentionnés entre l'autorité fédérale et les communautés ont été rédigés au sein d'un groupe de travail technique créé à cette fin par le Comité de concertation, composé d'une délégation de l'autorité fédérale et des Communautés. Les conclusions et modifications du texte telles que proposées par le groupe de travail technique le 8 mars 2006 ont ensuite été approuvées par le Comité de concertation et reprises telles quelles dans cette loi. Il ne s'agit donc pas ici d'une

De wet, zegt de Raad van State, voorziet evenwel niet in een vergunningsstelsel en derhalve evenmin in schorsing of intrekking van een vergunning (...). Daaruit volgt dat een televisieomroeporganisatie via de kabel biculturele programma's zou kunnen uitzenden vanuit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zonder dat ze daarvoor enige vergunning behoeft, wat nergens anders in Europa het geval lijkt te zijn (er heeft zich al een geval voorgedaan: dat van de televisieketen «Canal de participation» die over geen enkele vergunning beschikt).

Het is dus van belang een dergelijke regeling uit te werken, met dien verstande dat in het ontwerp, in lijn met de regeling in de andere Gemeenschappen, eveneens geopteerd wordt voor een regime van erkenningen. Na de erkenning mag een onderneming van start gaan met haar activiteiten, zolang zij de overige voorwaarden van de wet naleeft.

Op deze wijze wordt vermeden dat radio- of televisieomroepprogramma's tot stand zouden kunnen komen met bijvoorbeeld subversieve, racistische, gewelddadige, staatsondermijnende radio – of televisieprogramma's, ... waarop de overheid geen vat zou hebben.

Het spreekt uiteraard wel voor zich dat het radio- of televisieomroepprogramma van de omroeporganisatie (ook de exploitanten van digitale boeketten) niet mag worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap (dat wil zeggen tweetalig of noch Nederlandstalig noch Franstalig). Er bestaan voorbeelden: *Europe by Satellite*, *Russian TV* ...

Om naar de Gemeenschappen toe zo transparant mogelijk te werk te gaan en te vermijden dat omroeporganisaties voor bepaalde radio-of televisieomroepprogramma's zich wensen te onttrekken aan de regels in de Gemeenschappen die op hen van toepassing zijn en aldus een vergunning aanvragen bij het Instituut, wordt in artikel 28/4, § 3, voorzien dat de aanvraagdossiers voor vergunningen systematisch worden overgemaakt aan de Gemeenschappen.

Indien het radio- of televisieomroepprogramma waarvoor een vergunning wordt aangevraagd, zich tot 1 van de Gemeenschappen richt, dient volgens de modaliteiten van een samenwerkingsakkoord, overleg te worden gepleegd, en dient vervolgens het dossier te worden overgemaakt aan de bevoegde instantie.

Bovenstaande afspraken tussen de federale overheid en de Gemeenschappen werden in een door het Overlegcomité daarvoor opgerichte technische werkgroep, samengesteld uit een afvaardiging van de federale overheid en van de Gemeenschappen, opgesteld. Voorts werden de conclusies en de tekstwijzigingen zoals voorgesteld door de technische werkgroep op 8 maart 2006 aangenomen door het Overlegcomité en als dusdanig in deze wet opgenomen. Het betreft hier

décision purement unilatérale concernant les procédures et délais à appliquer, mais bien d'une mesure prise en concertation.

Compte tenu de la concertation qui a eu lieu ainsi que de la proposition de texte élaborée qui a été approuvée par l'autorité fédérale et les communautés, il n'est donc pas souhaitable, comme le propose le Conseil d'État, de supprimer la collaboration des communautés dans le présent article.

L'accord de coopération devant donc encore être conclure doit tenir compte de l'intégralité de la répartition des compétences fixée dans la Constitution et la loi spéciale.

L'article 29 du présent projet de loi introduit un nouvel article 28/5. Il énumère les programmes de radio ou de télévision qui ne peuvent pas être offerts par des organismes de radiodiffusion.

Les articles 30, 31 et 32 du présent projet de loi, qui introduisent respectivement les articles 28/6, 28/7 et 28/8, visent d'une part à assurer aux téléspectateurs et aux auditeurs une information impartiale, qui est par ailleurs conforme aux normes en vigueur, et d'autre part à garantir la diversité en évitant la situation où sont créés différents organismes de radiodiffusion qui diffusent les mêmes programmes grâce à une collaboration.

L'article 33 du présent projet de loi, qui insère un nouvel article 28/9, prévoit la possibilité pour l'Institut, en cas d'infraction, de suspendre ou retirer l'autorisation accordée à un organisme de radiodiffusion pour un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle.

Les articles 34 à 37 du présent projet de loi introduisent quelques modifications à l'article 28/10 sur le régime applicable aux événements d'importance majeure. Un paragraphe est également inséré quant aux messages d'intérêt général urgents. A cet égard, il est essentiel de noter que la loi vise cependant une mesure exceptionnelle pouvant uniquement être utilisée dans des circonstances d'intérêt général vraiment urgentes.

Les articles 38 et 39 n'appellent aucun commentaire particulier.

Article 40 de la même loi, tel que modifié par l'article 40 du présent projet de loi, , permet au Roi de suspendre la transmission d'un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle dans certains cas. La procédure de suspension diffère selon que l'organisme de radiodiffusion responsable du programme de radiodiffusion

dus geen puur unilaterale beslissing met betrekking tot de te hanteren procedures en termijnen, doch wel een in overleg genomen maatregel.

Rekeninghoudend met het gepleegde overleg en het uitgewerkte tekstvoorstel dat door de federale overheid en de gemeenschappen werd goedgekeurd, is het vervolgens niet wenselijk, zoals de Raad van State voorstelt, om de medewerking van de gemeenschappen in dit artikel te doen vervallen.

Het aldus nog te sluiten samenwerkingsakkoord dient onverkort rekening te houden met de in de Grondwet en de Bijzondere Wet vastgestelde bevoegdheidsverdeling.

Artikel 29 van onderhavig ontwerp van wet, voert een nieuw artikel 28/5 in. Het somt de radio - of televisieprogramma's op die door omroeporganisaties niet mogen worden aangeboden.

De artikelen 30, 31 en 32 van onderhavig ontwerp van wet die respectievelijk de artikelen 28/6, 28/7 en 28/8 invoeren hebben tot doel enerzijds de kijkers en luisteraars te verzekeren van onpartijdige berichtgeving die voldoet aan de gangbare normen en anderzijds diversiteit te garanderen door het vermijden van de situatie waarbij verschillende omroeporganisaties worden gecreëerd die via een samenwerking dezelfde programma's uitzenden.

Artikel 33 van onderhavig ontwerp van wet, dat een nieuw artikel 28/9 invoert, voorziet in de mogelijkheid voor het Instituut om, in geval van overtreding de vergunning die aan een omroeporganisatie voor een radio- of een televisieomroepprogramma, werd toegekend, te schorsen of in te trekken.

Artikelen 34 tot 37 van onderhavig ontwerp van wet voeren enkele aanpassingen door in artikel 28/10 aangaande de regeling voor evenementen van aanzienlijk belang. Ook voert het een paragraaf in betreffende dringende boodschappen van algemeen nut. Essentieel hierbij is dat de wet alleszins een uitzonderlijke maatregel op het oog heeft die enkel aangewend kan worden in echt dringende omstandigheden van algemeen belang.

De artikelen 38 en 39 behoeven geen bijzondere commentaar.

Artikel 40 van dezelfde wet, zoals aangepast door artikel 40 van onderhavig ontwerp van wet, voorziet dat de Koning in bepaalde gevallen de doorgifte van een radio - of televisieomroepprogramma kan schorsen. De schorsingsprocedure verschilt al naargelang de omroeporganisatie, verantwoordelijk voor het betreffende radio-

sonore ou télévisuelle en question est belge ou étranger.

Compte tenu de la remarque du Conseil d'État, il est prévu que l'Institut publie immédiatement les décisions de suspension sur son site Internet. Et ce en mentionnant également la raison de la suspension, et le cas échéant, l'applicabilité du § 2 qui stipule qu'un programme de radio ou de télévision qui a donné lieu à une suspension par le Roi conformément au § 1^{er}, 1^o, ne peut être diffusé par aucun opérateur.

Articles 41 à 48: Ces articles insèrent dans cette même loi un certain nombre de nouveaux articles, numérotés 40/2 à 40/9 en vue de promouvoir l'interopérabilité des services et des équipements de communications électroniques.

L'interopérabilité des services de télévision numérique interactive et des équipements de télévision numérique doit être encouragée, chez le consommateur, en vue d'assurer la libre circulation de l'information, le pluralisme des médias et la diversité culturelle.

Il est souhaitable que les consommateurs aient la possibilité de recevoir, quel que soit le mode de transmission, tous les services de télévision numérique interactive, en tenant compte de la neutralité technologique, des futurs progrès technologiques, de la nécessité de promouvoir le lancement de la télévision numérique et de l'état de la concurrence sur les marchés des services de télévision numérique. Les opérateurs de plateformes de télévision numérique interactive doivent s'efforcer de recourir à une interface de programmes d'application (API) ouverte et conforme aux normes ou spécifications adoptées par un organisme européen de normalisation.

A cet égard, les décodeurs et les appareils de radio ou de télévision qui offrent d'autres applications que la simple réception de signaux de radiodiffusion (appareils permettant aussi d'émettre des signaux, par exemple) sont considérés comme des équipements au sens de l'article 2, 43^o de la loi du 13 juin 2005. Dès lors, ces équipements ainsi que la manière dont ils sont commercialisés par les fabricants et les commerçants et leur usage, sont soumis aux conditions RTTE, telles qu'elles figurent à l'article 32 et suivants de la loi du 13 juin 2005.

En ce qui concerne l'article 40/3, il est utile de signaler qu'il est recommandé de prévoir un régime d'exception par délégation au Roi concernant l'obligation de diffusion des programmes de télévision sur écran large, comme prévu à l'article 40/3, alinéa 1^{er}. On peut en effet imaginer l'existence à l'avenir de réseaux de communications électroniques mis en place pour la distribution de programmes de télévision numériques, mais qui en raison de limitations techniques, ne seront pas en mesure d'émettre des programmes de télévision sur écran large.

of televisieomroepprogramma, Belgisch of buitenlands is.

Rekeninghoudend met de opmerking van de Raad van State wordt voorzien dat het Instituut de schorsingsbeslissingen onverwijld publiceert op haar website. Dit met inbegrip van de reden van de schorsing en, in voorkomend geval, de toepasselijkheid van § 2 dat stelt dat een radio- of televisieprogramma dat aanleiding gaf tot schorsing door de Koning overeenkomstig § 1, 1^o, door geen enkele operator mag worden uitgezonden.

Artikelen 41 tot 48: Deze artikelen voegen in diezelfde wet een aantal nieuwe artikelen in, genummerd 40/2 tot 40/9, met het oog op het bevorderen van interoperabiliteit van elektronische communicatiediensten en -apparatuur.

De interoperabiliteit van digitale interactieve tv-diensten en van digitale tv-uitrusting moet aangemoedigd worden om het vrije verkeer van de informatie, het pluralisme van de media en de culturele verscheidenheid te waarborgen.

Het is wenselijk dat de consumenten de mogelijkheid hebben om, ongeacht de wijze van transmissie, alle digitale interactieve tv-diensten te ontvangen, rekening houdende met de technologische neutraliteit, de noodzaak het opstarten van digitale televisie te bevorderen en de toestand van de concurrentie op de markten voor digitale tv-diensten. De exploitanten van interactieve digitale tv-platforms moeten ernaar streven een beroep te doen op een open toepassingsprogrammaverbinding (API), overeenkomstig de normen of specificaties aangenomen door een Europees normalisatieorgaan.

Hierbij kan nog opgemerkt worden dat decoders en radio- en televisietoestellen die meer toepassingen bieden dan het louter ontvangen van omroepsignalen (bvb. toestellen waarmee eveneens signalen kunnen worden verstuurd), beschouwd worden als apparatuur in de zin van artikel 2, 43^o, van de wet van 13 juni 2005. Dit houdt in dat deze apparatuur, alsook de wijze waarop ze op de markt wordt gebracht door fabrikanten en handelaars en het gebruik ervan, onderworpen zijn aan de RTTE-voorwaarden zoals deze terug te vinden zijn in artikel 32 e.v. van de wet van 13 juni 2005.

Inzake artikel 40/3 is het nuttig te vermelden dat het aangewezen is een uitzonderingsregime via een delegatie aan de Koning te voorzien met betrekking tot de verplichting tot doorgifte van breedbeeldtelevisieprogramma's, zoals voorzien in artikel 40/3, lid 1. Het is immers denkbaar dat er in de toekomst elektronische communicatienetwerken zullen zijn, die zullen zijn opgezet voor de distributie van digitale televisieprogramma's, maar die omwille van technische beperkingen, niet in staat zullen zijn om breedbeeldtelevisieprogramma's door te geven.

Concernant l'article 40/8, il est utile de signaler qu'il a trait aux décodeurs offerts par les fournisseurs de services.

Articles 49 à 55: Ces articles portent sur l'attribution des tâches de régulation du marché à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

La loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges ainsi que la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale sont adaptées à cet effet.

Entre autres, un nouveau Chapitre III*bis*, intitulé «Dispositions en vue de garantir une concurrence loyale» est inséré dans la loi du 30 mars 1995.

A l'article 50 du présent projet de loi, un nouvel article 40/10 explique les principes que doit suivre l'Institut dans l'exercice de ses compétences, comme entre autres la promotion de la concurrence, la contribution au marché intérieur et le fait de veiller sur les intérêts des utilisateurs.

Le paragraphe premier de ce nouvel article impose à l'Institut l'obligation de respecter les objectifs définis aux paragraphes 2 à 4 dans le cadre de l'exercice de ses compétences conformément à la présente loi. L'Institut est tenu, lorsqu'il prend des décisions, de respecter les principes d'objectivité, de transparence, de non-discrimination et de neutralité technologique. Ce dernier principe vise à promouvoir l'innovation et à stimuler la concurrence dans le domaine des technologies de la radiodiffusion et d'offrir ainsi le plus large choix au consommateur.

Les paragraphes 2 à 4 énumèrent quant à eux les grands principes auxquels l'Institut est censé se référer lorsqu'il exécute ses missions de régulation en application de la présente loi. Ces principes concernent essentiellement la promotion de la concurrence dans les réseaux et services de communications électroniques, la contribution au développement d'un marché intérieur des réseaux et des services de communications électroniques et la défense des intérêts des utilisateurs de réseaux ou de services de communications électroniques. Les énumérations formulées dans les deux paragraphes en question sont limitatives.

Le nouvel article 40/11 inséré fixe le régime applicable à la négociation entre opérateur des accords en

Inzake artikel 40/8 is het nuttig te vermelden dat dit betrekking heeft op de decoders die door de dienstverleners worden aangeboden.

Artikelen 49 tot 54: Deze artikelen hebben betrekking op de toekenning van de marktregulerende taken aan het Belgisch Instituut voor de postdiensten en telecommunicatie.

Daartoe worden zowel de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector als de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad aangepast.

Onder andere wordt in deze laatste wet wordt een nieuw Hoofdstuk III*bis* ingevoegd, met als titel «Bepalingen met het oog op het waarborgen van een eerlijke mededinging».

In artikel 50 van dit onderhavig ontwerp van wet zet een nieuw artikel 40/10 de beginselen uiteen die het Instituut dient te volgen bij het uitoefenen van zijn bevoegdheden, zoals onder meer het bevorderen van de mededinging, het bijdragen tot de interne markt en het waken over de belangen van de gebruikers.

De eerste paragraaf van dit nieuw artikel legt het Instituut de verplichting op om de doelstellingen zoals gedefinieerd in de paragrafen 2 tot 4 in het kader van de uitoefening van haar bevoegdheden in overeenstemming met deze huidige wet, te respecteren. Het Instituut dient, wanneer zij beslissingen neemt, de principes van objectiviteit, transparantie, niet-discriminatie en technologische neutraliteit na te leven. Dit laatste principe ziet erop toe de innovatie en de concurrentie aan te moedigen in het domein van de omroep technologieën en zo een grotere keuze aan te bieden aan de consument.

De paragrafen 2 tot 4 sommen vervolgens de grote principes op waarnaar het Instituut geacht wordt te verwijzen wanneer zij haar regulerende taken in toepassing van deze wet uitoefent. Deze principes betreffen in hoofdzaak het aanmoedigen van concurrentie in de elektronische communicatiediensten en -netwerken, het bijdragen aan de ontwikkeling van de interne markt van de elektronische communicatiediensten en -netwerken en het verdedigen van de belangen van de gebruikers van de elektronische communicatiediensten en -netwerken. De opsommingen geformuleerd in beide paragrafen in kwestie zijn limitatief.

Het nieuw ingevoegde artikel 40/11 bevat het kader van toepassing op de onderhandeling tussen operatoren

matière d'accès, en ce compris une règle de confidentialité des informations échangées dans le cadre de la dite négociation et donne à l'Institut la compétence d'intervenir, sur demande ou de sa propre initiative, en cas d'échec des négociations.

Le paragraphe premier établit l'obligation de principe pour tout opérateur de négocier de bonne foi un accord d'accès avec tout autre opérateur qui en fait la demande. Dans ce cadre, les informations communiquées d'un opérateur à un autre opérateur ne peuvent être utilisées que pour la conclusion dudit contrat. Cela signifie entre autres que les informations obtenues ne peuvent pas être transmises à une autre partie, en particulier à une autre division des opérateurs concernés, à des filiales ou des partenaires, qui pourraient bénéficier d'un avantage concurrentiel grâce à ces informations. La présente disposition ne peut évidemment pas être invoquée pour ne pas communiquer à l'Institut ou à une autre instance administrative ou judiciaire certaines informations nécessaires pour pouvoir exercer ses tâches de régulateur.

Le paragraphe 2 donne à l'Institut la possibilité d'intervenir dans la négociation des accords en matière d'accès, et ce afin de veiller à ce que soient atteints les objectifs fixés à l'article 40/10.

Le nouvel article 40/12 décrit quant à lui les modalités de la détermination et de l'analyse des marchés pertinents, de l'éventuelle désignation d'un ou plusieurs opérateurs avec une puissance significative et de l'imposition des obligations appropriées en vue de résoudre les problèmes de concurrence éventuellement constatés sur un marché.

Conformément à la Directive «cadre», il est prévu que l'Institut détermine les marchés pertinents pour les réseaux et services de communications électroniques, ainsi que leur étendue géographique respective. La détermination des marchés pertinents se base sur une appréciation prospective générale de la structure et du fonctionnement de l'ensemble du secteur des communications électroniques.

La détermination d'un marché pertinent est effectuée selon une évaluation de la substituabilité de l'offre et de la demande en réaction à une hausse de prix relative. Par conséquent, pour déterminer la substituabilité de la demande, l'Institut doit surtout évaluer tant les préférences des consommateurs que des modèles d'achats géographiques existants.

van toegangsovereenkomsten, met inbegrip van een regel aangaande de vertrouwelijkheid van uitgewisselde informatie in het kader van de onderhandeling et geeft aan het Instituut de taak tussen te komen, op aanvraag of op eigen initiatief, indien er tijdens de onderhandelingen geen overeenstemming kan worden bereikt.

De eerste paragraaf regelt de principiële verplichting voor elke operator om ter goeder trouw een toegangs-overeenkomst te onderhandelen met elke andere operator die daartoe een verzoek indient. De in dat kader doorgegeven informatie van één operator naar een andere operator, kan enkel worden gebruikt voor het sluiten van dat contract. Dit wil zeggen dat alle andere verkregen informatie niet kan worden doorgegeven aan een andere partij, meerbepaald een andere divisie van de betrokken operatoren, filialen of partners, die zouden kunnen genieten van een concurrentieel voordeel dankzij deze informatie. Deze bepaling kan natuurlijk niet worden ingeroepen met het licht op het niet overmaken van bepaalde gegevens aan het Instituut of aan een andere administratieve of gerechtelijke instantie die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar regulerende taken.

De tweede paragraaf geeft aan het Instituut de mogelijkheid om tussen te komen bij de onderhandeling van de toegangsovereenkomsten, en dat met het oog op het bereiken van de doelstellingen zoals opgenomen in artikel 40/10.

Het nieuwe artikel 40/12 beschrijft de voorwaarden voor de definitie en analyse van de relevante markten, de eventuele aanduiding van één of meerdere operatoren met een sterke machtspositie en het opleggen van verplichtingen aangewezen met het oog op het oplossen van op een markt eventuele vastgestelde concurrentieproblemen.

Overeenkomstig de «Kaderrichtlijn» wordt bepaald dat het Instituut de relevante markten voor elektronische communicatienetwerken en -diensten vaststelt, alsmede hun respectieve geografische uitgestrektheid. De vaststelling van de relevante markten is gebaseerd op een algemene, prospectieve beoordeling van de structuur en van het functioneren van de hele elektronische communicatiesector.

De vaststelling van een relevante markt verloopt volgens een beoordeling van de substitueerbaarheid aan de vraag- en de aanbodzijde als reactie op een relatieve prijsverhoging. Om dus de substitueerbaarheid aan de vraagzijde te bepalen, moet het Instituut in hoofdzaak een inschatting maken van consumentenvoorkeuren, alsmede van bestaande geografische aankooppatronen.

En matière de substituabilité de l'offre, lorsqu'il peut être prouvé que des opérateurs qui ne sont pour le moment pas actifs sur le marché pertinent, décideront à court terme d'entrer sur ce marché en cas d'augmentation de prix relative, la définition du marché doit être étendue, de sorte qu'elle s'applique également à ces «nouveaux arrivants».

Conformément à la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes (ci-après: «la Cour de Justice») (entre autres les arrêts *United Brands, Michelin, Alsatel c. Novasam* et *Tiercé Ladbroke c. la Commission*), le marché géographique pertinent comprend la zone dans laquelle les opérateurs concernés jouent un rôle au niveau de l'offre et de la demande des services concernés, où les conditions de concurrence sont similaires ou sont suffisamment homogènes et en dehors de laquelle les conditions de concurrence sont sensiblement différentes.

Dans le secteur des communications électroniques, la définition du marché géographique pertinent est généralement effectuée sur la base de deux critères principaux:

- (a) la zone couverte par la fourniture d'un réseau ou d'un service, et
- (b) l'existence d'instruments légaux et d'autres instruments réglementaires.

La fréquence à laquelle l'Institut définit les marchés pertinents dépend, d'une part, des modifications apportées par la Commission à sa Recommandation et, d'autre part, des circonstances particulières propres au paysage des communications électroniques belge. De toute façon, cet article prévoit pour l'Institut l'obligation de faire une nouvelle définition des marchés à des intervalles réguliers.

Les paragraphes 2 à 4 portent plus précisément sur l'analyse des marchés et sur la désignation des opérateurs disposant d'une puissance significative sur ces marchés.

Une fois qu'un marché (matériel et géographique) pertinent est défini, l'Institut effectue en effet une analyse de marché économique sur ce marché pertinent en se fondant sur une méthodologie basée sur le droit de la concurrence. Le but de l'analyse de marché est d'établir si le marché en question est effectivement concurrentiel. Une concurrence effective signifie qu'il n'y a pas d'entreprise occupant seule ou avec d'autres entreprises une position dominante sur le marché pertinent.

La notion de position dominante s'interprète à la lumière de la jurisprudence européenne. Elle est enten-

Wat de substitueerbaarheid aan de aanbodzijde betreft, geldt het volgende: wanneer kan worden aangetoond dat operatoren die momenteel niet actief of aanwezig zijn op de relevante markt, zullen besluiten op korte termijn tot die markt toe te treden in het geval van een relatieve prijsverhoging, moet de marktomschrijving worden verruimd zodat ook die «nieuwkomers» eronder komen te vallen.

Overeenkomstig de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (hierna: «het Hof van Justitie») (onder meer de arresten *United Brands, Michelin, Alsatel t. Novasam* en *Tiercé Ladbroke t. Commissie*) omvat de relevante geografische markt het gebied waarbinnen de betrokken operatoren een rol spelen in de vraag naar en het aanbod van de betrokken diensten, waarbinnen de concurrentievoorwaarden op elkaar lijken of voldoende homogeen zijn en waarbuiten de concurrentievoorwaarden duidelijk verschillend zijn.

In de sector elektronische communicatie vindt de omschrijving van de geografisch relevante markt traditioneel plaats op basis van twee hoofdcriteria:

- (a) het gebied dat door de levering van een netwerk of een dienst wordt bestreken, en
- (b) het bestaan van wettelijke en andere regelgevingsinstrumenten.

De frequentie waarmee het Instituut de relevante markten vaststelt is enerzijds afhankelijk van de wijzigingen die aangebracht worden door de Commissie aan haar Aanbeveling en anderzijds van de specifieke omstandigheden, eigen aan het Belgische elektronische-communicatielandschap. In elk geval wordt voor het Instituut in de verplichting voorzien om op gezette tijdstippen over te gaan tot een nieuwe marktdefinitie.

De paragrafen 2 en 4 betreffen meer specifiek de analyse van de markten en de aanwijzing van de operatoren die beschikken over een sterke machtspositie op die markten.

Zodra een relevante markt (materieel en geografisch) gedefinieerd is, voert het Instituut inderdaad op die relevante markt een economische marktanalyse uit met een op het mededingingsrecht gebaseerde methodologie als grondslag. Bedoeling van de marktanalyse is uit te maken of er op de betrokken markt daadwerkelijke mededinging heerst. Een daadwerkelijke mededinging betekent dat er geen onderneming is die alleen of samen met andere ondernemingen een machtspositie op de relevante markt heeft.

Het begrip machtspositie wordt geïnterpreteerd in het licht van de Europese jurisprudentie. Het wordt begre-

due comme une situation dans laquelle une entreprise est en mesure de se comporter, dans une mesure appréciable, de manière indépendante de ses concurrents, de ses clients et, en fin de compte, des consommateurs (arrêt C.J., United Brands c. la Commission, affaire n° 27/76).

L'existence d'une position dominante devra être examinée concrètement à la lumière d'un certain nombre de critères, comme les parts de marché, la taille de l'entreprise, le contrôle d'infrastructures difficilement reproductibles, l'avance ou la supériorité technologique, le manque de puissance de l'acheteur qui peut former un contrepoids, l'accès facile ou privilégié aux marchés de capitaux ou aux moyens financiers, la diversification des produits ou des services (ex. offres conjointes de produits ou de services), les économies d'échelle, les avantages de gamme, l'intégration verticale, un réseau de distribution et de vente fortement développé, le manque d'une concurrence potentielle, les limites à l'expansion, etc.

Une analyse de marché est effectuée à la suite de chaque nouvelle publication de la Recommandation de la Commission européenne, ainsi que chaque fois que les circonstances indiquent que le caractère concurrentiel d'un marché pertinent a évolué ou s'apprête à évoluer de manière significative. L'Institut est donc amené à effectuer une surveillance permanente de la situation concurrentielle de chaque marché pertinent.

Lorsque l'Institut conclut, au terme de l'analyse d'un marché pertinent, que celui-ci est effectivement concurrentiel, il n'impose ni ne maintient aucune obligation à l'égard d'un opérateur en raison de la puissance dont il dispose sur ce marché.

Si l'Institut conclut qu'un marché pertinent n'est pas effectivement concurrentiel, il identifie tout opérateur disposant d'une puissance significative sur ce marché, et impose à cet opérateur une ou plusieurs obligation(s) spécifique(s) ou, le cas échéant, les maintient ou les modifie.

Pour chaque marché pertinent, l'Institut publie la liste des opérateurs disposant d'une puissance significative, ainsi que la liste des obligations qui leur sont imposées.

Le paragraphe 5 de l'article 40/12 stipule que pour un certain nombre de décisions, l'Institut se consulte au préalable avec le Conseil de la Concurrence. Concrètement, il s'agit des décisions relatives à l'analyse de marché, la désignation des opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché et l'imposition d'obligations. Par conséquent, conformément à l'article 40/12, §§ 2 et 3; § 4, §§ 7 à 10; § 11, alinéa 1^{er}

pen als een situatie waarin een bedrijf in staat is zich in belangrijke mate onafhankelijk van zijn concurrenten, klanten en uiteindelijk consumenten te gedragen (arrest H.v.J., United Brands t. Commissie, zaak nr. 27/76).

Het bestaan van een machtspositie zal concreet onderzocht worden in het licht van een aantal criteria, zoals het marktaandeel, de totale omvang van de onderneming, de controle over niet gemakkelijk te reproduceren infrastructuur, de technologische voorgrond of superioriteit, het ontbreken van kopersmacht die een tegenwicht kan vormen, de gemakkelijke of bevoorrechte toegang tot kapitaalmarkten of financiële middelen, de product- of dienstendiversificatie (bijv. bundeling van producten of diensten), schaalvoordelen, breedtevoordelen, verticale integratie, een sterk ontwikkeld distributie- en verkoopnetwerk, het ontbreken van potentiële concurrentie, grenzen aan de expansie, enz.

Er zal na iedere nieuwe publicatie van de Aanbeveling van de Europese Commissie een marktanalyse uitgevoerd worden, en ook telkens als de omstandigheden aangeven dat het concurrentiële karakter van een relevante markt in belangrijke mate geëvolueerd is of zal evolueren. Het Instituut is er dus toe gebracht permanent toezicht te houden op de concurrentiesituatie van iedere relevante markt.

Als het Instituut, op basis van de analyse van een relevante markt, concludeert dat deze markt daadwerkelijk concurrentieel is, legt het geen verplichtingen op of handhaaft het deze niet ten opzichte van een operator, wegens de macht waarover hij op die markt beschikt.

Indien het Instituut concludeert dat een relevante markt niet daadwerkelijk concurrentieel is, zal het de operatoren met een sterke machtspositie op die markt aanwijzen en hen één of meer specifieke verplichtingen opleggen of, in voorkomend geval, die verplichtingen handhaven of aanpassen.

Voor elke relevante markt publiceert het Instituut de lijst van de operatoren met een sterke machtspositie, alsook de lijst van de verplichtingen die aan hen zijn opgelegd.

Paragraaf 5 van artikel 40/12 bepaalt dat het Instituut voor een aantal beslissingen vooraf overleg pleegt met de Raad voor de Mededinging. Concreet gaat het om de beslissingen inzake de marktanalyse, het aanduiden van de operatoren met een sterke marktpositie en het opleggen van verplichtingen. Derhalve zullen beslissingen overeenkomstig artikel 40/12, §§ 2 en 3; § 4, §§ 7 tot 10; § 11, lid 1 en 2; en § 12 voorafgaandelijk aan

et 2; et § 12, les décisions seront soumises à une concertation préalable avec le Conseil de la Concurrence.

La paragraphe 6 de l'article 40/12 nouveau fixe l'interdiction de principe d'imposer l'une des obligations visées aux paragraphes 7 à 11 à un opérateur qui ne serait pas reconnu comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent. Ce principe connaît toutefois un certain nombre d'exceptions.

Premièrement, certaines obligations doivent être imposées aux exploitants ne disposant pas d'une puissance significative sur le marché afin de remplir les obligations internationales de la Communauté. En effet, la CE a, dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), pris des engagements concernant des entreprises qui sont considérées comme de «gros prestataires» de services de communications électroniques de base. Toutes les obligations résultant des engagements pris par la CE et les États membres dans le cadre de l'accord OMC en matière de services de télécommunications de base doivent être imposées à ces entreprises, qu'elles aient été déclarées PSM ou non.

Deuxièmement, il doit également être possible d'imposer des obligations de co-localisation aux opérateurs ne disposant pas d'une puissance significative sur un marché pertinent lorsque d'autres opérateurs ne peuvent pas disposer d'alternatives viables à la co-localisation à cause notamment des dispositions en matière de protection de l'environnement, de santé publique ou de sécurité publique, ou encore pour des raisons urbanistiques et planologiques.

Ensuite, l'imposition des obligations à d'autres opérateurs que les opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent est possible afin d'assurer le respect des obligations prévues à l'article 40/13 relatives à une séparation comptable pour les opérateurs qui fournissent des services de communications électroniques et qui jouissent de droits spéciaux ou exclusifs dans d'autres secteurs.

Le point 4° du paragraphe 6 prévoit la possibilité pour l'Institut d'obliger les opérateurs ayant pris des engagements dans le cadre d'une procédure de sélection en vue de l'obtention de radiofréquences, à respecter ces engagements, même si les opérateurs en question n'ont pas été désignés comme étant puissants sur le marché.

Enfin, le point 5° du paragraphe 6 permet à l'Institut d'exiger de la part de tous les opérateurs, le respect des exigences en matière de protection de la vie privée.

overleg met de raad voor de Mededinging worden onderworpen.

Paragraaf 6 van het nieuwe artikel 40/12 stelt principieel verbod op om verplichtingen zoals voorzien in paragrafen 7 tot 11 op te leggen aan een operator die niet is aangeduid als operator met een sterke machtspositie op een relevante markt. Dit principe kent niettemin een bepaald aantal uitzonderingen.

In de eerste plaats moeten bepaalde verplichtingen worden opgelegd aan exploitanten zonder sterke machtspositie teneinde te voldoen aan de internationale verplichtingen van de Gemeenschap. De EG is in het kader van de Wereldhandelsorganisatie (WTO) immers verbintenissen aangegaan met betrekking tot ondernemingen die worden beschouwd als «grote leveranciers» van basiselektronische communicatiediensten. Op dergelijke ondernemingen moeten alle verplichtingen die voortvloeien uit de verbintenissen die de EG en de lidstaten zijn aangegaan in het kader van het WTO-akkoord inzake basistelecommunicatiediensten opgelegd kunnen worden, ongeacht of zij SMP verklaard werden of niet.

Ten tweede moet het ook mogelijk zijn om co-locatieverplichtingen op te leggen aan niet-SMP-operatoren op een relevante markt wanneer andere operatoren onder meer op grond van voorschriften inzake milieubescherming, volksgezondheid of openbare veiligheid, dan wel om stedenbouwkundige en planologische redenen niet kunnen beschikken over levensvatbare alternatieven voor co-locatie.

Vervolgens is het opleggen van verplichtingen aan andere operatoren dan SMP-operatoren mogelijk om de naleving te garanderen van de verplichtingen waarvan sprake in artikel 40/13 tot het voeren van een gescheiden boekhouding voor ondernemingen die elektronische-communicatiediensten leveren en die over bijzondere of uitsluitende rechten in andere sectoren beschikken.

Het punt 4° van paragraaf 6 voorziet in de mogelijkheid voor het Instituut om operatoren die toezeggingen gedaan hebben in het kader van een selectieprocedure voor het bekomen van radiofrequenties te dwingen om deze toezeggingen na te leven, ook al zijn de betrokken operatoren niet SMP verklaard.

Punt 5° van paragraaf 6 ten slotte staat het Instituut toe om van alle operatoren de naleving van vereisten inzake bescherming van de privacy te eisen.

Le dernier aliéna du paragraphe 6 prévoit la possibilité pour le Roi d'imposer, dans des cas exceptionnels et avec l'autorisation expresse de la Commission européenne, aux opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, des obligations ex ante qui ne sont pas mentionnées aux paragraphes 7 à 11.

Les paragraphes 7 à 11 contiennent la liste des obligations ex ante possibles prédéfinies que l'Institut peut déclarer applicables à un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

Le paragraphe 7 de l'article 40duodecies porte sur l'imposition d'obligations en matière de non-discrimination.

Les obligations en matière de non-discrimination doivent faire en sorte qu'un opérateur applique des conditions équivalentes dans des circonstances équivalentes aux autres opérateurs fournissant des services équivalents, et qu'il fournisse à d'autres, des services et informations dans les mêmes conditions et avec la même qualité que ceux qu'il assure pour ses propres services, ou pour ceux de ses filiales ou partenaires.

Le principe de non-discrimination garantit que les opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent ne faussent pas la concurrence, notamment lorsqu'il s'agit d'opérateurs intégrés verticalement qui fournissent en amont des services à des opérateurs avec lesquels ils sont en concurrence sur des marchés en aval.

Le paragraphe 8 porte sur l'imposition d'obligations en matière de transparence sur la base desquelles les opérateurs doivent rendre publiques des informations spécifiques telles qu'entre autres des informations comptables, des spécifications techniques, des caractéristiques de réseau, des exigences et conditions de fourniture et d'utilisation, ainsi que les tarifs.

Si l'Institut impose l'obligation de publier des informations, il peut également préciser de quelle manière les informations doivent être mises à disposition, en mentionnant par exemple le mode de publication (support papier et/ou électronique).

La transparence des exigences et des conditions en matière d'accès, également en ce qui concerne les prix, accélère les négociations, permet de vérifier le respect des obligations imposées par ou en vertu de la présente loi.

L'ouverture et la transparence des interfaces techniques peuvent être particulièrement importantes pour l'interopérabilité. Les informations sur lesquelles peut porter l'obligation de transparence concernent surtout les conditions techniques et financières pertinentes et

Het laatste lid van paragraaf 6 voorziet in de mogelijkheid voor de Koning om in uitzonderlijke omstandigheden en met de uitdrukkelijke toestemming van de Europese Commissie, aan operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt ex ante verplichtingen op te leggen die niet vermeld worden in de paragrafen 7 tot 11.

De paragrafen 7 tot 11 omvatten de lijst van de mogelijke vooraf bepaalde ex-ante verplichtingen die het Instituut van toepassing kan verklaren op een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt.

Paragraaf 7 van het artikel 40duodecies heeft betrekking op het opleggen van verplichtingen inzake non-discriminatie.

Verplichtingen inzake niet discriminatie moeten ervoor zorgen dat de operator ten aanzien van andere operatoren die gelijkwaardige diensten aanbieden onder gelijkwaardige omstandigheden gelijkwaardige voorwaarden toepast, en aan anderen diensten en informatie aanbiedt onder dezelfde voorwaarden en van dezelfde kwaliteit als die welke hij zijn eigen diensten of diensten van zijn dochterondernemingen of partners biedt.

Het beginsel van non-discriminatie zorgt ervoor dat operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt geen concurrentievervalsing veroorzaken, onder meer wanneer het verticaal geïntegreerde operatoren betreft die vooraf diensten verlenen aan operatoren waarmee zij op downstream markten concurreren.

Paragraaf 8 heeft betrekking op het opleggen van verplichtingen inzake transparantie op grond waarvan operatoren specifieke informatie zoals onder andere boekhoudkundige informatie, technische specificaties, netwerkenmerken, eisen en voorwaarden voor levering en gebruik, alsmede tarieven, openbaar moeten maken.

Als het Instituut de verplichting oplegt om informatie openbaar te maken, mag het eveneens preciseren hoe de informatie beschikbaar moet worden gesteld, waarbij bijvoorbeeld de wijze van publicatie (papier en/of elektronische drager) kan worden vermeld.

Transparantie van de eisen en voorwaarden inzake toegang, ook wat prijzen betreft, bespoedigt onderhandelingen en maakt het mogelijk om de naleving na te gaan van de verplichtingen die zijn opgelegd door of krachtens deze wet.

Openheid en transparantie van technische interfaces kunnen van bijzonder belang zijn voor de interoperabiliteit. De informatie waarop de transparantie-verplichting betrekking kan hebben betreft vooral de relevante en toepasselijke technische en financiële voor-

applicables qui entreront en vigueur dans le cadre de l'accès, comme les informations comptables, les spécifications techniques, les caractéristiques de réseaux, les exigences et les conditions de livraison et d'utilisation, ainsi que les tarifs.

L'une des manières les plus efficaces de veiller à la transparence est de faire procéder à la publication d'offres de référence. Celles-ci sont entre autres soumises à l'approbation préalable de l'Institut qui contrôle que pareilles offres respectent l'ensemble des obligations imposées à l'opérateur concerné. De même, l'Institut peut exiger la modification d'une offre de référence, s'il l'estime nécessaire afin de veiller à ce que l'ensemble des obligations imposées à l'opérateur concerné soient respectées.

Il est à noter que le fait que l'Institut impose la publication d'une offre de référence en matière d'accès ne dispense pas l'opérateur concerné le cas échéant de répondre favorablement à toute demande raisonnable d'accès sur le marché concerné, même si pareille demande porte sur un type d'accès non prévu dans l'offre de référence susvisée.

Le paragraphe 9 porte sur les obligations relatives à la séparation comptable.

La séparation comptable permet entre autres de mettre en évidence les prix des transferts internes et permet aussi à l'Institut de vérifier le respect des obligations de non-discrimination et de transparence, ainsi que de vérifier l'absence de subventions croisées abusives.

Un réviseur d'entreprises agréé sera désigné annuellement pour vérifier le respect du système de séparation comptable. La conclusion du rapport du réviseur d'entreprise fera l'objet d'une publication par l'Institut.

Afin de lui permettre d'effectuer correctement ses missions, l'Institut doit être en mesure de disposer de toutes les informations pertinentes. C'est la raison pour laquelle l'Institut se voit attribuer entre autres la compétence d'exiger la présentation des documents comptables pertinents. Cela peut entre autres se justifier pour faciliter le contrôle du respect des obligations en matière de transparence et de non-discrimination.

Le paragraphe 10 énumère certaines obligations éventuelles de fourniture d'accès à certains éléments de réseaux et à certaines ressources associées spécifiées par l'Institut, à l'égard des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

Entre autres lorsque l'Institut estime qu'un refus d'octroi de l'accès ou des conditions déraisonnables ayant un effet similaire empêcheraient l'émergence d'un marché concurrentiel durable, ou risqueraient d'être préju-

waarden die van toepassing zullen zijn in het kader van de toegang, zoals boekhoudkundige informatie, technische specificaties, netwerkenmerken, eisen en voorwaarden voor levering en gebruik, alsmede tarieven.

Eén van de meest efficiënte manieren om te waken over de transparantie is de publicatie van referentieaanbiedingen. Die zijn onder meer onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van het Instituut, dat controleert of dergelijke aanbiedingen alle verplichtingen respecteren die aan de betrokken operator zijn opgelegd. Op dezelfde wijze kan het Instituut de wijziging van een referentieaanbieding eisen, indien het dat noodzakelijk vindt om erop toe te zien dat alle verplichtingen die aan de betrokken operatoren zijn opgelegd, worden nageleefd.

Er dient te worden opgemerkt dat het feit dat het Instituut de publicatie van een referentieaanbod inzake toegang oplegt, de betrokken operator niet vrijstelt eventueel te antwoorden op elk redelijk verzoek om toegang op de betrokken markt, zelfs indien een dergelijk verzoek een soort toegang betreft die niet opgenomen is in het bovenbedoelde referentieaanbod.

Paragraaf 9 betreft de verplichting tot het voeren van gescheiden boekhoudingen.

Gescheiden boekhoudingen maken het onder meer mogelijk de prijzen van interne overdrachten te onderstrepen en stellen het Instituut in staat de naleving van de verplichtingen inzake non discriminatie en transparantie na te gaan, alsook de afwezigheid van onbillijke kruissubsidiëring.

Er zal jaarlijks een erkend bedrijfsrevisor worden aangesteld om de naleving van het stelsel van gescheiden boekhoudingen na te gaan. De conclusie van het rapport van de bedrijfsrevisor zal door het Instituut worden gepubliceerd.

Om zijn opdrachten correct te kunnen uitvoeren, dient het Instituut te beschikken over alle relevante informatie. Vandaar dat aan het Instituut onder meer de bevoegdheid gegeven wordt om de overlegging te eisen van de relevante boekhouddocumenten. Dit kan onder meer gerechtvaardigd zijn om het toezicht op de naleving van de verplichtingen inzake transparantie en niet-discriminatie te vergemakkelijken.

Paragraaf 10 somt bepaalde mogelijke verplichtingen op om toegang tot bepaalde door het Instituut gespecificeerde netwerkkonderdelen en bijhorende faciliteiten te verlenen ten opzichte van operatoren met een sterke machtspositie op een relevante markt.

Onder andere wanneer het Instituut van mening is dat het weigeren van toegang of het opleggen van onredelijke voorwaarden met een zelfde effect de ontwikkeling van een door duurzame concurrentie geken-

diciables à l'utilisateur, il peut imposer l'obligation de fournir l'accès à des éléments de réseau, appartenant ou non au réseau d'accès.

Le fait de rendre obligatoire l'octroi de l'accès aux infrastructures de réseau peut être justifié dans la mesure où cela permet d'accroître la concurrence, mais l'Institut doit établir un équilibre entre, d'une part, le droit pour un propriétaire d'exploiter son infrastructure à son propre avantage et, d'autre part, le droit pour d'autres fournisseurs de services d'accéder à des ressources qui sont indispensables pour la fourniture de services concurrentiels.

Si pendant les négociations nécessaires pour l'application d'une obligation imposée en vertu du présent article, les parties ne parviennent pas à un accord, l'Institut peut imposer les conditions précises concernant l'accès à fournir.

Le paragraphe 11 se rapporte notamment à l'imposition de contrôles des prix sur les tarifs de gros en matière d'accès et à l'imposition d'obligations d'orientation en fonction des coûts.

Le contrôle des prix peut être imposé lorsqu'il ressort de l'analyse d'un marché spécifique que l'opérateur concerné parvient, en l'absence d'une concurrence réelle, à maintenir les prix de gros à un niveau trop élevé ou à creuser les marges, au détriment des utilisateurs.

Les obligations imposées dans ce contexte peuvent entre autres inclure l'obligation, lorsque les prix sont orientés en fonction des coûts, de justifier ces prix au cas où la concurrence n'est pas suffisamment forte pour éviter l'application de prix de gros excessivement élevés. Les opérateurs disposant d'une puissance significative sur le marché doivent notamment s'abstenir d'appliquer des prix tels que la différence entre leurs prix au détail et leurs prix de gros qu'ils facturent à des concurrents fournissant des services comparables au niveau du commerce de détail, est insuffisante pour garantir une concurrence durable.

Lorsque l'Institut évalue l'orientation sur les coûts d'un tarif, il autorise un retour sur investissement raisonnable pour le capital investi, y compris les coûts pertinents liés à la main-d'œuvre, aux frais de fonctionnement et de construction, si nécessaire après adaptation de la valeur du capital à la valeur actuelle des actifs, mais exclut les surcoûts liés à une gestion inefficace.

Le paragraphe 12 prévoit que l'Institut peut prendre des mesures au niveau du marché de détail lorsqu'il constate, après analyse, que les obligations prévues aux paragraphes 7 à 11 n'aboutiraient pas à la garantie d'une concurrence effective et de l'intérêt public.

merkte markt zou belemmeren of niet in het belang van de gebruiker zou zijn, kan het een verplichting tot het verlenen van toegang tot netwerkonderdelen, al dan niet behorende tot het aansluitnetwerk, opleggen.

Het verplicht opleggen van het verlenen van toegang tot de netwerkinfrastructuur kan aldus verantwoord zijn als een middel om de concurrentie te vergroten, maar het Instituut moet de rechten van een infrastructuur-eigenaar om zijn infrastructuur te eigen bate te exploiteren afwegen tegen de rechten van andere diensten-aanbieders om toegang te krijgen tot faciliteiten die voor hen van essentieel belang zijn om concurrerende diensten te kunnen aanbieden.

Indien tijdens de onderhandelingen noodzakelijk voor de toepassing van een opgelegde verplichting krachtens dit artikel, de partijen niet tot overeenstemming komen, kan het Instituut de precieze voorwaarden opleggen aangaande de te verstrekken toegang.

Paragraaf 11 heeft onder meer betrekking op het opleggen van prijscontroles op de groothandelstarieven inzake toegang op groothandelsniveau en op het opleggen van verplichtingen tot kostenoriëntering.

Prijscontrole kan opgelegd worden wanneer uit de analyse van een specifieke markt blijkt dat de betrokken operator de groothandelsprijzen door het ontbreken van werkelijke concurrentie op een buitensporig hoog peil kan handhaven of de marges kan uithollen, ten nadele van de gebruikers.

De verplichtingen die in deze context opgelegd worden kunnen onder meer de verplichting inhouden om, wanneer de prijzen kostengeoriënteerd zijn, volledige verantwoording over deze prijzen af te leggen ingeval de concurrentie onvoldoende sterk is om te voorkomen dat buitensporig hoge groothandelsprijzen worden toegepast. Operatoren met een sterke machtspositie dienen zich er onder meer van te onthouden zodanige prijzen te hanteren dat het verschil tussen hun detailprijzen en de groothandelsprijzen die zij aanrekenen aan concurrenten die op detailhandelsniveau vergelijkbare diensten aanbieden, onvoldoende is om een duurzame concurrentie te waarborgen.

Wanneer het Instituut de kostenbasing van de tarieven evalueert, staat het een redelijke opbrengst toe uit het geïnvesteerde kapitaal, met inbegrip van relevante arbeidskosten, werkings- en bouwkosten, indien nodig na aanpassing van de waarde van het kapitaal aan de actuele waarde van de activa, maar het sluit de meerkosten uit die verbonden zijn aan een inefficiënt beheer.

Paragraaf 12 bepaalt dat het Instituut maatregelen kan nemen op het niveau van de retailmarkt, wanneer het na analyse vaststelt dat de verplichtingen die bepaald zijn in de paragrafen 7 tot 11 niet leiden tot het waarborgen van een daadwerkelijke mededinging en van het openbaar belang.

Un opérateur disposant d'une puissance significative sur le marché peut en effet utiliser différents moyens pour en empêcher l'accès ou pour fausser la concurrence. L'entrave au marché et la perturbation du marché peuvent survenir au niveau de l'infrastructure nécessaire aux opérateurs alternatifs pour pouvoir offrir leurs services mais peuvent également se faire sous la forme de prix anormalement hauts, par l'établissement de prix d'éviction, en imposant un groupage d'une manière qui ne laisse pas de choix ou en privilégiant de manière injustifiée certains clients. C'est pourquoi l'Institut doit être habilité à imposer dans certains cas à un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent des obligations sur les marchés de détail.

En aucun cas, les compétences qui sont attribuées à l'Institut dans le présent article, ne peuvent impliquer l'obligation pour un opérateur puissant sur un marché déterminé, de soumettre ses tarifs a priori à l'approbation de l'Institut.

Le nouvel article 40/13 fixe le régime applicable aux opérateurs qui bénéficient de droits exclusifs ou spéciaux dans d'autres secteurs que les réseaux et les services de communications électroniques.

Enfin le nouvel article 40/14 inséré décrit la consultation et les procédures de concertation devant être suivies dans le cadre des analyses de marchés.

Article 55: Cet article porte sur les autorisations d'émissions et de transport.

Article 56: Cette disposition vise entre autres à sanctionner pénalement les équipements ou logiciels permettant, sans l'autorisation du fournisseur de services concerné, de capter des programmes transmis par le biais d'un réseau de communications électroniques ou des programmes offerts moyennant un paiement supplémentaire et sur la base d'un accès conditionnel.

Article 57: Cet article introduit une procédure particulière permettant de transposer plus efficacement les directives européennes à l'avenir.

Article 58: Cet article comporte l'abrogation d'un certain nombre de dispositions.

L'article 59 met en place un régime pour les détenteurs d'une autorisation valable au moment de l'entrée en vigueur du présent projet de loi.

Een operator met een sterke machtspositie kan inderdaad op verschillende manieren ingrijpen om de toegang te belemmeren of de concurrentie te vervalsen. Marktbelemmering en marktverstoring kunnen zich afspelen op het niveau van de infrastructuur die voor alternatieve operatoren nodig is om hun diensten aan te bieden, maar kunnen ook de vorm aannemen van het vragen van abnormaal hoge prijzen, het stellen van afbraakprijzen, het verplicht bundelen op een wijze die geen keus laat of het aan de dag leggen van een oneigenlijke willekeur voor bepaalde klanten. Daarom moet het Instituut bevoegd zijn om in bepaalde gevallen aan een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt verplichtingen op de retailmarkten op te leggen.

In geen geval kunnen de bevoegdheden die in dit artikel aan het Instituut worden toegekend, de verplichting inhouden voor een operator met een sterke machtspositie op een bepaalde markt, om zijn tarieven a-priori ter goedkeuring aan het Instituut voor te leggen.

Het nieuwe artikel 40/13 bepaalt het toepasselijke kader voor operatoren die beschikken over uitsluitende of bijzondere rechten in andere sectoren dan die van de elektronische communicatie

Het nieuw ingevoegde artikel 40/14 tenslotte beschrijft de consultatie en overlegprocedures die daarbij dienen te worden gevolgd.

Artikel 55: Dit artikel betreft de zend en transportvergunningen.

Artikel 56: Deze bepaling voorziet onder andere het strafrechtelijk sanctioneren van apparatuur of software die zonder toestemming van de betrokken dienstleverancier, het opvangen van programma's doorgezonden via een elektronische communicatienetwerk of programma's aangeboden middels bijkomende betaling en op basis van voorwaardelijke toegang, mogelijk maakt.

Artikel 57: Dit artikel voegt een specifieke procedure in om Europese richtlijnen in de toekomst efficiënter te kunnen omzetten.

Artikel 58: Dit artikel bevat de opheffing van een aantal bepalingen.

Artikel 59 werkt een regeling uit voor de houders van een geldige vergunning bij de inwerkingtreding van onderhavig ontwerp van wet.

Article 60: Compte tenu de l'impératif de continuité, l'arrêté ministériel du 17 janvier 2001 portant désignation des organismes de radiodiffusion visés à l'article 13, 2^{ème} tiret de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale doit rester applicable jusqu'à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres en application de l'article 13, 2^{ème} tiret.

Art. 61: Cet article n'appelle aucun commentaire particulier.

Concernant les remarques du Conseil d'État dans son avis 40.388/4, les observations suivantes peuvent être formulées:

1. les remarques relatives au tableau de transposition se trouvent ci-après;

2. concernant la remarque 1^o des remarques générales: «programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle» est clairement défini comme étant l'ensemble des programmes de radiodiffusion sonore et de télévision. Il s'agit donc d'un canal de programmes et non de programmes séparés. En outre, il va de soi qu'une notification ou la fourniture d'une autorisation par l'Institut n'implique aucun contrôle préalable ou censure de la part de l'Institut. L'Institut vérifie si la demande d'autorisation satisfait aux conditions de l'article 28 du présent projet et s'y limite également;

Au point 2^o) des remarques générales, le Conseil d'État signale que les commentaires sur les articles relatifs au régime d'autorisation portent uniquement sur les programmes de radiodiffusion télévisuelle et non sur les programmes de radiodiffusion sonore. Toutefois, cette remarque ne tient pas compte du contenu des articles concernés, à savoir les articles 28*bis* et suivants dans la version évaluée par le Conseil d'État, les articles 28 et suivants qui insèrent respectivement les articles 28/4 et suivants dans la présente version. En effet, ces articles concernent clairement et sans équivoque des organismes de radiodiffusion (dont la nouvelle définition 6^obis est: «toute personne qui assume la responsabilité éditoriale de la fourniture de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en vue de les diffuser ou de les faire diffuser»; ou ont tout aussi clairement et sans équivoque trait aux «programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle». Afin d'éviter tout malentendu éventuel, nous tenons encore à souligner que lorsque le nouvel article 28/8 a trait aux «journaux», il n'y pas de raison d'en limiter le champ d'application

Artikel 60: Rekeninghoudend met de noodzaak aan continuïteit is het nodig te voorzien dat het Ministerieel besluit van 17 januari 2001 tot aanwijzing van de omroeporganisaties als bedoeld in artikel 13, 2e streepje, van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad van kracht blijft tot aan de inwerkingtreding van het in uitvoering van artikel 13, 2^e streepje, in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit.

Artikel 61: Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

Wat betreft de opmerkingen van de Raad van State in haar advies 40.388/4, kan het volgende worden meegedeeld:

1. de opmerkingen aangaande de omzettingstabel vindt u hieronder;

2. wat betreft opmerking 1^o van de algemene opmerkingen: «radio- of televisie-omroepprogramma» wordt duidelijk gedefinieerd als zijnde het geheel van radio- en televisieprogramma's. Het gaat dus om een kanaal van programma's en niet om afzonderlijke programma's. Verder is het vanzelfsprekend dat een kennisgeving of het verstrekken van een vergunning door het Instituut geen voorafgaande controle of censuur vanwege het Instituut impliceert. Het Instituut gaat na of de vergunningsaanvraag voldoet aan de voorwaarden van artikel 28 van onderhavig ontwerp, en beperkt zich daartoe ook;

In punt 2^o) van de algemene opmerkingen merkt de Raad van State op dat de commentaren bij de artikelen inzake het vergunningsregime enkel betrekking hebben op televisieomroepprogrammas's en niet op radio-omroepprogramma's. Deze opmerking houdt evenwel geen rekening met de inhoud van de betrokken artikelen, zijnde de artikelen 28*bis* e.v. in de versie die beoordeeld werd door de Raad van State, de artikelen 28 e.v. die respectievelijk de artikelen 28/4 e.v. invoegen, in onderhavig versie. Deze artikelen betreffen immers duidelijk en ondubbelzinnig omroeporganisaties (hetgeen volgens de nieuwe definitie 6^obis «elke persoon (is) die de redactionele verantwoordelijkheid draagt voor het verzorgen van radio- of televisieomroepprogramma's met de bedoeling deze uit te zenden of te laten uitzenden»; of hebben even duidelijk en ondubbelzinnig betrekking op «radio- of televisieprogramma's»). Teneinde ieder mogelijk misverstand te vermijden wensen we nog te benadrukken dat waar het nieuwe artikel 28/8 betrekking heeft op «journaals» er geen reden om het toepassingsgebied hiervan te beperken tot

aux journaux télévisés, mais qu'il faut également inclure dans cette catégorie les journaux radiophoniques.

3. concernant la remarque 3° des remarques générales: l'article 27 du présent arrêté est tout à fait analogue à l'article 60 des décrets flamands concernant la radiodiffusion et la télévision, coordonnés le 4 mars 2005. Il n'est pas concevable que l'offre de programmes de radiodiffusion sonore ou de télévision via internet soit possible en Flandre et pas à Bruxelles;

4. concernant l'article 4 (également l'article 4 dans le présent projet), remarque 1, alinéa premier: compte tenu de la chaîne de valeur esquissée: maison de production - organisme de radiodiffusion - prestataire de services - opérateur de réseau, il est justifié de biffer «consistant à fournir des contenus à l'aide de ces réseaux ou à exercer une responsabilité éditoriale sur ces contenus» dans la définition de service de communications électroniques. Dans ce cadre, il peut du reste être signalé que les directives ne doivent pas être transposées à la lettre, mais doivent l'être en fonction de leur objectif;

5. concernant l'article 4, remarque 2: la définition de la loi de 1995 a été conservée, car celle-ci correspond également à la définition de l'article 2, f) de la directive cadre;

6. concernant l'article 4, remarque 3: la définition d'équipement de télévision numérique avancé diffère uniquement de la définition donnée dans la directive dans le sens que dans la directive il est question de «décodeurs» et de «services de télévision» et dans le projet de loi d'«appareils» et de «programmes». Ces derniers sont préférables: le concept de «services de télévision» n'est pas défini et vu que partout ailleurs il est question de «programmes», ce concept n'est pas repris ici non plus.

En outre, «appareils» nous semble être préférable à «décodeurs», la définition d'API diffère uniquement de celle indiquée dans la directive car cette dernière concerne les «radiodiffuseurs» et le projet de loi sur les «organismes de radiodiffusion», en outre, dans la définition du projet de loi il y a lieu d'ajouter pour plus de clarté «ressources de radiodiffusion numérique télévisée et sonore».

Egalement, il vaut mieux utiliser le terme défini «organismes de radiodiffusion» au lieu du terme non défini «radiodiffuseurs».

En ce qui concerne la définition de «programme de télévision au format large», la différence est que dans la directive il est question de «service de télévision au format large» et dans le projet de loi de «programme de télévision au format large»;

televisiejournals, maar dat hieronder ook radiojournals begrepen dienen te worden.

3. wat betreft opmerking 3° van de algemene opmerkingen: artikel 27 van onderhavig besluit is volledig analoog aan artikel 60 van de Vlaamse decreten betreffende radio-omroep en televisie, gecoördineerd op 4 maart 2005. Het valt niet in te zien waarom het aanbieden van radio- of televisieprogramma's via het internet in Vlaanderen wel kan zonder vergunning, en in Brussel niet;

4. wat betreft artikel 4 (eveneens artikel 4 in onderhavig ontwerp), opmerking 1, eerste lid: rekening houdend met de geschetste waardeketen: productiehuis - omroeporganisatie - dienstenleverancier - netwerkoperator, is het verantwoord in de definitie voor elektronische communicatiedienst «waarbij met behulp van die netwerken overgebrachte inhoud wordt geleverd of redactioneel wordt gecontroleerd» te schrappen. Hierbij kan trouwens opgemerkt worden dat richtlijnen niet letterlijk omgezet moeten worden, maar omgezet moeten worden in functie van hun doel;

5. wat betreft artikel 4, opmerking 2: de definitie van de wet van 1995 werd bewaard, daar deze ook aansluit bij de definitie van artikel 2, f) van de kaderrichtlijn;

6. wat betreft artikel 4, opmerking 3: de definitie van geavanceerde digitale eindapparatuur verschilt met de definitie in de richtlijn slechts in die mate dat in de richtlijn gesproken wordt van «kastjes» en «televisiediensten» en in de ontwerpwet van «toestellen» en «programma's». Dit laatste verdient de voorkeur: «televisiediensten» is niet gedefinieerd en vermits overal elders gesproken wordt van «programma's», wordt dit hier ook hernomen.

Verder lijkt «toestellen» de voorkeur te verdienen boven «kastjes»; de definitie van API verschilt slechts met deze vermeld in de richtlijn daar deze laatste het heeft over «omroepen» en de ontwerpwet over «omroeporganisaties»; in de definitie van de ontwerpwet bovendien dient ter verduidelijking toegevoegd «hulpmiddelen voor digitale televisie - en radio-omroep».

Ook is het beter de gedefinieerde term «omroeporganisaties» te gebruiken i.p.v. de niet gedefinieerde term «omroepen».

Wat betreft de definitie van «breedbeeldtelevisieprogramma»: een verschil is dat in de richtlijn gesproken wordt van «breedbeeldtelevisiedienst» en in de ontwerpwet van «breedbeeldtelevisieprogramma»;

7. concernant l'article 5 (également l'article 5 dans le présent projet), remarque 1: organisme de radiodiffusion est déjà défini, à savoir dans la nouvelle définition 6*bis* qui établit de manière suffisamment claire ce qu'est un organisme de radiodiffusion télévisuelle, surtout si la définition 6*bis* est lue en même temps que l'article 5 de la présente loi, à savoir l'article 2 de la loi de 1995.

8. concernant l'article 14 (article 12 dans le présent projet): cet article constitue la base pour le Roi afin de fixer précisément les contributions demandées aux opérateurs afin de couvrir les frais d'enquête et de suivi des dossiers, de contrôle, etc. La fixation de ces contributions de sorte qu'elles couvrent les frais en question mais n'imposent pas dans un même temps de charges aux opérateurs qui ne sont pas justifiées à la lumière de ces coûts, exige en effet une étude séparée. C'est notamment pour cette raison que le projet d'arrêté royal en question sera soumis à l'Inspecteur des Finances et au ministre du Budget. Par ailleurs, il est courant que ce type de contribution aux coûts soit fixé par le Roi. Dans ce sens, le présent article est par exemple analogue à l'article 29 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et à l'article 121 des décrets flamands concernant la radiodiffusion et la télévision, coordonnés le 4 mars 2005;

9. concernant les articles 28*septies* et 28*octies* (articles 31 et 32 dans le présent projet): ces articles sont tout à fait analogues aux articles 36 et 40 des décrets flamands concernant la radiodiffusion et la télévision, coordonnés le 4 mars 2005; l'objectif de ces articles est de garantir la diversité en évitant la situation où sont créés plusieurs organismes de radiodiffusion diffusant les mêmes programmes;

10. concernant l'article 35 (article 55 dans le présent projet): vu la remarque du Conseil d'État selon laquelle le champ d'application des articles 32 à 44 de la loi du 13 juin 2005 fait double emploi avec les dispositions initialement reprises dans le projet relatives aux équipements d'émission et de transmission, il s'avère que lesdits articles 32 à 44 sont d'application à ces équipements. Afin d'éviter tout malentendu, il semble recommandé de renvoyer explicitement à cette réglementation. Toute confusion et double emploi seront ainsi évités;

11. Les autres remarques du Conseil d'État ont été suivies sans plus.

7. wat betreft artikel 5 (eveneens artikel 5 in onderhavig ontwerp), opmerking 1: omroeporganisatie wordt reeds gedefinieerd, namelijk in de nieuwe definitie 6*bis* waardoor voldoende duidelijk is wat een televisie-omroeporganisatie is, zeker wanneer de definitie 6*bis* samengelezen wordt met artikel 5 van onderhavige wet, zijnde artikel 2 van de wet van 1995.

8. wat betreft artikel 14 (artikel 12 in onderhavig ontwerp): dit artikel vormt de basis voor de Koning om precies de bijdragen vast te stellen die aan de operatoren worden gevraagd teneinde de kosten te dekken van onderzoek en opvolging van dossiers, controle etc. Het vaststellen van deze bijdragen zodat deze de betreffende kosten dekken maar tegelijk geen lasten opleggen aan de operatoren die niet verantwoord zijn in het licht van deze kosten, vereist immers een aparte studie. Het betreffende ontwerp van koninklijk besluit zal o.m. om die reden voorgelegd worden aan de Inspecteur van Financiën en aan de minister van Begroting. Het is trouwens courant dat dergelijke bijdrage in de kosten worden vastgelegd door de Koning. In die zin is onderhavig artikel analoog aan bijvoorbeeld artikel 29 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 121 de Vlaamse decreten betreffende radio-omroep en televisie, gecoördineerd op 4 maart 2005;

9. wat betreft artikelen 28*septies* en 28*octies* (artikelen 31 en 32 in onderhavig ontwerp): deze artikelen zijn volledig analoog aan de artikelen 36 en 40 van de Vlaamse decreten betreffende radio-omroep en televisie, gecoördineerd op 4 maart 2005. De bedoeling van deze artikelen is het garanderen van diversiteit door het vermijden van de situatie waarbij verschillende omroeporganisaties worden gecreëerd die dezelfde programma's uitzenden;

10. wat betreft artikel 35 (artikel 55 in onderhavig ontwerp): gelet op de opmerking van de Raad van State dat het toepassingsgebied van de artikelen 32 tot 44 van de wet van 13 juni 2005 overlappen met de oorspronkelijk in het ontwerp opgenomen bepalingen inzake zend- en doorgifte apparatuur, blijkt dat de genoemde artikelen 32 tot 44 van toepassing zijn op deze apparatuur. Teneinde alle misverstanden te vermijden lijkt het aangewezen om expliciet naar deze reglementering te verwijzen. Zodoende wordt alle verwarring en dubbel gebruik vermeden;

11. De overige opmerkingen van de Raad van State werden zonder meer gevolgd.

12. Tableau de transposition : le présent projet de loi vise à transposer un certain nombre de directives européennes (voir article 6 du projet de loi).

Ce tableau donne un aperçu de la transposition.

Il y a cependant lieu de signaler que les directives en question ont déjà en grande partie été transposées par la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques. Ces directives ne visent que très partiellement la radiodiffusion. Dans le tableau, il est donc utile de se baser uniquement sur les articles du projet de loi; un tableau permettant de vérifier pour chaque article des directives si il a déjà transposé ou non par le présent projet – ce qui n’aura évidemment pas été fait dans la majorité des cas – ne semble pas très judicieux.

Les abréviations utilisées sont les suivantes:

1° Directive accès: directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion;

2° Directive autorisation : directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques;

3° Directive cadre: directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques;

4° Directive service universel : directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques;

5° Directive Concurrence: directive 2002/77/CE de la Commission du 16 septembre 2002 relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques.

12. Omzettingstabel: Onderhavig wetsontwerp beoogt de omzetting van een aantal Europese richtlijnen (zie artikel 6 van het wetsontwerp) .

In deze tabel wordt een overzicht gegeven van de omzetting.

Evenwel moet opgemerkt worden dat de betreffende richtlijnen grotendeel reeds omgezet zijn door de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie. Deze richtlijnen viseren slechts zeer ten dele omroep. Daarom is het nuttig om in de tabel alleen uit te gaan van de artikelen van het wetsontwerp; een tabel waarbij voor ieder artikel van de richtlijnen wordt nagegaan of deze al dan niet door onderhavig ontwerp wordt omgezet – hetgeen uiteraard in de overgrote meerderheid van de gevallen niet zo zal zijn – lijkt weinig zinvol.

De gebruikte afkortingen zijn de volgende:

1° Toegangsrichtlijn: richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten;

2° Machtigingsrichtlijn: richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en –diensten;

3° Kaderrichtlijn: richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en –diensten;

4° Universeledienstrichtlijn: richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en –diensten;

5° Mededingingsrichtlijn: richtlijn 2002/77/EG van de Europese Commissie van 16 september 2002 betreffende de mededinging op de markten voor elektronische-communicatienetwerken en –diensten.

Article projet	Directive	Artikel ontwerp	Richtlijn
Art. 1 – Art. 4, 1°		Art. 1 – Art. 4, 1°	
Art. 4, 2°	Art. 2, a), Directive cadre	Art. 4, 2°	Art. 2, a), Kaderrichtlijn
Art. 4, 3°	Art. 2, c), Directive cadre	Art. 4, 3°	Art. 2, c), Kaderrichtlijn
Art. 4, 4°, art. 4, 5°		Art. 4, 4°, art. 4, 5°	
Art. 4, 6°	cf. art. 9	Art. 4, 6°	cf. art. 9
Art. 4, 7° - art. 4, 11°		Art. 4, 7° - art. 4, 11°	
Art. 4, 12°		Art. 4, 12°	
1) 19°	Art. 2, a), Directive accès	1) 19°	Art. 2, a), Toegangsrichtlijn
2) 20°	Art. 2, d), Directive accès	2) 20°	Art. 2, d), Toegangsrichtlijn
3) 21°	Art. 2, e), Directive cadre	3) 21°	Art. 2, e), Kaderrichtlijn
4) 22°		4) 22°	
5) 23°	Art. 2, h), Directive cadre	5) 23°	Art. 2, h), Kaderrichtlijn
6) 24°	Art. 2, i), Directive cadre	6) 24°	Art. 2, i), Kaderrichtlijn
7) 25°	Art. 2, k), Directive cadre	7) 25°	Art. 2, k), Kaderrichtlijn
8) 26°	Art. 2, m), Directive cadre	8) 26°	Art. 2, m), Kaderrichtlijn
9) 27°	Art. 2, n), Directive cadre	9) 27°	Art. 2, n), Kaderrichtlijn
10) 28°	Art. 2, o), Directive cadre	10) 28°	Art. 2, o), Kaderrichtlijn
11) 29°	Art. 2, p), Directive cadre	11) 29°	Art. 2, p), Kaderrichtlijn
12) 30°		12) 30°	
13) 31°		13) 31°	
Art. 5 – art. 8		Art. 5 – art. 8	
Art. 9 – art. 11	Artt. 3.2, 3.3, 4.1, 4.2 et 9, Directive autorisation; artt. 2, 4, 7 et 8, Directive Concurrence	Art. 9 – art. 11	Artt. 3.2, 3.3, 4.1, 4.2 en 9 Machtigingsrichtlijn; artt. 2, 4, 7 en 8, Mededingingsrichtlijn
Art. 12	Artt. 12.1 et 12.2, Directive autorisation	Art. 12	Art. 12.1 en 12.2, Machtigingsrichtlijn
Art. 13	Art. 4.2, a), Directive autorisation	Art. 13	Art. 4.2, a), Machtigingsrichtlijn
Art. 14 – art. 18		Art. 14 – art. 18	
Art. 19	Art. 31.1, Directive service universel	Art. 19	Art. 31.1, Universeledienstrichtlijn
Art. 20 – art. 22		Art. 20 – art. 22	
Art. 23	Art. 31.1, Directive service universel	Art. 23	Art. 31.1, Universeledienstrichtlijn
Art. 25 – art. 41		Art. 25 – art. 41	
Art. 42	Art. 4.2, Directive accès	Art. 42	Art. 4.2, Toegangsrichtlijn
Art. 43	Annexe VI, 1, Directive service universel	Art. 43	Bijlage VI, 1, Universeledienstrichtlijn
Art. 44	Annexe VI, 2, Directive service universel	Art. 44	Bijlage VI, 2, Universeledienstrichtlijn
Art. 45	Annexe I, Partie A, a) et b), Directive accès	Art. 45	Bijlage I, Deel A, a) en b), Toegangsrichtlijn
Art. 46	Annexe I, Partie A, c), Directive accès	Art. 46	Bijlage I, Deel A, c), Toegangsrichtlijn
Art. 47		Art. 47	
Art. 48	Artt. 18.1 et 18.2, Directive cadre; Annexe 1, Partie B, Directive accès	Art. 48	Art. 18.1 en 18.2, Kaderrichtlijn; Bijlage I, Deel B, Toegangsrichtlijn
Art. 49		Art. 49	
Art. 50	Art. 8, Directive cadre	Art. 50	Art. 8, Kaderrichtlijn
Art. 51	Artt. 4.1, 4.3 et 5.4, Directive accès	Art. 51	Artt. 4.1, 4.3 en 5.4, Toegangsrichtlijn

Art. 52		Art. 52	
1) § 1	Art. 7.3, Directive accès , artt. 15.3, 16.1 et 16.3, Directive cadre	1) § 1	Art. 7.3, Toegangsrichtlijn, artt. 15.3, 16.1 en 16.3, Kaderrichtlijn
2) § 2	Artt. 7.3; 8.1; 8.2; 8.3, deuxième alinéa et 15.1, Directive accès; artt. 3, 14.2; 14.3 et 16.1 à 16.4, Directive cadre	2) § 2	Artt. 7.3; 8.1; 8.2; 8.3, tweede lid en 15.1, Toegangsrichtlijn; artt. 3, 14.2; 14.3 en 16.1 tot 16.4, Kaderrichtlijn
3) § 3	Art. 8.3, Directive accès; artt. 28 et 30, Directive service universel	3) § 3	Art. 8.3, Toegangsrichtlijn; artt. 28 en 30, Universeledienstrichtlijn
4) § 4	Art. 10.1 Directive accès; art. 3, Directive Concurrence	4) § 4	Art. 10.1 Toegangsrichtlijn; art. 3, Mededingingsrichtlijn
5) § 5	Art. 9.1 tot 9.4 et Annexe II, Directive accès	5) § 5	Art. 9.1 tot 9.4 en Bijlage II, Toegangsrichtlijn
6) § 6	Artt. 11.1 et 11.2, Directive accès; art. 3, Directive Concurrence	6) § 6	Artt. 11.1 en 11.2, Toegangsrichtlijn en art. 3, Mededingingsrichtlijn
7) § 7	Artt. 5.2, 12.1 et 12.2, Directive accès	7) § 7	Artt. 5.2, 12.1 en 12.2, Toegangsrichtlijn
8) § 8	Artt. 13.1 à 13.4, Directive accès	8) § 8	Artt. 13.1 tot 13.4, Toegangsrichtlijn
9) § 9	Art. 17 Directive service universel	9) § 9	Art. 17 Universeledienstrichtlijn
10) § 10	Art. 5.1, Directive cadre; art. 11, Directive autorisation	10) § 10	Art. 5.1, Kaderrichtlijn; art. 11 Machtigingsrichtlijn
Art. 53	Artt. 13.1 et 13.2, Directive cadre	Art. 53	Artt. 13.1 en 13.2, Kaderrichtlijn
Art. 54		Art. 54	
1) § 1	Art. 11.3, Directive service universel	1) § 1	Art. 11.3, Universeledienstrichtlijn
2) § 2	Art. 11.3, Directive service universel; artt. 6 et 16.6, Directive cadre	2) § 2	Art. 11.3, Universeledienstrichtlijn; artt. 6 en 16.6, Kaderrichtlijn
3) § 3	Art. 11.3, Directive service universel; artt. 7.3, 7.5 et 16.6, Directive cadre; artt. 5.3 et 8.4, Toegangsrichtlijn	3) § 3	Art. 11.3, Universeledienstrichtlijn; artt. 7.3, 7.5 en 16.6, Kaderrichtlijn; artt. 5.3 en 8.4, Toegangsrichtlijn
4) § 4	Art. 11.3, Directive service universel; art. 7.6, Directive cadre	4) § 4	Art. 11.3, Universeledienstrichtlijn; art. 7.6, Kaderrichtlijn
5) § 5	art. 7.4, Directive cadre	5) § 5	art. 7.4, Kaderrichtlijn
Art. 55 – art. 61		Art. 55 – art. 61	

*Le ministre de l'Economie, de l'Energie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,*

Marc VERWILGHEN

*La vice-première ministre et ministre du Budget et de
la Protection de la Consommation,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

La vice-première ministre et ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

*De minister van Economie, Energie,
Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,*

Marc VERWILGHEN

*De vice-eersteminister en minister van Begroting
en Consumentenzaken,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

De vice-eersteminister en minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relatif à la modification de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ainsi que la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges

CHAPITRE I**Dispositions générales****Article premier**

La présente loi règle une matière visée aux articles 78 et 127 § 2 de la Constitution et transpose partiellement les directives européennes suivantes:

1° Directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (Directive «accès»);

2° Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (Directive «autorisation»);

3° Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (Directive «cadre»);

4° Directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (Directive «service universel»);

5° Directive 2002/77/CE de la Commission du 16 septembre 2002 relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques.

Art. 2

Dans la présente loi, l'on entend par «la loi» la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale telle que modifiée par la loi du 8 juillet 2001, la loi du 12 mai 2003 et la loi du 22 décembre 2003.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad alsook van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in de artikelen 78 en 127, § 2 van de Grondwet en zet de volgende Europese richtlijnen gedeeltelijk om:

1° Richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten («Toegangsrichtlijn»);

2° Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Machtigingsrichtlijn»);

3° Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Kaderrichtlijn»);

4° Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Universeledienst-richtlijn»);

5° Richtlijn 2002/77/EG van de Europese Commissie van 16 september 2002 betreffende de mededinging op de markten voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten.

Art. 2

In deze wet wordt verstaan onder «de wet» de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zoals gewijzigd door de wet van 8 juli 2001, de wet van 12 mei 2003 en de wet van 22 december 2003.

Art. 3

Dans l'intitulé du chapitre I de la loi, le mot «champs d'application» est remplacé par le mot «champ d'application».

Art. 4

A l'article 1^{er} de la loi sont apportées les modifications suivantes:

1° la disposition du point 2. est remplacée comme suit:

«2. réseau de communications électroniques»: les systèmes de transmission, actifs ou passifs et, le cas échéant, les équipements de commutation ou de routage et les autres ressources qui permettent l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens électromagnétiques, dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux de radiodiffusion et de télévision;»;

2° la disposition du point 3. est remplacée comme suit:

«3. service de communications électroniques»: le service fourni avec ou sans rémunération qui consiste entièrement ou principalement en la transmission de signaux de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle sur des réseaux de communications électroniques: il ne comprend pas les services de la société de l'information tels que définis à l'article 2 de loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information qui ne consistent pas entièrement ou principalement en la transmission de signaux sur des réseaux de communications électroniques;»;

3° les mots «programmes sonores» sont remplacés par «programmes de radiodiffusion sonore», les mots «émissions radiophoniques» sont remplacés par les mots «programmes radio» et les mots «qui sont diffusées par le biais d'un seul canal» sont supprimés dans la disposition du point 4.;

4° les mots «programmes de télévision» sont remplacés par «programmes de radiodiffusion télévisuelle», les mots «émissions télévisuelles» sont remplacés par les mots «programmes de télévision» et les mots «qui sont diffusées par le biais d'un seul canal» sont supprimés dans la disposition du point 5.;

5° la disposition du point 6. est remplacée comme suit:

«6. «opérateur»: toute personne qui, conformément à l'article 4, a introduit une notification;

6° il est inséré un point 6bis. rédigé comme suit:

«6bis.: «Organisme de radiodiffusion»: toute personne qui assume la responsabilité éditoriale de la fourniture de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en vue de les diffuser ou de les faire diffuser. Par fourniture de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle l'on entend le fait

Art. 3

In het opschrift van hoofdstuk I van de wet wordt het woord «toepassingsgebieden» vervangen door het woord «toepassingsgebied».

Art. 4

In artikel 1 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 2. wordt vervangen als volgt:

«2. «elektronische-communicatienetwerk»: de actieve of passieve transmissiesystemen en, in voorkomend geval, de schakel- of routeringsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen, voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van radio-omroep- en televisiesignalen;»;

2° de bepaling onder 3. wordt vervangen als volgt:

«3. «elektronische-communicatiedienst»: een al dan niet tegen vergoeding aangeboden dienst die geheel of hoofdzakelijk bestaat in het overbrengen van signalen van radio- of televisieomroepprogramma's via elektronische-communicatienetwerken; hij omvat niet de diensten van de informatiemaatschappij zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, die niet geheel of hoofdzakelijk bestaan uit het overbrengen van signalen via elektronische-communicatienetwerken;»;

3° in de bepaling 4. wordt het woord «klankprogramma's» vervangen door het woord «radioprogramma's» en worden de volgende woorden «, dat via één kanaal worden doorgegeven» geschrapt. In de franse tekst worden de woorden «émissions radiophoniques» vervangen door de woorden «programmes radio»;

4° in de bepaling 5. worden de volgende woorden geschrapt «,dat via één kanaal worden doorgegeven». Vervolgens worden in de franse tekst de woorden «programmes de télévision» vervangen door de woorden «programmes de radiodiffusion télévisuelle» en worden de woorden «émissions télévisuelles» vervangen door de woorden «programmes de télévision»;

5° de bepaling onder 6. wordt vervangen als volgt:

«6. «operator»: elk persoon die overeenkomstig artikel 4 een kennisgeving heeft ingediend;

6° er wordt een onderdeel 6bis. ingevoegd luidende als volgt:

«6bis.: «Omroeporganisatie»: elke persoon die de redactionele verantwoordelijkheid draagt voor het verzorgen van radio- of televisieomroepprogramma's met de bedoeling deze uit te zenden of te laten uitzenden. Onder verzorgen van radio- of televisieomroepprogramma's wordt verstaan het

de produire, faire produire ou acquérir des programmes radio ou de télévision, ainsi que constituer la programmation;

7° Au point 7°, les mots «service de radiodiffusion télévisuelle» sont remplacés par «programme de radiodiffusion télévisuelle» et dans la version néerlandaise, le mot «*onverstaanbaar*» est remplacé par le mot «*onbegrijpelijk*»;

8° Au point 8. les mots «services de radiodiffusion» sont remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle»;

9° Au point 9. les mots «service de radiodiffusion» sont remplacés par les mots «programme de radiodiffusion télévisuelle»;

10° Au point 11 de la version néerlandaise, le mot «*omroep*» est remplacé par le mot «*omroeporganisatie*»;

11° Au point 12. les mots «programmes télévisés» sont remplacés par les mots «programmes de télévision»;

12° Au point 14. les mots «de radiodiffusion sonore ou de radiodiffusion télévisuelle» sont remplacés par les mots «de l'organisme de radiodiffusion».

13° la disposition 16. est supprimée;

14° dans la disposition du point 17., le mot «dispositifs» est remplacé par le mot «systèmes» .

15° dans la disposition du point 18., les mots «permettre l'accès à un service protégé» sont remplacés par les mots «regarder et écouter des programmes protégées».

16° les définitions suivantes sont ajoutées à la liste:

«19. «accès»: la mise à la disposition d'un opérateur d'éléments de réseaux, de ressources associées ou de services de communications électroniques en vue de la fourniture par ledit opérateur de réseaux ou services de communications électroniques;

20. «programme de télévision au format large»: un programme de télévision produit et édité en totalité ou en partie pour être diffusés au format large(16:9);

21. «ressources associées»: les ressources associées à un réseau de communications électroniques et/ou à un service de communications électroniques, qui permettent ou soutiennent la fourniture de services via ce réseau ou ce service, notamment les systèmes d'accès conditionnel et les guides électroniques de programmes;

22. «Institut»: l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, abrégé IBPT;

produceren, laten produceren of verwerven van radio- of televisieprogramma's alsook het samenstellen van het programma-aanbod»;

7° in de bepaling onder 7. wordt het woord «televisieomroepdienst» vervangen door het woord «televisieomroepprogramma» en wordt het woord «onverstaanbaar» vervangen door het woord «onbegrijpelijk»;

8° in de bepaling onder 8. wordt het woord «omroepdiensten» vervangen door «radio – of televisieomroepprogramma's».

9° in de bepaling onder 9. wordt het woord «televisieomroepdienst» vervangen door «televisieomroepprogramma».

10° in de bepaling onder 11. wordt het woord «omroep» vervangen door het woord «omroeporganisatie».

11° in bepaling 12. worden in de franse tekst de woorden «*programmes télévisés*» vervangen door de woorden «*programmes de télévision*»;

12° in de bepaling onder 14. worden de woorden «radio-omroep of televisieomroep» vervangen door het woord «omroeporganisatie»

13° de bepaling 16. wordt geschrapt;

14° in de bepaling onder 17. wordt het woord «uitrusting» vervangen door de woorden «een systeem»

15° in de bepaling onder 18. worden de volgende woorden «toegang te verschaffen tot een beschermde dienst» vervangen door de woorden «beschermde programma's te bekijken en te beluisteren».

16° de volgende definities worden aan de lijst toegevoegd:

«19. «toegang»: het beschikbaar stellen aan een operator van netwerkdelen, bijbehorende faciliteiten of elektronische-communicatiediensten opdat de genoemde operator elektronische-communicatienetwerken of -diensten kan aanbieden;

20. «breedbeeldtelevisieprogramma»: televisieprogramma dat geheel of gedeeltelijk is geproduceerd en gemonteerd om te worden weergegeven in een schermvullend breedbeeld-formaat (16:9);

21. «bijbehorende faciliteiten»: de bij een elektronische-communicatienetwerk en/of een elektronische-communicatiedienst behorende faciliteiten die het aanbieden van diensten via dat netwerk en/of dienst mogelijk maken en/of ondersteunen, onder andere systemen voor voorwaardelijke toegang en elektronische programmagidsen;

22. «Instituut»: het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, afgekort BIPT;

23. «utilisateur»: une personne physique ou morale qui utilise ou demande un service de communications électroniques;

24. «consommateur»: toute personne physique qui utilise ou demande un service de communications électroniques à des fins autres que professionnelles;

25. «abonné»: toute personne physique ou morale qui utilise un service de communications électroniques en exécution d'un contrat conclu avec un opérateur ou un organisme de radiodiffusion;

26. «fourniture d'un réseau de communications électroniques»: la mise en place, l'exploitation, la surveillance ou la mise à disposition d'un tel réseau;

27. «utilisateur final»: un utilisateur qui ne fournit pas de réseau de communications électroniques ou de services de communications électroniques;

28. «Équipement de télévision numérique avancé»: appareils équipés d'un décodeur destiné à être raccordé à un poste de télévision ou d'un poste de télévision numérique à décodeur intégré destiné à la réception de programmes interactifs;

29. «Interface de programme d'application (API)»: l'interface logicielle entre des applications externes, fourni par les organismes de radiodiffusion ou prestataires de service, et les ressources de radiodiffusion numérique télévisée et sonore de l'équipement terminal;

30. «guide de programme électronique (GPE)»: guide de programme électronique: service qui consiste à reproduire l'offre de programmes des organismes de radiodiffusion qui se distinguent ou non du fournisseur du guide de programme électronique, et à fournir un accès total ou partiel aux programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou aux services établis sous la forme d'une liste;

31. «équipements terminaux»: un produit ou une part importante de celui-ci qui permet la communication et qui est destiné au raccordement direct ou indirect aux interfaces d'un réseau de communications électroniques.»

Art. 5

L'article 2 de la loi est remplacé comme suit:

«Le Chapitre I, II, III section 3, IIIbis et IV de la présente loi est d'application aux opérateurs, tel que défini à l'article 1^{er}, 6°, qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dont les activités ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2 de la Constitution.

Le Chapitre I, III, IIIbis et IV de la présente loi est d'application aux organismes de radiodiffusion, tel que défini à l'article 1^{er}, 6bis, qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et pour autant que leurs programmes de radiodiffu-

23. «gebruiker»: een natuurlijke of rechtspersoon die gebruik maakt van of verzoekt om een elektronische-communicatiedienst;

24. «consument»: een natuurlijke persoon die gebruik maakt van of verzoekt om een elektronische-communicatiedienst voor andere dan beroepsdoeleinden;

25. «abonnee»: een natuurlijke of rechtspersoon die gebruik maakt van een elektronische communicatie-dienst ingevolge een met een operator of een omroeporganisatie gesloten contract

26. «aanbieden van een elektronische-communicatienetwerk»: het bouwen, exploiteren, toezicht houden op of beschikbaar stellen van een dergelijk netwerk;

27. «eindgebruiker»: een gebruiker die geen elektronische-communicatienetwerk of elektronische-communicatiediensten aanbiedt;

28. «geavanceerde digitale eindapparatuur»: toestellen met converter en decoder en geïntegreerde digitale televisietoestellen voor de ontvangst van digitale interactieve programma's;

29. «Application Program Interface – toepassings-programmaverbinding (API)»: de software-interface tussen externe toepassingen, beschikbaar gesteld door omroeporganisaties of dienstenleveranciers, en de hulpmiddelen voor digitale televisie- en radio-omroep in de eindapparatuur;

30. «elektronische programmagids (EPG)»: dienst die bestaat uit het weergeven van het programma-aanbod van omroeporganisaties die al dan niet onderscheiden zijn van de aanbieder van de elektronische programmagids, en uit het verschaffen van gehele of gedeeltelijke toegang tot de opgelijste radio – of televisieomroepprogramma's of diensten;

31. «eindapparatuur»: een product of relevant onderdeel ervan dat communicatie mogelijk maakt en dat bedoeld is voor directe of indirecte aansluiting op interfaces van een elektronisch communicatienetwerk.»

Art. 5

Artikel 2 van de wet wordt vervangen als volgt:

«Hoofdstuk I, II, III afdeling 3, IIIbis en IV is van toepassing op de operatoren, zoals gedefinieerd in artikel 1, 6°, die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en waarvan de activiteiten, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, § 2 van de Grondwet.

Hoofdstuk I, III, IIIbis en IV is van toepassing op de omroeporganisaties, zoals gedefinieerd in artikel 1, 6bis, die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en voor zover hun radio- en televisieomroepprogramma's, niet

sion sonore et télévisuelle ne peuvent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, §2 de la Constitution.

Le Chapitre III, section 4 est d'application, selon le cas, aux opérateurs et aux organismes de radiodiffusion qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'aux fabricants, distributeurs et vendeurs d'appareils destinés au grand public et aux équipements terminaux distribués, vendus, commercialisés ou mis à disposition dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le chapitre III *ter* s'applique à toute personne qui, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, détient, commercialise ou utilise un équipement de transmission ou de transport.»

CHAPITRE II

Autorité de régulation

Art. 6

Dans la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'article 14, §1^{er}, 3°, les mots «, de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale» sont insérés entre les mots «21 mars 1991» et «et de leurs arrêtés d'exécution»;

2° dans l'article 14, § 1^{er}, 4°, les mots «ou en cas de litige entre les fournisseurs de services ou de réseaux de communications électroniques ou d'organismes de radiodiffusion visés par la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale,» sont insérés entre les mots «opérateurs postaux,» et «la formulation»;

3° dans l'article 24, les mots «et à la loi du 21 mars 1991» sont remplacés par «, à la loi du 21 mars 1991 et à la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale».

Art. 7

Dans cette même loi il est inséré un nouveau chapitre III *bis* intitulé

«Chapitre III *bis* – Dispositions en vue de garantir une concurrence loyale».

kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, § 2 van de Grondwet.

Hoofdstuk III, afdeling 4, is van toepassing, al naargelang, op operatoren en omroeporganisaties die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, alsook op fabrikanten, verdelers en verkopers van consumentenapparatuur en eindapparatuur die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad wordt verdeeld, verkocht, gecommmercialiseerd of ter beschikking gesteld.

Hoofdstuk III *ter* is van toepassing op eenieder die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zend- of transportapparatuur houdt, commercialiseert of gebruikt.»

HOOFDSTUK II

Regulerende instantie

Art. 6

In de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 14, §1, 3° worden de woorden «, van de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en –diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad» ingevoegd tussen de woorden «21 maart 1991» en «en hun uitvoeringsbesluiten»;

2° in artikel 14, § 1, 4°, worden de woorden «of in geval van een geschil tussen de in de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en –diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bedoelde aanbieders van elektronische communicatiediensten of –netwerken of omroeporganisaties,» ingevoegd tussen de woorden «postoperatoren,» en «het formuleren»;

3° in artikel 24 worden de woorden «en de wet van 21 maart 1991» vervangen door «, de wet van 21 maart 1991 en de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en –diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad».

Art. 7

In de wet wordt een hoofdstuk III *bis* ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk III *bis*. – Bepalingen met het oog op het waarborgen van een eerlijke mededinging.»

Art. 8

Les articles suivants sont repris dans le chapitre III*bis* de la loi.

«Art. 40*decies*. — § 1^{er}. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, l'Institut prend toutes les mesures adéquates afin de réaliser les objectifs définis aux §§ 2 à § 4. Ces mesures sont basées sur la nature des problèmes constatés, sont appliquées proportionnellement et justifiées. Elles doivent être proportionnelles à ces objectifs, et respecter les principes d'objectivité, de transparence, de non-discrimination et de neutralité technologique et contribuent à promouvoir la diversité culturelle et linguistique et le pluralisme des médias.

§ 2. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut promeut la concurrence dans la fourniture des réseaux de communications électroniques, des services de communications électroniques et des ressources associées:

- 1° en veillant à ce que les utilisateurs retirent un bénéfice maximal en termes de choix, de prix et de qualité;
- 2° en veillant à ce que la concurrence ne soit pas faussée ni entravée dans le secteur des communications électroniques;

3° en promouvant des investissements efficaces en matière d'infrastructures, et en soutenant l'innovation.

§ 3. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut contribue au développement d'un marché intérieur des réseaux et services de communications électroniques:

- 1° en encourageant la fourniture de réseaux et services de communications électroniques au niveau européen;
- 2° en encourageant la mise en place et le développement de réseaux transeuropéens et l'interopérabilité des services paneuropéens;
- 3° en veillant à ce qu'il n'y ait pas, dans des circonstances analogues de discrimination dans le traitement des opérateurs qui fournissent des réseaux et des services de communications électroniques;
- 4° en coopérant avec d'autres autorités réglementaires nationales ainsi qu'avec la Commission européenne, de manière transparente, afin de veiller à l'élaboration de pratiques réglementaires cohérentes au niveau belge et européen;

§ 4. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut veille aux intérêts des utilisateurs:

- 1° en assurant un niveau élevé de protection des consommateurs dans leurs relations avec les fournisseurs;
- 2° en promouvant la fourniture d'informations claires, notamment en exigeant la transparence des tarifs et des conditions d'utilisation des services de communications électroniques;
- 3° en tenant compte des besoins de groupes sociaux particuliers, notamment les utilisateurs finals handicapés;

Art. 8

Volgende artikels worden in het hoofdstuk III*bis* van de wet opgenomen.

«Art. 40*decies*. — § 1. Binnen het kader van het uitoefenen van zijn bevoegdheden treft het Instituut alle passende maatregelen om de in de §§ 2 tot § 4 genoemde doelstellingen te verwezenlijken. De maatregelen worden op de aard van het vastgestelde probleem gebaseerd, proportioneel toegepast en gerechtvaardigd. Ze dienen in evenredigheid te zijn met die doelstellingen, leven de beginselen van objectiviteit, transparantie, niet-discriminatie en technologische neutraliteit na, en dragen bij tot het bevorderen van culturele en taalkundige verscheidenheid en het pluralisme in de media.

§ 2. Bij de uitvoering van de taken die aan het Instituut krachtens deze wet zijn opgelegd, bevordert het de concurrentie bij de levering van elektronische-communicatienetwerken, van elektronische-communicatiediensten en van bijbehorende faciliteiten, op de volgende wijze:

- 1° het zorgt ervoor dat de gebruikers maximaal voordeel behalen wat betreft keuze, prijs en kwaliteit;
- 2° het zorgt ervoor dat er in de sector van de elektronische communicatie geen verstoring of beperking van de concurrentie is;
- 3° het bevordert efficiënte investeringen op het gebied van infrastructuur en steunt innovaties.

§ 3. Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, draagt het bij tot de ontwikkeling van een interne markt van elektronische-communicatienetwerken en -diensten, op de volgende wijze:

- 1° het moedigt het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten op Europees niveau aan;
- 2° het moedigt het opzetten en ontwikkelen van trans-Europese netwerken en de interoperabiliteit van pan-Europese diensten aan;
- 3° het zorgt ervoor dat er in vergelijkbare omstandigheden geen verschil in behandeling is van operatoren die elektronische-communicatienetwerken en -diensten aanbieden;
- 4° het werkt met andere nationale regelgevende instanties en met de Europese Commissie op transparante wijze samen om te zorgen voor de ontwikkeling van consistente regelende praktijken op Belgisch en Europees niveau.

§ 4. Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, waakt het over de belangen van de gebruikers, op de volgende wijze:

- 1° het waarborgt de consument een hoog niveau van bescherming bij zijn relaties met de leveranciers;
- 2° het bevordert de verstrekking van duidelijke informatie, met name door te verplichten tot transparantie ten aanzien van tarieven en de voorwaarden voor het gebruik van elektronische-communicatiediensten;
- 3° het houdt rekening met de behoeften van specifieke maatschappelijke groepen, met name gehandicapte eindgebruikers;

4° en veillant à l'intégrité et la sécurité des réseaux de communications électroniques;

5° en contribuant à assurer un niveau élevé de protection des données à caractère personnel et de la vie privée.

«Art. 40*undecies*. — § 1^{er}. Tout opérateur négocie de bonne foi, avec tout opérateur qui en fait la demande, un accord d'accès en vue de la fourniture des services de communications électroniques.

Toute information communiquée d'un opérateur vers un autre opérateur dans le cadre du processus de négociation d'un accord d'accès est confidentielle, sans préjudice du droit de toute personne intéressée de communiquer ces informations confidentielles à l'Institut ou à toute autre instance administrative ou judiciaire.

§ 2. Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord pendant les négociations relatives à l'accès, l'Institut peut, soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des parties, après avoir entendu les parties concernées, intervenir pour garantir les objectifs de base prévus à l'article 40*decies*.

Art. 40*duodecies*. — § 1^{er}. Après chaque publication par la Commission européenne de sa «Recommandation concernant les marchés pertinents de produits et de services dans le secteur des communications électroniques», également dénommée ci-après: la «Recommandation», et à intervalles réguliers, l'Institut détermine les marchés pertinents pour les réseaux et les services de communications électroniques, ainsi que leur étendue géographique respective.

§ 2. Conformément au § 5, l'Institut effectue au moins le plus rapidement possible après l'adoption de la Recommandation ou d'une révision de celle-ci, une analyse de ces marchés pertinents afin de déterminer si ceux-ci sont effectivement concurrentiels. L'échange d'informations nécessaires à cette analyse, se fait conformément au § 13 de cet article.

§ 3. Si l'Institut conclut conformément au § 5, qu'un marché pertinent est effectivement concurrentiel, il n'impose ni ne maintient une quelconque des obligations visées aux §§ 7 à § 12.

Lorsque l'Institut décide de ne pas maintenir une obligation conformément à l'alinéa 1^{er}, il en informe les parties concernées dans le mois qui suit sa décision.

§ 4. Si l'Institut conclut qu'un marché pertinent n'est pas effectivement concurrentiel, il identifie conformément au § 5, tout opérateur disposant d'une puissance significative sur ce marché, et lui impose celles parmi les obligations visées aux §§ 7 à 12 qu'il estime appropriées. En vue d'assurer le respect de ces obligations, l'Institut peut imposer la modification des accords d'accès déjà conclus.

Un opérateur est considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent si, individuellement ou conjointement avec d'autres, il se trouve dans une position équivalente à une position dominante, c'est-à-dire qu'il est en

4° het zorgt voor de integriteit en de veiligheid van de elektronische-communicatienetwerken;

5° het draagt bij tot het waarborgen van een hoog niveau van bescherming van de persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer.

Art. 40*undecies*. — § 1. Elke operator onderhandelt met elke operator die daarom verzoekt, te goeder trouw over een toegangsovereenkomst met het doel elektronische-communicatiediensten aan te bieden.

Alle inlichtingen die in het kader van onderhandelingen over een toegangsovereenkomst door de ene operator aan de andere worden meegedeeld, zijn vertrouwelijk, onverminderd het recht van elke belanghebbende om deze vertrouwelijke inlichtingen mee te delen aan het Instituut of aan een andere administratieve of gerechtelijke instantie.

§ 2. Indien er tijdens onderhandelingen met betrekking tot toegang geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, kan het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na ze gehoord te hebben, ingrijpen ter waarborging van de basisdoelstellingen bepaald in artikel 40*decies*.

Art. 40*duodecies*. — § 1. Na elke publicatie door de Europese Commissie van haar «Aanbeveling betreffende relevante producten- en dienstenmarkten in de elektronische-communicatiesector», hierna ook de «Aanbeveling» genoemd, en op gezette tijden bepaalt het Instituut de relevante markten voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, als ook hun respectieve geografische uitgestrektheid.

§ 2. Overeenkomstig § 5 voert het Instituut minstens zo spoedig mogelijk na de aanneming van de Aanbeveling of een bijwerking daarvan een analyse van die relevante markten uit om te bepalen of zij daadwerkelijk concurrentieel zijn. De informatie-uitwisseling nodig voor die analyse gebeurt overeenkomstig § 13 van dit artikel.

§ 3. Wanneer het Instituut overeenkomstig § 5 concludeert dat een relevante markt daadwerkelijk concurrentieel is, legt het de in §§ 7 tot § 12 bedoelde verplichtingen niet op en handhaaft het die ook niet.

Als het Instituut beslist dat het een verplichting niet handhaaft overeenkomstig het eerste lid, brengt het de betrokken partijen daarvan op de hoogte in de loop van de maand die volgt op zijn beslissing.

§ 4. Wanneer het Instituut vaststelt dat een relevante markt niet daadwerkelijk concurrentieel is, identificeert het overeenkomstig § 5 elke operator die op die markt over een sterke machtspositie beschikt, en legt hem van de verplichtingen als beschreven in §§ 7 tot 12, diegene op die het gepast acht. Om deze verplichtingen te doen naleven, kan het Instituut een wijziging van de reeds gesloten toegangsovereenkomst opleggen.

Een operator wordt geacht een sterke machtspositie op een relevante markt te hebben, wanneer hij, alleen of samen met anderen, een aan machtspositie gelijkwaardige positie bezit, dit wil zeggen een economische kracht die hem in staat stelt

mesure de se comporter, dans une mesure appréciable, de manière indépendante de ses concurrents, de ses clients ou des consommateurs.

Lorsqu'un opérateur est considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, il peut également être considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché étroitement lié, lorsque les liens entre les deux marchés sont tels qu'ils permettent à l'opérateur d'utiliser sur un des deux marchés, par effet de levier, la puissance détenue sur l'autre marché.

Dans ce cas, l'Institut impose sur le marché lié celle ou celles parmi les obligations visées aux §§ 7 à 12 qu'il estime appropriées.

Pour chaque marché pertinent, l'Institut publie au *Moniteur belge* et sur son site Internet, la liste des opérateurs disposant d'une puissance significative et, le cas échéant, des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché étroitement lié, ainsi que la liste des obligations imposées à chacun de ces opérateurs.

§ 5. L'Institut soumet ses décisions renvoyant à ce paragraphe à une concertation préalable avec le Conseil de la Concurrence.

Le Conseil de la Concurrence émet son avis dans les 30 jours calendrier à dater de l'envoi du projet de décision par l'Institut. Passé ce délai, le silence du Conseil de la Concurrence équivaut à une approbation du projet de décision susmentionné.

§ 6. Sans préjudice de la nécessité:

- 1° de se conformer à des engagements internationaux;
- 2° d'assurer le respect des dispositions en matière de colocalisation et de partage des ressources;
- 3° d'assurer le respect des dispositions contenues à l'article 40 *duodecies bis*;

4° de faire respecter les engagements pris par les opérateurs ayant obtenu le droit d'utilisation de radiofréquences au cours d'une procédure de sélection comparative ou concurrentielle;

5° de faire respecter les dispositions relatives au traitement de données à caractère personnel et à la protection de la vie privée l'Institut n'impose aucune des obligations énoncées aux §§ 7 à 11 à des opérateurs qui n'ont pas été désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

Si des circonstances exceptionnelles le justifient, le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer aux opérateurs qui disposent d'une puissance significative sur un marché pertinent des obligations en matière d'accès autres que celles qui sont énoncées aux §§ 7 à 11. Dans ce cas, l'autorisation de la Commission européenne est requise.

§ 7. En ce qui concerne l'accès, l'Institut peut, conformément aux §§ 4 et 5, imposer des obligations de non-discrimination.

§ 8. L'Institut peut, conformément aux §§ 4 et 5, définir les obligations de transparence concernant l'accès, en vertu desquelles les opérateurs doivent rendre publiques certaines informations, définies par l'Institut. L'Institut précise les informa-

zich in belangrijke mate onafhankelijk van zijn concurrenten, klanten of consumenten te gedragen.

Als een operator wordt geacht een sterke machtspositie op een relevante markt te hebben, kan hij ook worden geacht een sterke machtspositie op een nauw verwante markt te hebben, als de koppelingen tussen beide markten van dien aard zijn dat de operator, via het hefboomeffect, op de ene markt de marktmacht kan gebruiken die hij op de andere heeft.

In dat geval legt het Instituut op de verwante markt, van de verplichtingen als beschreven in §§ 7 tot 12, diegene op die het gepast acht.

Voor elke relevante markt publiceert het Instituut in het *Belgisch Staatsblad* en op zijn website de lijst van de operatoren met een sterke machtspositie en, in voorkomend geval, van de operatoren met een sterke machtspositie op een nauw verwante markt, alsook de lijst van de verplichtingen die aan elk van die operatoren is opgelegd.

§ 5. Voor de beslissingen van het Instituut waarvoor naar deze paragraaf wordt verwezen pleegt het Instituut vooraf overleg met de Raad voor de Mededinging.

De Raad voor de Mededinging geeft binnen 30 kalenderdagen, te rekenen vanaf de toezending van de ontwerpbeslissing door het Instituut, zijn advies. Zodra die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van de Raad voor de Mededinging als goedkeuring van de voormelde ontwerpbeslissing.

§ 6. Onverminderd de noodzaak:

- 1° zich te schikken naar internationale verbintenissen;
- 2° de bepalingen inzake co-locatie en gedeeld gebruik van faciliteiten te doen naleven;
- 3° de bepalingen van artikel 40 *duodecies bis* te doen naleven;

4° de toezeggingen te doen naleven die operatoren die het gebruiksrecht voor radiofrequenties hebben verkregen, in de loop van een op mededinging gebaseerde of vergelijkende selectieprocedure hebben gedaan;

5° de bepalingen te doen naleven aangaande de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer legt het Instituut geen enkele van de in §§ 7 tot 11 vermelde verplichtingen op aan operatoren die niet aangewezen zijn als beschikkende over een sterke machtspositie op een relevante markt.

Indien uitzonderlijke omstandigheden het rechtvaardigen, kan de Koning, na advies van het Instituut, operatoren met een aanmerkelijke marktmacht op een relevante markt andere verplichtingen inzake toegang opleggen dan diegene waarvan sprake in §§ 7 tot 11. In dat geval is de toestemming van de Europese Commissie vereist.

§ 7. Het Instituut kan, overeenkomstig §§ 4 en 5, verplichtingen inzake niet-discriminatie opleggen.

§ 8. Het Instituut kan, overeenkomstig §§ 4 en 5, de verplichtingen inzake transparantie met betrekking tot toegang opleggen, op grond waarvan operatoren door het Instituut bepaalde informatie openbaar moeten maken. Het Instituut

tions à fournir, le niveau de détail requis et les modalités de publication.

Lorsqu'un opérateur est soumis à des obligations de non-discrimination, l'Institut peut lui imposer de publier une offre de référence qui soit suffisamment détaillée pour garantir que les opérateurs ne sont pas tenus de payer pour des ressources qui ne sont pas nécessaires pour le service demandé. Elle comprend une description des offres pertinentes réparties en divers éléments selon les besoins du marché, accompagnée des modalités et conditions correspondantes, y compris des tarifs.

L'Institut peut imposer que l'offre de référence fasse l'objet des modifications qu'il estime nécessaires en vue d'imposer les mesures prévues par la présente loi.

Toute offre de référence est, préalablement à sa publication, approuvée par l'Institut, et est disponible gratuitement, sous forme électronique, sur un site web librement accessible.

La publication d'une offre de référence ne fait pas obstacle à des demandes raisonnables d'accès non prévues dans cette offre.

§ 9. L'Institut peut conformément aux modalités fixées par le Roi, et conformément aux §§ 4 et 5 imposer des obligations de séparation comptable en ce qui concerne des activités dans le domaine de l'accès.

Le Roi spécifie, après avis de l'Institut, le modèle et la méthodologie comptables à utiliser.

L'Institut peut exiger d'un opérateur intégré verticalement de recevoir, sans déplacement, ces documents comptables afin de vérifier le respect de l'obligation de non-discrimination prévue au § 7.

Un réviseur d'entreprises agréé désigné par l'opérateur vérifie, aux frais de l'opérateur, le respect de l'arrêté mentionné à l'alinéa 2. L'Institut publie chaque année une déclaration relative au respect du système sur la base des conclusions du rapport du réviseur d'entreprises.

Lorsque l'Institut le juge nécessaire, il peut demander, de manière motivée, de présenter tous les documents comptables, y compris les données concernant les recettes provenant de tiers. L'Institut fixe le délai dans lequel les documents doivent être fournis.

L'Institut peut publier ces informations dans la mesure où elles contribuent à l'instauration d'un marché ouvert et concurrentiel, dans le respect des règles de confidentialité des données d'entreprise.

§ 10. L'Institut peut conformément aux §§ 4 et 5 imposer l'obligation de satisfaire les demandes raisonnables d'accès à des éléments de réseau spécifiques et à des ressources associées et d'en imposer l'utilisation,

Les opérateurs peuvent se voir imposer:

1° d'accorder à des tiers l'accès à certains éléments et/ou ressources de réseau;

2° de négocier de bonne foi avec les opérateurs qui demandent un accès;

preciseert welke informatie beschikbaar moet worden gesteld, hoe gedetailleerd zij moet zijn en op welke wijze zij moet worden gepubliceerd.

Wanneer voor een operator verplichtingen inzake niet-discriminatie gelden, kan het Instituut van die operator eisen dat hij een referentieaanbod publiceert dat voldoende gespecificeerd is om te garanderen dat de operatoren niet hoeven te betalen voor faciliteiten die voor de gewenste dienst niet nodig zijn. Daarin wordt een beschrijving gegeven van de betrokken aanbiedingen, uitgesplitst in diverse elementen naar gelang van de marktbehoeften, en van de daaraan verbonden eisen en voorwaarden, met inbegrip van de tarieven.

Het Instituut kan de wijzigingen aan het referentieaanbod opleggen die het nodig acht teneinde de maatregelen op te leggen waarin deze wet voorziet.

Elk referentieaanbod wordt, voordat het gepubliceerd wordt, door het Instituut goedgekeurd en is gratis elektronisch beschikbaar op een vrij consulteerbare website.

De publicatie van een referentieaanbod vormt geen belemmering voor redelijke verzoeken om toegang waarin dat aanbod niet voorziet.

§ 9. Het Instituut kan, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, en overeenkomstig §§ 4 en 5, het voeren van gescheiden boekhoudingen voorschrijven met betrekking tot met toegang verband houdende activiteiten.

De Koning bepaalt, na advies van het Instituut, welk model en boekhoudkundige methode gehanteerd moeten worden.

Het Instituut kan van een verticaal geïntegreerde onderneming eisen om boekingsstukken te ontvangen teneinde na te gaan of de niet-discriminatievoorschriften als bedoeld in § 7 nagekomen worden.

Een erkende bedrijfsrevisor, aangeduid door de operator, ziet op kosten van de operator toe op de naleving van het in lid 2 vermelde besluit. Op basis van de conclusie van het rapport van die bedrijfsrevisor, publiceert het Instituut ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem.

Wanneer het Instituut dit nodig acht, kan het, op gemotiveerde wijze, alle boekhoudkundige documenten, met inbegrip van gegevens over van derden ontvangen inkomsten, doen overleggen. Het Instituut bepaalt de termijn binnen de welke de documenten moeten worden verstrekt.

Het Instituut kan dergelijke informatie publiceren wanneer zij bijdraagt tot een open en concurrentiële markt, met inachtneming van de regels inzake vertrouwelijkheid van de bedrijfsgegevens.

§ 10. Het Instituut kan, overeenkomstig §§ 4 en 5, de verplichting opleggen in te gaan op redelijke verzoeken om toegang tot en gebruik van bepaalde netwerkonderdelen en bijbehorende faciliteiten,

Aan operatoren kan worden opgelegd dat zij:

1° derden toegang verlenen tot bepaalde netwerkelementen en/of faciliteiten;

2° te goeder trouw onderhandelen met ondernemingen die verzoeken om toegang;

3° de ne pas retirer l'accès aux ressources lorsqu'il a déjà été accordé;

4° d'offrir des services particuliers en gros en vue de la revente à des tiers;

5° d'accorder un accès ouvert aux interfaces techniques, protocoles ou autres technologies clés qui revêtent une importance essentielle pour l'interopérabilité des services;

6° de fournir une possibilité de colocalisation ou d'autres formes de partage des ressources, y compris le partage des gaines, des bâtiments ou des pylônes;

7° de fournir l'accès à des systèmes d'assistance opérationnelle ou à des systèmes logiciels similaires nécessaires pour garantir l'existence d'une concurrence loyale dans la fourniture des services.

L'Institut peut associer à ces obligations des conditions portant sur les modalités pratiques de l'exécution de ces conditions en ce compris le délai.

Lorsque l'Institut examine s'il y a lieu d'imposer les obligations visées à l'alinéa 2, il prend notamment en considération les éléments suivants:

1° la viabilité technique et économique de l'utilisation ou de la mise en place de ressources concurrentes, compte tenu du rythme auquel le marché évolue et du type d'accès concerné;

2° le degré de faisabilité de la fourniture d'accès proposée, compte tenu de la capacité disponible;

3° l'investissement initial réalisé par le propriétaire des ressources, sans négliger les risques inhérents à l'investissement;

4° la nécessité de préserver la concurrence à long terme;

5° le cas échéant, les éventuels droits de propriété intellectuels;

6° la fourniture de services paneuropéens.

Pour autant que cela soit nécessaire pour mettre à exécution les obligations imposées par l'Institut, les opérateurs négocient entre eux les accords appropriés en matière d'accès à fournir.

Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord pendant les négociations relatives à l'accès, l'Institut fixe, soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des parties, après avoir entendu les parties concernées, les obligations concernant l'accès à fournir.

§ 11. En matière d'accès, l'Institut peut, conformément aux §§ 4 et 5 et lorsqu'il ressort en outre d'une analyse du marché que l'opérateur concerné peut, en raison de l'absence de concurrence réelle, maintenir les prix à un niveau exagéré ou réduire les marges au détriment des utilisateurs finals, imposer des obligations liées à la récupération des coûts, y compris les obligations concernant l'orientation des prix en fonction des coûts et les obligations concernant les systèmes de comptabilisation des coûts en matière de coûts d'un opérateur efficient.

En matière d'accès, l'Institut peut aussi, conformément aux §§ 4 et 5, imposer des obligations en matière de contrôle des prix.

3° reeds verleende toegang tot faciliteiten niet intrekken;

4° op groothandelsbasis bepaalde diensten aanbieden voor doorverkoop aan derden;

5° open toegang verlenen tot technische interfaces, protocollen of andere kerntechnologieën die onmisbaar zijn voor de interoperabiliteit van diensten;

6° co-locatie of andere vormen van gedeeld gebruik van faciliteiten aanbieden, inclusief gedeeld gebruik van kabelgoten, gebouwen of masten;

7° toegang verlenen tot operationele ondersteunings-systemen of vergelijkbare softwaresystemen die nodig zijn om billijke concurrentie bij het aanbieden van diensten te waarborgen.

Het Instituut kan aan die verplichtingen voorwaarden verbinden aangaande de praktische uitvoeringsregelingen van die voorwaarden, met inbegrip van de termijn.

Wanneer het Instituut overweegt de in lid 2 genoemde verplichtingen op te leggen, betreft het met name de volgende factoren in zijn overwegingen:

1° de technische en economische levensvatbaarheid van het gebruik of de installatie van concurrerende faciliteiten, in het licht van het tempo van de marktontwikkeling, rekening houdende met het type toegang;

2° de graad van haalbaarheid van de voorgestelde toegang-verlening, rekening houdende met de beschikbare capaciteit;

3° de door de eigenaar van de faciliteit verrichte initiële investering, rekening houdende met de aan de investering verbonden risico's;

4° de noodzaak om op lange termijn de concurrentie in stand te houden;

5° in voorkomend geval, de terzake geldende intellectuele eigendomsrechten;

6° het verlenen van pan-Europese diensten.

Voorzover dat nodig is om de door het Instituut opgelegde verplichtingen ten uitvoer te brengen, onderhandelen de operatoren onderling over de gepaste overeenkomsten inzake de te verstrekken toegang

Indien tijdens onderhandelingen met betrekking tot de toegang er geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, bepaalt het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na de betrokken partijen gehoord te hebben, de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang.

§ 11. Het Instituut kan, overeenkomstig §§ 4 en 5, en wanneer bovendien uit een marktanalyse blijkt dat de betrokken operator de prijzen door het ontbreken van werkelijke concurrentie op een buitensporig peil kan handhaven of de marges kan uithollen ten nadele van de eindgebruikers, op het gebied van toegang verplichtingen inzake het terugverdienen van kosten opleggen, inclusief onder meer verplichtingen inzake kostenoriëntering van prijzen en kostentoerekeningsystemen inzake kosten van een efficiënte operator.

Het Instituut kan op het gebied van toegang ook, overeenkomstig §§ 4 en 5, verplichtingen opleggen inzake prijscontrole.

Tout opérateur soumis à l'obligation d'orientation de ses tarifs en fonction des coûts fournit à l'Institut, à la demande de celui-ci, la preuve du respect de cette obligation.

Lorsqu'une obligation d'orientation sur les coûts est imposée à un opérateur, les coûts pris en compte sont les coûts liés à la fourniture d'une prestation efficace, y compris un retour sur investissement raisonnable.

Afin de déterminer les coûts liés à la fourniture d'une prestation efficace, l'Institut peut utiliser des méthodes de comptabilisation et de calcul des coûts distinctes de celles appliquées par l'opérateur.

Lorsque la mise en place d'un système de comptabilisation des coûts est rendue obligatoire dans le cadre d'un contrôle des prix, l'Institut publie une description du système de comptabilisation des coûts faisant apparaître au moins les principales catégories au sein desquelles les coûts sont regroupés et les règles appliquées en matière de répartition des coûts.

Lorsque le système de comptabilisation des coûts appliqué par l'Institut le rend nécessaire, le respect du système de comptabilisation des coûts est vérifié, aux frais de l'opérateur, par un réviseur d'entreprises agréé désigné par cet opérateur.

L'Institut publie chaque année une déclaration relative au respect du système sur la base des conclusions du rapport du réviseur d'entreprises.

§ 12. Si l'Institut constate que les obligations imposées en vertu des §§ 7 à 11 ne permettraient pas de réaliser les objectifs fixés par l'article 40*decies*, il peut imposer, conformément aux §§ 4 et 5, une ou plusieurs des obligations visées au deuxième alinéa aux opérateurs désignés comme des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché de détail donné.

Les obligations imposées par l'Institut portent sur l'interdiction:

- 1° d'utiliser des prix anormalement hauts;
- 2° d'entraver l'accès au marché;
- 3° d'utiliser des prix d'éviction restreignant la concurrence;
- 4° d'appliquer des préférences injustifiées pour certains utilisateurs finals;
- 5° de grouper des services de manière injustifiée.

Si l'Institut souhaite contrôler les tarifs des utilisateurs finals conformément à l'alinéa 1 et 2, il peut déterminer les systèmes de comptabilisation des coûts nécessaires et appropriés, que l'opérateur visé applique.

En aucun cas, les compétences qui sont attribuées à l'Institut dans l'alinéa précédent, ne peuvent impliquer l'obligation pour un opérateur puissant sur un marché déterminé, de soumettre ses tarifs des utilisateurs finals à l'approbation préalable de l'Institut.

Un réviseur d'entreprises agréé désigné par l'opérateur vérifie, aux frais de cet opérateur, le respect des systèmes de comptabilisation des coûts.

L'Institut publie chaque année une attestation de conformité de ces systèmes.

Iedere operator onderworpen aan een verplichting inzake kostenoriëntering van zijn tarieven, verstrekt aan het Instituut, wanneer het erom verzoekt, het bewijs van de naleving van die verplichting.

Wanneer voor een operator een verplichting inzake kostenoriëntering geldt, wordt rekening gehouden met de kosten verbonden aan efficiënte dienstverlening, met inbegrip van een redelijk investeringsrendement.

Voor de berekening van de kosten verbonden aan efficiënte dienstverlening, kan het Instituut boekhoudkundige en kostenberekenningsmethoden gebruiken die los staan van de door de operator gebruikte methoden.

Wanneer de invoering van een kostentoerekeningssysteem verplicht wordt gesteld, publiceert het Instituut een beschrijving van dit systeem waarin ten minste de hoofdcategorieën waarin de kosten worden ingedeeld en de voor de toerekening van de kosten toegepaste regels worden vermeld.

Wanneer het door het Instituut toegepaste kostentoerekeningssysteem dit noodzakelijk maakt, ziet een door de operator aangeduide erkende bedrijfsrevisor op kosten van de operator toe op de inachtneming van het kostentoerekeningssysteem.

Op basis van de conclusie van het rapport van die bedrijfsrevisor publiceert het Instituut ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem.

§ 12. Indien het Instituut vaststelt dat de verplichtingen die werden opgelegd krachtens de §§ 7 tot 11 niet zouden leiden tot het verwezenlijken van de doelstellingen die zijn bepaald bij artikel 40*decies*, kan het, overeenkomstig §§ 4 en 5, één of meer van de in het tweede lid genoemde verplichtingen opleggen aan operatoren die zijn aangeduid als operatoren met een sterke machtspositie op een gegeven eindgebruikersmarkt.

De verplichtingen die het Instituut oplegt, hebben betrekking op het verbod om:

- 1° abnormaal hoge prijzen te hanteren;
- 2° de toegang tot de markt te belemmeren;
- 3° afbraakprijzen te hanteren die de mededinging beperken;
- 4° ongegronde voorkeuren voor bepaalde eindgebruikers toe te passen;
- 5° diensten op onredelijke wijze te bundelen.

Indien het Instituut krachtens lid 1 en 2 de eindgebruikers-tarieven wenst te controleren, kan het de noodzakelijke en geëigende kostentoerekeningssystemen bepalen, die de geviseerde operator toepast.

In geen geval kunnen de bevoegdheden die door het vorige lid aan het Instituut worden toegekend, de verplichting inhouden voor een operator met een sterke machtspositie op een bepaalde markt, om zijn eindgebruikstarieven vooraf ter goedkeuring aan het Instituut voor te leggen.

Een erkende bedrijfsrevisor, aangeduid door de operator, ziet, op kosten van die operator, toe op de inachtneming van de kostentoerekeningssystemen.

Het Instituut publiceert ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van deze systemen.

§ 13. Dans le cadre de ses compétences, l'Institut peut exiger, par demande motivée, de toute personne concernée toute information utile. L'Institut fixe le délai de fourniture des informations demandées.

La communication préalable d'informations à l'Institut ne peut constituer une des conditions d'accès au marché mentionnées.

Les informations demandées par l'Institut doivent être proportionnelles à l'exécution de la compétence en question. L'Institut donne les raisons de sa demande d'informations.

Le ministre fixe, après avis de l'Institut, donné après consultation des acteurs du marché concernés, les modalités en matière d'échange d'informations prévue dans la présente loi.

Art. 40 *duodecies bis.* — § 1^{er}. Tout opérateur qui offre des réseaux ou des services de communications électroniques et qui dispose de droits exclusifs ou spéciaux pour d'autres activités est obligé de:

1° soit tenir une comptabilité séparée pour la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des sociétés juridiquement indépendantes, de manière à identifier, sur la base de leurs calculs et du détail des méthodes d'imputation appliquées, tous les éléments de dépenses et de recettes liés à leurs activités dans le cadre de la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques, en y incluant une ventilation par poste des immobilisations et des dépenses structurelles;

2° soit de mettre en place une séparation structurelle pour les activités liées à la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques.

§ 2. Les transferts de ressources, y compris les transferts de capital et d'équipement des activités soumises à des droits exclusifs ou spéciaux vers les activités en matière de réseaux ou de services de communications électroniques, se font sur la base des conditions du marché.

§ 3. Le Roi fixe, après avis de l'Institut, le modèle et les méthodologies comptables à utiliser qui doivent être appliqués afin de remplir les obligations du présent article.

La comptabilité séparée, visée au § 1^{er}, 1°, est soumise à un contrôle effectué par un réviseur d'entreprises agréé désigné par et aux frais de l'opérateur.

L'Institut détermine la manière dont est publié le rapport financier relatif à la comptabilité séparée.

§ 4. Afin de veiller au respect de cet article, l'Institut ou ses délégués peuvent entendre toute personne que l'Institut souhaite.

L'Institut ou ses délégués peuvent consulter tous les documents et demander tous les renseignements qu'ils estiment nécessaires pour vérifier si cet article est respecté.

§ 13. In het kader van zijn bevoegdheden kan het Instituut van elke betrokken persoon op gemotiveerde wijze alle nuttige informatie opvragen. Het Instituut duidt de termijn aan waarbinnen de inlichtingen moeten worden meegedeeld.

De voorafgaande informatieverstrekking aan het Instituut kan geen vermelde voorwaarde voor toegang tot de markt zijn.

De door het Instituut gevraagde informatie dient in evenredigheid te zijn met de uitvoering van de betrokken bevoegdheid. Het Instituut geeft de redenen voor zijn verzoek om informatie.

De minister bepaalt, na advies van het Instituut, gegeven na consultatie van de betrokken marktspeelers, de nadere regels inzake de informatie-uitwisseling zoals bepaald in deze wet.

Art. 40 *duodecies bis.* — § 1. Een operator die elektronische-communicatienetwerken of -diensten aanbiedt en die inzake andere activiteiten over uitsluitende of bijzondere rechten beschikt is verplicht:

1° ofwel voor het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken of -diensten een gescheiden boekhouding te voeren, in dezelfde mate als vereist zou zijn wanneer de betrokken activiteiten door juridisch onafhankelijke ondernemingen zouden worden verricht, teneinde alle kosten en inkomsten, met de daarvoor gebruikte berekeningsgrondslag en gedetailleerde toewijzingsmethoden, aan te geven die betrekking hebben op het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken of -diensten, met inbegrip van een puntsgewijs overzicht van de vaste activa en de structurele kosten;

2° ofwel een structurele scheiding op te zetten voor de activiteiten in verband met het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken of -diensten.

§ 2. Overdrachten van middelen, met inbegrip van overdrachten van kapitaal en uitrusting vanuit activiteiten die aan uitsluitende of bijzondere rechten onderworpen zijn naar de activiteiten inzake elektronische-communicatienetwerken of -diensten, geschieden op grond van de marktvoorwaarden.

§ 3. De Koning bepaalt, na advies van het Instituut, welk model en welke boekhoudkundige methodologie moeten worden gehanteerd met het oog op de invulling van de verplichtingen van dit artikel.

De gescheiden boekhouding, bedoeld in § 1, 1°, wordt onderworpen aan een controle door een erkende bedrijfsrevisor aangeduid door en op kosten van de operator.

Het Instituut bepaalt de wijze waarop het financiële verslag in verband met de gescheiden boekhouding wordt gepubliceerd.

§ 4. Teneinde toe te zien op de naleving van dit artikel kan het Instituut of zijn gevolmachtigden elke persoon horen die het wenst.

Het Instituut of zijn gevolmachtigden kunnen zich alle documenten laten overleggen en alle inlichtingen vragen die zij nodig achten voor de verificatie van de naleving van dit artikel.

«Art. 40*tredecies*. — § 1^{er}. L'Institut peut pour l'application de la présente loi organiser une consultation publique conformément à l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

§ 2. Pour autant qu'un projet de décision de l'Institut soit susceptible d'avoir des incidences importantes sur un marché pertinent, l'Institut organise une consultation publique préalable d'une durée maximale de deux mois, dans le respect des règles en matière de confidentialité des informations de l'entreprise.

Une consultation publique est en tous les cas organisée avant la détermination et l'analyse d'un marché pertinent ainsi que lors de la désignation d'un opérateur disposant d'une puissance significative sur le marché.

Toutes les informations relatives aux consultations publiques en cours sont centralisées à l'Institut.

Les résultats de la consultation publique sont rendus publics, dans le respect des règles en matière de confidentialité des informations d'entreprise.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de la consultation publique et de la publicité de ses résultats.

§ 3. Pour autant qu'un projet de décision de l'Institut puisse avoir des incidences sur les échanges entre les États membres et qu'il tende à:

1° définir un marché pertinent, en application de l'article 40*duodecies* §1^{er}, ou

2° conclure qu'un marché pertinent est ou non concurrentiel, en application de l'article 40*duodecies* §§ 2,3 et 4, ou

3° imposer ou modifier des obligations à un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, en application de l'article 40*duodecies* § 4, ou

4° imposer des obligations à des opérateurs qui n'ont pas été désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, en application de l'article 40*duodecies*, § 6, ou

5° imposer la modification d'accords d'accès déjà conclus, en application de l'article 40*duodecies*, § 4, ou

6° imposer la modification de l'offre de référence, en application de l'article 40*duodecies*, § 8, ou

7° déterminer les conditions de l'accès à fournir, en application des articles 40*duodecies*, §10, 6^{ième} alinéa, et 40*undecies*, § 2.

l'Institut consulte sans délai la Commission européenne et les autorités réglementaires nationales des États membres.

L'Institut prend en considération les observations qui lui sont adressées par la Commission européenne et les autorités réglementaires des États membres dans le délai fixé par le Roi.

Les décisions définitives, dont les projets sont visés à l'alinéa 1^{er}, sont notifiées à la Commission européenne et aux autorités réglementaires nationales des États membres.

Art. 40*tredecies*. — § 1. Het Instituut kan voor de toepassing van deze wet een openbare raadpleging houden overeenkomstig artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

§ 2. Voorzover een ontwerpbeslissing van het Instituut aanzienlijke gevolgen zou kunnen hebben voor een relevante markt, organiseert het Instituut een voorafgaande openbare raadpleging met een maximale tijdsduur van twee maanden, met inachtneming van de regels inzake vertrouwelijkheid van de bedrijfsgegevens.

Een openbare raadpleging wordt in elk geval georganiseerd voorafgaand aan het bepalen en analyseren van een relevante markt, alsook bij het aanduiden van een operator met een sterke machtspositie.

Alle inlichtingen in verband met aan de gang zijnde openbare raadplegingen worden bij het Instituut gecentraliseerd.

De resultaten van de openbare raadpleging worden openbaar gemaakt, met inachtneming van de regels inzake vertrouwelijkheid van de bedrijfsgegevens.

De Koning bepaalt, na advies van het Instituut de nadere regels van de openbare raadpleging en van de bekendmaking van de resultaten ervan.

§ 3. Voorzover een ontwerpbeslissing van het Instituut invloed kan hebben op de handel tussen de lidstaten en erop gericht is:

1° een relevante markt te bepalen, overeenkomstig artikel 40*duodecies* § 1, of

2° vast te stellen of er op een relevante markt concurrentie aanwezig is, overeenkomstig artikel 40*duodecies*, §§ 2, 3 en 4, of

3° verplichtingen ten aanzien van een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt op te leggen of te wijzigen, overeenkomstig artikel 40*duodecies*, § 4, of

4° verplichtingen op te leggen aan operatoren die niet zijn aangemerkt als beschikkende over een sterke machtspositie op een relevante markt, overeenkomstig artikel 40*duodecies*, § 6, of

5° de wijziging van reeds gesloten toegangs-overeenkomsten op te leggen, overeenkomstig artikel 40*duodecies*, § 4, of

6° de wijziging van het referentieaanbod op te leggen, overeenkomstig artikel 40*duodecies*, § 8, of

7° de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang te bepalen, overeenkomstig de artikelen 40*duodecies*, §10, zesde lid en 40*undecies*, § 2.

raadpleegt het Instituut onverwijld de Europese Commissie en de nationale regelgevende instanties van de lidstaten.

Het Instituut neemt de opmerkingen in aanmerking die de Europese Commissie en de regelgevende instanties van de lidstaten eraan bezorgd hebben binnen de door de Koning bepaalde termijn.

De definitieve beslissingen, genomen op basis van de ontwerpen bedoeld in het eerste lid, worden aan de Europese Commissie en aan de nationale regelgevende instanties van de lidstaten meegedeeld.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de la consultation visée à l'alinéa 1^{er} et de la notification de la décision définitive visée à l'alinéa 3.

§ 4. Les mesures provisoires au sens de l'article 20 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges prises pour assurer le respect de la présente loi sont dispensées des consultations prévues aux §§ 2 et 3 de cet article. Elles sont toutefois notifiées sans délai à la Commission européenne et aux autorités réglementaires nationales des États membres.

§ 5. Lorsque son projet de décision visé au § 3, alinéa 1^{er} tend à:

1° définir un marché pertinent qui diffère de ceux recensés par la Commission européenne, ou

2° désigner ou non un opérateur comme disposant, individuellement ou conjointement avec d'autres, d'une puissance significative sur un marché pertinent,

l'Institut, sur décision de la Commission européenne prise dans le délai visé au §3, alinéa 2, prolonge celui-ci de deux mois supplémentaires.

Dans le délai tel que prorogé à l'alinéa 1^{er}, la Commission européenne peut, par décision motivée de façon circonstanciée et objective en formulant des propositions précises de modifications, exiger de l'Institut le retrait du projet de décision visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 6. L'Institut rend publiques, selon les modalités fixées par le Roi, sur avis de l'Institut, les décisions rendues par la Commission européenne en vertu du § 5.

CHAPITRE III

Conditions de pénétration du marché

Art. 9

L'intitulé du chapitre II de cette même loi est remplacé comme suit:

«Réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques».

Art. 10

L'intitulé de la section 1^{ère} du chapitre II de cette même loi est remplacé comme suit «Notification».

De Koning preciseert, na advies van het Instituut, de nadere regels van de raadpleging bedoeld in het eerste lid en van de notificatie van de definitieve beslissing bedoeld in het derde lid.

§ 4. De voorlopige maatregelen in de zin van artikel 20 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector die genomen zijn om deze wet te doen naleven, worden vrijgesteld van de raadplegingen waarvan sprake in de §§ 2 en 3 van dit artikel. Zij worden echter onverwijld ter kennis gebracht van de Europese Commissie en van de nationale regelgevende instanties van de lidstaten.

§ 5. Indien de in § 3, eerste lid, bedoelde ontwerpbeslissing gericht is op:

1° het definiëren van een relevante markt die verschilt van de markten die reeds gedefinieerd zijn door de Europese Commissie, of

2° het al dan niet aanwijzen van een operator die, hetzij individueel of gezamenlijk met anderen, een sterke machtspositie op een relevante markt bezit,

verlengt het Instituut, na een beslissing van de Europese Commissie die genomen is binnen de in § 3, tweede lid, bedoelde termijn, die termijn met twee bijkomende maanden.

Binnen de termijn zoals verlengd in het eerste lid kan de Europese Commissie, door middel van een gedetailleerde en objectieve beslissing met precieze voorstellen tot wijzigingen, het Instituut doen afzien van zijn in het eerste lid bedoelde ontwerpbesluit.

§ 6. Volgens de nadere regels die door de Koning, na advies van het Instituut zijn vastgesteld, maakt het Instituut de beslissingen van de Europese Commissie die genomen zijn krachtens § 5, openbaar.

HOOFDSTUK III

Voorwaarden voor het betreden van de markt

Art. 9

Het opschrift van hoofdstuk II van de wet wordt vervangen als volgt:

«Elektronische-communicatienetwerken en elektronische-communicatiediensten».

Art. 10

Het opschrift van afdeling I van hoofdstuk II van de wet wordt vervangen als volgt: «Kennisgeving».

Art. 11

L'article 4 de cette même loi est remplacé comme suit:

«Art. 4. — La fourniture ou la revente en nom propre et pour son propre compte de services ou de réseaux de communications électroniques, y compris les ressources associées ne peut débiter qu'après une notification à l'Institut contenant les éléments suivants:

1° le nom, l'adresse, le numéro de TVA et de registre de commerce du prestataire ou un numéro d'identification similaire regroupant valablement ces données;

2° la personne de contact avec l'Institut;

3° une description de son service ou réseau, ainsi que le cas échéant, une liste des programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle transmis;

4° la date à laquelle les activités devraient débiter.

La notification se fait par envoi recommandé.

Seules les personnes morales peuvent introduire valablement une notification pour autant que leur siège social et siège d'exploitation soient établis dans un État membre de l'Union européenne.».

Art. 12

L'article 5 de cette même loi est remplacé comme suit:

«Art. 5. — Suite à la notification, l'opérateur en question peut, dans le respect des conditions établies dans cette loi, fournir des services ou des réseaux de communications électroniques et il peut, conformément à la législation existante, introduire des demandes d'installation de ressources.».

Art. 13

L'article 6 de cette même loi est remplacé comme suit:

«Art. 6. — Chaque opérateur informe préalablement l'Institut de:

1° toute modification apportée aux éléments visés à l'article 4, sauf dans les cas où un numéro d'identification, regroupant valablement les données visées, a été communiqué;

2° l'arrêt prévu de ses activités.».

Art. 14

L'article 7 de cette même loi est remplacé comme suit:

Article 7. — § 1^{er}. Les redevances administratives qui sont imposées aux opérateurs servent à couvrir les coûts liés:

Art. 11

Artikel 4 van de wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 4. — Het aanbieden of het doorverkopen in eigen naam en voor eigen rekening van elektronische-communicatiediensten alsook de aanleg en exploitatie van elektronische communicatienetwerken, met inbegrip van bijhorende faciliteiten kan pas aangevat worden na een kennisgeving aan het Instituut die de volgende elementen bevat:

1° de naam, het adres, het BTW- en handelsregisternummer van de aanbieder of een vergelijkbaar identificatienummer dat deze gegevens op een rechtsgeldige manier bundelt;

2° de contactpersoon met het Instituut;

3° een beschrijving van zijn dienst of netwerk, evenals in voorkomend geval een lijst met de radio – en televisieomroep-programma's die worden doorgegeven;

4° de datum waarop de activiteiten van start gaan.

De kennisgeving geschiedt per aangetekende zending.

Enkel rechtspersonen kunnen op een geldige wijze een kennisgeving indienen voorzover hun maatschappelijke zetel en bedrijfszetel in een lidstaat van de Europese Unie zijn gevestigd.».

Art. 12

Artikel 5 van de wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 5. — Door de kennisgeving kan de betreffende operator, onder de voorwaarden van deze wet, elektronische-communicatiediensten of –netwerken aanbieden en kan hij zijn aanvragen laten behandelen om, overeenkomstig de bestaande wetgeving, faciliteiten te installeren.».

Art. 13

Artikel 6 van de wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 6. — Iedere operator brengt het Instituut voorafgaandelijk op de hoogte van:

1° iedere wijziging aan de elementen vermeld in artikel 4, behoudens in de gevallen waarbij een identificatienummer werd meegedeeld dat de bedoelde gegevens op een rechtsgeldige manier bundelt;

2° de voorziene stopzetting van zijn activiteiten.».

Art. 14

Artikel 7 van de wet wordt vervangen als volgt:

Art. 7. — § 1. De administratieve bijdragen die worden opgelegd aan de operatoren dienen ter dekking van de kosten inzake:

1° à l'établissement, la gestion, au contrôle et à l'application de la législation et des droits d'utilisation;

2° aux missions spécifiques de l'Institut en matière d'accès;

3° à la coopération internationale, l'harmonisation et la normalisation, l'analyse du marché, le contrôle de la conformité et autres contrôles du marché;

4° aux avis et à l'application d'une législation secondaire ainsi qu'à la prise de décisions administratives.

L'Institut recouvre les redevances administratives.

§ 2. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil de Ministres et après avis de l'Institut, fixe le montant et les modalités en matière de redevance administrative en vue d'une répartition objective, transparente et proportionnelle.

§ 3. L'Institut publie et actualise sur son site Internet toutes les informations pertinentes concernant les droits, les conditions, les procédures, les redevances et les décisions relatives aux notifications et aux droits d'utilisation.

Art. 15

L'article 8 de cette même loi est remplacé comme suit:

«Art. 8. — Après réception de la notification, l'Institut remet à l'opérateur une déclaration uniformisée confirmant qu'il a fait une notification relative à la fourniture des services ou réseaux de communications électroniques et que celui-ci peut, le cas échéant:

1° introduire une demande en vue de l'installation de ressources;

2° négocier l'accès;

3° obtenir l'accès.»

Art. 16

Dans l'article 8bis, § 2, de cette même loi, le troisième, quatrième et cinquième alinéas sont remplacés comme suit:

«Le propriétaire ou l'ayant droit débiteur de la servitude conserve le droit d'exécuter tous autres travaux à la propriété privée, sous réserve de ne prendre aucune mesure qui viserait uniquement à modifier ou déplacer les câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Il en avertit tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné par lettre recommandée à la poste, au moins deux mois avant le début des travaux qui impliquent une modification ou un déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Les frais de modification ou de déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné.

Sauf en cas de force majeure, lorsque les travaux envisagés n'ont pas débuté dans un délai d'un an à dater de cet avertissement, tout opérateur d'un réseau public de télécom-

1° het opstellen, het beheer, de controle en de toepassing van de wetgeving en van de gebruiksrechten;

2° de specifieke opdrachten van het Instituut inzake toegang;

3° internationale samenwerking, harmonisatie en normering, marktanalyse, controle op de naleving en ander markttoezicht;

4° het adviseren en handhaven van secundaire wetgeving en het nemen van administratieve beslissingen.

Het Instituut int de administratieve bijdragen.

§ 2. De Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Instituut, bepaalt het bedrag en de nadere regels inzake de administratieve bijdrage met het oog op een objectieve, transparante en evenredige verdeling.

§ 3. Het Instituut publiceert en actualiseert alle relevante informatie over rechten, voorwaarden, procedures, bijdragen en beslissingen betreffende de kennisgeving op de website van het Instituut.

Art. 15

Artikel 8 van de wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 8. — Na ontvangst van de kennisgeving bezorgt het Instituut de operator een standaardverklaring waarin bevestigd wordt dat hij een kennisgeving heeft gedaan om elektronische-communicatiediensten of -netwerken aan te bieden en dat hij in voorkomend geval de mogelijkheid heeft om:

1° een aanvraag in te dienen met het oog op het installeren van faciliteiten;

2° te onderhandelen over toegang;

3° toegang te krijgen.»

Art. 16

In artikel 8bis, § 2, van de wet worden het derde, vierde en vijfde lid vervangen als volgt:

«De eigenaar of de rechthebbende op wie de gedoogplicht rust, behoudt het recht om alle werken aan het privé-eigendom uit te voeren, onder voorbehoud geen maatregelen te nemen, die alleen een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot doel zouden hebben.

Hij verwittigt ten minste twee maanden voor het aanvangen van de werken, die een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot gevolg hebben, elke betrokken operator van een openbaar telecommunicatienet hiervan bij ter post aangetekende brief.

De kosten wegens wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van elke betrokken operator van een openbaar telecommunicatienet.

Wanneer, behoudens een geval van overmacht, de voorgenomen werken niet binnen één jaar vanaf de dag van de verwittiging zijn aangevangen, kan elke betrokken operator

munications concerné peut mettre les frais occasionnés par la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à charge du propriétaire ou de l'ayant droit et également rétablir la situation primitive aux frais de celui-ci, si cela s'avère nécessaire.»

Art. 17

L'article 9 de cette même loi est remplacé comme suit:

«Art. 9. — Chaque opérateur envoie chaque année à l'Institut avant le 30 juin un rapport d'activités, mentionnant le nombre d'abonnés, les programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle transmis et le prix de ceux-ci pour l'utilisateur final.

L'opérateur indique quelles parties du contenu du rapport revêtent un caractère confidentiel.».

Art. 18

Dans l'article 12 de cette même loi, le mot «autorisation» est remplacé par le mot «notification».

CHAPITRE IV

Programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle

Art. 19

Les articles 40*bis* à 40*septies* de cette même loi sont remplacés comme suit:

«Art. 40*bis*. — Chaque organisme de radiodiffusion télévisuelle:

1° assure ses émissions par un système 16:9 entièrement compatible avec PAL; s'il s'agit d'émissions sur écran large et en 625 lignes qui ne sont pas entièrement numériques;

2° assure ses émissions par un système de transmission normalisé par une instance de normalisation européenne agréée, si ses émissions sont entièrement numériques.

Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil de ministres, sur avis de l'Institut et après une consultation publique en application de l'article 40*tredecies* § 1^{er} de la présente loi, fixer la date à laquelle les émissions doivent être entièrement numériques.

Art. 40*ter*. — Le ministre peut désigner quels réseaux de communications électroniques, installés pour la distribution de programmes de télévision numériques doivent être en mesure de transmettre des programmes de télévision au format large.

Les opérateurs de ces réseaux de communications électroniques désignés dans l'arrêt ministériel qui captent des programmes télévisuels au format large doivent transmettre ces programmes de télévision également en format d'écran large.

van een openbaar telecommunicatienet de kosten die veroorzaakt zijn door de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, ten laste leggen van de eigenaar of de rechthebbende en de oorspronkelijke toestand eveneens op zijn kosten herstellen, voor zover dit nodig blijkt.»

Art. 17

Artikel 9 van de wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 9. — Elke operator zendt jaarlijks voor 30 juni aan het Instituut een activiteitenverslag, met vermelding van het aantal abonnees, de doorgegeven radio- en televisieomroepprogramma's en de eindgebruikersprijs daarvoor.

De operator geeft aan welke delen van de inhoud van het verslag een vertrouwelijk karakter hebben.».

Art. 18

In artikel 12 van de wet wordt het woord «vergunning» vervangen door het woord «kennisgeving».

HOOFDSTUK IV

Radio – of televisieomroepprogramma's

Art. 19

De artikelen 40*bis* tot 40*septies* van dezelfde wet worden vervangen als volgt:

«Art. 40*bis*. — Elke televisieomroeporganisatie:

1° verzorgt zijn uitzendingen via een 16:9-systeem dat volledig compatibel is met PAL, indien het uitzendingen in breedbeeld en 625 lijnen betreft die niet volledig digitaal zijn;

2° verzorgt zijn uitzendingen via een transmissiesysteem dat door een erkende Europese normalisatie-instantie genormaliseerd is, indien het uitzendingen betreft die volledig digitaal zijn.

De Koning kan in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Instituut en na een openbare raadpleging overeenkomstig artikel 40*tredecies* § 1 van deze wet, de datum bepalen vanaf wanneer alle uitzendingen volledig digitaal dienen te zijn.

Art. 40*ter*. — De minister kan na advies van het Instituut bepalen welke elektronische-communicatienetwerken, die zijn opgezet voor de distributie van digitale televisieprogramma's, in staat moeten zijn breedbeeldtelevisieprogramma's door te geven.

De operator van deze in het Ministerieel Besluit opgesomde elektronische-communicatienetwerken die breedbeeldtelevisieprogramma's ontvangen, moeten die televisieprogramma's eveneens in een breedbeeldformaat doorgeven.

Art. 40^{quater}. — Tous les équipements terminaux destinés à la réception de signaux numériques de télévision, qui sont vendus, loués ou mis à disposition d'une quelconque autre manière et qui sont capables de désembrouiller des signaux numériques de télévision permet:

1° de désembrouiller ces signaux selon l'algorithme européen commun d'embrouillage administré par un organisme de normalisation européen reconnu;

2° de reproduire des signaux qui ont été transmis en clair, à condition que, dans le cas où l'équipement considéré est loué, le locataire se conforme au contrat de location applicable.

Art. 40^{quinquies}. — Tout récepteur de télévision analogique équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 42 centimètres et qui est mis sur le marché à des fins de vente ou de location est doté d'au moins une prise d'interface ouverte, normalisée par un organisme de normalisation européen reconnu, permettant le raccordement simple d'équipements terminaux, et notamment de décodeurs supplémentaires et de récepteurs numériques.

Tout récepteur de télévision numérique équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 30 centimètres et qui est mis sur le marché à des fins de vente ou de location est doté d'au moins une prise d'interface ouverte (normalisée par un organisme de normalisation européen reconnu ou conforme à une norme adoptée par un tel organisme, ou conforme à une spécification acceptée par l'ensemble du secteur industriel concerné) permettant le raccordement simple d'équipements terminaux et capable de transférer tous les éléments d'un signal de télévision numérique, y compris les informations relatives aux services interactifs et à accès conditionnel.

Art. 40^{sexies}. — § 1^{er}. Les systèmes d'accès conditionnel exploités proposent les possibilités techniques nécessaires pour assurer un transfert de contrôle abordable vers les stations principales.

§ 2. Tous les fournisseurs de services d'accès conditionnel doivent, quel que soit le mode de transmission dont dépendent les organismes de radiodiffusion pour atteindre des spectateurs ou auditeurs:

1° proposer à tous les organismes de radiodiffusion de manière honnête, raisonnable et non discriminatoire les services techniques permettant aux spectateurs autorisés de recevoir des émissions numériques, au moyen d'un décodeur géré par le fournisseur de service;

2° avoir une comptabilité séparée pour leurs activités en tant que fournisseurs d'accès conditionnel, pour autant qu'ils exercent d'autres activités.

Article 40^{septies}. — § 1^{er}. Lorsque les détenteurs de droits de propriété industriels en matière de systèmes et de produits d'accès conditionnel accordent des licences à des fabricants pour des appareils destinés au grand public, ils le font de manière honnête, raisonnable et non discriminatoire. Les détenteurs de droits ne font pas dépendre l'octroi de licences,

Art. 40^{quater}. — Alle voor de ontvangst van digitale televisiesignalen bestemde eindapparatuur die op de markt wordt verkocht, verhuurd of anderszins ter beschikking wordt gesteld, en waarmee digitale televisiesignalen kunnen worden gede-codeerd, is geschikt om:

1° het decoderen van dergelijke signalen mogelijk te maken volgens het gemeenschappelijke Europese coderings-algoritme dat beheerd wordt door een erkende Europese normalisatie-instantie;

2° de signalen weer te geven die ongecodeerd worden uitgezonden mits, in geval van gehuurde apparatuur, de houder de huurovereenkomst naleeft.

Art. 40^{quinquies}. — Elk analoog televisietoestel met een integraal scherm waarvan de zichtbare diagonaal groter is dan 42 cm, dat op de markt wordt verkocht of verhuurd, is voorzien van ten minste één open interface contrastekker zoals genormaliseerd door een erkend Europees normalisatie-instituut, waarmee eenvoudige aansluiting van eindapparatuur mogelijk is, vooral extra decoders en digitale ontvangers.

Elk digitaal televisietoestel met een integraal scherm waarvan de zichtbare diagonaal groter is dan 30 cm, dat op de markt wordt verkocht of verhuurd, is voorzien van ten minste één open interface contrastekker zoals genormaliseerd, of in overeenstemming met een norm die is vastgesteld, door een erkend Europees normalisatie-instituut of in overeenstemming met een door de industrie algemeen aanvaarde specificatie, waarmee eenvoudige aansluiting van eindapparatuur mogelijk is en die alle elementen van een digitaal televisiesignaal doorlaat, met inbegrip van informatie betreffende interactieve en voorwaardelijk toegankelijke diensten.

Art. 40^{sexies}. — § 1. De systemen van voorwaardelijke toegang die worden geëxploiteerd, bieden de nodige technische mogelijkheden voor een goedkope controleoverdracht naar de kopstations.

§ 2. Ongeacht de wijze van doorgifte, zijn alle aanbieders van diensten voor voorwaardelijke toegang waarvan de omroeporganisaties afhangen om kijkers of luisteraars te kunnen bereiken, verplicht:

1° aan alle omroeporganisaties op eerlijke, redelijke en niet-discriminerende wijze de technische diensten aan te bieden waarmee hun digitale uitzendingen kunnen worden ontvangen door kijkers die daartoe gerechtigd zijn, middels een decoder die door de dienstverlener wordt beheerd;

2° een gescheiden boekhouding te voeren voor hun activiteiten als aanbieders van voorwaardelijke toegang.

Artikel 40^{septies}. — § 1. Als de houders van industriële eigendomsrechten inzake voorwaardelijke toegangssystemen en –producten licenties verlenen aan fabrikanten van consumentenapparatuur, doen zij dat tegen eerlijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden. De houders van rechten maken het verlenen van licenties, waarbij rekening wordt

qui tient compte des facteurs techniques et commerciaux, de conditions où il serait interdit, dissuadé ou inintéressant que le produit concerné:

1° ou bien, soit intégré dans un interface commun qui permet de se raccorder à la plupart des systèmes d'accès;

2° ou bien, soit intégré dans d'autres moyens contenant un système d'accès, si le détenteur de la licence respecte les conditions raisonnables et appropriées en matière de protection des transactions des exploitants et des systèmes d'accès conditionnel.

§ 2. Les opérateurs de réseaux de communications électroniques publient les spécifications techniques exactes des interfaces avant qu'elles ne soient accessibles au public. Les spécifications sont suffisamment précises pour concevoir des équipements terminaux avec lesquels tous les services fournis via l'interface peuvent être utilisés. Elles sont régulièrement actualisées.»

Art. 20

Sont insérés dans cette même loi un article 40*octies* et un article 40*novies*, rédigés comme suit:

«Art. 40*octies*. — Sans préjudice des obligations de l'article 14 et 16, un opérateur peut demander à l'Institut d'être dispensé des conditions de l'article 40*sexies*, § 2, 1°, s'il estime qu'il ne peut pas les remplir pour des raisons techniques. Il adresse à cet effet une demande motivée à l'Institut. L'Institut dispose de trente jours ouvrables pour se prononcer sur la demande. Si l'Institut ne se prononce pas sur la demande dans ce délai, son silence équivaut à une approbation.

Art. 40*novies*. — Dans la mesure où cela est nécessaire pour garantir l'accès à des programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle numérique spécifiques aux utilisateurs finals, l'Institut peut obliger les fournisseurs API ou GPE à fournir l'accès à ces services à des conditions équitables, raisonnables et non discriminatoires.»

CHAPITRE V

Distribution de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle

Art. 21

L'intitulé de la section 2 du chapitre II de cette même loi est remplacé comme suit:

«Programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle».

Art. 21*bis*. Dans l'intitulé de la sous-section 1 de la section 1 du chapitre II de cette même loi, les mots «émissions de radiodiffusion télévisuelle» sont remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion télévisuelle».

gehouden met de technische en commerciële factoren, niet afhankelijk van voorwaarden waardoor het verboden, ontraden of onaantrekkelijk gemaakt wordt om in het product in kwestie:

1° hetzij een gemeenschappelijke interface in te bouwen die aansluiting op meerdere toegangssystemen mogelijk maakt;

2° hetzij tot een ander toegangssysteem behorende middelen in te bouwen, als de licentiehouder zich houdt aan de redelijke en passende voorwaarden inzake de beveiliging van de transacties van de exploitanten en de voorwaardelijke toegangssystemen.

§ 2. De operatoren van elektronische communicatienetwerken publiceren de exacte en technische specificaties van de interfaces vooraleer deze voor het publiek beschikbaar zijn. De specificaties zijn nauwkeurig genoeg om eindapparatuur te ontwerpen waarmee alle via de interface verstrekte diensten kunnen worden gebruikt. Ze worden regelmatig bijgewerkt.»

Art. 20

In de wet worden een artikel 40*octies* en een artikel 40*novies* ingevoegd, luidende:

«Art. 40*octies*. — Onverminderd de verplichtingen van artikel 14 en 16, kan een operator, indien hij meent omwille van technische redenen niet te kunnen voldoen aan de voorwaarden van artikel 40*sexies*, § 2, 1°, aan het Instituut vragen daarvan vrijgesteld te worden. Hij richt daartoe een gemotiveerd verzoek aan het Instituut. Het Instituut beschikt over dertig werkdagen om zich over het verzoek uit te spreken. Indien het Instituut zich binnen deze termijn niet uitspreekt over het verzoek, geldt het stilzwijgen van het Instituut als instemming.

Art. 40*novies*. — Voorzover het noodzakelijk is om de toegang van eindgebruikers tot specifieke digitale radio- en televisieomroepprogramma's te waarborgen, kan het Instituut de aanbieders van API of EPG verplichten om toegang aan te bieden tot deze faciliteiten tegen billijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden.»

HOOFDSTUK V

Distributie van radio - of televisieomroepprogramma's

Art. 21

Het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk II van de wet wordt vervangen als volgt:

«Radio- of televisieomroepprogramma's».

Art. 21*bis*. In het opschrift van onderafdeling 1 van de afdeling 1 van hoofdstuk II van de wet wordt het woord «televisieomroepuitzendingen» vervangen door het woord «televisieomroepprogramma's».

Art. 21^{ter}. A l'article 13 de cette même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de télédistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «l'opérateur»;

2° le mot «programmes» et les mots «programmes de télévision» sont remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion télévisuelle»

3° Sont insérés entre les mots «doit» et «transmettre», les mots «en vue de garantir le pluralisme et la diversité culturelle»;

4° l'article est complété comme suit:

«- les programmes de radiodiffusion télévisuelle diffusés par l'organisme de radiodiffusion de service public relevant de la Communauté germanophone et qui sont désignés par le ministre compétent. Le ministre compétent détermine également, après avis de l'Institut, les modalités de cette diffusion (le cas échéant via un canal partagé).

- les programmes de radiodiffusion télévisuelle axés sur Bruxelles-Capitale qui sont diffusés par les radiodiffuseurs régionaux autorisés par la Communauté française et la Communauté flamande, compte tenu de leur champ de diffusion.

Le Ministre peut, sur avis de l'Institut, prévoir qu'un opérateur sera dispensé de cet article.

L'opérateur qui souhaite bénéficier de cette dispense adresse une demande motivée à l'Institut prouvant l'existence d'au moins un des éléments suivants:

- a) c'est techniquement impossible pour l'opérateur;
- b) il n'y a pas suffisamment d'utilisateurs finals sur le réseau l'utilisant comme principale ressource pour capter les programmes de radiodiffusion télévisuelle de sorte que les investissements nécessaires pour supprimer l'impossibilité technique sont déraisonnables.

L'Institut communique son avis au Ministre au plus tard six semaines après la réception de cette demande. Ce délai est suspendu si l'Institut estime qu'un complément d'informations de la part du demandeur est nécessaire.

Si à l'expiration du délai, l'Institut n'a pas donné d'avis au Ministre, l'Institut est réputé avoir fourni un avis favorable.»

Art. 22

A l'article 14 de cette même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «distributeur» est remplacé deux fois par le mot «opérateur»;

2° les mots «au moment de leur radiodiffusion et» sont supprimés.

Art. 21^{ter}. In artikel 13 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «kabelmaatschappij die een vergunning heeft gekregen om in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van televisieomroepuitzendingen te exploiteren» worden vervangen door het woord «operator»;

2° het woord «omroepprogramma's» en het woord «televisieprogramma's» worden vervangen door het woord «televisie-omroepprogramma's»

3° tussen de woorden «moet» en «gelijktijdig» worden de woorden «met het oog op het verzekeren van pluralisme en culturele diversiteit» ingevoegd;

4° het artikel wordt aangevuld als volgt:

«- de televisie-omroepprogramma's uitgezonden door de openbare omroeporganisatie die ressorteert onder de Duitstalige Gemeenschap en die worden aangewezen door de bevoegde Minister. De bevoegde Minister bepaalt tevens, na advies van het Instituut, de modaliteiten van deze doorgifte (in voorkomend geval via een gedeeld kanaal).

- de op Brussel-Hoofdstad gerichte televisieomroepprogramma's van door de Vlaamse Gemeenschap en Franse gemeenschap erkende regionale omroepen, rekening houdend met hun zendgebied.

De minister kan, op advies van het Instituut, bepalen dat een operator vrijgesteld wordt van dit artikel.

De operator die daarvoor in aanmerking wenst te komen richt een gemotiveerd verzoek tot het Instituut waarbij hij minstens een van de volgende elementen aantoonst:

- a) het is voor de operator technisch onmogelijk;
- b) er is geen significant aantal eindgebruikers op het netwerk die dat netwerk gebruiken als belangrijkste middel om televisieomroepprogramma's te ontvangen zodat de investeringen noodzakelijk om de technische onmogelijkheid op te heffen onredelijk zijn.

Het Instituut bezorgt zijn advies uiterlijk zes weken na de ontvangst ervan aan de minister. Deze termijn wordt geschorst indien het Instituut bijkomende informatie vanwege de aanvrager noodzakelijk acht.

Indien het Instituut na het verstrijken van de termijn geen advies aan de minister heeft bezorgd, wordt het Instituut geacht een gunstig advies verstrekt te hebben.»

Art. 22

In het artikel 14 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord «kabelmaatschappij» wordt twee maal vervangen door het woord «operator»;

2° de woorden «gelijktijdig en» worden geschrapt.

3° le mot «programmes» est remplacé 3 fois par les mots «programmes de radiodiffusion télévisuelle», les mots «programmes de télévision» sont remplacés 3 fois par les mots «programmes de radiodiffusion télévisuelle»;

4° A la version néerlandaise on remplace le mot «televisieomroep» par le mot «omroeporganisatie».

Art 22bis

L'article 15 de cette même loi est remplacé comme suit:

«Le Roi peut fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut et après consultation publique, conformément à l'article 40*tredecies* § 1 de la présente loi, la date à partir de laquelle la transmission des programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle doit être entièrement numérique.»

Art. 23

Dans l'intitulé de la sous-section 2 de la section 1 du chapitre II de cette même loi, les mots «émissions de radiodiffusion sonores» sont remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion sonore».

Art. 23bis

A l'article 16 de cette même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de radiodistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «l'opérateur»;

2° les mots «programmes sonores» sont remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion sonore»

3° l'article est complété comme suit:

«Le Ministre peut, sur avis de l'Institut, prévoir qu'un opérateur sera dispensé de cet article.

L'opérateur qui souhaite bénéficier de cette dispense adresse une demande motivée à l'Institut prouvant au moins l'existence d'un des éléments suivants:

- a) c'est techniquement impossible pour l'opérateur;
- b) il n'y a pas suffisamment d'utilisateurs finals sur le réseau l'utilisant comme principale ressource pour capter les programmes de radiodiffusion sonore de sorte que les investissements nécessaires pour supprimer l'impossibilité technique sont déraisonnables.

L'Institut communique son avis au Ministre au plus tard un mois après la réception de cette demande. Ce délai est suspendu si l'Institut estime qu'un complément d'informations de la part du demandeur est nécessaire.

3° het woord «televisieprogramma's» wordt 3 maal vervangen door het woord «televisie-omroepprogramma's».

het woord «programma's» wordt 3 maal vervangen door het woord «televisie-omroepprogramma's».

4° het woord «televisieomroep» wordt vervangen door het woord «omroeporganisatie».

Art 22bis

Artikel 15 van de wet wordt vervangen als volgt:

«De Koning kan in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Instituut en na een openbare raadpleging overeenkomstig artikel 40*tredecies* § 1 van deze wet, de datum bepalen vanaf wanneer de transmissie van radio - of televisie-omroepprogramma's volledig digitaal dient te zijn.»

Art. 23

In het opschrift van onderafdeling 2 van de afdeling 1 van hoofdstuk II van de wet wordt het woord «radio-omroepuitzendingen» vervangen door het woord «radio-omroepprogramma's».

Art. 23bis

In artikel 16 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «kabelmaatschappij die een vergunning heeft gekregen om in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van radio-omroepuitzendingen te exploiteren,» worden vervangen door het woord «operator»;

2° in de franse tekst worden de woorden «programmes sonores» vervangen door de woorden «programmes de radiodiffusion sonore»

3° het artikel wordt aangevuld als volgt:

«De minister kan, op advies van het Instituut, bepalen dat een operator vrijgesteld wordt van dit artikel.

De operator die daarvoor in aanmerking wenst te komen richt een gemotiveerd verzoek tot het Instituut waarbij hij minstens een van de volgende elementen aantoonst:

- a) het is voor de operator technisch onmogelijk;
- b) er is geen significant aantal eindgebruikers op het netwerk die dat netwerk gebruiken als belangrijkste middel om radio-omroepprogramma's te ontvangen zodat de investeringen noodzakelijk om de technische onmogelijkheid op te heffen onredelijk zijn.

Het Instituut bezorgt zijn advies uiterlijk één maand na de ontvangst ervan aan de Minister. Deze termijn wordt geschorst indien het Instituut bijkomende informatie vanwege de aanvrager noodzakelijk acht.

Si à l'expiration du délai, l'Institut n'a pas donné d'avis au ministre, l'Institut est réputé avoir fourni un avis favorable. «

Art. 24

A l'article 17 de cette même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «distributeur» est remplacé par le mot «opérateur»;

2° les mots «au moment de leur diffusion et» sont supprimés.

3° les mots «programmes sonores» sont 2 fois remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion sonore»

CHAPITRE VI

Autorisation pour l'exercice des activités de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique

Art. 25

Le titre du chapitre III de la loi est remplacé par l'intitulé «Exercice des activités de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique».

Art. 26

Sont insérés dans le chapitre III de la loi, dans une nouvelle section 1^{ère} intitulée «Autorisation pour l'exercice des activités de radiodiffusion télévisuelle et radiophonique.» les articles 28*bis* à 28*decies*, rédigés comme suit:

«Art. 28*bis*. — Dans les conditions fixées dans ce chapitre, les organismes de radiodiffusion peuvent obtenir une autorisation de l'Institut pour un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle.

Art. 28*ter*. — Les organismes de radiodiffusion qui offrent leur programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle exclusivement via un site web sont dispensés d'une autorisation. Ils font une notification tel que mentionné à l'article 4 de cette loi.

Art. 28*quater*. — § 1^{er}. En vue d'obtenir une autorisation, les organismes de radiodiffusion fournissent par envoi recommandé les informations suivantes à l'Institut:

1° nom et adresse de l'organisme de radiodiffusion;

2° toutes les données pouvant servir à déterminer si l'Institut est compétent pour le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en question;

3° les statuts;

Indien het Instituut na het verstrijken van de termijn geen advies aan de minister heeft bezorgd, wordt het Instituut geacht een gunstig advies verstrekt te hebben. «

Art. 24

In het artikel 17 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord «kabelmaatschappij» wordt vervangen door het woord «operator»;

2° de woorden «volgende programma's gelijktijdig en» worden geschrapt.

3° in de franse tekst worden de woorden «programmes sonores» 2 maal vervangen door de woorden «programmes de radiodiffusion sonore»

HOOFDSTUK VI

Vergunning voor het uitoefenen van televisie – en radio-omroepactiviteiten

Art. 25

De titel van het hoofdstuk III van de wet wordt vervangen als volgt «Uitoefening van televisie – en radio-omroepactiviteiten».

Art. 26

In hoofdstuk III van de wet, in een nieuwe afdeling 1 genoemd «Vergunning voor het uitoefenen van televisie – en radio-omroepactiviteiten.», worden de artikelen 28*bis* tot 28*decies*, ingevoegd, luidende:

«Art. 28*bis*. — Onder de voorwaarden, bepaald in dit hoofdstuk, kunnen omroeporganisaties voor een radio – of televisie-omroepprogramma een vergunning krijgen van het Instituut.

Art. 28*ter*. — Omroeporganisaties die hun radio – of televisieomroepprogramma uitsluitend via een website aanbieden, behoeven geen vergunning te krijgen. Zij doen een kennisgeving zoals vermeld in artikel 4 van deze wet.

Art. 28*quater*. — § 1. Met het oog op het krijgen van een vergunning bezorgen de omroeporganisaties per aangetekend schrijven de volgende informatie aan het Instituut:

1° naam en adres van de omroeporganisatie;

2° alle gegevens die kunnen dienen om te bepalen of het Instituut bevoegd is voor het radio – of televisieomroepprogramma in kwestie;

3° de statuten;

4° la programmation,

5° le schéma de diffusion,

6° une description précise du mode de distribution des émissions;

7° la date à laquelle les émissions autorisées commencent.

§ 2. L'Institut dispose d'un délai de deux mois dès réception du dossier complet pour décider si l'organisme de radiodiffusion obtient l'autorisation. Ce délai est suspendu lorsque l'Institut estime que des renseignements supplémentaires sont nécessaires ou lorsqu'il souhaite entendre l'organisme de radiodiffusion concerné.

§ 3. L'Institut transmet le dossier aux Communautés dans les dix jours ouvrables suivant la réception du dossier complet tel que déposé par l'organisme de radiodiffusion. Les Communautés ont vingt jours ouvrables pour prouver que le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle pour lequel l'organisme de radiodiffusion demande une autorisation, relève de leur compétence. Dans ce cas, une concertation est menée au sujet du dossier entre toutes les parties concernées. L'autorité fédérale et les Communautés fixeront dans un accord de coopération les conditions de cette coopération.

§ 4. Si un organisme de radiodiffusion modifie les données mentionnées aux paragraphes précédents, il est tenu d'en informer l'Institut dans un délai d'un mois. Si les modifications portent sur la programmation, l'Institut fait part de cette information aux Communautés dans le mois suivant la réception des modifications. A partir de cette notification, commence un nouveau délai de 20 jours ouvrables dans lequel les Communautés doivent démontrer que le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle modifié relève de leur compétence. Dans ce cas, une concertation telle que visée au § 3 est menée entre toutes les parties concernées.

§ 5. L'autorisation est valable pour une période renouvelable de neuf ans. Elle est personnelle et intransmissible.

Art. 28quinquies. — Les organismes de radiodiffusion ne peuvent diffuser des programmes radio ou de télévision qui sont contraires à l'ordre public, aux bonnes mœurs, à la sécurité de l'État ou qui constituent une menace pour les libertés fondamentales garanties par la Constitution ou la Convention européenne des droits de l'homme ou visent à abuser de la crédulité du public.

Art. 28sexies. — Les programmes radio ou de télévision d'information sont assurés dans un esprit de stricte impartialité et selon les règles de la déontologie journalistique en garantissant l'indépendance éditoriale.

Art. 28septies. — La collaboration entre les organismes de radiodiffusion ne conduit pas à une uniformité structurée de la politique de programmation.

4° het programma-aanbod,

5° het uitzendschema

6° een precieze beschrijving van de manier waarop de uitzendingen worden gedistribueerd;

7° de datum waarop de vergunde uitzendingen van start gaan.

§ 2. Het Instituut beschikt over 2 maanden vanaf de ontvangst van het volledige dossier, om te beoordelen of de omroeporganisatie de vergunning krijgt. Deze termijn wordt geschorst wanneer het Instituut bijkomende inlichtingen nodig acht of wanneer het de betrokken omroeporganisatie wenst te horen.

§ 3. Het Instituut maakt binnen de 10 werkdagen te rekenen vanaf de ontvangst van het volledige dossier zoals neergelegd door de omroeporganisatie, het dossier over aan de Gemeenschappen. De Gemeenschappen hebben 20 werkdagen de tijd om aan te tonen dat het radio – of televisie-omroepprogramma waarvoor de omroeporganisatie een vergunning aanvraagt, onder hun bevoegdheid valt. In dat geval wordt over het dossier overleg gepleegd tussen alle betrokken partijen. De federale overheid en de gemeenschappen zullen in een samenwerkingsakkoord de voorwaarden voor deze samenwerking uitwerken.

§ 4. Indien een omroeporganisatie de in vorige paragrafen vermelde gegevens wijzigt, dient ze het Instituut daarvan binnen 1 maand in kennis te stellen. Indien de wijzigingen betrekking hebben op het programma-aanbod, dan stelt het Instituut de Gemeenschappen binnen de maand volgend op ontvangst van de wijzigingen, in kennis van deze informatie. Vanaf deze kennisgeving start een nieuwe termijn van 20 werkdagen voor de Gemeenschappen om aan te tonen dat het gewijzigde radio – of televisieprogramma onder hun bevoegdheid valt. In dat geval wordt, zoals in § 3 van dit artikel, overleg gepleegd tussen alle betrokken partijen.

§ 5. De vergunning geldt voor een hernieuwbare termijn van 9 jaar. Zij is persoonlijk en niet overdraagbaar.

Art. 28quinquies. — Het is de omroeporganisaties, verboden radio – of televisieprogramma's aan te bieden die strijdig zijn met de openbare orde, de goede zeden, de veiligheid van de staat of die een bedreiging kunnen vormen voor de fundamentele vrijheden die worden gewaarborgd door de Grondwet of door het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, of die erop gericht zijn misbruik te maken van de lichtgelovigheid van het publiek.

Art. 28sexies. — De informatieve radio – of televisieprogramma's worden verzorgd in een geest van strikte onpartijdigheid en volgens de regels van de journalistieke deontologie met waarborg van de redactionele onafhankelijkheid.

Art. 28septies. — Samenwerking tussen de omroeporganisaties leidt niet tot gestructureerde eenvormigheid in het programmabeleid.

Art. 28*octies*. — Les informations diffusées répondent aux normes courantes en matière de déontologie journalistique avec des garanties d'impartialité et d'indépendance éditoriale fixées dans un règlement d'ordre intérieur. Un rédacteur en chef est responsable du journal télévisé.

Art. 28 *novies*. — En cas d'infraction aux dispositions de ce chapitre ou de ses arrêtés d'exécution, le ministre compétent peut, conformément à la procédure déterminée par le Roi, suspendre ou retirer l'autorisation pour l'exercice des activités de radiodiffusion sonore et télévisuelle qui avaient été attribuées à l'organisme de radiodiffusion pour le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en question.».

Art. 27

La section I^{ère} existante de cette même loi est renumérotée jusqu'à la section 1*bis* et l'article 28*bis* est renuméroté en article 28*undecies*.

Art. 28

A l'article 28*bis*, § 1^{er} de cette même loi, qui devient l'article 28*undecies*, § 1^{er}, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «, en prenant éventuellement avis auprès d'une ou plusieurs instances de son choix» sont supprimés;

2° le mot «à cet effet» est inséré avant les mots «Ces événements»;

3° les mots «de manière telle qu'une partie importante du public soit privée d'accès» après la virgule sont remplacés par les mots «privant ainsi une partie importante du public d'accès»;

4° les mots «par le biais d'émissions de télévision diffusées sur une télévision à accès libre» sont remplacés par les mots «par le biais d'un service de programme à accès libre».

Art. 29

A l'article 28*bis*, § 2 de cette même loi, qui devient l'article 28*undecies*, § 2, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi» sont remplacés par les mots «par rapport aux événements indiqués par un autre État-membre de l'Union européenne»;

2° les mots «de manière telle qu'ils priveraient d'accès» après la virgule sont remplacés par les mots «privant ainsi l'accès»;

3° les mots «d'un État membre de l'Union européenne» sont remplacés par «de cet État membre»;

Art. 28*octies*. — De uitgezonden informatie beantwoordt aan de gangbare normen inzake journalistieke deontologie met waarborgen voor onpartijdigheid en redactionele onafhankelijkheid, vastgelegd in een huishoudelijk reglement. Voor de journaals is een hoofdredacteur verantwoordelijk.

Art. 28*novies*. — Ingeval van overtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk of van de uitvoeringsbesluiten ervan kan de bevoegde minister, overeenkomstig de door de Koning bepaalde procedure, de vergunning voor de uitoefening van televisie- en radio-omroepactiviteiten die voor het betrokken radio-of televisieomroepprogramma aan de omroeporganisatie was toegekend, schorsen of intrekken.».

Art. 27

De bestaande afdeling 1 van de wet wordt hernummerd tot afdeling 1*bis* en artikel 28*bis* wordt hernummerd naar artikel 28*undecies*.

Art. 28

In artikel 28*bis*, § 1, van de wet dat artikel 28*undecies*, § 1, wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «, waarbij hij mogelijkwerijns het advies van een of meer instanties van zijn keuze inwint» worden geschrapt;

2° tussen het woord «mag» en het woord «exclusieve» wordt het woord «hiervoor» ingevoegd;

3° het woord «zodat» na de komma wordt vervangen door het woord «waardoor»;

4° de woorden «uitzendingen op een kosteloze televisie» worden vervangen door de woorden «een kosteloze programmadienst».

Art. 29

In artikel 28*bis*, § 2, van de wet dat artikel 28*undecies*, § 2, wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet» worden vervangen door de woorden «ten aanzien van evenementen die door een andere lidstaat van de Europese Unie aangewezen zijn»;

2° het woord «zodat» na de komma wordt vervangen door het woord «waardoor»;

3° de woorden «van een lidstaat van de Europese Unie» worden vervangen door «van die lidstaat»;

4° le mot «des» avant le mot «événements» est remplacé par le mot «ces»;

5° au deuxième alinéa, les mots «pour la Belgique» sont ajoutés après les mots «événements majeurs».

Art. 30

Il est inséré dans l'article 28*bis* qui devient l'article 28*undecies* un § 3, rédigé comme suit:

«§ 3. A la demande de l'autorité compétente, chaque organisme de radiodiffusion diffuse tout message urgent d'intérêt général en cas de catastrophe aérienne, de risque nucléaire, de tremblement de terre, d'attaques au virus importantes, de pollution grave ou d'événement assimilé. Ces messages sont clairement reconnaissables et sont précédé et suivi d'un avis adéquat indiquant qu'il s'agit d'un message urgent d'intérêt général.»

Art. 31

Dans l'article 31, § 1^{er} alinéa deux, le mot «États membres» est remplacé par le mot «États Membres.»

Art. 32

Le titre de la Section III du Chapitre III de cette même loi est remplacée comme suit: «Section III. Protection de la dignité humaine.»

Art. 33

L'article est remplacé par un nouvel article 40 dont la teneur suit:

§ 1^{er}. Le ministre compétent peut, soit de sa propre initiative, soit sur la proposition de l'Institut, suspendre la transmission:

1° des programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle portant atteinte au respect de la dignité humaine ou contenant des incitations à la haine pour des raisons de race, de sexe, de religion, de conviction philosophique ou de nationalité;

2° des programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle si les programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, les éléments de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou les bandes annonces sont susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment à cause des scènes de pornographie ou de violence gratuite, sauf s'il est assuré notamment par le choix de l'heure de leur diffusion que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écoutent pas normalement ces programmes. Lorsque de tels programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, d'éléments de program-

4° tussen het woord «tot» en het woord «evenementen» wordt het woord «die» ingevoegd;

5° in het tweede lid wordt het woord «ervan» vervangen door de woorden «van evenementen van aanzienlijk belang voor België».

Art. 30

Aan artikel 28*bis* dat artikel 28*undecies* wordt, wordt een § 3 toegevoegd luidende als volgt:

«§ 3. Iedere omroeporganisatie zendt op aanvraag van de bevoegde overheid, elke dringende boodschap van algemeen nut in geval van vliegcrash, kernongeval, aardbeving, ernstige virusaanvallen, ernstige vervuiling of ermee gelijkgestelde gebeurtenis uit. Deze boodschappen zijn duidelijk herkenbaar en ze worden voorafgegaan en gevolgd door een passende aankondiging dat het om een dringende boodschap van algemeen nut gaat.»

Art. 31

In artikel 31, § 1, tweede lid, wordt het woord «lidstaten» vervangen door het woord «Lid-Staten.»

Art. 32

De titel van Afdeling III van Hoofdstuk III van de wet wordt vervangen als volgt: «Afdeling III. Bescherming van de menselijke waardigheid.»

Art. 33

Artikel 40 wordt vervangen door een nieuw artikel 40 dat luidt als volgt:

§ 1. De bevoegde minister kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op voorstel van het Instituut, de doorgifte schorsen van:

1° radio – of televisieomroepprogramma's die afbreuk doen aan de menselijke waardigheid of die op grond van ras, geslacht, godsdienst, filosofische overtuiging of nationaliteit tot haat aanzetten;

2° radio – of televisieomroepprogramma's indien de radio – of televisieomroepprogramma's, gedeelten van radio – of televisieomroepprogramma's of trailers de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig kunnen aantasten inzonderheid door pornografische taferelen of taferelen metodeloos geweld, tenzij met name door de keuze van het tijdstip van de uitzending ervan gewaarborgd wordt dat de minderjarigen in het zendgebied de programma's normaliter niet kunnen zien of beluisteren. Wanneer dergelijke radio – of televisieomroepprogramma's, gedeelten van radio – of televisieomroepprogramma's of trailers, niet gescrembeld

mes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou des bandes annonces ne sont pas embrouillés, ceux-ci sont clairement identifiés soit par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée, soit par un avertissement acoustique avant leur diffusion. Le Roi détermine le mode d'avertissement desdits programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, éléments de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou bandes annonces.

§ 2. Le ministre peut immédiatement suspendre la transmission des programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle visés au § 1^{er}, 1°, lorsqu'il en est informé.

§ 3. Concernant ces programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, ces éléments de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou ces bandes annonces visés au § 1, 2°, le ministre compétent fera part au préalable et par écrit à l'organisme de radiodiffusion en question, et à la Commission européenne, dans le cas d'un organisme de radiodiffusion émettant à partir d'un État membre de l'Union européenne, des infractions incriminées et de l'intention de soumettre la transmission à des restrictions si ce type d'infraction se reproduit.

La suspension deviendra effective si, dans le cas d'un organisme de radiodiffusion étranger, une concertation avec la Commission et l'État membre de l'Union européenne d'où provient l'émission, n'a pas abouti à un arrangement à l'amiable dans un délai de quinze jours, à compter de la présente notification.

§ 4. Un programme radio ou de télévision qui a donné lieu à la suspension d'un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle par le Ministre n'est diffusé par aucun opérateur.

CHAPITRE VII

Autorisations d'émissions et de transport

Art 35

Il est inséré dans la loi un nouveau chapitre intitulé «Chapitre III^{ter}. Autorisations d'émissions et de transport» et rédigé comme suit:

«Art. 40^{quaterdecies}. — § 1^{er}. Nul ne peut posséder ou exploiter d'équipement d'émission ou de transport sans avoir obtenu l'autorisation écrite d'émission ou de transport délivrée par l'Institut.

§ 2. L'autorisation d'émission ou de transport est personnelle et intransmissible.

§ 3. Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les modalités de demande, de modification, de suspension ou de retrait des autorisations d'émission.

Si l'autorisation d'émission et de transport a été délivrée à un organisme de radiodiffusion, elle est uniquement valable pour la durée de l'autorisation de l'organisme de radiodiffusion.

zijn, worden zij duidelijk herkenbaar gemaakt, hetzij met een visueel symbool gedurende de gehele uitzending ervan, hetzij met een akoestische waarschuwing vóór de uitzending ervan. De Koning bepaalt de wijze waarop die radio – of televisieomroepprogramma's, gedeelten van radio – of televisieomroepprogramma's of trailers, worden aangekondigd.

§ 2. De minister kan onmiddellijk de doorgifte schorsen van radio – of televisieomroepprogramma's bedoeld in § 1, 1°, wanneer hij ervan op de hoogte wordt gesteld.

§ 3. Wat betreft die radio – of televisieomroepprogramma's, gedeelten van radio – of televisieomroepprogramma's of trailers bedoeld in § 1, 2°, zal bevoegde minister de omroeporganisatie in kwestie, en in geval van een omroeporganisatie uit een lidstaat van de Europese Unie de Europese Commissie, schriftelijk in kennis stellen van de ten laste gelegde inbreuken en van het voornemen om beperkingen aan het doorgeven op te leggen als nogmaals een dergelijke inbreuk gepleegd wordt.

Als, in geval van een buitenlandse omroeporganisatie, binnen een termijn van vijftien dagen, te rekenen vanaf deze kennisgeving, overleg met de Commissie en de lidstaat van de Europese Unie van waaruit uitgezonden wordt, niet tot een minnelijke schikking heeft geleid en de ten laste gelegde inbreuk blijft doorgaan, wordt de schorsing effectief.

§ 4. Een radio – of televisieprogramma dat aanleiding gaf tot schorsing door de Minister van een radio-of televisieomroepprogramma, wordt door geen enkele operator uitgezonden.

HOOFDSTUK VII

Zend- en transportvergunningen

Art 35

Er wordt een nieuw hoofdstuk ingevoerd in de wet met als titel «Hoofdstuk III^{ter}. Zend- en transportvergunningen» en luidende als volgt:

«Art. 40^{quaterdecies}. — § 1. Niemand mag zendapparatuur of transportapparatuur houden, commercialiseren of gebruiken zonder schriftelijke zend- of transportvergunning, uitgeleend door het Instituut.

§ 2. De zend- of transportvergunning is persoonlijk en onoverdraagbaar.

§ 3. De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt de nadere regels voor het aanvragen, het wijzigen, het schorsen, of het intrekken van de zendvergunningen.

Indien de zend- en transportvergunning werd uitgereikt aan een omroeporganisatie, geldt zij slechts voor de duur van de vergunning van de omroeporganisatie.

La suspension ou le retrait de l'autorisation des organismes de radiodiffusion entraîne la suspension ou le retrait de l'autorisation d'émission.

§ 4. Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les modalités de demande, de modification, de suspension ou de retrait de l'autorisation de transport et de la durée de celle-ci.

Art. 40*quinquiesdecies*. — Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les conditions techniques spécifiques des autorisations d'émission ou de transport.

Art. 40*sexiesdecies*. — Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, le montant qui doit être payé par les titulaires des autorisations d'émission ou de transport pour couvrir les frais afférents à la délivrance, la modification ou le contrôle des autorisations d'émission ou de transport ainsi que le mode de paiement.»

CHAPITRE VIII

Dispositions pénales, dispositions transitoires et dispositions finales

Art. 36

A l'article 41 de cette même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa premier est remplacé comme suit «Sans préjudice de la suspension visée à l'article 40, §2, toute infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution est sanctionnée par une amende de 25 à 12.500 euro»;

2° entre le premier et le deuxième alinéa est inséré l'alinéa suivant:

«Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à cinq ans et d'une amende de 25 à 2500 euro ou d'une de ces peines uniquement, celui qui:

1° fabrique des équipements ou des logiciels, dont entre autres des cartes à puce, en propose la vente ou la location, les vend, les loue, les importe, les distribue, en fait la promotion, les installe, en assure la maintenance ou les remplace, qui sont, sans l'autorisation du fournisseur de services, destinés à:

a) capter des programmes radio ou de télévision transmis par le biais d'un réseau de communications électroniques;

b) permettre l'accès sous une forme intelligible à des programmes et/ou services de radio ou de télévision qui sont uniquement offerts au public moyennant un paiement supplémentaire et sur la base d'un accès conditionnel;

2° achète, loue ou a en sa possession cet équipement ou ces logiciels, dont entre autres les cartes à puce, en vue de les utiliser ou à des fins commerciales;

Het opschorten of intrekken van de vergunning van de omroeporganisaties heeft het opschorten of het intrekken van de zendvergunning tot gevolg.

§ 4. De Koning op advies van het Instituut bepaalt de nadere regels voor het aanvragen, het wijzigen, het schorsen of het intrekken van de transportvergunning en de duur van de transportvergunning.

Art. 40*quinquiesdecies*. — De Koning, op advies van het Instituut, bepaalt de specifieke technische voorschriften van de zend- of transportvergunningen.

Art. 40*sexiesdecies*. — De Koning, op advies van het Instituut, stelt het bedrag vast dat moet worden betaald door de titularissen van de zend- of transportvergunningen voor de dekking van de kosten voor het uitreiken, het wijzigen of het toezicht op de zend- of transportvergunningen alsook de wijze van betaling.»

HOOFDSTUK VIII

Strafbepalingen, overgangsbepalingen en slotbepalingen

Art. 36

In artikel 41 van de wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt «Onverminderd de schorsing vermeld in artikel 40, §2, wordt de overtreding van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan gestraft met een geldboete van 25 tot en met 12.500 euro»;

2° tussen het eerste en tweede lid wordt het volgende lid ingevoerd:

«Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot vijf jaar en met een geldboete van 25 tot 2500 euro of met een van die straffen alleen, degene die:

1° uitrusting of programmatuur, waaronder chipkaarten, fabriceert, te koop of te huur aanbiedt, verkoopt, verhuurt, invoert, verdeelt, promoot, installeert, in stand houdt of vervangt die bestemd is om zonder toestemming van de dienstenleverancier:

a) radio – of televisieprogramma's te ontvangen die via een elektronisch communicatienetwerk doorgegeven worden;

b) in een begrijpelijke vorm toegang te verschaffen tot radio- of televisieprogramma's en/of -diensten die enkel tegen extra betaling en op basis van voorwaardelijke toegang worden aangeboden aan het publiek;

2° met het oog op het gebruik ervan of voor commerciële doeleinden die uitrusting of programmatuur, waaronder chipkaarten, koopt, huurt of in zijn bezit heeft;

3° décode entièrement ou partiellement et/ou utilise, de quelque manière que ce soit, les programmes radio ou de télévision et/ou services codés sans l'autorisation du propriétaire de la technologie de codage ou du tiers désigné par le propriétaire susmentionné pour attribuer cette autorisation;

4° utilise la communication commerciale pour vanter cet équipement ou ces logiciels illégaux.»

3° au deuxième alinéa, qui devient le troisième alinéa, les mots «l'alinéa précédent» sont remplacés par les mots «dans cet article».

Art. 37

L'article 42 de cette même loi est remplacé comme suit:

«Art. 42. — § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, avant le 31 décembre 2008, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi, afin de prendre toutes les mesures nécessaires pour exécuter les obligations découlant des directives en vigueur de l'Union européenne.

§ 2. Le projet d'arrêté dont question au § 1^{er} est soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'État. Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. L'arrêté royal pris en exécution du § 1^{er} de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.»

Art. 38

Les mots «réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion» de l'intitulé de la loi sont remplacés par les mots «réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques».

Art. 39

Les articles 3, 10, 11, 12^{bis}, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 35^{bis}, 35^{ter} et 36 de la même loi sont abrogés. Le quatrième paragraphe de l'article 38 est également abrogé.

Art. 40

Les titulaires d'une autorisation valable pour l'exploitation de réseaux de communications électroniques lors de l'entrée en vigueur de la présente loi modificative transmettent à l'Institut dans un délai de 6 mois après l'entrée en vigueur de la présente loi modificative une copie de leur autorisation et du dossier y afférent.

3° gecodeerde radio- of televisieprogramma's en/of -diensten geheel of gedeeltelijk decodeert en/of gebruikt, op welke wijze ook, zonder de toestemming van de eigenaar van de coderingstechnologie of van een derde die door voormelde eigenaar werd aangeduid om die toestemming te verlenen;

4° gebruik maakt van commerciële communicatie om die illegale uitrusting of programmatuur aan te prijzen.»

3° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden «het vorige lid» vervangen door de woorden «in dit artikel».

Art. 37

Artikel 42 van de wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 42. — § 1. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor 31 december 2008 de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen om alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Europese Unie.

§ 2. Het in § 1 bedoeld ontwerpbesluit wordt aan het met reden omkleed advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State onderworpen. Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, bekendgemaakt.

§ 3. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen vijftien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet werd bekrachtigd.»

Art. 38

De woorden «netten voor distributie voor omroep-uitzendingen» in het opschrift van de wet worden vervangen door de woorden «elektronische-communicatienetwerken en -diensten».

Art. 39

De artikelen 3, 10, 11, 12^{bis}, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 35^{bis}, 35^{ter} en 36 van de wet worden opgeheven. De vierde paragraaf van artikel 38 wordt eveneens opgeheven.

Art. 40

De houders van een bij de inwerkingtreding van onderhavige wijzigingswet geldige vergunning voor het uitbaten van elektronische communicatienetten maken aan het Instituut binnen een termijn van 6 maanden na de inwerkingtreding van onderhavige wijzigingswet, een kopij over van hun vergunning en het daarbij horende dossier.

Art. 41

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée au *Moniteur belge*.

Art. 41

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 40.388/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, le 4 mai 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarantecinq jours ⁽¹⁾, sur un avantprojet de loi «relatif à la modification de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de BruxellesCapitale ainsi que la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges», a donné le 14 juin 2006 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Observation préalable

L'avantprojet de loi précise en son article 1^{er} qu'il entend transposer partiellement les directives européennes suivantes:

«1^o Directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (Directive «accès»);

2^o Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (Directive «autorisation»);

3^o Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (Directive «cadre»);

4^o Directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (Directive «service universel»);

5^o Directive 2002/77/CE de la Commission du 16 septembre 2002 relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques.»

⁽¹⁾ Par une lettre du ministre du 12 mai 2006.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 40.388/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 4 mei 2006 door de Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenveertig dagen ⁽¹⁾, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied BrusselHoofdstad alsook van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post en telecommunicatiesector», heeft op 14 juni 2006 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerking

Artikel 1 van het voorontwerp van wet bepaalt dat deze wet ertoe strekt de volgende Europese richtlijnen gedeeltelijk om te zetten:

«1^o Richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten («Toegangsrichtlijn»);

2^o Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Machtigingsrichtlijn»);

3^o Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Kaderrichtlijn»);

4^o Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Universeledienst-richtlijn»);

5^o Richtlijn 2002/77/EG van de Europese Commissie van 16 september 2002 betreffende de mededinging op de markten voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten.»

⁽¹⁾ Bij brief van de minister van 12 mei 2006.

L'exposé des motifs doit être complété par la présentation d'un tableau de correspondance entre le texte de l'avant-projet et celui des normes européennes pertinentes, ainsi que d'un tableau établissant une correspondance en sens inverse, afin que les Chambres législatives puissent se prononcer en connaissance de cause sur le choix des moyens mis en oeuvre par l'auteur de l'avant-projet pour assurer la transposition des directives concernées, et éviter que l'exercice du droit d'amendement inscrit dans l'article 76 de la Constitution ne dépasse les limites du pouvoir d'appréciation laissé aux États membres par le droit européen.

Ces tableaux de correspondance permettraient par ailleurs de vérifier aisément quelles sont les dispositions des directives concernées qui ne sont pas encore transposées. L'auteur de l'avant-projet devrait indiquer les mesures législatives et réglementaires qui devraient encore être adoptées de manière à parfaire la transposition des directives ^{(1) (2)}.

Formalités préalables

Le texte en projet a reçu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions, le 30 septembre 2005.

Toutefois, il ressort du dossier transmis au Conseil d'État que l'avant-projet de loi a subi diverses modifications postérieurement à cet accord.

Selon les documents communiqués au Conseil d'État, l'incidence budgétaire de ces modifications serait «vraisemblablement nulle ou légèrement négative, l'autorisation étant désormais accordée par programme et non plus par organisme.»

Vu l'incertitude quant aux incidences budgétaires desdites modifications, il convient que le texte en projet, tel que modifié, soit à nouveau soumis pour accord au Ministre ayant le Budget dans ses attributions, conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

⁽¹⁾ L'attention de l'auteur de l'avant-projet doit être attirée sur le fait que, sur les points pour lesquels le texte à l'examen entend procéder à la transposition, il y aura lieu de veiller à mettre en oeuvre les habilitations faites au Roi à cet effet, et ce le plus rapidement possible, afin d'assurer la transposition conforme même si le délai pour ce faire est déjà expiré.

⁽²⁾ Un tableau de concordance entre les dispositions de l'avant-projet et celles des directives précitées a été remis par la déléguée du ministre à la demande de l'auditeur rapporteur. Compte tenu des délais dans lesquels la section de législation est invitée à donner son avis, il eût été souhaitable de communiquer ce tableau à la section de législation du Conseil d'État, de même que celui qu'il est opportun d'établir en sens inverse, en annexe à la demande d'avis.

De mémoire van toelichting moet worden aangevuld met een tabel betreffende de concordantie tussen de tekst van het voorontwerp en de tekst met de ter zake doende Europese voorschriften, alsmede met een tabel die de concordantie in omgekeerde zin weergeeft, zodat de wetgevende kamers zich met kennis van zaken kunnen uitspreken over de keuze van de middelen die de steller van het voorontwerp heeft aangevend om de omzetting van de desbetreffende richtlijnen te waarborgen, en zodat ze kunnen voorkomen dat de uitoefening van het amenderingsrecht vastgelegd in artikel 76 van de Grondwet de grenzen te buiten gaat van de beoordelingsbevoegdheid die het Europese recht aan de lidstaten toekent.

Met die concordantietabellen zou bovendien gemakkelijk kunnen worden nagegaan welke bepalingen van de desbetreffende richtlijnen nog niet zijn omgezet. De steller van het voorontwerp dient aan te geven welke wets- en verordeningbepalingen nog moeten worden aangenomen met het oog op de verdere omzetting van de richtlijnen ^{(1) (2)}.

Voorafgaande vormvereisten

De Minister bevoegd voor de Begroting heeft op 30 september 2005 de ontwerptekst akkoord bevonden.

Uit het aan de Raad van State bezorgde dossier blijkt evenwel dat na die akkoordbevinding verscheidene wijzigingen zijn aangebracht in het voorontwerp van wet.

Volgens de aan de Raad van State meegedeelde stukken zou de budgettaire weerslag van die wijzigingen wellicht nihil zijn, of licht negatief, daar de vergunning voortaan per programma wordt toegekend, doch niet meer per organisatie.

Gelet op de onzekerheid omtrent de budgettaire weerslag van die wijzigingen moet de ontwerptekst, zoals hij is gewijzigd, opnieuw ter fine van akkoordbevinding worden voorgesteld aan de Minister bevoegd voor de Begroting, zulks overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole.

⁽¹⁾ De steller van het voorontwerp moet erop gewezen worden dat, wat de punten betreft die de onderzochte tekst beoogt om te zetten, erop toegezien wordt dat de te dien einde aan de Koning verleende machtigingen ten uitvoer worden gelegd, en wel zo spoedig mogelijk, met het oog op een conforme omzetting, ook al is de daartoe gestelde termijn reeds verstreken.

⁽²⁾ De gemachtigde van de minister heeft op verzoek van de auditeur-rapporteur een tabel van concordantie tussen de bepalingen van het voorontwerp en die van de voornoemde richtlijnen bezorgd. Gelet op de termijn waarin de afdeling wetgeving verzocht wordt van advies te dienen, zou het wenselijk geweest zijn als bijlage bij de adviesaanvraag die tabel mee te delen aan de afdeling wetgeving van de Raad van State, alsook de wenselijk geachte tabel die in omgekeerde zin zou worden opgesteld.

Observation générale

Le dispositif en projet, notamment l'article 28*bis* en projet de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, entend mettre en place un système d'autorisation préalable à l'égard des programmes des organismes de radiodiffusion.

Selon le commentaire des articles,

«Il s'agit de prévoir un système d'attribution d'autorisations aux organismes de radiodiffusion sonore et télévisuelle pour les programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle qui, en vertu des articles 127 et 130 de la Constitution, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

[...]

Il est [...] important de mettre au point un tel régime, étant entendu que le projet est aussi basé sur un régime de reconnaissances, à l'instar du régime des autres Communautés. Une fois reconnue, une entreprise peut entamer ses activités, tant qu'elle respecte les autres conditions de la loi.»

Le commentaire des articles ajoute que la mise en place de ce système d'autorisation fait suite à l'avis 29.415/4 donné par la section de législation du Conseil d'État le 4 octobre 1999 sur un projet devenu la loi du 8 juillet 2001 modifiant la loi du 30 mars 1995 précitée.

Dans cet avis, le Conseil d'État avait notamment observé ce qui suit:

«1. L'article 2.1. de la directive 89/552/CEE du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle, tel que modifié par la directive 97/36/CE, fait obligation à chaque État membre de veiller à ce que toutes les émissions de radiodiffusion télévisuelle transmises par les organismes de radiodiffusion télévisuelle relevant de sa compétence respectent les règles du droit applicables aux émissions destinées au public dans cet État membre. L'article 3.2. fait obligation aux États membres de veiller, par les moyens appropriés, dans le cadre de leur législation, au respect effectif, par les organismes de radiodiffusion télévisuelle relevant de leur compétence, des dispositions de cette directive.

La loi du 30 mars 1995 impose, en son chapitre III, une série d'obligations aux organismes de radiodiffusion télévisuelle établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2, de la Constitution (article 3 de la loi). Le chapitre IV érige la violation de ces obligations en infractions pénalement sanctionnées.

Algemene opmerking

Het ontworpen dispositief, inzonderheid het ontworpen artikel 28*bis* van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, beoogt een regeling van voorafgaande vergunning in te voeren wat de programma's van de omroeporganisaties betreft.

In de artikelsgewijze commentaar staat daaromtrent te lezen:

«De bedoeling is een regeling uit te werken voor het toekennen van vergunningen aan televisie- en radio-omroeporganisaties voor radio- en televisieomroepprogramma's die krachtens artikel 127 en artikel 130 van de Grondwet niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

[...]

Het is [...] van belang een dergelijke regeling uit te werken, met dien verstande dat in het ontwerp, in lijn met de regeling in de andere Gemeenschappen, eveneens geopteerd wordt voor een regime van erkenningen. Na de erkenning mag een onderneming van start gaan met haar activiteiten, zolang zij de overige voorwaarden van de wet naleeft.»

In de artikelsgewijze commentaar wordt eraan toegevoegd dat deze vergunningsregeling het uitvloeisel is van advies 29.415/4, dat de afdeling wetgeving van de Raad van State op 4 oktober 1999 verstrekt heeft over een ontwerp dat geworden is de wet van 8 juli 2001 tot wijziging van de voornoemde wet van 30 maart 1995.

De Raad van State heeft in dat advies onder meer het volgende opgemerkt:

«1. Luidens artikel 2.1. van richtlijn 89/552/EEG van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten, zoals gewijzigd bij richtlijn 97/36/EG, moet elke Lid-Staat erop toezien dat alle televisie-uitzendingen van televisieomroeporganisaties die onder zijn bevoegdheid vallen, voldoen aan de regels van het recht dat van toepassing is op de uitzendingen die bestemd zijn voor het publiek in die Lid-Staat. Artikel 3.2. bepaalt dat de Lid-Staten er in het kader van hun wetgeving met passende middelen zorg voor moeten dragen dat de onder hun bevoegdheid vallende televisieomroeporganisaties de bepalingen van deze richtlijn daadwerkelijk naleven.

Hoofdstuk III van de wet van 30 maart 1995 bevat een aantal verplichtingen voor de televisieomroeporganisaties die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn en wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet (artikel 3 van de wet). Hoofdstuk IV maakt het niet-nakomen van die verplichtingen tot een strafbaar feit in strafrechtelijke zin.

La loi ne prévoit toutefois pas de régime d'autorisation et, partant, de suspension ou de retrait de l'autorisation ⁽³⁾. La seule procédure d'autorisation applicable aux organismes de radiodiffusion télévisuelle visés par la loi du 30 mars 1995 est celle prévue à l'article 3, § 5, de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications. Il convient toutefois de relever que cette loi ne vise que les organismes recourant à la technique de la radiocommunication, qui suppose le recours aux ondes radioélectriques, alors que la directive à transposer vise également d'autres modes de communications télévisuelles, notamment par câble (comparer l'article 1^{er}, 3^o et 7^o, de la loi du 30 juillet 1979 avec l'article 1^{er}, a), de la directive 89/552/CEE). Il en résulte qu'un organisme de radiodiffusion télévisuelle pourrait diffuser par câble des émissions biculturelles au départ de la région bilingue de Bruxelles-Capitale sans devoir obtenir une quelconque autorisation ⁽⁴⁾, ce qui semble constituer un cas unique en Europe ⁽⁵⁾.

Afin de satisfaire pleinement aux dispositions de la directive rappelées plus haut, il serait souhaitable de prévoir, à côté des sanctions pénales, un régime d'autorisation, de suspension et de retrait d'autorisation des organismes de radiodiffusion télévisuelle visés par la loi du 30 mars 1995 ⁽⁶⁾, » ⁽⁷⁾

⁽³⁾ Comparer avec les articles 15 à 18 du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, les articles 32 à 38 et 95 à 96 des décrets de la Communauté flamande relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995 et les articles 2 et 63 du décret de la Communauté germanophone du 26 avril 1999 sur les médias.

⁽⁴⁾ Voir en ce sens l'avis motivé de la Commission européenne au sujet de la transposition de la directive 89/552/CEE, cité par le Ministre de la politique scientifique lors des travaux préparatoires de la loi du 30 mars 1995 (Doc. parl., Chambre, S.E. 1991-1992, n° 475/10, p. 30): «en l'absence de toute réglementation, il pourrait exister une liberté de diffuser à partir de Bruxelles des programmes télévisés».

⁽⁵⁾ Ainsi, François JONGEN relève que «l'accès à la communication audiovisuelle n'est jamais totalement libre» (La police de l'audiovisuel; Analyse comparée de la régulation de la radio et de la télévision en Europe, Bruxelles/Paris, Bruylant, L.G.D.J., 1994, p. 83).

⁽⁶⁾ Le législateur pourrait saisir cette occasion pour revoir, dans un souci de sécurité juridique, l'article 3 de la loi du 30 juillet 1979 afin de se conformer à l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 1/91 du 7 février 1991 qui a annulé cet article «dans la mesure où il habilite, sans respecter les limites indiquées sous B.5. et B.8., l'autorité nationale à édicter les normes relatives aux émissions de radios privées et en ce qu'il désigne cette autorité comme l'autorité compétente pour octroyer les autorisations d'exploitation de telles radios».

⁽⁷⁾ Doc. Parl. Chambre, 1999-2000, n° 50 0774/001, pp. 19-20.

De wet voorziet evenwel niet in een vergunningsstelsel en derhalve evenmin in schorsing of intrekking van een vergunning ⁽³⁾. De enige vergunningsprocedure die van toepassing is op de televisieomroeporganisaties bedoeld in de wet van 30 maart 1995, is die vermeld in artikel 3, § 5, van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving. Er valt evenwel op te merken dat die wet alleen van toepassing is op organisaties die met radioverbindingen werken, wat impliceert dat ze zich bedienen van radio-elektrische golven, terwijl de om te zetten richtlijn ook betrekking heeft op andere manieren om televisie uit te zenden, inzonderheid via de kabel (vergelijk artikel 1, 3^o en 7^o, van de wet van 30 juli 1979 met artikel 1, a), van richtlijn 89/552/EEG). Daaruit volgt dat een televisieomroeporganisatie via de kabel biculturele programma's zou kunnen uitzenden vanuit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zonder dat ze daarvoor enige vergunning behoeft ⁽⁴⁾, wat nergens anders in Europa het geval lijkt te zijn ⁽⁵⁾.

Teneinde de bovengenoemde bepalingen van de richtlijn geheel en al na te leven, zou het wenselijk zijn om naast de strafrechtelijke straffen, een regeling in te voeren voor het verlenen, schorsen en intrekken van vergunningen voor de televisieomroeporganisaties bedoeld in de wet van 30 maart 1995 ⁽⁶⁾, » ⁽⁷⁾

⁽³⁾ Vergelijk met de artikelen 15 tot 18 van het decreet van 17 juli 1987 van de Franse Gemeenschap over de audiovisuele sector, de artikelen 32 tot 38 en 95 tot 96 van de decreten van de Vlaamse Gemeenschap betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995 en de artikelen 2 en 63 van het decreet van 26 april 1999 van de Duitstalige Gemeenschap over de media.

⁽⁴⁾ Zie in die zin het met redenen omklede advies van de Europese Commissie over de omzetting van richtlijn 89/552/EEG dat de Minister van Wetenschapsbeleid tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 30 maart 1995 heeft aangehaald (Gedr. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 475/10, blz.30): «Bij afwezigheid van enige reglementering zou (...) de vrijheid kunnen bestaan vanuit Brussel televisieprogramma's uit te zenden».

⁽⁵⁾ Zo merkt François JONGEN het volgende op: «l'accès à la communication audiovisuelle n'est jamais totalement libre» (La police de l'audiovisuel; Analyse comparée de la régulation de la radio et de la télévision en Europe, Brussel/Parijs, Bruylant, L.G.D.J., 1994, blz. 83).

⁽⁶⁾ De wetgever zou deze gelegenheid te baat kunnen nemen om met het oog op de rechtszekerheid artikel 3 van de wet van 30 juli 1979 in overeenstemming te brengen met arrest nr. 1/91 van 7 februari 1991 van het Arbitragehof waarbij dit artikel is vernietigd «in zoverre het de nationale overheid, zonder de in B.5. en B.8. aangegeven beperkingen in acht te nemen, ertoe machtigt om de normen betreffende de uitzendingen van private radio's te bepalen, en het diezelfde overheid aanwijst als de overheid die bevoegd is om de vergunningen tot exploitatie van dergelijke radio's te verlenen».

⁽⁷⁾ Gedr. Stuk Kamer, 1999-2000, nr. 50 0774/001, blz. 19-20.

Outre les observations particulières qui seront faites ci-après sur les articles 28*bis* à *nonies* en projet, et pour lesquelles il est renvoyé à l'examen article par article, ces dispositions, qui organisent le nouveau système d'autorisation, appellent les observations suivantes.

1°) Ce système se présente, aux termes de l'article 28*bis* en projet, sous la forme d'une autorisation donnée pour «un» programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle. La référence ainsi faite à un programme déterminé conduit à s'interroger sur l'objet véritable de cette autorisation et sur l'étendue du pouvoir d'appréciation dont dispose l'Institut pour l'accorder ou la refuser.

Interrogée sur cette question, la déléguée du ministre a exposé ce qui suit:

«L'Institut délivrera une autorisation lorsque, d'une part, il est satisfait aux conditions posées par l'article 28*quater*, § 1^{er} (en projet) et, d'autre part, qu'aucune concertation avec les communautés n'est requise ou, le cas échéant, qu'il y a eu concertation avec les communautés et qu'il en est résulté que l'organisme de radiodiffusion ne ressortissait pas de la compétence des communautés. On soulignera en outre qu'une autorisation sera accordée ou non à un *ensemble* de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle assimilable dans les faits à un émetteur ou encore à une chaîne de télévision ou de radio. L'octroi d'une autorisation par l'Institut ne portera donc pas, au cas par cas, sur un programme en particulier.

Dans ce contexte, la question de la compatibilité avec la liberté d'expression ne paraît pas devoir se poser.»

Il résulte de ces explications que c'est à tort que l'article 28*bis* en projet utilise la notion de «programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle» au singulier, alors qu'il convient de s'en tenir aux notions -au pluriel- de «programmes de radiodiffusion sonore» et de «programmes de radiodiffusion télévisuelle» telles qu'elles sont définies à l'article 1^{er}, 4 *in fine* et 5 en projet, à savoir respectivement «l'ensemble des programmes de radio d'un organisme de radiodiffusion et les autres transmissions sonores, sous forme codée ou non», et «l'ensemble des programmes de télévision d'un organisme de radiodiffusion et les autres émissions d'images ou de textes télévisés, sous forme codée ou non et accompagnées ou non de sons» qui, comme l'expose la déléguée du ministre, sont de facto assimilables à une chaîne de radio ou de télévision.

Il s'ensuit également que l'autorisation n'implique de la part de l'Institut aucun contrôle préventif sur le contenu même du ou des programmes, ce qui susciterait d'ailleurs des questions au regard de la liberté d'expression garantie par l'article 19 de la Constitution, l'Institut se limitant à vérifier si le dossier de demande d'autorisation contient toutes les informations énumérées à l'article 28*quater* précité et à déterminer, au terme de la procédure prévue aux paragraphes 3 et 4, si les programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle ne relèvent pas de la compétence d'une des trois communautés.

Naast de bijzondere opmerkingen die hierna worden gemaakt omtrent de ontworpen artikelen 28*bis* tot 28*nonies*, en waarvoor verwezen wordt naar het artikelsgewijze onderzoek, geven die bepalingen, die de nieuwe vergunningsregeling organiseren, aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1°) Deze regeling neemt naar luid van het ontworpen artikel 28*bis* de vorm aan van een vergunning die wordt verleend voor «een» radio- of televisieomroepprogramma. Deze verwijzing naar een welbepaald programma doet de vraag rijzen wat de werkelijke strekking is van die vergunning en hoe ver de beoordelingsbevoegdheid van het Instituut reikt om ze al dan niet te verlenen.

De gemachtigde van de minister heeft, toen haar om uitleg is gevraagd, het volgende uiteengezet:

«L'Institut délivrera une autorisation lorsque, d'une part, il est satisfait aux conditions posées par l'article 28*quater*, § 1^{er} (en projet) et, d'autre part, qu'aucune concertation avec les communautés n'est requise ou, le cas échéant, qu'il y a eu concertation avec les communautés et qu'il en est résulté que l'organisme de radiodiffusion ne ressortissait pas de la compétence des communautés. On soulignera en outre qu'une autorisation sera accordée ou non à un *ensemble* de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle assimilable dans les faits à un émetteur ou encore à une chaîne de télévision ou de radio. L'octroi d'une autorisation par l'Institut ne portera donc pas, au cas par cas, sur un programme en particulier.

Dans ce contexte, la question de la compatibilité avec la liberté d'expression ne paraît pas devoir se poser.»

Uit die toelichtingen volgt dat in de Franse tekst van het ontworpen artikel 28*bis* het begrip «programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle» ten onrechte in het enkelvoud wordt gebruikt, terwijl de begrippen «programmes de radiodiffusion sonore» en «programmes de radiodiffusion télévisuelle» in het meervoud moeten worden gebruikt, zoals ze worden gedefinieerd in het ontworpen artikel 1, 4° *in fine* en 5°, te weten respectievelijk «l'ensemble des programmes de radio d'un organisme de radiodiffusion et les autres transmissions sonores, sous forme codée ou non», en «l'ensemble des programmes de télévision d'un organisme de radiodiffusion et les autres émissions d'images ou de textes télévisés, sous forme codée ou non et accompagnées ou non de sons», die, zoals de gemachtigde van de minister heeft uiteengezet, de facto kunnen worden gelijkgesteld met een radio- of televisieketen.

Daaruit volgt eveneens dat de vergunning van de zijde van het Instituut geen enkele preventieve controle op de inhoud zelf van het programma of van de programma's inhoudt, wat trouwens vragen zou doen rijzen in het licht van de vrijheid van meningsuiting, gewaarborgd bij artikel 19 van de Grondwet, met dien verstande dat het Instituut zich ertoe beperkt na te gaan of het dossier van een vergunningsaanvraag alle informatiegegevens opgesomd in het voornoemde artikel 28*quater* bevat, en na afloop van de procedure omschreven in de paragrafen 3 en 4 vast te stellen of de radio- en televisieomroepprogramma's niet tot de bevoegdheid van één van de drie gemeenschappen behoren.

Si, parmi les informations à fournir, figure notamment sous le 4° du paragraphe 1^{er}, l'obligation de fournir «la programmation» de l'organisme demandeur d'autorisation, ce sera, dans cette interprétation, uniquement pour permettre cette dernière détermination.

Si le texte à l'examen est interprété comme il vient d'être exposé, il est admissible.

Si cependant l'intention véritable des auteurs du projet était de conférer à l'Institut un contrôle bien plus étendu, ce que n'exclut pas non plus le paragraphe 2 de l'article 28^{quater} précité, encore conviendrait-il en ce cas que le projet définisse de manière claire et précise les critères en vertu desquels les autorisations seraient ou non accordées.

2°) L'ensemble des explications données dans le commentaire des articles afin de justifier la mise en place d'un système d'autorisation a trait plus spécialement aux programmes de radiodiffusion télévisuelle. Or, le système mis en place concerne aussi bien ces programmes que ceux de radiodiffusion sonore. L'auteur du projet doit donc veiller à justifier raisonnablement la mise en place du nouveau système prévu par le dispositif en projet également envers les programmes de radiodiffusion sonore.

3°) L'article 28^{ter} en projet prévoit que les organismes de radiodiffusion qui offrent leur programme exclusivement via un site web sont dispensés de l'autorisation requise par l'article 28^{bis} en projet et sont seulement tenus d'effectuer une notification comme mentionné à l'article 4. Au regard du principe d'égalité et de non-discrimination inscrit aux articles 10 et 11 de la Constitution et de la liberté d'expression, l'on s'interroge sur les motifs susceptibles de justifier raisonnablement la différence de traitement ainsi opérée entre les organismes de radiodiffusion, selon qu'ils diffusent leur programme exclusivement ou non exclusivement «via un site web».

L'exposé des motifs et le commentaire des articles ne comportent au demeurant aucune justification à ce propos.

Par conséquent, de deux choses l'une:

a) soit l'auteur du projet est en mesure d'établir les motifs objectifs, raisonnables, exacts en fait et admissibles en droit, susceptibles de justifier, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, la différence de traitement ainsi opérée; dans ce cas, ces motifs gagneraient à figurer dans l'exposé des motifs et le commentaire des articles;

b) soit la disposition à l'examen doit être omise.

4°) L'article 28^{quater} en projet entend mettre en place une procédure de coopération avec les Communautés, dans laquelle celles-ci sont amenées à se prononcer sur la question de savoir si le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle pour lequel une autorisation est demandée à l'autorité fédérale, relève ou non des compétences des Communautés.

In paragraaf 1, inzonderheid in punt 4° ervan, komt, onder de te verstrekken informatiegegevens, de verplichting voor om «het programma-aanbod» op te geven van de organisatie die de vergunning aanvraagt, maar dan wel, volgens deze interpretatie, uitsluitend om de voornoemde vaststelling te kunnen doen.

De onderzochte tekst kan worden aanvaard indien hij geïnterpreteerd wordt zoals hierboven is uiteengezet.

Indien de stellers van het ontwerp daarentegen in werkelijkheid de bedoeling hebben aan het Instituut een veel ruimere controlebevoegdheid te verlenen, wat paragraaf 2 van het voornoemde artikel 28^{quater} evenmin uitsluit, moet het ontwerp in dat geval klaar en duidelijk de criteria vaststellen op basis waarvan de vergunningen al dan niet worden toegelaten.

2°) Het geheel van de toelichtingen die in de artikelsgewijze commentaar worden verstrekt teneinde de invoering van een vergunningsregeling te verantwoorden betreft meer in het bijzonder de televisie-omroepprogramma's. De ingevoerde regeling betreft echter evenzeer die programma's als de radio-omroepprogramma's. De steller van het ontwerp moet de nieuwe regeling voorgeschreven bij het ontworpen dispositief dus eveneens redelijkerwijs verantwoorden wat de radio-omroepprogramma's betreft.

3°) Het ontworpen artikel 28^{ter} bepaalt dat omroeporganisaties die hun programma uitsluitend via een website aanbieden, geen vergunning vereist bij het ontworpen artikel 28^{bis} behoeven te krijgen en dat zij alleen een kennisgeving hoeven te doen zoals vermeld in artikel 4. In het licht van het beginsel van gelijkheid en van non-discriminatie vastgelegd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, alsmede van de vrijheid van meningsuiting, kan men zich afvragen welke motieven redelijkerwijs de verschillende behandeling kunnen verantwoorden die aldus wordt ingevoerd onder de radio-omroepen naargelang ze hun programma al dan niet uitsluitend via een website aanbieden.

In de memorie van toelichting en in de artikelsgewijze commentaar wordt daaromtrent geen enkele verantwoording verstrekt.

Van tweeërlei één:

a) ofwel kan de steller van het ontwerp aantonen dat er feitelijk juiste en rechtens aanvaardbare objectieve en redelijke motieven voorhanden zijn om in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet deze verschillende behandeling te verantwoorden; in dat geval zou het wenselijk zijn dat die motieven opgenomen worden in de memorie van toelichting en in de artikelsgewijze commentaar;

b) ofwel moet de onderzochte bepaling vervallen.

4°) Het ontworpen artikel 28^{quater} beoogt een procedure van samenwerking met de gemeenschappen in te voeren waarin deze zich moeten uitspreken over de vraag of het radio- of televisie-omroepprogramma waarvoor aan de federale overheid om een vergunning wordt verzocht al dan niet tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort. Meer in het

Plus spécialement, des délais sont impartis aux Communautés pour «prouver» ou «démontrer» que le programme concerné relève de leurs compétences. Selon la disposition en projet, «l'autorité fédérale et les Communautés fixeront dans un accord de coopération les conditions de cette coopération».

Le système de coopération déjà mis en place par la disposition en projet, fût-ce seulement dans son principe et non dans ses détails procéduraux, ne saurait être admis.

En effet, il n'appartient pas au législateur fédéral ordinaire de mettre en place unilatéralement une coopération avec les Communautés et d'imposer, dans ce cadre, des obligations à ces dernières, ce, même à renvoyer à un accord de coopération encore à intervenir qui aura pour objet de fixer les conditions et modalités plus concrètes de ladite coopération.

En d'autres termes, l'autonomie respective des Communautés et des Régions s'oppose à ce que l'État fédéral (ou une entité fédérée) décide unilatéralement d'associer les autorités d'entités fédérées (ou fédérale) à l'exercice de ses propres compétences. Seule une loi adoptée à la majorité spéciale ou un accord de coopération pourrait imposer une telle concertation ⁽⁸⁾.

Dans la mesure où elle prévoit l'intervention des Communautés, la disposition en projet dépasse les compétences du législateur fédéral ordinaire.

La disposition en projet doit par conséquent être revue de sorte qu'elle n'organise plus l'intervention des Communautés. Cette dernière sera le cas échéant prévue et organisée intégralement par un accord de coopération au sens de l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui serait utilement conclu avant l'adoption du présent avant-projet et auquel ce dernier pourrait faire référence.

Observations particulières

Article 1^{er}

Cet article gagnerait à prendre la forme d'une disposition modificative de la loi du 30 mars 1995 précitée afin de satisfaire à l'obligation qui résulte de l'article 18, paragraphe 1, alinéa 3, de la directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (ci-après, directive «accès»), de l'article 18, paragraphe 1, alinéa 3, de la directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (ci-après, directive «autorisation»), de l'article 28, paragraphe 2, de la directive 2002/21/CE du Par-

⁽⁸⁾ Voir dans le même sens, l'avis 37.295/4, donné le 28 juin 2004 par la section de législation du Conseil d'État sur un projet devenu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (Doc. parl., Chambre, 2004-2005, n° 51 1425/001 - 1426/001, p. 220)

bijzonder worden de gemeenschappen termijnen gesteld om «aan te tonen» dat het desbetreffende programma tot hun bevoegdheid behoort. De ontworpen bepaling schrijft voor: «De federale overheid en de gemeenschappen zullen in een samenwerkingsakkoord de voorwaarden voor deze samenwerking uitwerken.»

De bij de ontworpen bepaling ingevoerde samenwerkingsregeling is niet aanvaardbaar, zelfs niet het principe ervan, laat staan de procedurele detailmaatregelen.

Het staat immers niet aan de gewone federale wetgever om eenzijdig samenwerking met de gemeenschappen in te voeren en ze in dat kader verplichtingen op te leggen, waarbij zelfs wordt verwezen naar een samenwerkingsakkoord dat nog moet worden gesloten en dat ertoe strekt voor die samenwerking voorwaarden uit te werken en nadere voorschriften te geven.

Met andere woorden, de respectieve autonomie van de gemeenschappen en gewesten staat eraan in de weg dat de federale Staat (of een deelentiteit) eenzijdig beslist de overheden van deelentiteiten (of de federale overheid) te betrekken bij de uitoefening van zijn eigen bevoegdheden. Alleen een wet aangenomen bij een bijzondere meerderheid of een samenwerkingsakkoord kan een zodanig overleg opleggen ⁽⁸⁾.

De ontworpen bepaling gaat de bevoegdheid van de gewone federale wetgever te buiten in zoverre ze voorziet in de medewerking van de gemeenschappen.

De ontworpen bepaling moet bijgevolg worden herzien, waarbij de medewerking van de gemeenschappen vervalt. Deze laatste kan in voorkomend geval voorgeschreven en integraal georganiseerd worden op basis van een samenwerkingsakkoord in de zin van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat op dienstige wijze kan worden gesloten vóór de goedkeuring van dit voorontwerp en waarnaar dit voorontwerp kan verwijzen.

Bijzondere opmerkingen

Artikel 1

Het zou beter zijn dat dit artikel zich aandient als een bepaling tot wijziging van de voornoemde wet van 30 maart 1995, teneinde te voldoen aan de verplichting voortvloeiend uit artikel 18, lid 1, derde alinea, van richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten (hierna «Toegangsrichtlijn» genoemd), uit artikel 18, lid 1, derde alinea, van richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische communicatienetwerken en diensten (hierna «Machtigingsrichtlijn» genoemd), uit artikel 28, lid 2, van richtlijn 2002/21/

⁽⁸⁾ Zie in dezelfde zin advies 37.295/4, door de afdeling wetgeving van de Raad van State op 28 juni 2004 verstrekt over een ontwerp dat de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (Gedr. Stuk Kamer, 2004-2005, nr. 51-1425/001 - 1426/001, blz. 220) geworden is.

lement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (ci-après, directive «cadre»), de l'article 38, paragraphe 2, de la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (ci-après directive «service universel»).

Article 4

1. La définition que l'article 4, 2°, de l'avant-projet de loi entend donner du «service de communications électroniques» ne paraît pas conforme à celle que donne de la même notion l'article 2, c), de la directive «cadre». En effet, contrairement à la directive, la définition contenue dans le texte en projet n'exclut pas «les services consistant à fournir des contenus à l'aide de réseaux et de services de communications électroniques ou à exercer une responsabilité éditoriale sur ces contenus».

Par ailleurs, à cette même définition, mieux vaut remplacer les mots «avec ou sans rémunération» par les mots «normalement contre rémunération», ce, également afin de se conformer à la directive précitée.

2. Les modifications apportées au point 8 de l'article 1^{er} de la loi précitée du 30 mars 1995 ne sont pas adéquates pour assurer la transposition de l'article 2, f), de la directive «cadre», qui définit le «système d'accès conditionnel».

3. Les définitions que le texte en projet entend donner du «programme de télévision au format large» (point 20), de l'«équipement de télévision numérique avancée» (point 28) et de l'«interface de programme d'application (API)» (point 29), transposent de manière imparfaite l'article 2, d), de la directive «accès» et l'article 2, o) et p), de la directive «cadre».

Article 5

L'alinéa 2 de l'article 2 en projet de la loi du 30 mars 1995 précitée est libellé comme suit:

«Le Chapitre I, III, III*bis* et IV de la présente loi est d'application aux organismes de radiodiffusion, tel que défini à l'article 1^{er}, 6*bis*, qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et pour autant que leurs programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle ne peuvent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2 de la Constitution.»

1. Dans la mesure où il vise entre autres les organismes de radiodiffusion télévisuelle, il entre dans le champ d'application de la directive 89/552/CEE du Conseil du 3 octobre 1989 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle, sans en assurer la transposition correcte.

EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronischecommunicatienetwerken en diensten (hierna «Kaderrichtlijn» genoemd), en uit artikel 38, lid 2, van richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronischecommunicatienetwerken en diensten (hierna «Universeledienstrichtlijn» genoemd).

Artikel 4

1. De definitie die artikel 4, 2°, van het voorontwerp van wet wil geven aan de «elektronische-communicatiedienst» lijkt niet in overeenstemming met die welke artikel 2, c), van de «Kaderrichtlijn» aan datzelfde begrip geeft. In tegenstelling tot de richtlijn, sluit de definitie vervat in de ontwerptekst immers niet de «dienst waarbij met behulp van elektronischecommunicatienetwerken en -diensten overgebrachte inhoud wordt geleverd of redactioneel wordt gecontroleerd» uit.

Bovendien zou het beter zijn in diezelfde definitie de woorden «al dan niet tegen vergoeding» te vervangen door de woorden «gewoonlijk tegen vergoeding», eveneens uit het oogpunt van de overeenstemming met de voornoemde richtlijn.

2. De wijzigingen die in artikel 1, 8°, van de voornoemde wet van 30 maart 1995 worden aangebracht, zijn ontoereikend om de omzetting te waarborgen van artikel 2, f), van de «Kaderrichtlijn», dat een definitie geeft van het «systeem voor voorwaardelijke toegang».

3. De definities die de ontwerptekst beoogt te geven van het «breedbeeldtelevisieprogramma» (punt 20), van de «geavanceerde digitale eindapparatuur» (punt 28) en van de «Application Program Interface - toepassingsprogramma-verbinding (API)» (punt 29) zetten artikel 2, d), van de «Toegangsrichtlijn» en artikel 2, o) en p), van de «Kaderrichtlijn» onvoldoende om.

Artikel 5

Het ontworpen artikel 2, tweede lid, van de voornoemde wet van 30 maart 1995 luidt als volgt:

«Hoofdstuk I, III, III*bis* en IV is van toepassing op de omroeporganisaties, zoals gedefinieerd in artikel 1, 6*bis*, die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en voor zover hun radio- en televisieomroepprogramma's niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet.»

1. Die bepaling valt, in zoverre ze onder meer de televisieomroeporganisaties betreft, binnen de werkingsfeer van richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de Lid-Staten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten, zonder ze evenwel correct om te zetten.

Afin d'assurer cette transposition, une disposition nouvelle pourrait être insérée dans la loi précitée du 30 mars 1995, disposition qui définirait la mesure dans laquelle cette loi s'appliquera aux organismes de radiodiffusion télévisuelle, en s'inspirant de la formulation recommandée antérieurement par la section de législation à la Communauté flamande ⁽⁹⁾, à la Communauté française ⁽¹⁰⁾, à la Communauté germanophone ⁽¹¹⁾ et à l'État fédéral ⁽¹²⁾, tout en procédant aux adaptations nécessaires.

Ainsi pour définir la mesure dans laquelle la loi précitée du 30 mars 1995 s'applique aux organismes de radiodiffusion télévisuelle, il pourrait être inséré un article 2bis nouveau dans la dite loi prévoyant ce qui suit:

«Art. 2bis. § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, relèvent de la compétence de l'État fédéral, les organismes de radiodiffusion télévisuelle qui, en application des critères fixés au § 2, relèvent de la compétence de la Belgique pour autant que, conformément à l'article 127, § 2, de la Constitution, le point de référence déterminant pour cette compétence se situe dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, et qu'ils ne constituent pas des institutions dont les activités sont à considérer comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par organismes de radiodiffusion télévisuelle, les organismes de radiodiffusion télévisuelle qui relèvent de la compétence d'un État membre de la Communauté européenne, y compris la Belgique, ou d'un autre État signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen:

⁽⁹⁾ Voir l'avis 27.048/3 donné le 18 novembre 1997 par la section de législation du Conseil d'État sur un avant-projet devenu le décret du 28 avril 1998 «tot wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radioomroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995», (Doc. VI. Parl., 1997-1998, n° 876/1).

⁽¹⁰⁾ Voir l'avis 27.610/VR/4 donné les 26 mai et 8 juin 1998 par la section de législation du Conseil d'État sur un avant-projet devenu le décret du 4 janvier 1999 modifiant le décret du 17 juillet 1987 sur l'Audiovisuel et assurant la transposition de la directive 97/36/CE du 30 juin 1997 et de la directive 95/47/CE du 24 octobre 1995 (Doc., C.C.F., 1997-1998, n° 268/1) avec la référence à l'arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes du 5 juin 1997 dans l'affaire C/56-96, VT4-Ltd contre Vlaamse Gemeenschap (Rec., 1997-I-3143); voir aussi l'avis 33.865/4 donné le 13 novembre 2002 par la section de législation du Conseil d'État sur un avant-projet devenu le décret du 27 février 2003 sur la radiodiffusion (Doc. parl., P.C.F., 2002-2003, n° 357-1 (2002-2003)).

⁽¹¹⁾ Voir l'avis 27.535/VR/3, donné le 6 mai 1998 et le 9 juin 1998 par la section de législation du Conseil d'État, sur l'avant-projet de «Mediendekret» (Doc. RDG, n° 129/1). Le Conseil de la Communauté germanophone s'est conformé à cet avis; voir à ce propos l'article 2, § 2, du décret 26 avril 1999 sur les médias, paru au Moniteur belge du 17 juillet 1999.

⁽¹²⁾ Voir l'avis 29.858/4, donné le 15 février 2000, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de télédistribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale».

Teneinde de omzetting ervan te garanderen, kan in de voornoemde wet van 30 maart 1995 een nieuwe bepaling worden ingevoegd die zou voorschrijven in welke mate de wet toepasselijk is op televisie-omroeporganisaties, naar het voorbeeld van de formulering die de afdeling wetgeving indertijd heeft aanbevolen aan de Vlaamse Gemeenschap ⁽⁹⁾, aan de Franse Gemeenschap ⁽¹⁰⁾, aan de Duitstalige Gemeenschap ⁽¹¹⁾ en aan de federale Staat ⁽¹²⁾, met de nodige aanpassingen weliswaar.

Om te bepalen in welke mate de voormelde wet van 30 maart 1995 van toepassing is op de televisie-omroeporganisaties, zou aldus in die wet een nieuw artikel 2bis kunnen worden ingevoegd, dat het volgende bepaalt:

«Art. 2bis. § 1. Voor de toepassing van deze wet behoren tot de bevoegdheid van de federale Staat, televisie-omroeporganisaties die, met toepassing van de criteria bepaald in § 2, onder de Belgische bevoegdheid vallen, voorzover, overeenkomstig artikel 127, § 2, van de Grondwet, het determinerende aanknopingspunt voor die bevoegdheid gelokaliseerd is in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en het geen instellingen zijn die, wegens hun activiteiten, beschouwd moeten worden uitsluitend te behoren tot de ene of andere gemeenschap.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder televisieomroeporganisaties die onder de bevoegdheid van een lidstaat van de Europese Gemeenschap vallen, daarin begrepen België, of van een andere staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte:

⁽⁹⁾ Zie advies 27.048/3, door de afdeling wetgeving van de Raad van State op 18 november 1997 verstrekt over een voorontwerp dat is geworden het decreet van 28 april 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radioomroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995 (Gedr. Stuk VI. Parl., 1997-1998, nr. 876/1).

⁽¹⁰⁾ Zie advies 27.610/VR/4, door de afdeling wetgeving van de Raad van State op 26 mei en 8 juni 1998 verstrekt over een voorontwerp dat is geworden het decreet van 4 januari 1999 houdende wijziging van het decreet van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector en omzetting van de richtlijn 97/36/EG van 30 juni 1997 en de richtlijn 95/47/EG van 24 oktober 1995 (Gedr. Stuk CCF, 1997-1998, nr. 268/1), met de verwijzing naar het arrest d.d. 5 juni 1997 van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen in de zaak C/56-96, VT4-Ltd tegen de Vlaamse Gemeenschap (Verz., 1997-I-3143); zie ook advies 33.865/4, door de afdeling wetgeving van de Raad van State op 13 november 2002 verstrekt over een voorontwerp dat is geworden het decreet van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep (Gedr. Stuk PCF, 2002-2003, nr. 357-1 (2002-2003)).

⁽¹¹⁾ Zie advies 27.535/VR/3, door de afdeling wetgeving van de Raad van State op 6 mei 1998 en 9 juni 1998 verstrekt over het voorontwerp van «Mediendekret» (Gedr. Stuk RDG, nr. 129/1). De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft zich geschikt naar dat advies; zie in dat verband artikel 2, § 2, van het decreet van 26 april 1999 over de media, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 17 juli 1999.

⁽¹²⁾ Zie advies 29.858/4, op 15 februari 2000 verstrekt over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad».

1° qui sont établis dans cet État conformément à l'alinéa 2;

2° auxquels s'applique l'alinéa 3.

Pour l'application de la présente loi:

1° est considéré comme étant établi dans un État membre de la Communauté européenne ou dans un État signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle qui y a son siège principal et dont les décisions relatives à la programmation sont prises dans cet État;

2° lorsqu'il a son siège principal dans un État membre de la Communauté européenne ou dans un État signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen, mais que les décisions relatives à la programmation sont prises dans un autre État, membre également de la Communauté européenne ou signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle est réputé être établi dans l'État où opère une partie importante des effectifs employés aux activités de radiodiffusion télévisuelle; lorsqu'une partie importante des effectifs employés aux activités de radiodiffusion télévisuelle opère dans chacun de ces États, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle est réputé être établi dans l'État où il a son siège principal; lorsqu'une partie importante des effectifs employés aux activités de radiodiffusion télévisuelle n'opère dans aucun de ces États, l'organisme de radiodiffusion télévisuelle est réputé être établi dans le premier État où il a commencé à émettre conformément au droit de cet État, à condition qu'il maintienne un lien économique stable et réel avec cet État;

3° lorsqu'un organisme de radiodiffusion télévisuelle a son siège principal dans un État membre de la Communauté européenne ou dans un État signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen, mais que les décisions en matière de programmation sont prises dans un pays tiers, ou vice-versa, il est réputé être établi dans l'État en question, membre de la Communauté européenne ou signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen, si une partie importante des effectifs employés aux activités de radiodiffusion télévisuelle opère dans cet État.

Les organismes de radiodiffusion télévisuelle auxquels ne s'applique pas l'alinéa 2 sont réputés relever de la compétence d'un État membre de la Communauté européenne ou d'un État signataire de l'Accord sur l'Espace économique européen:

1° s'ils utilisent une fréquence accordée par cet État;

2° si, n'utilisant pas une fréquence accordée par cet État, ils utilisent une capacité satellitaire relevant de cet État;

1° die welke overeenkomstig het tweede lid in die staat gevestigd zijn;

2° die waarop het derde lid van toepassing is.

Voor de toepassing van deze wet:

1° wordt een televisieomroeporganisatie geacht gevestigd te zijn in een lidstaat van de Europese Gemeenschap of in een staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, wanneer ze haar hoofdkantoor in die staat heeft en haar programmeringsbesluiten in die staat worden genomen;

2° wordt een televisieomroeporganisatie, indien ze haar hoofdkantoor heeft in een lidstaat van de Europese Gemeenschap of in een staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, terwijl haar programmeringsbesluiten worden genomen in een andere staat, die eveneens lidstaat is van de Europese Gemeenschap of partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, geacht gevestigd te zijn in de staat waar een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel werkzaam is; indien in elk van die staten een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel werkzaam is, wordt de televisieomroeporganisatie geacht gevestigd te zijn in de staat waar ze haar hoofdkantoor heeft; indien in geen van die staten een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel werkzaam is, wordt de televisieomroeporganisatie geacht gevestigd te zijn in de staat waar ze is begonnen uit te zenden overeenkomstig het recht van die staat, mits ze een duurzame en reële band met de economie van die staat onderhoudt;

3° wordt een televisieomroeporganisatie, indien ze haar hoofdkantoor heeft in een lidstaat van de Europese Gemeenschap of een staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, terwijl haar programmeringsbesluiten in een derde staat worden genomen of andersom -, geacht gevestigd te zijn in de betrokken lidstaat van de Europese Gemeenschap of staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, mits een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel in die staat werkzaam is.

Televisieomroeporganisatie waarop het tweede lid niet van toepassing is, worden geacht te vallen onder de bevoegdheid van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van een staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, wanneer zij:

1° gebruik maken van een door die staat toegekende frequentie;

2° gebruik maken van een tot die staat behorende satellietcapaciteit, hoewel zij geen gebruik maken van een door die staat toegekende frequentie;

3° si, n'utilisant ni une fréquence accordée par cet État, ni une capacité satellitaire relevant de cet État, ils utilisent une liaison montante vers un satellite, située dans cet État.

Si l'État compétent ne peut être déterminé conformément aux alinéas 2 et 3, l'État compétent est celui dans lequel l'organisme de radiodiffusion télévisuelle est établi au sens des articles 43 et suivants du Traité instituant la Communauté européenne.»

2. Il ressort par ailleurs des alinéas 1^{er} et 2 de l'article 2 en projet que le chapitre IV de la loi du 30 mars 1995 précitée ne s'appliquera qu'à des opérateurs ou des organismes de radiodiffusion. Ce champ d'application apparaît incohérent au regard de l'article 41, alinéa 2, en projet de la loi du 30 mars 1995, qui vise également des personnes physiques utilisatrices, des vendeurs, etc, ce que la déléguée du ministre a admis.

La disposition à l'examen doit être revue de sorte que dans un alinéa 5 nouveau, elle mentionne expressément que l'article 41 en projet de la loi du 30 mars 1995 ne s'applique pas seulement à des organismes de radiodiffusion, mais également, en région bilingue de Bruxelles-Capitale, à toutes les personnes qui y sont visées.

Article 8

Article 40undecies en projet

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, de la disposition à l'examen est rédigé comme suit:

«Toute information communiquée d'un opérateur vers un autre opérateur dans le cadre du processus de négociation d'un accord d'accès est confidentielle, sans préjudice du droit de toute personne intéressée de communiquer ces informations confidentielles à l'Institut ou à toute autre instance administrative ou judiciaire.»

La portée de cette disposition n'apparaît pas clairement.

Selon le commentaire des articles,

«Cela signifie entre autres que les informations obtenues ne peuvent pas être transmises à une autre partie, en particulier à une autre division des opérateurs concernés, à des filiales ou des partenaires, qui pourraient bénéficier d'un avantage concurrentiel grâce à ces informations. La présente disposition ne peut évidemment pas être invoquée pour ne pas communiquer à l'Institut ou à une autre instance administrative ou judiciaire certaines informations nécessaires pour pouvoir exercer ses tâches de régulateurs.»

Le texte en projet devrait être revu et complété afin que sa portée apparaisse clairement dans le dispositif et non dans le seul commentaire des articles.

3° gebruik maken van een zich in die staat bevindende aarde-satelliet-verbinding, hoewel zij geen gebruik maken van een door die staat toegekende frequentie, noch van een tot die staat behorende satellietcapaciteit.

Indien overeenkomstig het tweede en het derde lid niet kan worden bepaald welke staat bevoegd is, is de bevoegde staat die waarin de televisieomroeporganisatie is gevestigd in de zin van de artikelen 43 en volgende van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.»

2. Bovendien blijkt uit het eerste en tweede lid van het ontworpen artikel 2 dat hoofdstuk IV van de voornoemde wet van 30 maart 1995 alleen van toepassing zal zijn op operatoren of omroeporganisaties. De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat dit toepassingsgebied zich blijkbaar niet verdraagt met het ontworpen artikel 41, tweede lid, van de wet van 30 maart 1995, dat eveneens betrekking heeft op natuurlijke personen-gebruikers, verkopers, enz.

De onderzochte bepaling moet worden herzien om in een nieuw vijfde lid ervan uitdrukkelijk te vermelden dat het ontworpen artikel 41 van de wet van 30 maart 1995 niet alleen van toepassing is op omroeporganisaties, maar ook, in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, op alle erin bedoelde personen.

Artikel 8

Ontworpen artikel 40undecies

Paragraaf 1, tweede lid, van de onderzochte bepaling luidt als volgt:

«Alle inlichtingen die in het kader van onderhandelingen over een toegangsovereenkomst door de ene operator aan de andere worden meegedeeld, zijn vertrouwelijk, onverminderd het recht van elke belanghebbende om deze vertrouwelijke inlichtingen mee te delen aan het Instituut of aan een andere administratieve of gerechtelijke instantie.»

De strekking van deze bepaling komt niet duidelijk tot uiting.

In de artikelsgewijze commentaar staat het volgende:

«Dit wil zeggen dat alle andere verkregen informatie niet kan worden doorgegeven aan een andere partij, meer bepaald een andere divisie van de betrokken operatoren, filialen of partners, die zouden kunnen genieten van een concurrentieel voordeel dankzij deze informatie. Deze bepaling kan natuurlijk niet worden ingeroepen met het licht op het niet overmaken van bepaalde gegevens aan het Instituut of aan een andere administratieve of gerechtelijke instantie die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar regulerende taken.»

De ontworpen tekst zou moeten worden herzien en aangevuld opdat de strekking ervan duidelijk blijkt in het dispositief en niet alleen in de artikelsgewijze commentaar.

Article 40^{duodecies} en projet

1. Le paragraphe 10, alinéa 1^{er}, de la disposition à l'examen, transpose de manière imparfaite, l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la directive «accès».

2. Le paragraphe 10, alinéa 3, de la disposition à l'examen transpose de manière imparfaite l'article 12, § 1^{er}, alinéa 3, de la directive «accès».

3. Le paragraphe 11, alinéa 1^{er}, de la disposition à l'examen transpose de manière imparfaite l'article 13, § 1^{er}, de la directive «accès».

4. Dans la mesure où il entend permettre à l'Institut d'exiger de «toute personne concernée», «toute information utile», le paragraphe 13 en projet confère à l'Institut un pouvoir qui apparaît trop large au regard de l'article 5, § 1^{er}, de la directive «cadre» et de l'article 11 de la directive «autorisation», dispositions dont ce paragraphe 13 entend assurer la transposition, selon le tableau de concordance transmis par la déléguée du ministre.

Ainsi et notamment, en ce qui concerne la directive «cadre», les informations à fournir le sont non pas par «toute personne concernée», mais par «les entreprises assurant la fourniture de réseaux et de services de communications électroniques».

S'agissant de la directive «autorisation», seules peuvent être demandées les informations qui sont raisonnablement nécessaires et objectivement justifiées pour permettre à l'autorité réglementaire nationale d'accomplir des missions précises. Par ailleurs, selon l'article 11, § 2, de cette directive, les autorités réglementaires nationales doivent informer les entreprises de l'usage qui en sera fait.

5. À propos du même paragraphe 13, il faut relever que le législateur ne peut conférer directement une habilitation à un ministre, dès lors qu'en vertu de l'article 37 de la Constitution, c'est au Roi qu'appartient le pouvoir exécutif fédéral.

6. Le texte sera revu en conséquence à la lumière de ces observations.

Article 11

1. Selon l'article 4, alinéa 3, en projet, seules les personnes morales peuvent introduire valablement la notification visée à l'alinéa 1^{er}.

La section de législation n'aperçoit pas la pertinence d'une telle restriction ⁽¹³⁾, notamment au regard du principe d'égalité

⁽¹³⁾ Voir l'avis 33.865/4 donné le 13 novembre 2002 par la section de législation du Conseil d'État sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté française du 27 février 2003 sur la radiodiffusion (Doc., P.C.F., 2002-2003, n° 357/1, p. 149, observation relative à l'article 1^{er} du projet examiné).

Ontworpen artikel 40^{duodecies}

1. Paragraaf 10, eerste lid, van de onderzochte bepaling zet artikel 12, lid 1, eerste alinea, van de «toegangsrichtlijn» onvolledig om.

2. Paragraaf 10, derde lid, van de onderzochte bepaling zet artikel 12, lid 1, derde alinea, van de «toegangsrichtlijn» onvolledig om.

3. Paragraaf 11, eerste lid, van de onderzochte bepaling zet artikel 13, lid 1, van de «toegangsrichtlijn» onvolledig om.

4. Doordat de ontworpen paragraaf 13 beoogt het Instituut te machtigen «van elke betrokken persoon alle nuttige informatie» op te vragen, verleent hij aan het Instituut een bevoegdheid die te ruim lijkt in het licht van artikel 5, lid 1, van de «kaderrichtlijn» en van artikel 11 van de «machtigingsrichtlijn», welke bepalingen deze paragraaf 13 beoogt om te zetten, volgens de concordantietabel die de gemachtigde van de minister heeft overgezonden.

Zo moet meer bepaald, wat de «kaderrichtlijn» betreft, de informatie niet door «elke betrokken persoon» worden verstrekt, maar door de «ondernemingen die elektronische communicatienetwerken en-diensten aanbieden».

Wat de «machtigingsrichtlijn» betreft, kan alleen informatie worden opgevraagd die redelijkerwijs noodzakelijk en objectief gerechtvaardigd is om de nationale regelgevende instantie in staat te stellen welbepaalde taken te vervullen. Bovendien moeten volgens artikel 11, lid 2, van deze richtlijn de nationale regelgevende instanties aan de ondernemingen mededelen voor welk specifiek doel de informatie zal worden gebruikt.

5. In verband met dezelfde paragraaf 13 moet worden opgemerkt dat de wetgever aan een minister niet rechtstreeks een machtiging kan verlenen, daar krachtens artikel 37 van de Grondwet de federale uitvoerende macht bij de Koning berust.

6. De tekst dient bijgevolg in het licht van deze opmerkingen te worden herzien.

Artikel 11

1. Volgens het ontworpen artikel 4, derde lid, kunnen enkel rechtspersonen op een geldige wijze de in het eerste lid bedoelde kennisgeving doen.

Het is de afdeling wetgeving niet duidelijk waartoe een dergelijke beperking ⁽¹³⁾ dient, inzonderheid uit het oogpunt van

⁽¹³⁾ Zie advies 33.865/4, gegeven op 13 november 2002 door de afdeling wetgeving van de Raad van State over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep (Gedr. Stuk PCF, 2002-2003, nr. 357/1, blz. 149, opmerking betreffende artikel 1 van het onderzochte ontwerp).

inscrit aux articles 10 et 11 de la Constitution et des articles 3, §§ 2 et 3, 4, §§ 1^{er} et 2, et 9, de la directive «autorisation», et des articles 2, 4, 7, et 8 de la directive 2002/77/CE de la Commission du 16 septembre 2002 relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques (ci-après, directive «concurrence»), dispositions à la transposition desquelles participe l'article 4 en projet selon le tableau de concordance transmis par la déléguée du ministre.

2. Par ailleurs, il ne paraît pas conforme au droit communautaire d'exiger de personnes morales visées par la disposition à l'examen, qu'elles aient à la fois leur siège social et leur siège d'exploitation dans un État membre.

3. Le texte sera revu à la lumière de ces deux observations.

Article 14

Comme le précise le commentaire des articles, cette disposition est largement inspirée des articles 29 et 31 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Dans son avis 37.295/4 précité, donné le 28 juin 2004, la section de législation du Conseil d'État a émis l'observation suivante à propos de l'article 37 alors en projet, devenu l'article 29 de la loi précitée du 13 juin 2005:

«Une redevance est la contrepartie d'un service rendu individuellement au redevable.

Dans le cas contraire il s'agit d'un impôt qui, en vertu de l'article 170 de la Constitution, doit être établi par la loi. Une disposition législative établissant un impôt qui attribue au pouvoir exécutif la compétence d'en fixer les éléments essentiels tels que l'identité des redevables, l'assiette et le montant de l'impôt méconnaît cette disposition constitutionnelle ⁽¹⁴⁾.

Les services visés par l'article 37 de l'avant-projet, au demeurant définis de manière beaucoup trop vagues pour être identifiables, ne peuvent pas être exclusivement considérés comme des services rendus individuellement aux opérateurs. Les contributions qui seraient réclamées à ceux-ci ne peuvent donc être qualifiées indistinctement de redevances. Dans la mesure où ces contributions revêtiraient donc le caractère d'un impôt, leurs éléments essentiels doivent être fixés par la loi.

Il est indifférent à cet égard que le recouvrement de ces contributions soit ou non effectué par l'Institut.

Cette disposition de l'avant-projet doit donc être fondamentalement repensée.

⁽¹⁴⁾ C.A. n° 117/2002, cons. B.4.

het gelijkheidsbeginsel dat vervat is in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en van de artikelen 3, leden 2 en 3, 4, leden 1 en 2, en 9, van de «machtingingsrichtlijn», en van de artikelen 2, 4, 7 en 8 van richtlijn 2002/77/EG van de Commissie van 16 september 2002 betreffende de mededinging op de markten voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten (hierna «mededingingsrichtlijn» genoemd), tot de omzetting van welke bepalingen het ontworpen artikel 4 bijdraagt volgens de concordantietabel die de gemachtigde van de minister heeft overgezonden.

2. Bovendien lijkt het niet conform het communautair recht voor te schrijven dat zowel de hoofdzetel als de bedrijfszetel van rechtspersonen als bedoeld in de onderzochte bepaling in één en dezelfde lidstaat gevestigd moeten zijn.

3. De tekst dient in het licht van deze twee opmerkingen te worden herzien.

Artikel 14

Zoals vermeld in de artikelsgewijze commentaar, is deze bepaling ruimschoots geïnspireerd op de artikelen 29 en 31 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

In het voormelde advies 37.295/4, gegeven op 28 juni 2004, heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State de volgende opmerking gemaakt over artikel 37 dat toen ontworpen was, en geleid heeft tot artikel 29 van de voornoemde wet van 13 juni 2005:

«Met de term «bijdrage» wordt in het ontwerp de vergoeding bedoeld van een dienst die de overheid ten voordele van de individueel beschouwde heffingsplichtige presteert.

In het andere geval gaat het om een belasting, die krachtens artikel 170 van de Grondwet door een wet moet worden ingevoerd. Een wetsbepaling waarbij een belasting wordt vastgesteld die aan de uitvoerende macht de bevoegdheid zou toekennen om de essentiële elementen daarvan vast te stellen, zoals de identiteit van de belastingplichtigen, de belastinggrondslag en het bedrag van de belasting, houdt een schending in van die grondwetsbepaling ⁽¹⁴⁾.

De diensten waarvan in artikel 37 van het voorontwerp sprake is, en die overigens zodanig vaag gedefinieerd zijn dat ze niet nader kunnen worden bepaald, kunnen niet geacht worden uitsluitend diensten te zijn die ten voordele van de individueel beschouwde operatoren worden gepresteerd. De heffingen die van die operatoren zouden worden gevorderd, kunnen dan ook niet zonder onderscheid als gewone bijdragen worden bestempeld. Doordat die heffingen dus de aard van een belasting zouden bezitten, dienen de essentiële elementen ervan bij de wet te worden bepaald.

In dit verband maakt het geen verschil of de invordering van die heffingen al dan niet door het Instituut geschiedt.

Deze bepaling van het voorontwerp behoort dan ook grondig te worden herdacht.

⁽¹⁴⁾ Arbitragehof, nr. 117/2002, overweging B.4.

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet d'identifier clairement les services individuels dont le coût serait mis à charge des opérateurs. Si l'auteur de l'avant-projet entend imposer d'autres contributions aux opérateurs, il doit le faire dans le respect de l'article 170 de la Constitution ⁽¹⁵⁾.

Il y aura lieu en outre de veiller à assurer la cohérence de cette disposition de l'avant-projet avec l'article 30 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur de postes et des télécommunications belges qui attribue à l'Institut «l'ensemble des contributions perçues en vertu des titres III et IV de la loi du 21 mars 1991 et de la loi du 30 juillet 1979, à l'exception du droit unique de concession visé à l'article 89, § 1^{er}, c, de la loi du 21 mars 1991.» ⁽¹⁶⁾

Cette observation vaut également pour la disposition en projet qui, en ses paragraphes 1^{er} et 2 reproduit de manière quasiment littérale l'article 37 précité.

Article 19 Article 40bis en projet

L'alinéa 2 fait partiellement double emploi avec l'article 22bis du projet (article 15 en projet de la loi précitée du 30 mars 1995), dans la mesure où ce dernier vise la radiodiffusion sonore. De l'accord de la déléguée du ministre, l'alinéa 2 sera omis.

Article 40ter en projet

Selon l'article 4, § 2, de la directive «accès»,

«Les réseaux publics de communications électroniques mis en place pour la distribution de services de télévision numérique doivent pouvoir distribuer des programmes et services de télévision au format large. Les opérateurs de réseau qui reçoivent et redistribuent les services ou programmes de télévision au format large maintiennent ce format.»

Bien que le commentaire des articles n'en fasse pas mention, la disposition à l'examen entend manifestement transposer cet article 4, § 2.

Comme en a convenu la déléguée du ministre, tel qu'il est rédigé, cet article 4, § 2, ne laisse pas de pouvoir d'appréciation aux États membres quant à la détermination des réseaux à qui incombe l'obligation de distribuer des programmes et services de télévision au format large: il en résulte en effet que tous les réseaux publics de communications électroniques mis en place pour la distribution de services de télévision numérique doivent pouvoir distribuer des programmes et services au format large.

De l'accord de la déléguée du ministre, le texte sera revu de sorte qu'il ne prévoit plus l'intervention du ministre, ni d'une autre autorité telle l'I.B.P.T.

De steller van het voorontwerp dient duidelijk aan te geven van welke individuele diensten de kostprijs ten laste van de operatoren zou worden gelegd. Als de steller van het voorontwerp aan de operatoren andere heffingen wil opleggen, dient hij daarbij artikel 170 van de Grondwet na te leven ⁽¹⁵⁾.

Bovendien behoort te worden gezorgd voor samenhang tussen deze bepaling van het voorontwerp en artikel 30 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector waarbij «het geheel van de rechten geïnd op basis van de titels III en IV van de wet van 21 maart 1991 en de wet van 30 juli 1979, met uitzondering van het unieke concessierecht bedoeld in artikel 89, § 1, c, van de wet van 21 maart 1991» aan het Instituut wordt toegewezen.» ⁽¹⁶⁾

Deze opmerking geldt eveneens voor de ontworpen bepaling, waarvan in de paragrafen 1 en 2 het genoemde artikel 37 bijna letterlijk is overgenomen.

Artikel 19 Ontworpen artikel 40bis

Het tweede lid overlapt gedeeltelijk artikel 22bis van het ontwerp (ontworpen artikel 15 van de genoemde wet van 30 maart 1995), in zoverre het laatstgenoemde artikel betrekking heeft op de radio-omroep. De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat het tweede lid dient te vervallen.

Ontworpen artikel 40ter

Artikel 4, lid 2, van de «machtigingsrichtlijn» bepaalt:

«Openbare elektronische-communicatienetwerken die zijn opgezet voor de distributie van digitale televisiediensten moeten in staat zijn breedbeeldtelevisiediensten en -programma's door te geven. Netwerkexploitanten die breedbeeldtelevisiediensten of -programma's ontvangen en doorgeven handhaven dat breedbeeldformaat.»

Hoewel in de artikelsgewijze commentaar daarvan geen melding wordt gemaakt, beoogt de onderzochte bepaling duidelijk dit artikel 4, lid 2, om te zetten.

De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat dit artikel 4, lid 2, zoals het is geredigeerd, aan de lidstaten geen beoordelingsvrijheid laat wat betreft het bepalen van de netwerken waarop de verplichting rust om breedbeeldtelevisieprogramma's en -diensten door te geven: hieruit volgt immers dat alle openbare elektronische-communicatienetwerken die opgezet zijn voor de distributie van digitale-televisiediensten, breedbeeldprogramma's en -diensten moeten kunnen verspreiden.

De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat de tekst moet worden herzien, om niet meer te voorzien in het optreden van de minister, noch van welke andere overheid ook zoals het BIPT.

⁽¹⁵⁾ Voy. CA. n° 88/2004, cons. B.7.2.

⁽¹⁶⁾ Doc. parl., Chambre, 2004-2005, n° 51 1425/001 - 1426/001, pp. 227-228.

⁽¹⁵⁾ Zie Arbitragehof, nr. 88/2004, overweging B.7.2.

⁽¹⁶⁾ Gedr. St. Kamer, 2004-2005, nr. 51 1425/001 - 1426/001, blz. 227-228.

Articles 40sexies et septies en projet

Ces dispositions gagneraient à être revues afin d'en garantir la compréhension et en vue de garantir qu'elles opèrent valablement la transposition de la première partie de l'annexe I de la directive «accès».

Article 20
Article 40octies en projet

La disposition à l'examen prévoit une dispense qui, à défaut d'autres précisions, se présente comme absolue et illimitée dans le temps. Au regard de l'article 6 et de l'annexe I, première partie, b), premier tiret, de la directive «accès», et du principe d'égalité, une telle dispense ne peut être admise.

En effet, dès lors que cette dispense est fondée sur la circonstance que l'opérateur ne peut remplir ses obligations pour des raisons techniques, elle doit nécessairement être supprimée lorsque les raisons techniques qui l'ont justifiée ont disparu ou peuvent être levées moyennant des coûts non disproportionnés.

La disposition à l'examen doit par conséquent être revue de manière que la dispense considérée soit limitée à ce que requièrent les circonstances techniques.

Articles 21ter et 23bis

Comme il ressort du commentaire des articles ainsi que de leur dispositif, ces dispositions doivent être mises en rapport avec l'obligation de *must carry*, prévue notamment à l'article 31 de la directive «service universel».

Selon le paragraphe 1^{er} de cet article 31,

«Les États membres peuvent imposer des obligations raisonnables de diffuser («*must carry*») pour la transmission des chaînes ou des services de radio et de télévision spécifiés, aux entreprises qui, sous leur juridiction, exploitent des réseaux de communication électroniques utilisés pour la diffusion publique d'émissions de radio ou de télévision, lorsqu'un nombre significatif d'utilisateurs finals de ces réseaux les utilisent comme leurs moyens principaux pour recevoir des émissions de radio ou de télévision. De telles obligations ne peuvent être imposées que lorsqu'elles sont nécessaires pour atteindre des objectifs d'intérêt général clairement définis et doivent être proportionnées et transparentes. Ces obligations sont soumises à un réexamen périodique.»

Les modifications que les articles 21ter et 23bis du projet entendent apporter aux articles 13 et 16 de la loi précitée du 30 mars 1995 sont sujettes à critiques au regard de cet article 31, § 1^{er}.

Ainsi:

1°) Si l'article 21ter du projet envisage de compléter l'article 13 de la loi du 30 mars 1995 précitée afin que cette disposition précise que les obligations de *must carry* qu'elle impose aux opérateurs le sont «en vue de garantir le pluralisme et la diversité culturelle», ce qui peut apparaître comme étant un

Ontworpen artikelen 40sexies en 40septies

Het verdient aanbeveling deze bepalingen te herzien om ervoor te zorgen dat ze bevattelijk zijn en dat ze deel I van bijlage I van de «toegangsrichtlijn» rechtsgeldig omzetten.

Artikel 20
Ontworpen artikel 40octies

De onderzochte bepaling voorziet in een vrijstelling die, bij gebrek aan andere preciseringen, als absoluut en onbeperkt in de tijd overkomt. In het licht van artikel 6 en van bijlage I, deel I, b), eerste streepje, van de «toegangsrichtlijn», en van het gelijkheidsbeginsel kan zo'n vrijstelling niet worden aanvaard.

Daar deze vrijstelling immers gegrond is op de omstandigheid dat de operator om technische redenen zijn verplichtingen niet kan nakomen, dient ze noodzakelijkerwijs te worden afgeschaft wanneer de technische redenen die ze hebben gewettigd niet meer bestaan, of kunnen worden opgeheven mits geen onevenredige kosten worden gemaakt.

De onderzochte bepaling moet bijgevolg worden herzien om de beschouwde vrijstelling te beperken tot wat de technische omstandigheden vereisen.

Artikelen 21ter en 23bis

Zoals blijkt uit de artikelsgewijze commentaar, alsmede uit het dispositief, moeten deze bepalingen in verband worden gebracht met de *mustcarry*-verplichting, waarin inzonderheid artikel 31 van de «universeledienstrichtlijn» voorziet.

Volgens lid 1 van dit artikel 31,

«(kunnen) de lidstaten (...) ten aanzien van nader bepaalde radio- en televisieomroepnetten en -diensten aan de onder hun bevoegdheid ressorterende ondernemingen die elektronische communicatienetwerken aanbieden welke voor de distributie van radio- of televisie-uitzendingen naar het publiek worden gebruikt, redelijke doorgifteverplichtingen opleggen indien deze netwerken voor een significant aantal eindgebruikers het belangrijkste middel zijn om radio- en televisie-uitzendingen te ontvangen. Dergelijke verplichtingen worden alleen opgelegd indien zij noodzakelijk zijn om duidelijk omschreven doelstellingen van algemeen belang te verwezenlijken en moeten evenredig en transparant zijn.»

De wijzigingen die de artikelen 21ter en 23bis van het ontwerp beogen aan te brengen in de artikelen 13 en 16 van de voormelde wet van 30 maart 1995, zijn vatbaar voor kritiek in het licht van dit artikel 31, lid 1.

Zo:

1°) beoogt artikel 21ter van het ontwerp weliswaar artikel 13 van de voornoemde wet van 30 maart 1995 aan te vullen om in deze bepaling te preciseren dat het doel van de *mustcarry*-verplichtingen die deze bepaling aan de operatoren oplegt, erin bestaat «het pluralisme en de culturele diversiteit

objectif d'intérêt général. Par ailleurs, il n'est pas mentionné parmi les modifications que l'article 23*bis* du projet entend apporter à l'article 16 de la loi précitée du 30 mars 1995.

2°) Selon l'article 31, § 1^{er}, précité de la directive, les obligations de *must carry* imposées par les États membres doivent être proportionnées au but poursuivi et transparentes. Il appartient donc à l'auteur du projet d'être en mesure de démontrer que les obligations que le texte en projet entend imposer aux opérateurs sont effectivement proportionnées au but poursuivi et sont transparentes.

Aucune des dispositions en projet n'a pour objet de mettre en place un système dans lequel, comme l'impose l'article 31, § 1^{er}, dernière phrase, de la directive «service universel», les obligations de *must carry* seront soumises à un réexamen périodique. Or, outre qu'une disposition ayant un tel objet permettrait d'assurer la transposition de cette dernière phrase de l'article 31, § 1^{er}, précité, elle permettrait également de s'assurer que les dispenses prévues par les dispositions à l'examen ne seront pas maintenues au-delà que ce que requièrent les circonstances qui les ont justifiées et elle garantirait ainsi le respect du principe d'égalité entre les opérateurs concernés.

En conclusion sur ce qui précède, les dispositions à l'examen doivent être complétées afin de répondre à toutes les exigences résultant de l'article 31 de la directive «service universel».

3°) Il n'appartient pas au législateur de conférer directement une habilitation à un ministre puisqu'en vertu de l'article 37 de la Constitution, le pouvoir d'exécuter les lois appartient au Roi. La question se pose surtout de savoir si le «ministre compétent» visé par la disposition à l'examen ne serait pas, non pas le ministre fédéral compétent, mais le Ministre de la Communauté germanophone compétent en matière d'audiovisuel. Toutefois, comprise dans ce sens, la disposition en projet serait sujette à une autre critique. Il n'appartient en effet nullement au législateur fédéral, agissant dans le cadre de ses compétences en matières d'audiovisuel, d'imposer, comme en l'espèce, à un ministre d'une Communauté de prendre des décisions déterminées, de surcroît, sur avis d'un organe régulateur fédéral, tel l'I.B.P.T.

Article 22*bis*

L'article 15 en projet de la loi du 30 mars 1995 précitée est rédigé comme suit:

«Le Roi peut fixer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de l'Institut et après consultation publique, conformément à l'article 40*tredecies*, § 1^{er}, de la présente loi, la date à partir de laquelle la transmission des programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle doit être entièrement numérique.»

Interrogée sur le rapport entre cette disposition et les dispositions de droit européen en la matière, la déléguée du ministre a exposé ce qui suit:

te garanderen», wat als een doelstelling van algemeen belang kan overkomen. Bovendien wordt het niet vermeld bij de wijzigingen die artikel 23*bis* beoogt aan te brengen in artikel 16 van de eerdergenoemde wet van 30 maart 1985.

2°) Volgens het genoemde artikel 31, lid 1, van de richtlijn moeten door de lidstaten opgelegde *mustcarry*-verplichtingen evenredig en transparant zijn. De steller van het ontwerp moet dus in staat zijn aan te tonen dat de verplichtingen die de ontworpen tekst beoogt op te leggen aan operatoren, effectief evenredig met het nagestreefde doel en transparant zijn.

Geen enkele van de ontworpen bepalingen heeft tot doel een systeem in te voeren waarin, zoals artikel 31, lid 1, laatste zin, van de Franse tekst van de «universeledienstrichtlijn» bepaalt, *mustcarry*-verplichtingen periodiek aan een nieuw onderzoek worden onderworpen. Een bepaling met een dergelijk doel zou het evenwel niet alleen mogelijk maken deze laatste zin van het genoemde artikel 31, lid 1, om te zetten, maar ook zich ervan te vergewissen dat de vrijstellingen waarin de onderzochte bepalingen voorzien niet langer worden gehandhaafd dan wat de omstandigheden die ze hebben gewettigd vereisen, en die bepaling zou aldus de garantie bieden dat het beginsel van gelijkheid van de betrokken operatoren wordt nageleefd.

In verband met wat voorafgaat is de slotsom dat de onderzochte bepalingen moeten worden aangevuld om te beantwoorden aan alle vereisten die voortvloeien uit artikel 31 van de «universeledienstrichtlijn».

3°) Het komt de wetgever niet toe aan een minister rechtstreeks een machtiging te verlenen, aangezien krachtens artikel 37 van de Grondwet de bevoegdheid om wetten uit te voeren bij de Koning berust. De vraag rijst vooral of de «bevoegde minister» bedoeld in de onderzochte bepaling, niet de bevoegde federale minister zou zijn, maar wel de Minister van de Duitstalige Gemeenschap bevoegd voor de audiovisuele sector. Opgevat in deze zin zou de ontworpen bepaling echter vatbaar zijn voor andere kritiek. Het komt de federale wetgever, die optreedt in het kader van zijn bevoegdheden voor audiovisuele aangelegenheden, immers geenszins toe om, zoals in het onderhavige geval, aan een minister van een Gemeenschap de verplichting op te leggen bepaalde beslissingen te nemen, en dit bovendien op advies van een federale regelgevende instantie, zoals het BIPT.

Artikel 22*bis*

Het ontworpen artikel 15 van de voormelde wet van 30 maart 1995 luidt als volgt:

«De Koning kan in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Instituut en na een openbare raadpleging overeenkomstig artikel 40*tredecies*, § 1 van deze wet, de datum bepalen vanaf wanneer de transmissie van radio- of televisieomroepprogramma's volledig digitaal dient te zijn.»

Op de vraag wat het verband is tussen deze bepaling en de bepalingen van Europees recht terzake, heeft de gemachtigde van de minister het volgende uitgelegd:

«Aucune disposition normative de droit européen n'habilite expressément un État membre à imposer l'abandon de l'analogique. Il faut cependant mentionner la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social européen et au Comité des régions concernant l'accélération de la transition de la radiodiffusion analogique à la radiodiffusion numérique du 24 mai 2005 qui propose de fixer le début 2012 comme date limite d'abandon de l'analogique dans tous les États membres de l'Union européenne.

Comme indiqué dans l'exposé des motifs, l'intérêt général commande cependant que cet abandon ait lieu le plus rapidement possible en raison des avantages économiques et sociaux du passage au numérique et, notamment, de l'allocation plus efficace du spectre des radiofréquences qu'il permet. D'où le recours à un arrêté ministériel (lire: royal).»

La communication de la Commission européenne du 24 mai 2005 précitée, communiquée par la déléguée du ministre, mentionne notamment ce qui suit:

«La Commission européenne a invité aujourd'hui les États membres de l'UE à accélérer le passage à la radiodiffusion et télévision numérique. La radiodiffusion et télévision numérique offre une meilleure qualité d'image, un meilleur son, une meilleure réception portable et mobile, davantage de chaînes de télévision et de stations de radio, et des services d'information perfectionnés. Étant donné que la radiodiffusion et télévision numérique utilise plus efficacement le spectre des radiofréquences, elle permettra aussi de libérer des ressources du spectre pour d'autres utilisations, telles que de nouveaux services de radiodiffusion et de téléphonie mobile, ce qui stimulera l'innovation et la croissance dans le secteur de la télévision et des communications électroniques. La Commission s'attend à ce que le passage au numérique sera bien avancé d'ici 2010 et propose le début de l'année 2012 comme échéance pour l'arrêt total de la radiodiffusion et télévision terrestre analogique. La Commission préconise également une approche coordonnée pour la mise à disposition à travers l'UE des ressources du spectre libérées.

Mme Reding, commissaire à la société de l'information et aux médias, a déclaré: «En recommandant l'année 2012 comme échéance communautaire pour l'arrêt de la diffusion analogique, je souhaite donner aux acteurs du marché et aux clients un signal politique pour leur indiquer que la télévision numérique sera bientôt une réalité. Plus tôt le passage au numérique aura lieu, plus tôt nos citoyens et entreprises en profiteront. La coordination paneuropéenne de l'utilisation du spectre permettra alors à nos citoyens d'accéder à de nouveaux services combinant la téléphonie mobile et la radiodiffusion, tels que la diffusion mobile de données vidéo («datacasting») ou de contenu multimédia. La plupart des États membres de l'UE qui ont déjà décidé d'une date pour le passage au numérique ont choisi l'année 2010. Six autres ont choisi 2012 au plus tard.»».

Article 26

Outre ce qui a été dit à l'observation générale, les dispositions que l'article 26 de l'avant-projet de loi entend insérer

«Aucune disposition normative de droit européen n'habilite expressément un État membre à imposer l'abandon de l'analogique. Il faut cependant mentionner la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social européen et au Comité des régions concernant l'accélération de la transition de la radiodiffusion analogique à la radiodiffusion numérique du 24 mai 2005 qui propose de fixer le début 2012 comme date limite d'abandon de l'analogique dans tous les États membres de l'Union européenne.

Comme indiqué dans l'exposé des motifs, l'intérêt général commande cependant que cet abandon ait lieu le plus rapidement possible en raison des avantages économiques et sociaux du passage au numérique et, notamment, de l'allocation plus efficace du spectre des radiofréquences qu'il permet. D'où le recours à un arrêté ministériel (lire: royal).»

In de voormelde beschikking van de Europese Commissie van 24 mei 2005, die door de gemachtigde van de minister is medegedeeld, staat inzonderheid het volgende:

«La Commission européenne a invité aujourd'hui les États membres de l'UE à accélérer le passage à la radiodiffusion et télévision numérique. La radiodiffusion et télévision numérique offre une meilleure qualité d'image, un meilleur son, une meilleure réception portable et mobile, davantage de chaînes de télévision et de stations de radio, et des services d'information perfectionnés. Étant donné que la radiodiffusion et télévision numérique utilise plus efficacement le spectre des radiofréquences, elle permettra aussi de libérer des ressources du spectre pour d'autres utilisations, telles que de nouveaux services de radiodiffusion et de téléphonie mobile, ce qui stimulera l'innovation et la croissance dans le secteur de la télévision et des communications électroniques. La Commission s'attend à ce que le passage au numérique sera bien avancé d'ici 2010 et propose le début de l'année 2012 comme échéance pour l'arrêt total de la radiodiffusion et télévision terrestre analogique. La Commission préconise également une approche coordonnée pour la mise à disposition à travers l'UE des ressources du spectre libérées.

Mme Reding, commissaire à la société de l'information et aux médias, a déclaré: «En recommandant l'année 2012 comme échéance communautaire pour l'arrêt de la diffusion analogique, je souhaite donner aux acteurs du marché et aux clients un signal politique pour leur indiquer que la télévision numérique sera bientôt une réalité. Plus tôt le passage au numérique aura lieu, plus tôt nos citoyens et entreprises en profiteront. La coordination paneuropéenne de l'utilisation du spectre permettra alors à nos citoyens d'accéder à de nouveaux services combinant la téléphonie mobile et la radiodiffusion, tels que la diffusion mobile de données vidéo («datacasting») ou de contenu multimédia. La plupart des États membres de l'UE qui ont déjà décidé d'une date pour le passage au numérique ont choisi l'année 2010. Six autres ont choisi 2012 au plus tard.»».

Artikel 26

Los van wat gezegd is in de algemene opmerking, geven de bepalingen die artikel 26 van het voorontwerp van wet wil

dans la loi précitée du 30 mars 1995 appellent les observations suivantes.

Article 28quinquies en projet

1. L'article 28quinquies en projet interdit de manière générale aux organismes de radiodiffusion de diffuser des programmes «qui sont contraires à l'ordre public, aux bonnes moeurs, à la sécurité de l'État ou qui constituent une menace pour les libertés fondamentales garanties par la Constitution ou la Convention européenne des droits de l'homme ou visent à abuser de la crédulité du public».

Pour sa part, l'article 28nonies en projet, prévoit qu'

«En cas d'infraction aux dispositions de ce chapitre ou de ses arrêtés d'exécution, le ministre compétent peut, conformément à la procédure déterminée par le Roi, suspendre ou retirer l'autorisation pour l'exercice des activités de radiodiffusion sonore ou télévisuelle qui avaient été attribuées à l'organisme de radiodiffusion pour le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en question.»

Par ailleurs, l'article 36 de l'avant-projet de loi à l'examen envisage de remplacer l'alinéa 1^{er} de l'article 41 de la loi précitée du 30 mars 1995 par une disposition rédigée comme suit:

«Sans préjudice de la suspension visée à l'article 40, §2, toute infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution est sanctionnée par une amende de 25 à 12.500 euro;».

La diffusion d'émissions ou de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle s'inscrit dans un principe à portée générale, étant la liberté d'expression, garantie par l'article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par l'article 19, paragraphe 2, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et par l'article 19 de la Constitution ⁽¹⁷⁾.

L'article 10 de la Convention dispose comme suit:

«1. Toute personne a droit à la liberté d'expression. Ce droit comprend la liberté d'opinion et la liberté de recevoir ou de communiquer des informations ou des idées sans qu'il puisse y avoir d'ingérence d'autorités publiques et sans considération de frontière. Le présent article n'empêche pas les États de soumettre les entreprises de radiodiffusion, de cinéma ou de télévision à un régime d'autorisation.

2. L'exercice de ces libertés comportant des devoirs et des responsabilités peut être soumis à certaines formalités, conditions, restrictions ou sanctions, prévues par la loi, qui constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique,

⁽¹⁷⁾ En ce qui concerne la radiodiffusion télévisuelle, voir les considérants 7 et 8 de la directive 89/552/CEE précitée.

invoegen in de voornoemde wet van 30 maart 1995 aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Ontworpen artikel 28quinquies

1. Bij het ontworpen artikel 28quinquies wordt aan omroeporganisaties een algemeen verbod opgelegd om programma's uit te zenden «die strijdig zijn met de openbare orde, de goede zeden, de veiligheid van de staat of die een bedreiging kunnen vormen voor de fundamentele vrijheden die worden gewaarborgd door de Grondwet of door het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, of die erop gericht zijn misbruik te maken van de lichtgelovigheid van het publiek».

Het ontworpen 28nonies bepaalt zijnerzijds het volgende:

«Ingeval van overtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk of van de uitvoeringsbesluiten ervan kan de bevoegde minister, overeenkomstig de door de Koning bepaalde procedure, de vergunning voor de uitoefening van televisie- en radio-omroepactiviteiten die voor het betrokken radio-of televisieomroep-programma aan de omroeporganisatie was toegekend, schorsen of intrekken.»

Daarnaast wil artikel 36 van het voorliggende voorontwerp van wet het eerste lid van artikel 41 van de voornoemde wet van 30 maart 1995 vervangen door een bepaling die luidt als volgt:

«Onverminderd de schorsing vermeld in artikel 40, § 2, wordt de overtreding van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan gestraft met een geldboete van 25 tot en met 12.500 euro;».

Het uitzenden van radio- of televisieomroepprogramma's valt onder een beginsel met algemene strekking, namelijk de vrijheid van meningsuiting, gewaarborgd bij artikel 10 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, artikel 19, lid 2, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en artikel 19 van de Grondwet ⁽¹⁷⁾.

Artikel 10 van het eerstgenoemde Verdrag luidt als volgt:

«1. Eenieder heeft recht op vrijheid van meningsuiting. Dit recht omvat de vrijheid een mening te koesteren en de vrijheid om inlichtingen of denkbeelden te ontvangen of door te geven, zonder inmenging van overheidswege en ongeacht grenzen. Dit artikel belet niet dat Staten radio-omroep-, bioscoop- of televisie-ondernemingen kunnen onderwerpen aan een systeem van vergunningen.

2. Daar de uitoefening van deze vrijheden plichten en verantwoordelijkheden met zich brengt, kan zij worden onderworpen aan bepaalde formaliteiten, voorwaarden, beperkingen of sancties, welke bij de wet worden voorzien en die in

⁽¹⁷⁾ Zie, wat televisieomroep betreft, de overwegingen 7 en 8 van de voornoemde richtlijn 89/552/EG.

tique, à la sécurité nationale, à l'intégrité territoriale ou à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, à la protection de la réputation et des droits d'autrui, pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles ou pour garantir l'autorité et l'impartialité du pouvoir judiciaire.»

Cette disposition permet de soumettre à des formalités, conditions, restrictions ou sanctions l'exercice des différentes composantes de la liberté d'expression.

Elle requiert néanmoins que ces formalités, conditions, restrictions ou sanctions, d'une part, soient prévues par la loi (c'est-à-dire une norme de droit interne, écrite ou non, pour autant qu'elle soit accessible aux personnes concernées et soit énoncée de manière précise) et, d'autre part, s'inscrivent dans un rapport de proportion raisonnable par rapport aux buts légitimes qu'elles poursuivent, buts qui sont exclusivement ceux énumérés à l'article 10, § 2, de la Convention.

Quant au principe de légalité des incriminations, principe résultant de l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'article 12, alinéa 2, de la Constitution, il impose que les faits érigés en infraction doivent être définis en des termes suffisamment clairs, précis et prévisibles pour permettre aux justiciables de savoir à l'avance quels actes ou omissions engagent leur responsabilité pénale.

La disposition à l'examen ne répond pas entièrement aux exigences de précision et de prévisibilité ainsi rappelés et qui s'imposent tant dans le cadre des restrictions à la liberté d'expression qu'en vertu du principe de légalité des incriminations.

Par ailleurs, le texte en projet doit être complété de manière à garantir la transposition pleine et entière des articles 22 et 22*bis* de la directive 89/552/CEE précitée.

Afin de résoudre ces difficultés, l'auteur du projet pourrait utilement s'inspirer d'autres législations existantes, comme l'article 9 du décret de la Communauté française du 27 février 2003 sur la radiodiffusion.

Enfin, la disposition ici examinée devrait être revue au regard de l'article 40 en projet de la loi précitée du 30 mars 1995 (article 33 de l'avant-projet de loi) et en tenant compte des modifications qu'il conviendra d'apporter à cette disposition, ce, afin d'assurer la cohérence entre le régime d'interdiction prévu par l'article 28*quinqüies* en projet et le régime de sanction mis en place par l'article 40 en projet.

Article 28septies en projet

La portée de la disposition à l'examen n'apparaît pas clairement et le commentaire des articles ne permet pas d'en comprendre le sens.

een democratische samenleving nodig zijn in het belang van's land veiligheid territoriale onschendbaarheid of openbare veiligheid, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, de bescherming van de goede naam of de rechten van anderen om de verspreiding van vertrouwelijke mededelingen te voorkomen of om het gezag en de onpartijdigheid van de rechtelijke macht te waarborgen.»

Krachtens deze bepaling kunnen vormvoorschriften, voorwaarden, beperkingen of sancties worden verbonden aan de uitoefening van de verschillende aspecten van de vrijheid van meningsuiting.

Ze vergt evenwel dat die vormvoorschriften, voorwaarden, beperkingen of sancties enerzijds vastgesteld zijn bij wet (dat wil zeggen een al dan niet schriftelijke norm van intern recht, voorzover deze toegankelijk is voor de betrokken personen en ze nauwkeurig wordt verwoord) en anderzijds in een redelijke verhouding staan tot de wettige doeleinden die ze nastreven, welke doeleinden uitsluitend die zijn welke worden opgesomd in artikel 10, lid 2, van het Verdrag.

Krachtens het beginsel van de wettelijkheid van strafbaarstellingen, een beginsel dat voortvloeit uit artikel 7 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en uit artikel 12, tweede lid, van de Grondwet, moeten feiten waarop een straf wordt gesteld in voldoende duidelijke, nauwkeurige en rechtszekerheid biedende bewoordingen worden omschreven, zodat de rechtzoekende vooraf kan weten voor welke handelingen of voor welk verzuim hij strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld.

De voorliggende bepaling voldoet niet helemaal aan de vereisten van nauwkeurigheid en van het bieden van rechtszekerheid waarop hier weer is gewezen, en waaraan zowel in het kader van de beperkingen op de vrije meningsuiting, als krachtens het beginsel van de wettelijkheid van strafbaarstellingen voldaan moet worden.

Bovendien moet de ontworpen regeling zo worden aangevuld dat de artikelen 22 en 22*bis* van de voornoemde richtlijn 89/552/EEG volledig worden omgezet.

Om die problemen op te lossen zou de steller van het ontwerp zich kunnen baseren op andere bestaande regelingen, zoals artikel 9 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 februari 2003 betreffende de radio-omroep.

Ten slotte zou de thans voorliggende bepaling herzien moeten worden uit het oogpunt van het ontworpen artikel 40 van de voornoemde wet van 30 maart 1995 (artikel 33 van het voorontwerp van wet) en rekening houdend met de wijzigingen die in die bepaling zullen moeten worden aangebracht om de samenhang te waarborgen tussen de verbodsregeling waarin het ontworpen artikel 28*quinqüies* voorziet en het stelsel van sancties, ingevoerd bij het ontworpen artikel 40.

Ontworpen artikel 28septies

Het is niet duidelijk wat de strekking is van de voorliggende bepaling en uit de artikelsgewijze commentaar kan niet worden opgemaakt wat juist bedoeld wordt.

Article 28octies en projet

La section de législation n'aperçoit pas la portée de la première phrase de la disposition en projet qui paraît faire double emploi avec l'article 28sexies en projet.

Article 28novies en projet

1. L'habilitation conférée au Roi par la disposition en projet est trop large. Il appartient au législateur lui-même de définir les règles et éléments essentiels de la procédure de suspension ou de retrait de l'autorisation concernée.

2. Comme déjà mentionné, le législateur ne peut conférer directement une habilitation à un ministre, dès lors qu'en vertu de l'article 37 de la Constitution, c'est au Roi qu'appartient le pouvoir exécutif fédéral.

Article 29Article 28undecies, § 2, en projet

Il n'apparaît pas que la disposition examinée transpose correctement l'article 3bis, § 3, de la directive 89/552/CEE précitée.

Par ailleurs, la section de législation relève au passage que le texte coordonné figurant au dossier administratif donne de la disposition en projet deux versions différentes.

Article 33

1. Comme déjà mentionné, le législateur ne peut conférer directement une habilitation à un ministre.

2. Outre ce qui a été mentionné ci-avant à l'observation relative à l'article 28quinquies en projet de la loi précitée du 30 mars 1995 (article 26 de l'avantprojet de loi), la disposition en projet appelle l'observation suivante, au regard de l'article 22 de la directive 89/552/CEE précitée.

Ledit article 22 dispose comme suit:

«1. Les États membres prennent les mesures appropriées pour que les émissions des organismes de radiodiffusion télévisuelle qui relèvent de leur compétence ne comportent aucun programme susceptible de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment des programmes comprenant des scènes de pornographie ou de violence gratuite.

2. Les mesures visées au paragraphe 1 s'étendent également aux autres programmes qui sont susceptibles de nuire à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, sauf s'il est assuré, par le choix de l'heure, de l'émission ou par toute mesure technique, que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne sont normalement pas susceptibles de voir ou d'entendre ces émissions.

Ontworpen artikel 28octies

Het is de afdeling wetgeving niet duidelijk wat de strekking is van de eerste zin van de ontworpen bepaling, die het ontworpen artikel 28sexies lijkt te overlappen.

Ontworpen artikel 28novies

1. De machtiging die bij de ontworpen bepaling aan de Koning wordt verleend is te ruim. De wetgever moet zelf de basisregels en hoofdbestanddelen bepalen van de procedure tot schorsing of intrekking van de betrokken vergunning.

2. Zoals reeds gezegd, kan de wetgever niet rechtstreeks een machtiging verlenen aan een minister, aangezien de federale uitvoerende macht krachtens artikel 37 van de Grondwet bij de Koning berust.

Artikel 29Ontworpen artikel 28undecies, § 2

Het laat zich niet aanzien dat de voorliggende bepaling artikel 3bis, lid 3, van de voornoemde richtlijn 89/552/EEG correct omzet.

Bovendien wijst de afdeling wetgeving er terloops op dat van de ontworpen bepaling twee verschillende lezingen worden gegeven in de gecoördineerde tekst die in het administratief dossier zit.

Artikel 33

1. Zoals reeds gezegd, kan de wetgever niet rechtstreeks een machtiging verlenen aan een minister.

2. Los van wat hierboven is gezegd in de opmerking over het ontworpen artikel 28quinquies van de voornoemde wet van 30 maart 1995 (artikel 26 van het voorontwerp van wet), moet bij de ontworpen bepaling, uit het oogpunt van artikel 22 van de voornoemde richtlijn 89/552/EEG, de volgende opmerking worden gemaakt.

Het desbetreffende artikel 22 bepaalt het volgende:

«1. De lidstaten nemen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat in de televisie-uitzendingen van de onder hun bevoegdheid vallende omroeporganisaties geen programma's voorkomen die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, met name programma's waarin pornografische scènes of beelden vanodeloos geweld voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen gelden eveneens voor andere programma's die schade kunnen toebrengen aan de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen, tenzij door de keuze van het tijdstip van de uitzending of door technische maatregelen wordt gewaarborgd dat minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen normalerwijze niet zullen zien of beluisteren.

3. En outre, lorsque de tels programmes sont diffusés en clair, les États membres veillent à ce qu'ils soient précédés d'un avertissement acoustique ou à ce qu'ils soient identifiés par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée.»

Comme le Conseil d'État l'a déjà souligné, conformément à cette disposition, les programmes susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment les programmes comprenant des scènes de pornographie ou de violence gratuite, font l'objet d'une interdiction absolue de diffusion. Il n'est donc pas possible de déroger à cette interdiction, fût-ce en soumettant ces programmes à des heures spécifiques de diffusion, ou à une identification claire.

La directive fait ainsi une distinction entre, d'une part, les programmes susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement des mineurs, qui font l'objet d'une interdiction absolue, et d'autre part, les autres programmes susceptibles de nuire - par hypothèse, de manière non grave - à l'épanouissement des mineurs, qui peuvent être diffusés aux conditions fixées par les paragraphes 2 et 3 de l'article 22 de la directive.

Le texte en projet ne fait pas cette distinction: contrairement à la directive, il aboutit à autoriser les programmes susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement des mineurs, moyennant le respect de conditions qui correspondent à celles auxquelles la directive subordonne la diffusion des programmes susceptibles de nuire, mais de manière non grave, à l'épanouissement des mineurs.

Le texte en projet doit être revu afin de se conformer à l'article 22 de la directive 89/552/CEE précitée.

3. Il appartient au législateur de déterminer les éléments essentiels de la procédure à l'issue de laquelle il est ou non décidé de suspendre un programme, comme envisagé à la disposition en projet.

La disposition en projet doit être complétée en conséquence.

4. Le paragraphe 3 en projet prévoit notamment que peuvent être suspendus, des programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle émanant d'un «organisme de radiodiffusion émettant à partir d'un (autre) État membre de l'Union européenne».

Dans la mesure où cette disposition vise la radiodiffusion télévisuelle, un tel mécanisme ne peut se concevoir que dans les limites des compétences de la Belgique à l'égard des organismes de radiodiffusion, telles que définies par l'article 2 de la directive 89/552/CEE précitée.

À ce propos, il est renvoyé à l'observation 2 faite à propos de l'article 5 de l'avant-projet à l'examen.

La disposition en projet sera revue afin de garantir sa conformité avec la directive 89/552/CEE précitée, et sa cohérence avec l'article 5 du projet, tel qu'il appartient à l'auteur du projet de le modifier afin de se conformer à cette même directive.

3. Indien dergelijke programma's ongecodeerd worden uitgezonden, zorgen de lidstaten er bovendien voor dat zij worden voorafgegaan door een akoestische waarschuwing of dat zij gedurende de gehele uitzending herkenbaar zijn aan een visueel symbool.»

Zoals de Raad van State reeds heeft onderstreept geldt, krachtens deze bepaling, voor programma's die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, met name programma's waarin pornografische scènes of beelden vanodeloos geweld voorkomen een absoluut uitzendverbod. Daarvan kan dus niet worden afgeweken, ook niet door te bepalen dat die programma's op bepaalde tijdstippen moeten worden uitgezonden, of dat ze duidelijk als zodanig moeten worden aangeduid.

In de richtlijn wordt dus een onderscheid gemaakt tussen enerzijds programma's die de ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, die absoluut verboden zijn, en anderzijds de andere programma's die de ontwikkeling van minderjarigen - per definitie op niet ernstige wijze - zouden kunnen aantasten, die uitgezonden mogen worden op de voorwaarden bepaald in de leden 2 en 3 van artikel 22 van de richtlijn.

In de ontworpen regeling wordt dat onderscheid niet gemaakt: in tegenstelling tot de richtlijn, leidt ze ertoe dat programma's die de ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, toegestaan zijn mits de voorwaarden in acht worden genomen die overeenstemmen met die waarop volgens de richtlijn programma's mogen worden uitgezonden die de ontwikkeling van minderjarigen kunnen aantasten, maar dan in niet-ernstige mate.

De ontworpen regeling moet herzien worden, zodat ze in overeenstemming wordt gebracht met artikel 22 van de voornoemde richtlijn 89/552/EEG.

3. Het is de taak van de wetgever de hoofdbestanddelen vast te stellen van de procedure na afloop waarvan al dan niet wordt beslist een programma te schorsen, zoals bedoeld in de ontworpen bepaling.

De ontworpen bepaling moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

4. In de ontworpen paragraaf 3 wordt onder meer bepaald dat radio- of televisieomroepprogramma's die uitgaan van een «omroeporganisatie uit een (andere) lidstaat van de Europese Unie» geschorst kunnen worden.

Voorzover deze bepaling betrekking heeft op televisieomroep, is zulk een systeem maar denkbaar binnen de perken van de bevoegdheden die België heeft ten aanzien van omroeporganisaties, zoals die bevoegdheden bepaald zijn in artikel 2 van de voornoemde richtlijn 89/552/EEG.

Wat dat betreft wordt verwezen naar opmerking 2 gemaakt bij artikel 5 van het voorliggende voorontwerp.

De ontworpen bepaling moet worden herzien om te zorgen voor de overeenstemming ervan met de voornoemde richtlijn 89/552/EEG, en de samenhang ervan met artikel 5 van het ontwerp, zoals de steller van het ontwerp dat moet wijzigen om zich naar diezelfde richtlijn te gedragen.

5. Le paragraphe 4 de la disposition à l'examen est rédigé comme suit:

«Un programme radio ou de télévision qui a donné lieu à la suspension d'un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle par le Ministre n'est diffusé par aucun opérateur.»

Outre l'observation 1 ci-avant concernant l'habilitation ici conférée au Ministre, ce paragraphe appelle les observations suivantes.

5.1. Le paragraphe à l'examen instaure une interdiction absolue de diffusion pour tout programme qui a fait l'objet d'une mesure de suspension conformément aux paragraphes précédents.

Or, une telle suspension peut être justifiée soit par le seul contenu du programme, soit par la circonstance que, eu égard à son contenu, il aurait dû être diffusé à une autre heure que celle à laquelle il a été diffusé, ou moyennant une identification plus claire.

Dans cette dernière hypothèse, il n'apparaît ni adéquat ni proportionné, au regard du principe d'égalité et de la liberté d'expression, d'en interdire de manière absolue la diffusion par tout opérateur.

La section de législation n'aperçoit en effet pas ce qui pourrait justifier que sa diffusion soit interdite dans tous les cas, même lorsque l'heure de diffusion et l'identification du programme sont conformes aux règles applicables en la matière.

Le dispositif à l'examen doit être revu de manière à faire le départ entre les deux cas de figure décrits ci-avant.

5.2. S'agissant des programmes qui ont fait l'objet d'une suspension en raison de leur contenu, et non en raison du choix de l'heure de diffusion ou de leur défaut d'identification claire, la section de législation n'aperçoit pas comment les opérateurs pourraient exécuter l'obligation qui leur est imposée par le paragraphe 4 en projet s'ils n'ont pas été informés au préalable des mesures de suspension intervenues.

Le texte en projet doit être complété afin de garantir que les opérateurs seront dûment préalablement informés.

Article 35

L'article 35 de l'avant-projet entend insérer un chapitre III^{ter} nouveau dans la loi du 30 mars 1995 précitée, relatif aux «autorisations d'émissions et de transport». Ce nouveau chapitre vise les équipements d'émission et de transport, lesquels ne sont pas définis plus précisément et qui ne se limitent donc pas aux équipements servant exclusivement à l'émission et au transport en matière de radiodiffusion.

Par ailleurs, il faut relever que selon l'article 2 en projet de la même loi (article 5 de l'avant-projet de loi à l'examen), ce nouveau chapitre est destiné à s'appliquer à «toute personne qui, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, détient, commercialise ou utilise un équipement de transmission ou de transport».

5. Paragraaf 4 van de voorliggende bepaling luidt als volgt:

«Een radio- of televisieprogramma dat aanleiding gaf tot schorsing door de Minister van een radio- of televisieomroepprogramma, wordt door geen enkele operator uitgezonden.»

Los van de bovenstaande opmerking 1 in verband met de machtiging die hier aan de Minister wordt verleend, geeft deze paragraaf aanleiding tot de volgende opmerkingen.

5.1. Met de voorliggende paragraaf wordt een absoluut verbod ingesteld voor het uitzenden van ieder programma waartegen overeenkomstig de voorgaande paragrafen een schorsingsmaatregel is uitgevaardigd.

De reden voor zulk een schorsing kan evenwel ofwel louter de inhoud van het programma zijn, ofwel de omstandigheid dat het programma, gezien de inhoud ervan, op een ander tijdstip had moeten worden uitgezonden dan dat waarop het is uitgezonden, dan wel duidelijker had moeten worden aangegeven om wat voor programma het ging.

In laatstgenoemd geval lijkt het ten aanzien van het gelijkheidsbeginsel en het beginsel van vrije meningsuiting, passend noch evenredig dat het uitzenden daarvan door iedere operator absoluut verboden wordt.

Het is de afdeling wetgeving immers niet duidelijk op basis waarvan het uitzenden ervan in alle gevallen verboden kan worden, ook wanneer de terzake geldende regels in acht zijn genomen wat betreft het tijdstip van uitzending en het aangeven om wat voor programma het gaat.

De voorliggende bepaling moet zo worden herzien, dat een onderscheid wordt gemaakt tussen de twee gevallen die hierboven worden beschreven.

5.2. Wat betreft de programma's die wegens hun inhoud geschorst zijn, en niet wegens het tijdstip van uitzending ervan of omdat slecht is aangegeven om wat voor programma het ging, is het de afdeling wetgeving niet duidelijk hoe de operatoren de verplichting die hun bij de ontworpen paragraaf 4 wordt opgelegd kunnen vervullen, wanneer ze niet eerst op de hoogte zijn gebracht van de genomen schorsingsmaatregelen.

De ontworpen tekst moet worden aangevuld, zodat ervoor gezorgd wordt dat de operatoren vooraf naar behoren worden geïnformeerd.

Artikel 35

Artikel 35 van het voorontwerp strekt ertoe een nieuw hoofdstuk III^{ter} in te voegen in de voornoemde wet van 30 maart 1995, dat betrekking heeft op «zend- en transportvergunningen». Dit nieuwe hoofdstuk gaat over zend- en transportapparatuur, die niet nader gedefinieerd wordt en die dus niet beperkt is tot de apparatuur die uitsluitend dient voor het zenden en het transport in het kader van omroepactiviteiten.

Daarenboven dient erop gewezen te worden dat volgens het ontworpen artikel 2 van dezelfde wet (artikel 5 van het voorliggende voorontwerp van wet), het de bedoeling is dat dit nieuwe hoofdstuk van toepassing is «op eenieder die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zend- of transportapparatuur houdt, commercialiseert of gebruikt.»

Le texte des dispositions du chapitre III^{ter} en projet est très proche de celui des articles 39, 40 et 43 de la loi précitée du 13 juin 2005.

Le champ d'application territoriale des dispositions en projet et des articles précités se recouvrant partiellement, et leur champ d'application matérielle apparaissant certes flou ⁽¹⁸⁾ mais paraissant néanmoins coïncider, le chapitre III^{ter} en projet doit être revu au regard des articles 32 à 44 de la loi précitée du 13 juin 2005, spécialement les articles 39, 40 et 43, afin d'assurer la cohérence entre ces différentes dispositions et d'éviter tout double emploi.

L'ensemble des dispositions concernées sera donc revu.

Article 37

L'article 42, § 2, en projet, reproduit partiellement une règle qui résulte déjà de l'article 3*bis* des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, tel qu'inséré par la loi du 4 août 1996.

Une telle disposition est inutile. Par ailleurs, dès lors qu'elle entend régler la compétence d'avis du Conseil d'État, cette disposition est une loi visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 8°, de la Constitution, pour laquelle la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité.

Elle ne pourrait donc être adoptée avec les autres dispositions du projet de loi à l'examen, qui relèvent de l'article 78 de la Constitution.

Il convient donc d'omettre l'article 42, § 2, en projet.

Article 41

Selon Christine Horevoets, la promulgation, dans les matières fédérales, est définie comme:

«L'acte par lequel le Roi fait connaître qu'il a sanctionné la loi votée par les chambres. Par la promulgation, Il en atteste l'existence, l'authentifie et en ordonne l'exécution.

La promulgation remplit donc deux fonctions principales. Elle garantit que toutes les formalités qui sont requises pour l'existence de la loi par la Constitution et la loi, ont été accomplies. Elle efface les vices de forme dont la loi pouvait être affectée.

La promulgation a également pour fonction de rendre la loi exécutoire» ⁽¹⁹⁾.

La formule de promulgation ne peut donc constituer une partie du dispositif de la loi elle-même.

La formule reprise à l'article 41 de l'avant-projet de loi ne doit donc pas figurer au sein de son dispositif.

L'article 41 sera donc omis.

⁽¹⁸⁾ Sur cette question, voir spécialement l'avis 37.295/4 donné le 28 juin 2004 par la section de législation sur un projet devenu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, déjà cité, pp. 217 à 221.

⁽¹⁹⁾ Chr. Horevoets, «Les principes qui régissent la promulgation et la publication des lois, arrêtés et règlements, et leurs effets», C.D.P.K., 1998, p. 408.

De tekst van de bepalingen van het ontworpen hoofdstuk III^{ter} sluit zeer nauw aan bij die van de artikelen 39, 40 en 43 van de voornoemde wet van 13 juni 2005.

Aangezien de werkingssfeer *ratione loci* van de ontworpen bepalingen die van de voornoemde artikelen gedeeltelijk overlapt, en hun werkingssfeer *ratione materiae* weliswaar vaag lijkt ⁽¹⁸⁾, maar niettemin lijkt samen te vallen, moet het ontworpen hoofdstuk III^{ter} herzien worden in het licht van de artikelen 32 tot 44 van de voornoemde wet van 13 juni 2005, inzonderheid van de artikelen 39, 40 en 43, zodat de samenhang van die verschillende bepalingen gewaarborgd wordt en alle overlapping voorkomen wordt.

De gezamenlijke betrokken bepalingen moeten bijgevolg worden herzien.

Artikel 37

In het ontworpen artikel 42, § 2, wordt gedeeltelijk een regel overgenomen die reeds volgt uit artikel 3*bis* van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996.

Zulk een bepaling is overbodig. Bovendien is deze bepaling, aangezien ze de adviesbevoegdheid van de Raad van State wil regelen, een wet zoals bedoeld in artikel 77, eerste lid, 8°, van de Grondwet, waarvoor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd zijn.

Ze zou dus niet samen met de andere bepalingen van het voorliggende wetsontwerp, die onder artikel 78 van de Grondwet vallen, goedgekeurd kunnen worden.

Het ontworpen artikel 42, § 2, moet bijgevolg vervallen.

Artikel 41

Volgens Christine Horevoets wordt de afkondiging in federale aangelegenheden gedefinieerd als volgt:

«L'acte par lequel le Roi fait connaître qu'il a sanctionné la loi votée par les chambres. Par la promulgation, Il en atteste l'existence, l'authentifie et en ordonne l'exécution.

La promulgation remplit donc deux fonctions principales. Elle garantit que toutes les formalités qui sont requises pour l'existence de la loi par la Constitution et la loi, ont été accomplies. Elle efface les vices de forme dont la loi pouvait être affectée.

La promulgation a également pour fonction de rendre la loi exécutoire» ⁽¹⁹⁾.

Het afkondigingsformulier mag dus geen onderdeel vormen van het dispositief van de wet zelf.

Het formulier vermeld in artikel 41 van het voorontwerp van wet hoort dus niet thuis binnen het dispositief ervan.

Artikel 41 moet bijgevolg vervallen.

⁽¹⁸⁾ Zie, wat deze kwestie betreft, inzonderheid het reeds genoemde advies 37.295/4, dat de afdeling wetgeving op 28 juni 2004 heeft gegeven over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de reeds genoemde wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, blz. 217 tot 221.

⁽¹⁹⁾ Chr. Horevoets, «Les principes qui régissent la promulgation et la publication des lois, arrêtés et règlements, et leurs effets», CDPK, 1998, blz. 408.

Observations finales

De manière générale, le texte en projet doit être revu dans sa rédaction et dans sa présentation afin d'en assurer la bonne compréhension et la lisibilité, notamment dans sa version française.

À cet effet, il sera revu, entre autres, conformément aux règles usuelles en matière de légistique formelle ⁽²⁰⁾. Il convient notamment de tenir compte des règles suivantes:

1° l'arrêté de présentation ne doit pas comprendre de visa;

2° le numérotage des articles de l'avant-projet ne peut comporter d'articles *bis*, *ter*, etc.; le texte en projet ne peut donc comporter d'articles 21 *ter*, 22 *bis* et 23 *bis*;

3° les textes modificatifs doivent modifier les articles du texte antérieur dans leur ordre numérique;

4° la numérotation des articles doit suivre un ordre ininterrompu; en l'espèce, l'avant-projet comporte un article 33 et un article 35, mais pas d'article 34; la numérotation doit être revue en conséquence;

5° les articles nouveaux insérés dans la loi précitée du 30 mars 1995 ou ceux qui remplacent ceux qui y ont été insérés dans le passé gagneraient à être numérotés, vu leur nombre parfois important, en évitant l'usage des *bis*, *ter*, *quater*, etc., mais en identifiant plutôt le nouvel article par le numéro de l'article qui le précède dans la loi modifiée, suivi d'une barre oblique et d'un numéro additionnel en chiffres arabes ⁽²¹⁾; l'avant-projet pourra utilement remplacer les articles 8 *bis* et 42 *bis* de la loi précitée du 30 mars 1995, qui demeureraient régis par une autre méthode d'insertion choisie dans le passé, par des articles numérotés 8/1 et 42/1;

⁽²⁰⁾ L'auteur de l'avant-projet est invité à se référer sur ce point aux recommandations et formules de légistique formelle disponibles sur le site internet du Conseil d'État, www.raadvst-consetat.be.

⁽²¹⁾ Par exemple, les articles 40 *bis* à 40 *sexiesdecies*, remplacés ou insérés par les articles 8, 19, 20 et 35 de l'avant-projet gagneraient à être numérotés 40/1, 40/2, 40/3, etc. En toute hypothèse, il faut éviter que, dans une nouvelle insertion, figure un article numéroté *bis* à la suite d'un article nouveau, comme il est procédé pour l'article 40 *duodecies-bis*. En revanche, il faut éviter que l'on passe, comme aux articles 26 à 30 de l'avant-projet, de l'article 28 *nonies* à l'article 28 *undecies*; ces dernières dispositions deviendront les articles 28/8 et 28/9.

Slotopmerkingen

Algemeen beschouwd moeten de redactie en de inrichting van de ontworpen regeling worden herzien met het oog op de begrijpelijkheid en de leesbaarheid ervan, inzonderheid wat de Franse versie betreft.

Daartoe moet het onder meer worden herzien in het licht van de gebruikelijke regels inzake wetgevingstechniek ⁽²⁰⁾. Onder meer de volgende regels moeten in acht worden genomen:

1° het indieningsbesluit mag geen aanhefverwijzingen bevatten;

2° de nummering van de artikelen van het voorontwerp mag niet geschieden met *bis*, *ter*, enz.; de ontworpen regeling mag dus geen artikel 21 *ter*, 22 *bis* en 23 *bis* bevatten;

3° de wijzigingsteksten moeten de artikelen van de vroegere tekst wijzigen met inachtneming van hun bestaande nummering;

4° de nummering van de artikelen mag niet onderbroken worden; in casu bevat het voorontwerp een artikel 33 en een artikel 35, maar geen artikel 34; de nummering moet dienovereenkomstig worden herzien;

5° het zou beter zijn de nieuwe artikelen die ingevoegd worden in de voornoemde wet van 30 maart 1995, of de artikelen die de artikelen vervangen die in het verleden in die wet zijn ingevoegd, aangezien het soms om heel wat artikelen gaat, te nummeren, niet met *bis*, *ter*, *quater*, enz., maar door het nieuwe artikel het nummer te geven van het artikel dat daaraan voorafgaat in de gewijzigde wet, gevolgd door een schuine streep en een extra nummer in Arabisch schrift ⁽²¹⁾; het verdient aanbeveling dat door het voorontwerp de artikelen 8 *bis* en 42 *bis* van de voornoemde wet van 30 maart 1995 vervangen worden door artikelen met de nrs. 8/1 en 42/1, welke artikelen genummerd zouden blijven volgens een andere in het verleden gekozen invoegmethode;

⁽²⁰⁾ De steller van het voorontwerp wordt wat dat betreft verzocht zich te baseren op de wetgevingstechnische aanbevelingen en formules die beschikbaar zijn op de website van de Raad van State, www.raadvst-consetat.be.

⁽²¹⁾ Het zou bijvoorbeeld beter zijn de artikelen 40 *bis* tot 40 *sexiesdecies*, vervangen of ingevoegd bij de artikelen 8, 19, 20 en 35 van het voorontwerp, te nummeren met 40/1, 40/2, 40/3, enz. Er moet in ieder geval voor gezorgd worden dat bij een nieuwe invoeging een nieuw artikel niet gevolgd wordt door een artikel met het nummer *bis*, zoals dat het geval is voor artikel 40 *duodecies-bis*. Daarentegen moet voorkomen worden dat, zoals dat het geval is in de artikelen 26 tot 30 van het voorontwerp, van artikel 28 *nonies* overgegaan wordt naar artikel 28 *undecies*; laatstgenoemde bepalingen moeten de artikelen 28/8 en 28/9 worden.

6° d'autres aspects de la méthode d'insertion des articles nouveaux ou des modifications dans les articles existants sont déficients; par exemple:

– il n'est pas toujours tenu compte du texte exact de l'article dans lequel la modification s'insère, comme par exemple à l'article 6, 1°, de l'avant-projet (article 14, § 1^{er}, 3°, en projet);

– à l'article 7 de l'avant-projet, il ne faut pas viser «cette même loi», ce qui fait référence à tort à la loi mentionnée dans la proposition liminaire de l'article 6 qui précède, soit la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, mais la loi précitée du 30 mars 1995;

– l'article 31 de l'avant-projet ne paraît avoir de pertinence que pour la version néerlandaise de la loi précitée du 30 mars 1995.

Plus fondamentalement, les insertions de dispositions nouvelles doivent tenir compte de l'article 76 de la Constitution, aux termes duquel:

«[u]n projet de loi ne peut être adopté par une Chambre qu'après avoir été voté article par article.

Les Chambres ont le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés».

Il en résulte qu'un article distinct doit être consacré à chacune des dispositions de la loi précitée du 30 mars 1995 qui doivent être modifiées, remplacées ou insérées, ce qui permet au Parlement de procéder à la discussion, au dépôt d'amendements éventuels et au vote article par article.

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN,	premier président du Conseil d'État,
P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
G. VANDERSANDEN,	assesseur de la section de législation,

Madame

C. GIGOT,	greffier.
-----------	-----------

Le rapport a été présenté par Mme A. VAGMAN, auditeur.

LE GREFFIER,

C. GIGOT

LE PREMIER PRÉSIDENT,

R. ANDERSEN

6° andere facetten van de wijze van invoeging van nieuwe artikelen of wijzigingen in bestaande artikelen zijn gebrekkig, bijvoorbeeld:

– er wordt niet altijd rekening gehouden met de precieze bewoordingen van het artikel waarin de wijziging wordt ingevoegd, zoals bijvoorbeeld in artikel 6, 1°, van het voorontwerp (ontworpen artikel 14, § 1, 3°);

– in de Franse versie van artikel 7 van het voorontwerp schrijve men niet «*dans cette même loi*», waarmee ten onrechte verwezen wordt naar de wet genoemd in de inleidende zin van het voorafgaande artikel 6, dat wil zeggen de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector; er moet integendeel verwezen worden naar de voornoemde wet van 30 maart 1995 door te schrijven «*dans la loi*»;

– artikel 31 van het voorontwerp lijkt alleen op te gaan voor de Nederlandse versie van de voornoemde wet van 30 maart 1995.

Fundamenteler nog is dat bij het invoegen van nieuwe bepalingen rekening gehouden moet worden met artikel 76 van de Grondwet, luidens hetwelk:

«(e)en wetsontwerp (...) door een Kamer eerst (kan) worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs is gestemd.

De Kamers hebben het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen».

Daaruit volgt dat elke bepaling van de voornoemde wet van 30 maart 1995 die gewijzigd, vervangen of ingevoegd moet worden, in een afzonderlijk artikel moet worden opgenomen, zodat het parlement artikelsgewijs kan beraadslagen, en per artikel eventuele amendementen kan indienen en kan stemmen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN,	eerste voorzitter van de Raad van State,
P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
G. VANDERSANDEN,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

C. GIGOT,	griffier.
-----------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. A. VAGMAN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

C. GIGOT

DE EERSTE VOORZITTER,

R. ANDERSEN

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de notre ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, de Notre Vice-Première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la Consommation et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et notre Vice-Première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la Consommation sont chargés de présenter le projet de loi, dont la teneur suit, en notre nom aux Chambres législatives et à la Chambre des représentants:

CHAPITRE PREMIER**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée aux articles 78 et 127 § 2 de la Constitution.

Art. 2

Les mots «réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion» de l'intitulé de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale telle que modifiée par la loi du 8 juillet 2001, la loi du 12 mai 2003 et la loi du 22 décembre 2003 sont remplacés par les mots «réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques».

Art.3

Dans l'intitulé du chapitre premier de la même loi, le mot «champs d'application» est remplacé par le mot «champ d'application».

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, onze vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en onze vice-eerste-minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in de artikelen 78 en 127, § 2 van de Grondwet.

Art. 2

De woorden «netten voor distributie voor omroep-uitzendingen» in het opschrift van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroep-uitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zoals gewijzigd door de wet van 8 juli 2001, de wet van 12 mei 2003 en de wet van 22 december 2003 worden vervangen door de woorden «elektronische-communicatienetwerken en -diensten».

Art. 3

In het opschrift van hoofdstuk I van dezelfde wet wordt het woord «toepassingsgebieden» vervangen door het woord «toepassingsgebied».

Art. 4

A l'article 1^{er} de la loi sont apportées les modifications suivantes:

1° la disposition du point 2. est remplacée comme suit:

«2. «réseau de communications électroniques»: les systèmes de transmission, actifs ou passifs et, le cas échéant, les équipements de commutation ou de routage et les autres ressources qui permettent l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens électromagnétiques, dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux de radiodiffusion et de télévision;»;

2° la disposition du point 3. est remplacée comme suit:

«3. «service de communications électroniques»: le service fourni normalement contre rémunération qui consiste entièrement ou principalement en la transmission de signaux de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle sur des réseaux de communications électroniques: il ne comprend pas les services de la société de l'information tels que définis à l'article 2 de loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information qui ne consistent pas entièrement ou principalement en la transmission de signaux sur des réseaux de communications électroniques;»;

3° les mots «programmes sonores» sont remplacés par «programme de radiodiffusion sonore», les mots «émissions radiophoniques» sont remplacés par les mots «programmes radio» et les mots «qui sont diffusées par le biais d'un seul canal» sont supprimés dans la disposition du point 4.;

4° les mots «programmes de télévision» sont remplacés par «programmes de radiodiffusion télévisuelle», les mots «émissions télévisuelles» sont remplacés par les mots «programmes de télévision» et les mots «qui sont diffusées par le biais d'un seul canal» sont supprimés dans la disposition du point 5.;

5° la disposition du point 6. est remplacée comme suit:

«6.«opérateur»: toute personne qui, conformément à l'article 4, a introduit une notification;»

Art. 4

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bepaling onder 2. wordt vervangen als volgt:

«2. «elektronische-communicatienetwerk»: de actieve of passieve transmissiesystemen en, in voorkomend geval, de schakel- of routeringsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen, voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van radio-omroep- en televisiesignalen;»;

2° de bepaling onder 3. wordt vervangen als volgt:

«3. «elektronische-communicatiedienst»: een gewoonlijk tegen vergoeding aangeboden dienst die geheel of hoofdzakelijk bestaat in het overbrengen van signalen van radio- of televisieomroepprogramma's via elektronische-communicatienetwerken; hij omvat niet de diensten van de informatiemaatschappij zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, die niet geheel of hoofdzakelijk bestaan uit het overbrengen van signalen via elektronische-communicatienetwerken;»;

3° in de bepaling 4. wordt het woord «klankprogramma's» vervangen door het woord «radioprogramma's» en worden de volgende woorden «, dat via één kanaal worden doorgegeven» geschrapt. In de franse tekst worden de woorden «programmes sonores» vervangen door de woorden «programme de radiodiffusion sonore»;

4° in de bepaling 5. worden de volgende woorden geschrapt «,dat via één kanaal worden doorgegeven». Vervolgens worden in de franse tekst de woorden «programmes de télévision» vervangen door de woorden «programmes de radiodiffusion télévisuelle» en worden de woorden «émissions télévisuelles» vervangen door de woorden «programmes de télévision»;

5° de bepaling onder 6. wordt vervangen als volgt:

«6. «operator»: elke persoon die overeenkomstig artikel 4 een kennisgeving heeft ingediend;»

6° il est inséré un point 6*bis*. rédigé comme suit:

«6*bis*. «Organisme de radiodiffusion»: toute personne qui assume la responsabilité éditoriale de la fourniture de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en vue de les diffuser ou de les faire diffuser. Par fourniture de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle l'on entend le fait de produire, faire produire ou acquérir des programmes radio ou de télévision, ainsi que constituer la programmation»;

7° Au point 7°, les mots «service de radiodiffusion télévisuelle» sont remplacés par «programme de radiodiffusion télévisuelle» et dans la version néerlandaise, le mot «onverstaanbaar» est remplacé par le mot «onbegrijpelijk»;

8° Au point 8. les mots «services de radiodiffusion» sont remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle»;

9° Au point 9. les mots «service de radiodiffusion» sont remplacés par les mots «programme de radiodiffusion télévisuelle»;

10° Au point 11. de la version néerlandaise, le mot «omroep» est remplacé par le mot «omroeporganisatie»;

11° Au point 12. les mots «programmes télévisés» sont remplacés par les mots «programmes de télévision»;

12° Au point 14. les mots «de radiodiffusion sonore ou de radiodiffusion télévisuelle» sont remplacés par les mots «de l'organisme de radiodiffusion»;

13° la disposition 16. est supprimée;

14° dans la disposition du point 17., le mot «dispositifs» est remplacé par le mot «systèmes»;

15° dans la disposition du point 18., les mots «permettre l'accès à un service protégé» sont remplacés par les mots «regarder et écouter des programmes protégés»;

16° les définitions suivantes sont ajoutées à la liste:

«19. «accès»: la mise à la disposition d'un opérateur d'éléments de réseaux, de ressources associées ou de services de communications électroniques en vue de la fourniture par ledit opérateur de réseaux ou services de communications électroniques;

6° er wordt een onderdeel 6*bis*. ingevoegd luidende als volgt:

«6*bis*. «Omroeporganisatie»: elke persoon die de redactionele verantwoordelijkheid draagt voor het verzorgen van radio- of televisieomroepprogramma's met de bedoeling deze uit te zenden of te laten uitzenden. Onder verzorgen van radio- of televisieomroepprogramma's wordt verstaan het produceren, laten produceren of verwerven van radio- of televisieprogramma's alsook het samenstellen van het programma-aanbod; «;

7° in de bepaling onder 7. wordt het woord «televisieomroepdienst» vervangen door het woord «televisieomroepprogramma» en wordt het woord «onverstaanbaar» vervangen door het woord «onbegrijpelijk»;

8° in de bepaling onder 8. wordt het woord «omroepdiensten» vervangen door «radio- of televisieomroepprogramma's»;

9° in de bepaling onder 9. wordt het woord «televisieomroepdienst» vervangen door «televisieomroepprogramma»;

10° in de bepaling onder 11. wordt het woord «omroep» vervangen door het woord «omroeporganisatie»;

11° in bepaling 12. worden in de Franse tekst de woorden «programmes télévisés» vervangen door de woorden «programmes de télévision»;

12° in de bepaling onder 14. worden de woorden «radio-omroep of televisieomroep» vervangen door het woord «omroeporganisatie»;

13° de bepaling 16. wordt geschrapt;

14° in de bepaling onder 17. wordt het woord «uitrusting» vervangen door de woorden «een systeem»;

15° in de bepaling onder 18. worden de volgende woorden «toegang te verschaffen tot een beschermde dienst» vervangen door de woorden «beschermde programma's te bekijken en te beluisteren»;

16° de volgende definities worden aan de lijst toegevoegd:

«19. «toegang»: het beschikbaar stellen aan een operator van netwerkonderdelen, bijbehorende faciliteiten of elektronische-communicatiediensten opdat de genoemde operator elektronische-communicatienetwerken of -diensten kan aanbieden;

20. «programme de télévision au format large»: un programme de télévision produit et édité pour être diffusés au format large(16:9);

21. «ressources associées»: les ressources associées à un réseau de communications électroniques et/ou à un service de communications électroniques, qui permettent ou soutiennent la fourniture de services via ce réseau ou ce service, notamment les systèmes d'accès conditionnel et les guides électroniques de programmes;

22. «Institut»: l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, abrégé IBPT;

23. «utilisateur»: une personne physique ou morale qui utilise ou demande un service de communications électroniques;

24. «consommateur»: toute personne physique qui utilise ou demande un service de communications électroniques à des fins autres que professionnelles;

25. «abonné»: toute personne physique ou morale qui utilise un service de communications électroniques en exécution d'un contrat conclu avec un opérateur ou un organisme de radiodiffusion;

26. «fourniture d'un réseau de communications électroniques»: la mise en place, l'exploitation, la surveillance ou la mise à disposition d'un tel réseau;

27. «utilisateur final»: un utilisateur qui ne fournit pas de réseau de communications électroniques ou de services de communications électroniques;

28. «Équipement de télévision numérique avancé»: appareils équipés d'un convertisseur et d'un décodeur ou postes de télévision numérique à décodeur intégré destinés à la réception de programmes de télévision numériques interactifs;

29. «Interface de programme d'application (API)»: l'interface logicielle entre des applications externes, fourni par les organismes de radiodiffusion ou prestataires de service, et les ressources de radiodiffusion numérique télévisée et sonore de l'équipement terminal;

20. «breedbeeldtelevisieprogramma»: televisieprogramma dat is geproduceerd en gemonteerd om te worden weergegeven in een schermvullend breedbeeld-formaat (16:9);

21. «bijbehorende faciliteiten»: de bij een elektronische-communicatienetwerk en/of een elektronische-communicatiedienst behorende faciliteiten die het aanbieden van diensten via dat netwerk en/of dienst mogelijk maken en/of ondersteunen, onder andere systemen voor voorwaardelijke toegang en elektronische programma-gidsen;

22. «Instituut»: het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, afgekort BIPT;

23. «gebruiker»: een natuurlijke of rechtspersoon die gebruik maakt van of verzoekt om een elektronische-communicatiedienst;

24. «consument»: een natuurlijke persoon die gebruik maakt van of verzoekt om een elektronische-communicatiedienst voor andere dan beroepsdoeleinden;

25. «abonnee»: een natuurlijke of rechtspersoon die gebruik maakt van een elektronische communicatiedienst ingevolge een met een operator of een omroeporganisatie gesloten contract;

26. «aanbieden van een elektronische-communicatienetwerk»: het bouwen, exploiteren, toezicht houden op of beschikbaar stellen van een dergelijk netwerk;

27. «eindgebruiker»: een gebruiker die geen elektronische-communicatienetwerk of elektronische-communicatiediensten aanbiedt;

28. «geavanceerde digitale eindapparatuur»: toestellen met converter en decoder of geïntegreerde digitale televisietoestellen voor de ontvangst van digitale interactieve televisieprogramma's;

29. «Application Program Interface – toepassingsprogrammaverbinding (API)»: de software-interface tussen externe toepassingen, beschikbaar gesteld door omroeporganisaties of dienstenleveranciers, en de hulpmiddelen voor digitale televisie- en radio-omroep in de eindapparatuur;

30. «guide de programme électronique (GPE)»: service qui consiste à reproduire l'offre de programmes des organismes de radiodiffusion qui se distinguent ou non du fournisseur du guide de programme électronique, et à fournir un accès total ou partiel aux programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou aux services établis sous la forme d'une liste;

31. «équipements terminaux»: un produit ou une part importante de celui-ci qui permet la communication et qui est destiné au raccordement direct ou indirect aux interfaces d'un réseau de communications électroniques.».

Art. 5

L'article 2 de la même loi est remplacé comme suit:

«Le Chapitre I, II, III section 3, IIIbis et IV de la présente loi est d'application aux opérateurs, tel que défini à l'article 1^{er}, 6°, qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dont les activités ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2 de la Constitution.

Le Chapitre I, III, IIIbis et IV de la présente loi est d'application aux organismes de radiodiffusion, tel que défini à l'article 1^{er}, 6bis, qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et pour autant que leurs programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle ne peuvent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2 de la Constitution.

Le Chapitre III, section 4 est d'application, selon le cas, aux opérateurs et aux organismes de radiodiffusion qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'aux fabricants, distributeurs et vendeurs d'appareils destinés au grand public et aux équipements terminaux distribués, vendus, commercialisés ou mis à disposition dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le chapitre IIIter s'applique à toute personne qui, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, détient, commercialise ou utilise un équipement de transmission ou de transport.

L'article 41 s'applique à toute personne qui commet les délits mentionnés dans cet article.»

30. «elektronische programmagids (EPG)»: dienst die bestaat uit het weergeven van het programma-aanbod van omroeporganisaties die al dan niet onderscheiden zijn van de aanbieder van de elektronische programmagids, en uit het verschaffen van gehele of gedeeltelijke toegang tot de opgelijste radio- of televisieomroepprogramma's of diensten;

31. «eindapparatuur»: een product of relevant onderdeel ervan dat communicatie mogelijk maakt en dat bedoeld is voor directe of indirecte aansluiting op interfaces van een elektronisch communicatienetwerk.».

Art. 5

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Hoofdstuk I, II, III afdeling 3, IIIbis en IV is van toepassing op de operatoren, zoals gedefinieerd in artikel 1, 6°, die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en waarvan de activiteiten, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, § 2 van de Grondwet.

Hoofdstuk I, III, IIIbis en IV is van toepassing op de omroeporganisaties, zoals gedefinieerd in artikel 1, 6bis, die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en voor zover hun radio- en televisieomroepprogramma's, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, § 2 van de Grondwet.

Hoofdstuk III, afdeling 4, is van toepassing, al naargelang, op operatoren en omroeporganisaties die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, alsook op fabrikanten, verdelers en verkopers van consumentenapparatuur en eindapparatuur die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad wordt verdeeld, verkocht, gecommmercialiseerd of ter beschikking gesteld.

Hoofdstuk IIIter is van toepassing op eenieder die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zend- of transportapparatuur houdt, commercialiseert of gebruikt.

Artikel 41 is van toepassing op eenieder die de in dat artikel vermelde misdrijven begaat.»

Art. 6

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Article 3. La présente loi transpose les directives suivantes:

1° Directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (Directive «accès»);

2° Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (Directive «autorisation»);

3° Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (Directive «cadre»);

4° Directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (Directive «service universel»);

5° Directive 2002/77/CE de la Commission du 16 septembre 2002 relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques.»

CHAPITRE II

Conditions de pénétration du marché

Art. 7

L'intitulé du chapitre II de cette même loi est remplacé comme suit:

«Réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques».

Art. 8

L'intitulé de la section I^{ère} du chapitre II de la même loi est remplacé comme suit «Notification».

Art. 6

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Artikel 3. Deze wet zet de volgende Europese richtlijnen om:

1° Richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische-communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten («Toegangsrichtlijn»);

2° Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en –diensten («Machtigingsrichtlijn»);

3° Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Kaderrichtlijn»);

4° Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en –diensten («Universeledienstrichtlijn»);

5° Richtlijn 2002/77/EG van de Europese Commissie van 16 september 2002 betreffende de mededinging op de markten voor elektronische-communicatienetwerken en –diensten.»

HOOFDSTUK II

Voorwaarden voor het betreden van de markt

Art. 7

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Elektronische-communicatienetwerken en elektronische-communicatiediensten».

Art. 8

Het opschrift van afdeling I van hoofdstuk II van de wet wordt vervangen als volgt: «Kennisgeving».

Art. 9

L'article 4 de la même loi est remplacé comme suit:

«Art. 4. — La fourniture ou la revente en nom propre et pour son propre compte de services ou de réseaux de communications électroniques, y compris les ressources associées ne peut débiter qu'après une notification à l'Institut contenant les éléments suivants:

1° le nom, l'adresse, le numéro de TVA et de registre de commerce du prestataire ou un numéro d'identification similaire regroupant valablement ces données;

2° la personne de contact avec l'Institut;

3° une description de son service ou réseau, ainsi que le cas échéant, une liste des programmes de radio-diffusion sonore et télévisuelle transmis;

4° la date à laquelle les activités devraient débiter.

La notification se fait par envoi recommandé.

Les personnes morales peuvent introduire valablement une notification pour autant que leur siège social et siège d'exploitation soient établis dans un État membre de l'Union européenne.».

Art. 10

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 5. — Suite à la notification, l'opérateur en question peut, dans le respect des conditions établies dans cette loi, fournir des services ou des réseaux de communications électroniques et il peut, conformément à la législation existante, introduire des demandes d'installation de ressources.».

Art. 11

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 6. — Chaque opérateur informe préalablement l'Institut de:

Art. 9

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 4. — Het aanbieden of het doorverkopen in eigen naam en voor eigen rekening van elektronische-communicatiediensten alsook de aanleg en exploitatie van elektronische communicatienetwerken, met inbegrip van bijhorende faciliteiten kan pas aangevat worden na een kennisgeving aan het Instituut die de volgende elementen bevat:

1° de naam, het adres, het BTW- en handelsregister-nummer van de aanbieder of een vergelijkbaar identificatienummer dat deze gegevens op een rechtsgeldige manier bundelt;

2° de contactpersoon met het Instituut;

3° een beschrijving van zijn dienst of netwerk, evenals in voorkomend geval een lijst met de radio – en televisieomroepprogramma's die worden doorgegeven;

4° de datum waarop de activiteiten van start gaan.

De kennisgeving geschiedt per aangetekende zending.

Rechtspersonen kunnen slechts op een geldige wijze een kennisgeving indienen voorzover hun maatschappelijke zetel en bedrijfszetel in een lidstaat van de Europese Unie zijn gevestigd.».

Art. 10

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 5. — Door de kennisgeving kan de betreffende operator, onder de voorwaarden van deze wet, elektronische-communicatiediensten of –netwerken aanbieden en kan hij zijn aanvragen laten behandelen om, overeenkomstig de bestaande wetgeving, faciliteiten te installeren.».

Art. 11

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 6. — Iedere operator brengt het Instituut voorafgaandelijk op de hoogte van:

1° toute modification apportée aux éléments visés à l'article 4, sauf dans les cas où un numéro d'identification, regroupant valablement les données visées, a été communiqué;

2° l'arrêt prévu de ses activités.».

Art. 12

L'article 7 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Article 7. — § 1^{er} Les redevances administratives qui sont imposées aux opérateurs servent à couvrir les coûts liés:

1° à l'établissement, la gestion, au contrôle et à l'application de la législation et des droits d'utilisation;

2° aux missions spécifiques de l'Institut en matière d'accès;

3° à la coopération internationale, l'harmonisation et la normalisation, l'analyse du marché, le contrôle de la conformité et autres contrôles du marché;

4° aux avis et à l'application d'une législation secondaire ainsi qu'à la prise de décisions administratives.

L'Institut recouvre les redevances administratives.

§ 2. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil de ministres et après avis de l'Institut, fixe le montant et les modalités en matière de redevance administrative en vue d'une répartition objective, transparente et proportionnelle.

§ 3. L'Institut publie et actualise sur son site Internet toutes les informations pertinentes concernant les droits, les conditions, les procédures, les redevances et les décisions relatives aux notifications et aux droits d'utilisation.»

Art. 13

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 8. — Après réception de la notification, l'Institut remet à l'opérateur une déclaration uniformisée confirmant qu'il a fait une notification relative à la fourniture des services ou réseaux de communications électroniques et que celui-ci peut, le cas échéant:

1° iedere wijziging aan de elementen vermeld in artikel 4, behoudens in de gevallen waarbij een identificatienummer werd meegedeeld dat de bedoelde gegevens op een rechtsgeldige manier bundelt;

2° de voorziene stopzetting van zijn activiteiten.».

Art. 12

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Artikel 7. — § 1. De administratieve bijdragen die worden opgelegd aan de operatoren dienen ter dekking van de kosten inzake:

1° het opstellen, het beheer, de controle en de toepassing van de wetgeving en van de gebruiksrechten;

2° de specifieke opdrachten van het Instituut inzake toegang;

3° internationale samenwerking, harmonisatie en normering, marktanalyse, controle op de naleving en ander markttoezicht;

4° het adviseren en handhaven van secundaire wetgeving en het nemen van administratieve beslissingen.

Het Instituut int de administratieve bijdragen.

§ 2. De Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Instituut, bepaalt het bedrag en de nadere regels inzake de administratieve bijdrage met het oog op een objectieve, transparante en evenredige verdeling.

§ 3. Het Instituut publiceert en actualiseert alle relevante informatie over rechten, voorwaarden, procedures, bijdragen en beslissingen betreffende de kennisgeving op de website van het Instituut.»

Art. 13

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 8. — Na ontvangst van de kennisgeving bezorgt het Instituut de operator een standaardverklaring waarin bevestigd wordt dat hij een kennisgeving heeft gedaan om elektronische-communicatiediensten of –netwerken aan te bieden en dat hij in voorkomend geval de mogelijkheid heeft om:

1° introduire une demande en vue de l'installation de ressources;

2° négocier l'accès;

3° obtenir l'accès.».

Art. 14

A l'article 8bis de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «distributeur» est remplacé chaque fois par le mot «opérateur»;

2° dans le § 2 le troisième, quatrième et cinquième alinéas sont remplacés comme suit:

«Le propriétaire ou l'ayant droit débiteur de la servitude conserve le droit d'exécuter tous autres travaux à la propriété privée, sous réserve de ne prendre aucune mesure qui viserait uniquement à modifier ou déplacer les câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Il en avertit tout opérateur d'un réseau public de communications électroniques concerné par lettre recommandée à la poste, au moins deux mois avant le début des travaux qui impliquent une modification ou un déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Les frais de modification ou de déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de tout opérateur d'un réseau public de communications électroniques concerné.

Sauf en cas de force majeure, lorsque les travaux envisagés n'ont pas débuté dans un délai d'un an à dater de cet avertissement, tout opérateur d'un réseau public de communications électroniques concerné peut mettre les frais occasionnés par la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à charge du propriétaire ou de l'ayant droit et également rétablir la situation primitive aux frais de celui-ci, si cela s'avère nécessaire.»

Art. 15

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 9. — Chaque opérateur envoie chaque année à l'Institut avant le 30 juin un rapport d'activités, mentionnant le nombre d'abonnés, les programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle transmis et le prix de ceux-ci pour l'utilisateur final.

1° een aanvraag in te dienen met het oog op het installeren van faciliteiten;

2° te onderhandelen over toegang;

3° toegang te krijgen.».

Art. 14

In artikel 8bis van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord «kabelmaatschappij» wordt telkens vervangen door het woord «operator»;

2° in § 2 worden het derde, vierde en vijfde lid vervangen als volgt:

«De eigenaar of de rechthebbende op wie de gedoogplicht rust, behoudt het recht om alle werken aan het privé-eigendom uit te voeren, onder voorbehoud geen maatregelen te nemen, die alleen een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot doel zouden hebben.

Hij verwittigt ten minste twee maanden voor het aanvangen van de werken, die een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot gevolg hebben, elke betrokken operator van een openbaar elektronische-communicatienetwerk hiervan bij ter post aangetekende brief.

De kosten wegens wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van elke betrokken operator van een openbaar elektronische-communicatienetwerk.

Wanneer, behoudens een geval van overmacht, de voorgenomen werken niet binnen één jaar vanaf de dag van de verwittiging zijn aangevangen, kan elke betrokken operator van een openbaar elektronische-communicatienetwerk de kosten die veroorzaakt zijn door de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, ten laste leggen van de eigenaar of de rechthebbende en de oorspronkelijke toestand eveneens op zijn kosten herstellen, voor zover dit nodig blijkt.»

Art. 15

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 9. — Elke operator zendt jaarlijks voor 30 juni aan het Instituut een activiteitenverslag, met vermelding van het aantal abonnees, de doorgegeven radio- en televisieomroepprogramma's en de eindgebruikersprijs daarvoor.

L'opérateur indique quelles parties du contenu du rapport revêtent un caractère confidentiel.».

Art. 16

Dans l'article 12 de la même loi, le mot «autorisation» est remplacé par le mot «notification».

CHAPITRE III

Distribution de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle

Art. 17

L'intitulé de la section 2 du chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«Programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle».

Art. 18

Dans l'intitulé de la sous-section première de la section première du chapitre II de la même loi, les mots «émissions de radiodiffusion télévisuelle» sont remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion télévisuelle».

Art. 19

A l'article 13 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de télédistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «l'opérateur»;

2° le mot «programmes» et le mot «programmes de télévision» sont remplacés par le mot «programmes de radiodiffusion télévisuelle»;

3° sont insérés entre les mots «doit» et «transmettre», les mots «en vue de garantir le pluralisme et la diversité culturelle»;

4° au deuxième tiret, les termes «que le ministre compétent désigne» sont remplacés par les termes «que le Roi désigne dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres».

De operator geeft aan welke delen van de inhoud van het verslag een vertrouwelijk karakter hebben.».

Art. 16

In artikel 12 van dezelfde wet wordt het woord «vergunning» vervangen door het woord «kennisgeving».

HOOFDSTUK III

Distributie van radio - of televisieomroepprogramma's

Art. 17

Het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Radio- of televisieomroepprogramma's».

Art. 18

In het opschrift van onderafdeling 1 van de afdeling 1 van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt het woord «televisie-omroepuitzendingen» vervangen door het woord «televisieomroepprogramma's».

Art. 19

In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «kabelmaatschappij die een vergunning heeft gekregen om in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van televisie-omroepuitzendingen te exploiteren» worden vervangen door het woord «operator»;

2° het woord «omroepprogramma's» en het woord «televisieprogramma's» worden vervangen door het woord «televisie-omroepprogramma's»;

3° tussen de woorden «moet» en «gelijktijdig» worden de woorden «met het oog op het verzekeren van pluralisme en culturele diversiteit» ingevoegd;

4° in het tweede streepje worden de woorden «bevoegde minister wordt aangewezen» vervangen door de woorden «Koning, in Ministerraad overlegd besluit, worden aangewezen».

5° l'article est complété par les disposition suivantes:

«— les programmes de radiodiffusion télévisuelle diffusés par l'organisme de radiodiffusion de service public relevant de la Communauté germanophone et qui sont désignés par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le ministre compétent pour cette loi détermine, après avis de l'Institut, les modalités de cette diffusion (le cas échéant via un canal partagé);

— les programmes de radiodiffusion télévisuelle axés sur Bruxelles-Capitale qui sont diffusés par les organismes de radiodiffusion régionaux autorisés par la Communauté française et la Communauté flamande, compte tenu de leur champ de diffusion.

La nécessité des obligations visées à l'alinéa précédent est périodiquement vérifiée par l'Institut. Si l'Institut estime que le maintien de ces obligations n'est plus nécessaire, il le mentionne clairement dans le rapport annuel visé à l'article 34 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

Le ministre peut, sur avis de l'Institut, prévoir qu'un opérateur sera dispensé de cet article.

L'opérateur qui souhaite bénéficier de cette dispense adresse une demande motivée à l'Institut prouvant l'existence d'au moins un des éléments suivants:

- a) c'est techniquement impossible pour l'opérateur;
- b) il n'y a pas suffisamment d'utilisateurs finals sur le réseau l'utilisant comme principale ressource pour capter les programmes de radiodiffusion télévisuelle de sorte que les investissements nécessaires pour supprimer l'impossibilité technique sont déraisonnables.

L'Institut communique son avis au ministre au plus tard six semaines après la réception de cette demande. Ce délai est suspendu si l'Institut estime qu'un complément d'informations de la part du demandeur est nécessaire.

Si à l'expiration du délai, l'Institut n'a pas donné d'avis au ministre, l'Institut est réputé avoir fourni un avis favorable.»

Art. 20

A l'article 14 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «distributeur» est remplacé deux fois par le mot «opérateur»;

5° het artikel wordt aangevuld als volgt:

«— de televisie-omroepprogramma's uitgezonden door de openbare omroeporganisatie die ressorteert onder de Duitstalige Gemeenschap en die worden aangewezen door de Koning, in Ministerraad overlegd besluit. De voor deze wet bevoegde minister bepaalt, na advies van het Instituut, de modaliteiten van deze doorgifte (in voorkomend geval via een gedeeld kanaal);

— de op Brussel-Hoofdstad gerichte televisieomroepprogramma's van door de Vlaamse Gemeenschap en Franse gemeenschap erkende regionale omroeporganisaties, rekening houdend met hun zendgebied.

De noodzaak van de in vorig lid vermelde verplichtingen wordt periodiek door het Instituut geverifieerd. Indien het Instituut van oordeel is dat het handhaven van deze verplichtingen niet langer noodzakelijk is, stelt het dit duidelijk in het jaarverslag vermeld in artikel 34 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecomunicatiesector.

De minister kan, op advies van het Instituut, bepalen dat een operator vrijgesteld wordt van dit artikel.

De operator die daarvoor in aanmerking wenst te komen richt een gemotiveerd verzoek tot het Instituut waarbij hij minstens een van de volgende elementen aantoonst:

- a) het is voor de operator technisch onmogelijk;
- b) er is geen significant aantal eindgebruikers op het netwerk die dat netwerk gebruiken als belangrijkste middel om televisieomroepprogramma's te ontvangen zodat de investeringen noodzakelijk om de technische onmogelijkheid op te heffen onredelijk zijn.

Het Instituut bezorgt zijn advies uiterlijk zes weken na de ontvangst ervan aan de minister. Deze termijn wordt geschorst indien het Instituut bijkomende informatie vanwege de aanvrager noodzakelijk acht.

Indien het Instituut na het verstrijken van de termijn geen advies aan de minister heeft bezorgd, wordt het Instituut geacht een gunstig advies verstrekt te hebben.»

Art. 20

In het artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord «kabelmaatschappij» wordt twee maal vervangen door het woord «operator»;

2° les mots «au moment de leur radiodiffusion et» sont supprimés.

3° le mot «programmes» est remplacé 3 fois par les mots «programmes de radiodiffusion télévisuelle», les mots «programmes de télévision» sont remplacés 3 fois par les mots «programmes de radiodiffusion télévisuelle»;

4° A la version néerlandaise on remplace le mot «*televisieomroep*» par le mot «*omroeporganisatie*».

Art 21

L'article 15 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Le Roi peut fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut et après consultation publique, conformément à l'article 40/13, § 1 de la présente loi, la date à partir de laquelle la transmission des programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle doit être entièrement numérique.»

Art. 22

Dans l'intitulé de la sous-section 2 de la section première du chapitre II de la même loi, les mots «émissions de radiodiffusion sonores» sont remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion sonore».

Art. 23

A l'article 16 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de radiodistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «l'opérateur»;

2° les mots «programmes sonores» sont remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion sonore»

3° sont insérés entre les mots «doit» et «transmettre», les mots «en vue de garantir le pluralisme et la diversité culturelle»;

4° l'article est complété comme suit:

2° de woorden «gelijktijdig en» worden geschrapt.

3° het woord «televisieprogramma's» wordt 3 maal vervangen door het woord «televisie-omroepprogramma's». het woord «programma's» wordt 3 maal vervangen door het woord «televisie-omroepprogramma's».

4° het woord «televisieomroep» wordt vervangen door het woord «omroeporganisatie».

Art 21

Artikel 15 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De Koning kan in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Instituut en na een openbare raadpleging overeenkomstig artikel 40/13, § 1 van deze wet, de datum bepalen vanaf wanneer de transmissie van radio - of televisieomroepprogramma's volledig digitaal dient te zijn.»

Art. 22

In het opschrift van onderafdeling 2 van de afdeling 1 van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt het woord «radio-omroepuitzendingen» vervangen door het woord «radio-omroepprogramma's».

Art. 23

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «kabelmaatschappij die een vergunning heeft gekregen om in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van radio-omroepuitzendingen te exploiteren,» worden vervangen door het woord «operator»;

2° in de franse tekst worden de woorden «programmes sonores» vervangen door de woorden «programmes de radiodiffusion sonore»;

3° tussen de woorden «moet» en «gelijktijdig» worden de woorden «met het oog op het verzekeren van pluralisme en culturele diversiteit» ingevoegd;

4° het artikel wordt aangevuld als volgt:

«La nécessité des obligations visées à l'alinéa précédent est périodiquement vérifiée par l'Institut. Si l'Institut estime que le maintien de ces obligations n'est plus nécessaire, il le mentionne clairement dans le rapport annuel visé à l'article 34 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

Le ministre peut, sur avis de l'Institut, prévoir qu'un opérateur sera dispensé de cet article.

L'opérateur qui souhaite bénéficier de cette dispense adresse une demande motivée à l'Institut prouvant au moins l'existence d'un des éléments suivants:

- a) c'est techniquement impossible pour l'opérateur;
- b) il n'y a pas suffisamment d'utilisateurs finals sur le réseau l'utilisant comme principale ressource pour capter les programmes de radiodiffusion sonore de sorte que les investissements nécessaires pour supprimer l'impossibilité technique sont déraisonnables.

L'Institut communique son avis au ministre au plus tard un mois après la réception de cette demande. Ce délai est suspendu si l'Institut estime qu'un complément d'informations de la part du demandeur est nécessaire.

Si à l'expiration du délai, l'Institut n'a pas donné d'avis au ministre, l'Institut est réputé avoir fourni un avis favorable.»

Art. 24

A l'article 17 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° le mot «distributeur» est remplacé par le mot «opérateur»;

2° les mots «au moment de leur diffusion et» sont supprimés.

3° les mots «programmes sonores» sont 2 fois remplacés par les mots «programmes de radiodiffusion sonore»

«De noodzaak van de in vorig lid vermelde verplichtingen wordt periodiek door het Instituut geverifieerd. Indien het Instituut van oordeel is dat het handhaven van deze verplichtingen niet langer noodzakelijk is, stelt het dit duidelijk in het jaarverslag vermeld in artikel 34 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

De minister kan, op advies van het Instituut, bepalen dat een operator vrijgesteld wordt van dit artikel.

De operator die daarvoor in aanmerking wenst te komen richt een gemotiveerd verzoek tot het Instituut waarbij hij minstens een van de volgende elementen aantoont:

- a) het is voor de operator technisch onmogelijk;
- b) er is geen significant aantal eindgebruikers op het netwerk die dat netwerk gebruiken als belangrijkste middel om radio-omroepprogramma's te ontvangen zodat de investeringen noodzakelijk om de technische onmogelijkheid op te heffen onredelijk zijn.

Het Instituut bezorgt zijn advies uiterlijk één maand na de ontvangst ervan aan de minister. Deze termijn wordt geschorst indien het Instituut bijkomende informatie vanwege de aanvrager noodzakelijk acht.

Indien het Instituut na het verstrijken van de termijn geen advies aan de minister heeft bezorgd, wordt het Instituut geacht een gunstig advies verstrekt te hebben.»

Art. 24

In het artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord «kabelmaatschappij» wordt vervangen door het woord «operator»;

2° de woorden «volgende programma's gelijktijdig en» worden geschrapt.

3° in de franse tekst worden de woorden «programmes sonores» 2 maal vervangen door de woorden «programmes de radiodiffusion sonore»

CHAPITRE IV

Autorisation pour l'exercice des activités de radiodiffusion télévisuelle et sonore

Art. 25

Le titre du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé «Exercice des activités de radiodiffusion télévisuelle et sonore».

Art. 26

Est inséré dans le chapitre III de la même loi, dans une nouvelle section première intitulée «Autorisation pour l'exercice des activités de radiodiffusion télévisuelle et sonore» l'article 28/2, rédigé comme suit:

«Art. 28/2. — Dans les conditions fixées dans ce chapitre, les organismes de radiodiffusion peuvent obtenir une autorisation de l'Institut pour un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle.»

Art. 27

Dans cette même section 1 de la même loi est inséré un article 28/3, libellé comme suit:

«Art. 28/3. — Les organismes de radiodiffusion qui offrent leur programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle exclusivement via un site web sont dispensés d'une autorisation. Ils font une notification tel que mentionné à l'article 4.»

Art. 28

Dans cette même section première de la même loi est inséré un article 28/4, libellé comme suit:

«Art. 28/4. — § 1^{er}. En vue d'obtenir une autorisation, les organismes de radiodiffusion fournissent par envoi recommandé les informations suivantes à l'Institut:

- 1° nom et adresse de l'organisme de radiodiffusion;
- 2° toutes les données pouvant servir à déterminer si l'Institut est compétent pour le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en question;
- 3° les statuts;
- 4° la programmation;
- 5° le schéma de diffusion;
- 6° une description précise du mode de distribution des émissions;

HOOFDSTUK IV

Vergunning voor het uitoefenen van televisie – en radio-omroepactiviteiten

Art. 25

De titel van het hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt «Uitoefening van televisie – en radio-omroepactiviteiten».

Art. 26

In hoofdstuk III van dezelfde wet, in een nieuwe afdeling 1 genoemd «Vergunning voor het uitoefenen van televisie – en radio-omroepactiviteiten», wordt een artikel 28/2, ingevoegd, luidende:

«Art. 28/2. — Onder de voorwaarden, bepaald in dit hoofdstuk, kunnen omroeporganisaties voor een radio- of televisieomroepprogramma een vergunning krijgen van het Instituut.»

Art. 27

In dezelfde afdeling 1 van dezelfde wet wordt een artikel 28/3 ingevoegd, luidende:

«Art. 28/3. — Omroeporganisaties die hun radio- of televisieomroepprogramma uitsluitend via een website aanbieden, behoeven geen vergunning te krijgen. Zij doen een kennisgeving zoals vermeld in artikel 4.»

Art. 28

In dezelfde afdeling 1 van dezelfde wet wordt een artikel 28/4 ingevoegd, luidende:

«Art. 28/4. — § 1. Met het oog op het krijgen van een vergunning bezorgen de omroeporganisaties per aangetekend schrijven de volgende informatie aan het Instituut:

- 1° naam en adres van de omroeporganisatie;
- 2° alle gegevens die kunnen dienen om te bepalen of het Instituut bevoegd is voor het radio- of televisieomroepprogramma in kwestie;
- 3° de statuten;
- 4° het programma-aanbod;
- 5° het uitzendschema;
- 6° een precieze beschrijving van de manier waarop de uitzendingen worden gedistribueerd;

7° la date à laquelle les émissions autorisées commencent.

§ 2. L'Institut dispose d'un délai de deux mois dès réception du dossier complet pour décider si l'organisme de radiodiffusion obtient l'autorisation. Ce délai est suspendu lorsque l'Institut estime que des renseignements supplémentaires sont nécessaires ou lorsqu'il souhaite entendre l'organisme de radiodiffusion concerné.

§ 3. L'Institut transmet, dans les 10 jours ouvrables à partir de la réception du dossier complet tel que déposé par l'organisme de radiodiffusion, le dossier aux Communautés. Les Communautés disposent d'un délai de 20 jours ouvrables pour prouver que le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle pour lequel l'organisme de radiodiffusion demande une autorisation, relève de leur compétence. Dans ce cas, toutes les parties concernées se concertent sur le dossier. L'autorité fédérale et les communautés développeront les conditions de coopération dans un accord de coopération.

§ 4. Si un organisme de radiodiffusion modifie les données mentionnées aux paragraphes précédents, il est tenu d'en informer l'Institut dans un délai d'un mois. Si les modifications portent sur la programmation, l'Institut fait part de cette information aux Communautés dans le mois suivant la réception des modifications. A partir de cette notification, commence un nouveau délai de 20 jours ouvrables dans lequel les Communautés doivent démontrer que le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle modifié relève de leur compétence. Dans ce cas, une concertation telle que visée au § 3 est menée entre toutes les parties concernées.

§ 5. L'autorisation est valable pour une période renouvelable de neuf ans. Elle est personnelle et intransmissible.»

Art. 29

Dans cette même section 1 de la même loi est inséré un article 28/5, libellé comme suit:

«Art. 28/5. — Les organismes de radiodiffusion ne peuvent diffuser :

1° des programmes contraires aux lois ou à l'intérêt général, portant atteinte au respect de la dignité humaine ou contenant des incitations à la discrimination, à la haine ou à la violence, en particulier pour des raisons de race, de sexe, de nationalité, de religion ou de conception philosophique, ou tendant à la négation, la minimisa-

7° de datum waarop de vergunde uitzendingen van start gaan.

§ 2. Het Instituut beschikt over 2 maanden vanaf de ontvangst van het volledige dossier, om te beoordelen of de omroeporganisatie de vergunning krijgt. Deze termijn wordt geschorst wanneer het Instituut bijkomende inlichtingen nodig acht of wanneer het de betrokken omroeporganisatie wenst te horen.

§ 3. Het Instituut maakt binnen de 10 werkdagen te rekenen vanaf de ontvangst van het volledige dossier zoals neergelegd door de omroeporganisatie, het dossier over aan de Gemeenschappen. De Gemeenschappen hebben 20 werkdagen de tijd om aan te tonen dat het radio- of televisieomroepprogramma waarvoor de omroeporganisatie een vergunning aanvraagt, onder hun bevoegdheid valt. In dat geval wordt over het dossier overleg gepleegd tussen alle betrokken partijen. De federale overheid en de gemeenschappen zullen in een samenwerkingsakkoord de voorwaarden voor deze samenwerking uitwerken.

§ 4. Indien een omroeporganisatie de in vorige paragrafen vermelde gegevens wijzigt, dient ze het Instituut daarvan binnen 1 maand in kennis te stellen. Indien de wijzigingen betrekking hebben op het programma-aanbod, dan stelt het Instituut de Gemeenschappen binnen de maand volgend op ontvangst van de wijzigingen, in kennis van deze informatie. Vanaf deze kennisgeving start een nieuwe termijn van 20 werkdagen voor de Gemeenschappen om aan te tonen dat het gewijzigde radio- of televisieprogramma onder hun bevoegdheid valt. In dat geval wordt, zoals in § 3 van dit artikel, overleg gepleegd tussen alle betrokken partijen.

§ 5. De vergunning geldt voor een hernieuwbare termijn van 9 jaar. Zij is persoonlijk en niet overdraagbaar.»

Art. 29

In dezelfde afdeling 1 van dezelfde wet wordt een artikel 28/5 ingevoegd, luidende:

«Art. 28/5. — Het is de omroeporganisaties, verboden radio- of televisieprogramma's aan te bieden die:

1° tegenstrijdig zijn met de wetten of het algemeen belang, die de menselijke waardigheid aantasten, of die aansporen tot discriminatie, haat of geweld, in het bijzonder op grond van ras, geslacht, nationaliteit, godsdienst of filosofische overtuiging, of die ertoe aanzetten de genocide gepleegd door het Duitse nationaal-socialisme te herhalen;

tion, la justification, l'approbation du génocide commis par le régime nazi pendant la seconde guerre mondiale ainsi que toute autre forme de génocide;

2° des programmes susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment des programmes comprenant des scènes de pornographie ou de violence gratuite. Cette dernière interdiction s'étend aux autres programmes ou séquences de programmes, notamment les bandes annonces, susceptibles de nuire à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, sauf s'il est assuré notamment par le choix de l'heure de diffusion du programme que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écourent normalement pas ces programmes et pour autant que ce programme soit précédé d'un avertissement acoustique ou identifié par la présence d'un symbole visuel tout au long de sa diffusion. Le Roi détermine le mode d'avertissement desdits programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, éléments de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou bandes annonces;

3° des programmes qui favorisent un courant de pensée, de croyance ou d'opinion constituant une menace pour les libertés fondamentales garanties par la Constitution ou la Convention européenne des droits de l'homme ou visant à abuser de la crédulité du public.»

Art. 30

Dans cette même section première de la même loi est inséré un article 28/6, libellé comme suit:

«Art. 28/6. — Les programmes radio ou de télévision d'information sont assurés dans un esprit de stricte impartialité et selon les règles de la déontologie journalistique en garantissant l'indépendance éditoriale.»

Art. 31

Dans cette même section 1 de la même loi est inséré un article 28/7, libellé comme suit:

«Art. 28/7. — La collaboration entre les organismes de radiodiffusion ne conduit pas à une uniformité structurée de la politique de programmation.»

listische regime gedurende de tweede wereldoorlog of elke andere vorm van genocide te ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goed te keuren;

2° de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, inzonderheid programma's met pornografische scènes of metodeloos geweld. Dit verbod geldt ook voor de andere programma's of programmafragmenten, inzonderheid trailers, die schade kunnen toebrengen aan de fysieke, mentale of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen, tenzij door inzonderheid de keuze van het tijdstip van uitzending van het programma gewaarborgd wordt dat minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen normaliter niet kunnen zien of beluisteren of voor zover dat programma voorafgegaan wordt door een akoestische waarschuwing of het gedurende de gehele uitzending herkenbaar is aan een visueel symbool. De Koning bepaalt de wijze waarop die radio- of televisieomroepprogramma's, gedeelten van radio- of televisieomroepprogramma's of trailers, worden aangekondigd;

3° een gedachten-, geloofs- of opiniestrekking aanmoedigen die een bedreiging uitmaakt voor de fundamentele vrijheden die door de Grondwet of het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden worden gewaarborgd of die tot doel hebben misbruik te maken van de goedgelovigheid van het publiek.»

Art. 30

In dezelfde afdeling 1 van dezelfde wet wordt een artikel 28/6 ingevoegd, luidende:

«Art. 28/6. — De informatieve radio- of televisieprogramma's worden verzorgd in een geest van strikte onpartijdigheid en volgens de regels van de journalistieke deontologie met waarborg van de redactionele onafhankelijkheid.»

Art. 31

In dezelfde afdeling 1 van dezelfde wet wordt een artikel 28/7 ingevoegd, luidende:

«Art. 28/7. — Samenwerking tussen de omroeporganisaties leidt niet tot gestructureerde eenvormigheid in het programmabeleid.»

Art. 32

Dans cette même section première de la même loi est inséré un article 28/8, libellé comme suit:

«Art. 28/8. — Un rédacteur en chef est responsable du journal télévisé.»

Art. 33

Dans cette même section première de la même loi est inséré un article 28/9, libellé comme suit:

«Art. 28/9. — § 1. Si l'Institut constate une infraction aux dispositions des articles 28/2 jusque 28/4, 28/6 jusque 28/8 et 28/10, il entend l'organisme de radiodiffusion concerné. Le cas échéant, l'Institut fixe un délai de maximum trois mois afin de mettre fin à l'infraction.

S'il n'est pas mis fin à l'infraction dans le délai fixé, l'Institut peut, après avoir entendu l'organisme de radiodiffusion concerné, procéder à la suspension de la licence octroyée pour le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en question.

La suspension imposée est de maximum deux mois.

Si à la fin de ce délai, l'Institut constate qu'il n'a pas été remédié à l'infraction en question, il peut, après avoir entendu l'organisme de radiodiffusion, retirer la licence du programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en question.

§ 2. Si l'Institut constate qu'en application de l'article 40 de la présente loi, la suspension de la diffusion d'un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle a été ordonnée, il peut, après avoir entendu l'organisme de radiodiffusion concerné, retirer l'autorisation relative au programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle dont le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle faisait partie.»

Art. 34

La section première existante de la même loi est renumérotée jusqu'à la section 1 *bis* et l'article 28*bis* est renuméroté en article 28/10.

Art. 35

A l'article 28*bis*, § 1^{er} de la même loi, qui devient l'article 28/10, § 1^{er}, sont apportées les modifications suivantes:

Art. 32

In dezelfde afdeling 1 van dezelfde wet wordt een artikel 28/8 ingevoegd, luidende:

«Art. 28/8. — Voor de journaals is een hoofdredacteur verantwoordelijk.»

Art. 33

In dezelfde afdeling 1 van dezelfde wet wordt een artikel 28/9 ingevoegd, luidende:

«Art. 28/9. — § 1. Indien het Instituut een overtreding vaststelt van de bepalingen van de artikelen 28/2 tot 28/4, 28/6 tot 28/8 en 28/10, hoort zij de betrokken omroeporganisatie. In voorkomend geval legt het Instituut een termijn van maximaal drie maanden op om aan de overtreding een einde te maken.

Indien binnen de opgelegde termijn geen einde is gemaakt aan de overtreding, kan het Instituut, na de betrokken omroeporganisatie te hebben gehoord, overgaan tot de schorsing van de vergunning die voor het betrokken radio- of televisieomroepprogramma was toegekend.

De opgelegde schorsing bedraagt maximaal twee maanden.

Indien het Instituut op het einde van deze termijn vaststelt dat aan de betreffende overtreding niet is verholpen, kan het, na de omroeporganisatie te hebben gehoord, de vergunning voor het betrokken radio- of televisieomroepprogramma intrekken.

§ 2. Indien het Instituut vaststelt dat met toepassing van artikel 40 van deze wet de schorsing van de doorgifte van een radio of televisieprogramma werd bevolen, kan het, na de betrokken omroeporganisatie te hebben gehoord, de vergunning voor het radio- of televisieomroepprogramma waarvan het radio of televisieprogramma deel uitmaakte, intrekken.»

Art. 34

De bestaande afdeling 1 van dezelfde wet wordt hernummerd tot afdeling 1*bis* en artikel 28*bis* wordt hernummerd naar artikel 28/10.

Art. 35

In artikel 28*bis*, § 1, van dezelfde wet dat artikel 28/10, § 1, wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° les mots «, en prenant éventuellement avis auprès d'une ou plusieurs instances de son choix» sont supprimés;

2° le mot «à cet effet» est inséré avant les mots «Ces événements»;

3° les mots «de manière telle qu'une partie importante du public soit privée d'accès» après la virgule sont remplacés par les mots «privant ainsi une partie importante du public d'accès»;

4° les mots «par le biais d'émissions de télévision diffusées sur une télévision à accès libre» sont remplacés par les mots «par le biais d'un service de programme à accès libre».

Art. 36

L'article 28*bis*, § 2, de la même loi qui devient l'article 28/10, § 2, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'abstiennent d'exercer des droits d'exclusivité s'ils devaient conduire à ce qu'une partie importante du public dans un autre État membre ne puisse pas suivre sur la télévision gratuite des événements désignés par un autre État membre par le biais d'un reportage diffusé entièrement ou partiellement en direct ou, là où c'est nécessaire ou approprié pour des raisons objectives d'intérêt général, par le biais d'un reportage diffusé entièrement ou partiellement en différé tel que déterminé par cet autre État membre.»

Art. 37

Il est inséré dans l'article 28*bis* de la même loi qui devient l'article 28/10 un § 3, rédigé comme suit:

«§ 3. A la demande de l'autorité compétente, chaque organisme de radiodiffusion diffuse tout message urgent d'intérêt général en cas de catastrophe aérienne, de risque nucléaire, de tremblement de terre, d'attaques au virus importantes, de pollution grave ou d'événement assimilé. Ces messages sont clairement reconnaissables et sont précédé et suivi d'un avis adéquat indiquant qu'il s'agit d'un message urgent d'intérêt général.»

1° de woorden «, waarbij hij mogelijkerwijs het advies van een of meer instanties van zijn keuze inwint» worden geschrapt;

2° tussen het woord «mag» en het woord «exclusieve» wordt het woord «hiervoor» ingevoegd;

3° het woord «zodat» na de komma wordt vervangen door het woord «waardoor»;

4° de woorden «uitzendingen op een kosteloze televisie» worden vervangen door de woorden «een kosteloze programmadienst».

Art. 36

Artikel 28*bis*, § 2, van dezelfde wet dat artikel 28/10, § 2, wordt, wordt als volgt vervangen:

«§ 2. De televisieomroeporganisaties zien af van de uitoefening van exclusieve rechten indien deze ertoe zouden leiden dat een belangrijk deel van het publiek in een andere Lidstaat evenementen die door een andere Lidstaat zijn aangewezen niet op de kostenloze televisie kan volgen via volledige of gedeeltelijke rechtstreekse verslaggeving dan wel, waar nodig of passend om objectieve redenen van algemeen belang, via volledige of gedeeltelijke uitgestelde verslaggeving zoals die door die andere Lidstaat is bepaald.»

Art. 37

Aan artikel 28*bis* van dezelfde wet dat artikel 28/10 wordt, wordt een § 3 toegevoegd luidende als volgt:

«§ 3. Iedere omroeporganisatie zendt op aanvraag van de bevoegde overheid, elke dringende boodschap van algemeen nut in geval van vliegcrash, kernongeval, aardbeving, ernstige virusaanvallen, ernstige vervuiling of ermee gelijkgestelde gebeurtenis uit. Deze boodschappen zijn duidelijk herkenbaar en ze worden voorafgegaan en gevolgd door een passende aankondiging dat het om een dringende boodschap van algemeen nut gaat.»

Art. 38

Dans l'article 31, §1^{er}, alinéa 2, de la même loi le mot «États membres» est remplacé par le mot «États Membres.»

Art. 39

Le titre de la Section III du Chapitre III de la même loi est remplacée comme suit: «Section III. Protection de la dignité humaine».

Art. 40

L'article de la même loi est remplacé par un nouvel article 40 dont la teneur suit:

«§ 1^{er}. Le Roi compétent peut, soit de sa propre initiative, soit sur la proposition de l'Institut, suspendre la transmission:

1° d'un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle visé à l'article 28/5, 1° ou 3°;

Le Roi peut faire débiter la suspension du programme radio ou de télévision au moment où il est informé du programme radio ou de télévision.

2° a) un programme radio ou de télévision visé à l'article 28/5, 2), où le choix de l'heure de la diffusion de celui-ci n'assure pas que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écoutent pas normalement ces programmes ou lorsque ces programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, éléments de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou des bandes annonces ne sont pas embrouillés, et ne sont pas davantage clairement identifiés, soit par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée, soit par un avertissement acoustique avant leur diffusion, et

b) l'organisme de radiodiffusion en question a déjà enfreint au moins deux fois les mêmes dispositions au cours des douze derniers mois.

A cet effet, le Roi compétent avertira au préalable par écrit l'organisme de radiodiffusion en question, et la Commission européenne dans le cas d'un organisme de radiodiffusion provenant d'un état membre de l'Union européenne, des infractions incriminées et de l'intention d'imposer des restrictions à la transmission si une telle infraction est à nouveau commise.

Art. 38

In artikel 31, §1, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord «lidstaten» vervangen door het woord «Lid-Staten.»

Art. 39

De titel van Afdeling III van Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt: «Afdeling III. Bescherming van de menselijke waardigheid».

Art. 40

Artikel 40 van dezelfde wet wordt vervangen door een nieuw artikel 40 dat luidt als volgt:

«§ 1. De Koning kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op voorstel van het Instituut, de doorgifte schorsen van:

1° een radio- of televisieprogramma vermeld in artikel 28/5, 1° of 3°;

De Koning kan de schorsing van het radio- of televisieprogramma laten ingaan op het ogenblik dat hij van het betreffende radio- of televisieprogramma op de hoogte wordt gesteld.

2° a) een radio- of televisieprogramma vermeld in artikel 28/5, 2°; waarbij door de keuze van het tijdstip van de uitzending ervan niet gewaarborgd wordt dat de minderjarigen in het zendgebied de programma's normaliter niet kunnen zien of beluisteren of wanneer dergelijke radio- of televisieomroepprogramma's, gedeelten van radio- of televisieomroepprogramma's of trailers, niet gescrambeld zijn, en evenmin duidelijk herkenbaar gemaakt zijn, hetzij met een visueel symbool gedurende de gehele uitzending ervan, hetzij met een akoestische waarschuwing vóór de uitzending ervan, en

b) de omroeporganisatie in kwestie de voorgaande twaalf maanden al ten minste tweemaal een inbreuk gepleegd heeft op dezelfde bepalingen.

De Koning zal hiertoe vooraf de omroeporganisatie in kwestie, en in geval van een omroeporganisatie uit een lidstaat van de Europese Unie de Europese Commissie, schriftelijk in kennis stellen van de ten laste gelegde inbreuken en van het voornemen om beperkingen aan het doorgeven op te leggen als nogmaals een dergelijke inbreuk gepleegd wordt.

Si, dans le cas d'un organisme de radiodiffusion étranger, dans un délai de quinze jours, à compter de la présente notification, la concertation avec la Commission et l'état membre de l'Union européenne d'où l'émission est effectuée, n'a pas abouti à un arrangement à l'amiable et que l'infraction incriminée continue, la suspension provisoire deviendra effective.

§ 2. Un programme radio ou de télévision qui a donné lieu à la suspension par le Roi conformément au § 1^{er}, 1° n'est diffusé par aucun opérateur.

§ 3. L'Institut publie immédiatement les décisions de suspension sur son site Internet, y compris les raisons de la suspension et, le cas échéant, l'applicabilité du § 2.»

Chapitre V

Programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle

Art. 41

L'article 40*bis* de la même loi devient l'article 40/2 et est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 40/2. — Chaque organisme de radiodiffusion télévisuelle:

1° assure ses émissions par un système 16:9 entièrement compatible avec PAL; s'il s'agit d'émissions sur écran large et en 625 lignes qui ne sont pas entièrement numériques;

2° assure ses émissions par un système de transmission normalisé par une instance de normalisation européenne agréée, si ses émissions sont entièrement numériques.»

Art. 42

L'article 40*ter* de la même loi devient l'article 40/3 et est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 40/3. — Les réseaux de communications électroniques, installés pour la distribution de programmes de télévision numériques sont en mesure de transmettre des programmes de télévision au format large.

Après avis de l'Institut et uniquement dans le cadre de restrictions techniques, le Roi peut exempter certains réseaux de communications électroniques de l'obligation énoncée à l'alinéa 1^{er}.

Als, in geval van een buitenlandse omroeporganisatie, binnen een termijn van vijftien dagen, te rekenen vanaf deze kennisgeving, overleg met de Commissie en de lidstaat van de Europese Unie van waaruit uitgezonden wordt, niet tot een minnelijke schikking heeft geleid en de ten laste gelegde inbreuk blijft doorgaan, wordt de voorlopige schorsing effectief.

§ 2. Een radio- of televisieprogramma dat aanleiding gaf tot schorsing door de Koning overeenkomstig § 1, 1°, wordt door geen enkele operator uitgezonden.

§ 3. Het Instituut publiceert onverwijld de schorsingsbeslissingen op haar website, met inbegrip van de reden van de schorsing en, in voorkomend geval, de toepasselijkheid van § 2.»

HOOFDSTUK V

Radio- of televisieomroepprogramma's

Art. 41

Artikel 40*bis* van dezelfde wet wordt hernummerd tot artikel 40/2 en vervangen als volgt:

«Art. 40/2. — Elke televisieomroeporganisatie:

1° verzorgt zijn uitzendingen via een 16:9-systeem dat volledig compatibel is met PAL, indien het uitzendingen in breedbeeld en 625 lijnen betreft die niet volledig digitaal zijn;

2° verzorgt zijn uitzendingen via een transmissiesysteem dat door een erkende Europese normalisatie-instantie genormaliseerd is, indien het uitzendingen betreft die volledig digitaal zijn.»

Art. 42

Artikel 40*ter* van dezelfde wet wordt hernummerd tot artikel 40/3 en vervangen als volgt:

«Art. 40/3. — Elektronische-communicatienetwerken die zijn opgezet voor de distributie van digitale televisieprogramma's, zijn in staat om breedbeeld-televisieprogramma's door te geven.

De Koning kan na advies van het Instituut en enkel en alleen in het kader van technische beperkingen, elektronische-communicatienetwerken vrijstellen van de in alinea 1 opgenomen verplichting.

Les opérateurs qui captent et diffusent des services ou des programmes de télévision au format large maintiennent ce format d'image.»

Art. 43

L'article 40^{quater} de la même loi devient l'article 40/4 et est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 40/4. — Tous les équipements terminaux destinés à la réception de signaux numériques de télévision, qui sont vendus, loués ou mis à disposition d'une quelconque autre manière et qui sont capables de débrouiller des signaux numériques de télévision permet:

1° de débrouiller ces signaux selon l'algorithme européen commun d'embrouillage administré par un organisme de normalisation européen reconnu;

2° de reproduire des signaux qui ont été transmis en clair, à condition que, dans le cas où l'équipement considéré est loué, le locataire se conforme au contrat de location applicable.»

Art. 44

L'article 40^{quinquies} de la même loi devient l'article 40/5 et est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 40/5. — Tout récepteur de télévision analogique équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 42 centimètres et qui est mis sur le marché à des fins de vente ou de location est doté d'au moins une prise d'interface ouverte, normalisée par un organisme de normalisation européen reconnu, permettant le raccordement simple d'équipements terminaux, et notamment de décodeurs supplémentaires et de récepteurs numériques.

Tout récepteur de télévision numérique équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 30 centimètres et qui est mis sur le marché à des fins de vente ou de location est doté d'au moins une prise d'interface ouverte (normalisée par un organisme de normalisation européen reconnu ou conforme à une norme adoptée par un tel organisme, ou conforme à une spécification acceptée par l'ensemble du secteur industriel concerné) permettant le raccordement simple d'équipements terminaux et capable de transférer tous les éléments d'un signal de télévision numérique, y compris les informations relatives aux services interactifs et à accès conditionnel.»

Operatoren die breedbeeldtelevisiediensten of –programma's ontvangen en doorgeven, handhaven dat beeldformaat.»

Art. 43

Artikel 40^{quater} van dezelfde wet wordt hernummerd tot artikel 40/4 en vervangen als volgt:

«Art. 40/4. — Alle voor de ontvangst van digitale televisiesignalen bestemde eindapparatuur die op de markt wordt verkocht, verhuurd of anderszins ter beschikking wordt gesteld, en waarmee digitale televisiesignalen kunnen worden gedecodeerd, is geschikt om:

1° het decoderen van dergelijke signalen mogelijk te maken volgens het gemeenschappelijke Europese coderingsalgoritme dat beheerd wordt door een erkende Europese normalisatie-instantie;

2° de signalen weer te geven die ongecodeerd worden uitgezonden mits, in geval van gehuurde apparatuur, de houder de huurovereenkomst naleeft.»

Art. 44

Artikel 40^{quinquies} van dezelfde wet wordt hernummerd tot artikel 40/5 en vervangen als volgt:

«Art. 40/5. — Elk analoog televisietoestel met een integraal scherm waarvan de zichtbare diagonaal groter is dan 42 cm, dat op de markt wordt verkocht of verhuurd, is voorzien van ten minste één open interface contrastekker zoals genormaliseerd door een erkend Europees normalisatie-instituut, waarmee eenvoudige aansluiting van eindapparatuur mogelijk is, vooral extra decoders en digitale ontvangers.

Elk digitaal televisietoestel met een integraal scherm waarvan de zichtbare diagonaal groter is dan 30 cm, dat op de markt wordt verkocht of verhuurd, is voorzien van ten minste één open interface contrastekker zoals genormaliseerd, of in overeenstemming met een norm die is vastgesteld, door een erkend Europees normalisatie-instituut of in overeenstemming met een door de industrie algemeen aanvaarde specificatie, waarmee eenvoudige aansluiting van eindapparatuur mogelijk is en die alle elementen van een digitaal televisiesignaal doorlaat, met inbegrip van informatie betreffende interactieve en voorwaardelijk toegankelijke diensten.»

Art. 45

L'article 40*sexies* de la même loi devient l'article 40/6 et est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 40/6. — § 1^{er}. Les systèmes d'accès conditionnel exploités proposent les possibilités techniques nécessaires pour assurer un transfert de contrôle abordable vers les stations principales.

§ 2. Tous les fournisseurs de services d'accès conditionnel doivent, quel que soit le mode de transmission dont dépendent les organismes de radiodiffusion pour atteindre des spectateurs ou auditeurs:

1° proposer à tous les organismes de radiodiffusion de manière honnête, raisonnable et non discriminatoire les services techniques permettant aux spectateurs et auditeurs autorisés de recevoir des émissions numériques, au moyen d'un décodeur géré par le fournisseur de service;

2° avoir une comptabilité séparée pour leurs activités en tant que fournisseurs d'accès conditionnel, pour autant qu'ils exercent d'autres activités.

Art. 46

L'article 40*septies* de la même loi devient l'article 40/7 et est remplacé par la disposition suivante:

«Article 40/7. — § 1^{er}. Lorsque les détenteurs de droits de propriété industriels en matière de systèmes et de produits d'accès conditionnel accordent des licences à des fabricants pour des appareils destinés au grand public, ils le font de manière honnête, raisonnable et non discriminatoire. Les détenteurs de droits ne font pas dépendre l'octroi de licences, qui tient compte des facteurs techniques et commerciaux, de conditions où il serait interdit, dissuadé ou inintéressant que le produit concerné:

1° ou bien, soit intégré dans un interface commun qui permet de se raccorder à d'autres systèmes d'accès;

2° ou bien, soit intégré dans des fonctions caractéristiques appartenant à un autre système d'accès, à condition que le détenteur de la licence respecte les conditions raisonnables et appropriées en matière de protection des transactions des exploitants et des systèmes d'accès conditionnel.

Art. 45

Artikel 40*sexies* van dezelfde wet wordt hernummerd tot artikel 40/6 en vervangen als volgt:

«Art. 40/6. — § 1. De systemen van voorwaardelijke toegang die worden geëxploiteerd, bieden de nodige technische mogelijkheden voor een goedkope controle-overdracht naar de kopstations.

§ 2. Ongeacht de wijze van doorgifte, zijn alle aanbieders van diensten voor voorwaardelijke toegang waarvan de omroeporganisaties afhangen om kijkers of luisteraars te kunnen bereiken, verplicht:

1° aan alle omroeporganisaties op eerlijke, redelijke en niet-discriminerende wijze de technische diensten aan te bieden waarmee hun digitale uitzendingen kunnen worden ontvangen door kijkers en luisteraars die daartoe gerechtigd zijn, middels een decoder die door de dienstverlener wordt beheerd;

2° een gescheiden boekhouding te voeren voor hun activiteiten als aanbieders van voorwaardelijke toegang.

Art. 46

Artikel 40*septies* van dezelfde wet wordt hernummerd tot artikel 40/7 en vervangen als volgt:

«Artikel 40/7 § 1. Als de houders van industriële eigendomsrechten inzake voorwaardelijke toegangssystemen en –producten licenties verlenen aan fabrikanten van consumentenapparatuur, doen zij dat tegen eerlijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden. De houders van rechten maken het verlenen van licenties, waarbij rekening wordt gehouden met de technische en commerciële factoren, niet afhankelijk van voorwaarden waardoor het verboden, ontraden of onaantrekkelijk gemaakt wordt om in het product in kwestie:

1° hetzij een gemeenschappelijke interface in te bouwen die aansluiting op andere toegangssystemen mogelijk maakt;

2° hetzij tot een ander toegangssysteem behorende kenmerkende functies in te bouwen, mits de licentiehouder zich houdt aan de redelijke en passende voorwaarden inzake de beveiliging van de transacties van de exploitanten en de voorwaardelijke toegangssystemen.

§ 2. Les opérateurs de réseaux de communications électroniques publient les spécifications techniques exactes des interfaces avant qu'elles ne soient accessibles au public. Les spécifications sont suffisamment précises pour concevoir des équipements terminaux avec lesquels tous les services fournis via l'interface peuvent être utilisés. Elles sont régulièrement actualisées.» .

Art. 47

Est inséré dans la même loi un article 40/8, rédigé comme suit:

«Art. 40/8.— Sans préjudice des obligations de l'article 14 et 16, un opérateur peut demander à l'Institut d'être dispensé des conditions de l'article 40^{sexies}, § 2, 1°, s'il estime qu'il ne peut pas les remplir pour des raisons techniques.

Il adresse à cet effet une demande motivée à l'Institut. L'Institut dispose de trente jours ouvrables pour se prononcer sur la demande. Si l'Institut ne se prononce pas sur la demande dans ce délai, son silence équivaut à une approbation.

L'Institut peut cependant retirer l'accord octroyé lorsque les raisons techniques sur base desquelles la dispense de l'article 40/6, § 2, 1°, a été attribuée ne sont plus pertinentes en raison de l'évolution technique.»

Art. 48

Dans la même loi est inséré un article 40/9 libellé comme suit:

«Art. 40/9. — Dans la mesure où cela est nécessaire pour garantir l'accès à des programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle numérique spécifiques aux utilisateurs finals, l'Institut peut obliger les fournisseurs API ou GPE à fournir l'accès à ces services à des conditions équitables, raisonnables et non discriminatoires.».

§ 2. De operatoren van elektronische communicatienetwerken publiceren de exacte technische specificaties van de interfaces vooraleer deze voor het publiek beschikbaar zijn. De specificaties zijn nauwkeurig genoeg om eindapparatuur te ontwerpen waarmee alle via de interface verstrekte diensten kunnen worden gebruikt. Ze worden regelmatig bijgewerkt.».

Art. 47

In dezelfde wet wordt een artikel 40/8 ingevoegd, luidende:

«Art. 40/8. — Onverminderd de verplichtingen van artikel 14 en 16, kan een operator, indien hij meent omwille van technische redenen niet te kunnen voldoen aan de voorwaarden van artikel 40/6, § 2, 1°, aan het Instituut vragen daarvan vrijgesteld te worden.

Hij richt daartoe een gemotiveerd verzoek aan het Instituut. Het Instituut beschikt over dertig werkdagen om zich over het verzoek uit te spreken. Indien het Instituut zich binnen deze termijn niet uitspreekt over het verzoek, geldt het stilzwijgen van het Instituut als instemming.

Het Instituut kan de verleende instemming evenwel intrekken wanneer omwille van de technologische evolutie de technische redenen op grond waarvan de vrijstelling van artikel 40/6, § 2, 1°, werd verleend, niet langer relevant zijn.»

Art. 48

In dezelfde wet wordt een artikel 40/9 ingevoegd, luidende:

«Art. 40/9. — Voorzover het noodzakelijk is om de toegang van eindgebruikers tot specifieke digitale radio- en televisieomroepprogramma's te waarborgen, kan het Instituut de aanbieders van API of EPG verplichten om toegang aan te bieden tot deze faciliteiten tegen billijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden.».

CHAPITRE VI

Garantir une concurrence loyale

Art. 49

Dans la même loi il est inséré un nouveau chapitre IIIbis intitulé «Chapitre IIIbis. – Dispositions en vue de garantir une concurrence loyale».

Art. 50

Dans la même loi est inséré un article 40/10 libellé comme suit:

«Art. 40/10. — § 1^{er}. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, l'Institut prend toutes les mesures adéquates afin de réaliser les objectifs définis aux §§ 2 à § 4. Ces mesures sont basées sur la nature des problèmes constatés, sont appliquées proportionnellement et justifiées. Elles doivent être proportionnelles à ces objectifs, et respecter les principes d'objectivité, de transparence, de non-discrimination et de neutralité technologique et contribuent à promouvoir la diversité culturelle et linguistique et le pluralisme des médias.

§ 2. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut promeut la concurrence dans la fourniture des réseaux de communications électroniques, des services de communications électroniques et des ressources associées:

1° en veillant à ce que les utilisateurs retirent un bénéfice maximal en termes de choix, de prix et de qualité;

2° en veillant à ce que la concurrence ne soit pas faussée ni entravée dans le secteur des communications électroniques;

3° en promouvant des investissements efficaces en matière d'infrastructures, et en soutenant l'innovation.

§ 3. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut contribue au développement d'un marché intérieur des réseaux et services de communications électroniques:

1° en encourageant la fourniture de réseaux et services de communications électroniques au niveau européen;

HOOFDSTUK VI

Het waarborgen van een eerlijke mededinging

Art. 49

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IIIbis ingevoegd, luidende: «Hoofdstuk IIIbis. – Bepalingen met het oog op het waarborgen van een eerlijke mededinging».

Art. 50

In dezelfde wet wordt een artikel 40/10 ingevoegd, luidende:

«Art. 40/10. — § 1. Binnen het kader van het uitoefenen van zijn bevoegdheden treft het Instituut alle passende maatregelen om de in de §§ 2 tot § 4 genoemde doelstellingen te verwezenlijken. De maatregelen worden op de aard van het vastgestelde probleem gebaseerd, proportioneel toegepast en gerechtvaardigd. Ze dienen in evenredigheid te zijn met die doelstellingen, leven de beginselen van objectiviteit, transparantie, niet-discriminatie en technologische neutraliteit na, en dragen bij tot het bevorderen van culturele en taalkundige verscheidenheid en het pluralisme in de media.

§ 2. Bij de uitvoering van de taken die aan het Instituut krachtens deze wet zijn opgelegd, bevordert het de concurrentie bij de levering van elektronische communicatienetwerken, van elektronische communicatiediensten en van bijbehorende faciliteiten, op de volgende wijze:

1° het zorgt ervoor dat de gebruikers maximaal voordeel behalen wat betreft keuze, prijs en kwaliteit;

2° het zorgt ervoor dat er in de sector van de elektronische communicatie geen verstoring of beperking van de concurrentie is;

3° het bevordert efficiënte investeringen op het gebied van infrastructuur en steunt innovaties.

§3. Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, draagt het bij tot de ontwikkeling van een interne markt van elektronische communicatienetwerken en -diensten, op de volgende wijze:

1° het moedigt het aanbieden van elektronische communicatienetwerken en -diensten op Europees niveau aan;

2° en encourageant la mise en place et le développement de réseaux transeuropéens et l'interopérabilité des services paneuropéens;

3° en veillant à ce qu'il n'y ait pas, dans des circonstances analogues de discrimination dans le traitement des opérateurs qui fournissent des réseaux et des services de communications électroniques;

4° en coopérant avec d'autres autorités réglementaires nationales ainsi qu'avec la Commission européenne, de manière transparente, afin de veiller à l'élaboration de pratiques réglementaires cohérentes au niveau belge et européen;

§ 4. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut veille aux intérêts des utilisateurs:

1° en assurant un niveau élevé de protection des consommateurs dans leurs relations avec les fournisseurs;

2° en promouvant la fourniture d'informations claires, notamment en exigeant la transparence des tarifs et des conditions d'utilisation des services de communications électroniques;

3° en tenant compte des besoins de groupes sociaux particuliers, notamment les utilisateurs finals handicapés;

4° en veillant à l'intégrité et la sécurité des réseaux de communications électroniques;

5° en contribuant à assurer un niveau élevé de protection des données à caractère personnel et de la vie privée.»

Art. 51

Dans la même loi est inséré un article 40/11 libellé comme suit:

«Art. 40/11. — § 1^{er}. Tout opérateur négocie de bonne foi, avec tout opérateur qui en fait la demande, un accord d'accès en vue de la fourniture des services de communications électroniques.

Toute information communiquée d'un opérateur vers un autre opérateur dans le cadre du processus de négociation d'un accord d'accès est confidentielle, sans préjudice du droit de toute personne intéressée de communiquer ces informations confidentielles à l'Institut ou

2° het moedigt het opzetten en ontwikkelen van trans-Europese netwerken en de interoperabiliteit van pan-Europese diensten aan;

3° het zorgt ervoor dat er in vergelijkbare omstandigheden geen verschil in behandeling is van operatoren die elektronische-communicatienetwerken en -diensten aanbieden;

4° het werkt met andere nationale regelgevende instanties en met de Europese Commissie op transparante wijze samen om te zorgen voor de ontwikkeling van consistente regulerende praktijken op Belgisch en Europees niveau.

§ 4. Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, waakt het over de belangen van de gebruikers, op de volgende wijze:

1° het waarborgt de consument een hoog niveau van bescherming bij zijn relaties met de leveranciers;

2° het bevordert de verstrekking van duidelijke informatie, met name door te verplichten tot transparantie ten aanzien van tarieven en de voorwaarden voor het gebruik van elektronische-communicatiediensten;

3° het houdt rekening met de behoeften van specifieke maatschappelijke groepen, met name gehandicapte eindgebruikers;

4° het zorgt voor de integriteit en de veiligheid van de elektronische-communicatienetwerken;

5° het draagt bij tot het waarborgen van een hoog niveau van bescherming van de persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer.»

Art. 51

In dezelfde wet wordt een artikel 40/11 ingevoegd, luidende:

«Art. 40/11. — § 1. Elke operator onderhandelt met elke operator die daarom verzoekt, te goeder trouw over een toegangsovereenkomst met het doel elektronische-communicatiediensten aan te bieden.

Alle inlichtingen die in het kader van onderhandelingen over een toegangsovereenkomst door de ene operator aan de andere worden meegedeeld, zijn vertrouwelijk, onverminderd het recht van elke belanghebbende om deze vertrouwelijke inlichtingen mee te delen aan

à toute autre instance administrative ou judiciaire. Les informations obtenues ne sont pas transmises à une autre partie, en particulier à une autre division des opérateurs concernés, à des filiales ou des partenaires, qui pourraient bénéficier d'un avantage concurrentiel grâce à ces informations.

La présente disposition ne peut pas être invoquée pour ne pas communiquer à l'Institut ou à une autre instance administrative ou judiciaire certaines informations nécessaires pour pouvoir exercer ses tâches de régulateur.

§ 2. Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord pendant les négociations relatives à l'accès, l'Institut peut, soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des parties, après avoir entendu les parties concernées, intervenir pour garantir les objectifs de base prévus à l'article 40/10.»

Art. 52

Dans la même loi est inséré un article 40/12 libellé comme suit:

«Art. 40/12. — § 1^{er}. Après chaque publication par la Commission européenne de sa «Recommandation concernant les marchés pertinents de produits et de services dans le secteur des communications électroniques», également dénommée ci-après: la «Recommandation», et à intervalles réguliers, l'Institut détermine les marchés pertinents pour les réseaux et les services de communications électroniques, ainsi que leur étendue géographique respective.

§ 2. Conformément au § 5, l'Institut effectue au moins le plus rapidement possible après l'adoption de la Recommandation ou d'une révision de celle-ci, une analyse de ces marchés pertinents afin de déterminer si ceux-ci sont effectivement concurrentiels. L'échange d'informations nécessaires à cette analyse, se fait conformément au § 13 de cet article.

§ 3. Si l'Institut conclut conformément au § 5, qu'un marché pertinent est effectivement concurrentiel, il n'impose ni ne maintient une quelconque des obligations visées aux §§7 à 12.

Lorsque l'Institut décide de ne pas maintenir une obligation conformément à l'alinéa 1^{er}, il en informe les parties concernées dans le mois qui suit sa décision.

§ 4. Si l'Institut conclut qu'un marché pertinent n'est pas effectivement concurrentiel, il identifie conformément

het Instituut of aan een andere administratieve of gerechtelijke instantie. De verkregen informatie wordt niet doorgegeven aan een andere partij, meer bepaald een andere divisie van de betrokken operatoren, filialen of partners, die zouden kunnen genieten van een concurrentieel voordeel dankzij deze informatie.

Deze bepaling kan niet worden ingeroepen om bepaalde gegevens niet over te maken aan het Instituut of aan een andere administratieve of gerechtelijke instantie die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar regulerende taken.

§ 2. Indien er tijdens onderhandelingen met betrekking tot toegang geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, kan het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na ze gehoord te hebben, ingrijpen ter waarborging van de basisdoelstellingen bepaald in artikel 40/10.»

Art. 52

In dezelfde wet wordt een artikel 40/12 ingevoegd, luidende:

«Art. 40/12. — § 1. Na elke publicatie door de Europese Commissie van haar «Aanbeveling betreffende relevante producten- en dienstenmarkten in de elektronische-communicatiesector», hierna ook de «Aanbeveling» genoemd, en op gezette tijden bepaalt het Instituut de relevante markten voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, alsook hun respectieve geografische uitgestrektheid.

§ 2. Overeenkomstig § 5 voert het Instituut minstens zo spoedig mogelijk na de aanneming van de Aanbeveling of een bijwerking daarvan een analyse van die relevante markten uit om te bepalen of zij daadwerkelijk concurrentieel zijn. De informatie-uitwisseling nodig voor die analyse gebeurt overeenkomstig § 13 van dit artikel.

§3. Wanneer het Instituut overeenkomstig § 5 concludeert dat een relevante markt daadwerkelijk concurrentieel is, legt het de in §§7 tot 12 bedoelde verplichtingen niet op en handhaaft het die ook niet.

Als het Instituut beslist dat het een verplichting niet handhaaft overeenkomstig het eerste lid, brengt het de betrokken partijen daarvan op de hoogte in de loop van de maand die volgt op zijn beslissing.

§ 4. Wanneer het Instituut vaststelt dat een relevante markt niet daadwerkelijk concurrentieel is, identificeert

au § 5, tout opérateur disposant d'une puissance significative sur ce marché, et lui impose celles parmi les obligations visées aux §§ 7 à 12 qu'il estime appropriées. En vue d'assurer le respect de ces obligations, l'Institut peut imposer la modification des accords d'accès déjà conclus.

Un opérateur est considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent si, individuellement ou conjointement avec d'autres, il se trouve dans une position équivalente à une position dominante, c'est-à-dire qu'il est en mesure de se comporter, dans une mesure appréciable, de manière indépendante de ses concurrents, de ses clients ou des consommateurs.

Lorsqu'un opérateur est considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, il peut également être considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché étroitement lié, lorsque les liens entre les deux marchés sont tels qu'ils permettent à l'opérateur d'utiliser sur un des deux marchés, par effet de levier, la puissance détenue sur l'autre marché.

Dans ce cas, l'Institut impose sur le marché lié celle ou celles parmi les obligations visées aux §§ 7 à 12 qu'il estime appropriées.

Pour chaque marché pertinent, l'Institut publie au Moniteur belge et sur son site Internet, la liste des opérateurs disposant d'une puissance significative et, le cas échéant, des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché étroitement lié, ainsi que la liste des obligations imposées à chacun de ces opérateurs.

§ 5. L'Institut soumet ses décisions renvoyant à ce paragraphe à une concertation préalable avec le Conseil de la Concurrence.

Le Conseil de la Concurrence émet son avis dans les 30 jours calendrier à dater de l'envoi du projet de décision par l'Institut. Passé ce délai, le silence du Conseil de la Concurrence équivaut à une approbation du projet de décision susmentionné.

§ 6. Sans préjudice de la nécessité:

1° de se conformer à des engagements internationaux;

2° d'assurer le respect des dispositions en matière de colocalisation et de partage des ressources;

3° d'assurer le respect des dispositions contenues à l'article 40/13;

4° de faire respecter les engagements pris par les opérateurs ayant obtenu le droit d'utilisation de radiofré-

het overeenkomstig § 5 elke operator die op die markt over een sterke machtspositie beschikt, en legt hem van de verplichtingen als beschreven in §§ 7 tot 12, diegene op die het gepast acht. Om deze verplichtingen te doen naleven, kan het Instituut een wijziging van de reeds gesloten toegangsovereenkomst opleggen.

Een operator wordt geacht een sterke machtspositie op een relevante markt te hebben, wanneer hij, alleen of samen met anderen, een aan machtspositie gelijkwaardige positie bezit, dit wil zeggen een economische kracht die hem in staat stelt zich in belangrijke mate onafhankelijk van zijn concurrenten, klanten of consumenten te gedragen.

Als een operator wordt geacht een sterke machtspositie op een relevante markt te hebben, kan hij ook worden geacht een sterke machtspositie op een nauw verwante markt te hebben, als de koppelingen tussen beide markten van dien aard zijn dat de operator, via het hefboomeffect, op de ene markt de marktmacht kan gebruiken die hij op de andere heeft.

In dat geval legt het Instituut op de verwante markt, van de verplichtingen als beschreven in §§ 7 tot 12, diegene op die het gepast acht.

Voor elke relevante markt publiceert het Instituut in het Belgisch Staatsblad en op zijn website de lijst van de operatoren met een sterke machtspositie en, in voorkomend geval, van de operatoren met een sterke machtspositie op een nauw verwante markt, alsook de lijst van de verplichtingen die aan elk van die operatoren is opgelegd.

§ 5. Voor de beslissingen van het Instituut waarvoor naar deze paragraaf wordt verwezen pleegt het Instituut vooraf overleg met de Raad voor de Mededinging.

De Raad voor de Mededinging geeft binnen 30 kalenderdagen, te rekenen vanaf de toezending van de ontwerpbeslissing door het Instituut, zijn advies. Zodra die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van de Raad voor de Mededinging als goedkeuring van de voormelde ontwerpbeslissing.

§ 6. Onverminderd de noodzaak:

1° zich te schikken naar internationale verbintenissen;

2° de bepalingen inzake co-locatie en gedeeld gebruik van faciliteiten te doen naleven;

3° de bepalingen van artikel 40/13 te doen naleven;

4° de toezeggingen te doen naleven die operatoren die het gebruiksrecht voor radiofrequenties hebben ver-

quences au cours d'une procédure de sélection comparative ou concurrentielle;

5° de faire respecter les dispositions relatives au traitement de données à caractère personnel et à la protection de la vie privée

L'Institut n'impose aucune des obligations énoncées aux §§7 à 11 à des opérateurs qui n'ont pas été désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

Si des circonstances exceptionnelles le justifient, le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer aux opérateurs qui disposent d'une puissance significative sur un marché pertinent des obligations en matière d'accès autres que celles qui sont énoncées aux §§7 à 11. Dans ce cas, l'autorisation de la Commission européenne est requise.

§ 7. En ce qui concerne l'accès, l'Institut peut, conformément aux §§ 4 et 5, imposer des obligations de non-discrimination.

§ 8. L'Institut peut, conformément aux §§ 4 et 5, définir les obligations de transparence concernant l'accès, en vertu desquelles les opérateurs doivent rendre publiques certaines informations, définies par l'Institut. L'Institut précise les informations à fournir, le niveau de détail requis et les modalités de publication.

Lorsqu'un opérateur est soumis à des obligations de non-discrimination, l'Institut peut lui imposer de publier une offre de référence qui soit suffisamment détaillée pour garantir que les opérateurs ne sont pas tenus de payer pour des ressources qui ne sont pas nécessaires pour le service demandé. Elle comprend une description des offres pertinentes réparties en divers éléments selon les besoins du marché, accompagnée des modalités et conditions correspondantes, y compris des tarifs.

L'Institut peut imposer que l'offre de référence fasse l'objet des modifications qu'il estime nécessaires en vue d'imposer les mesures prévues par la présente loi.

Toute offre de référence est, préalablement à sa publication, approuvée par l'Institut, et est disponible gratuitement, sous forme électronique, sur un site web librement accessible.

La publication d'une offre de référence ne fait pas obstacle à des demandes raisonnables d'accès non prévues dans cette offre.

§ 9. L'Institut peut conformément aux modalités fixées par le Roi, et conformément aux §§ 4 et 5 imposer des

kregen, in de loop van een op mededinging gebaseerde of vergelijkende selectieprocedure hebben gedaan;

5° de bepalingen te doen naleven aangaande de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

legt het Instituut geen enkele van de in §§7 tot 11 vermelde verplichtingen op aan operatoren die niet aangewezen zijn als beschikkende over een sterke machtspositie op een relevante markt.

Indien uitzonderlijke omstandigheden het rechtvaardigen, kan de Koning, na advies van het Instituut, operatoren met een aanmerkelijke marktmacht op een relevante markt andere verplichtingen inzake toegang opleggen dan diegene waarvan sprake in §§7 tot 11. In dat geval is de toestemming van de Europese Commissie vereist.

§ 7. Het Instituut kan, overeenkomstig §§4 en 5, verplichtingen inzake niet-discriminatie opleggen.

§ 8. Het Instituut kan, overeenkomstig §§ 4 en 5, de verplichtingen inzake transparantie met betrekking tot toegang opleggen, op grond waarvan operatoren door het Instituut bepaalde informatie openbaar moeten maken. Het Instituut preciseert welke informatie beschikbaar moet worden gesteld, hoe gedetailleerd zij moet zijn en op welke wijze zij moet worden gepubliceerd.

Wanneer voor een operator verplichtingen inzake niet-discriminatie gelden, kan het Instituut van die operator eisen dat hij een referentieaanbod publiceert dat voldoende gespecificeerd is om te garanderen dat de operatoren niet hoeven te betalen voor faciliteiten die voor de gewenste dienst niet nodig zijn. Daarin wordt een beschrijving gegeven van de betrokken aanbiedingen, uitgesplitst in diverse elementen naargelang van de marktbehoeften, en van de daaraan verbonden eisen en voorwaarden, met inbegrip van de tarieven.

Het Instituut kan de wijzigingen aan het referentieaanbod opleggen die het nodig acht teneinde de maatregelen op te leggen waarin deze wet voorziet.

Elk referentieaanbod wordt, voordat het gepubliceerd wordt, door het Instituut goedgekeurd en is gratis elektronisch beschikbaar op een vrij consulteerbare website.

De publicatie van een referentieaanbod vormt geen belemmering voor redelijke verzoeken om toegang waarin dat aanbod niet voorziet.

§ 9. Het Instituut kan, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, en overeenkomstig §§ 4 en 5,

obligations de séparation comptable en ce qui concerne des activités dans le domaine de l'accès.

Le Roi spécifie, après avis de l'Institut, le modèle et la méthodologie comptables à utiliser.

L'Institut peut exiger d'un opérateur intégré verticalement de recevoir, sans déplacement, ces documents comptables afin de vérifier le respect de l'obligation de non-discrimination prévue au § 7.

Un réviseur d'entreprises agréé désigné par l'opérateur vérifie, aux frais de l'opérateur, le respect de l'arrêté mentionné à l'alinéa 2. L'Institut publie chaque année une déclaration relative au respect du système sur la base des conclusions du rapport du réviseur d'entreprises.

Lorsque l'Institut le juge nécessaire, il peut demander, de manière motivée, de présenter tous les documents comptables, y compris les données concernant les recettes provenant de tiers. L'Institut fixe le délai dans lequel les documents doivent être fournis.

L'Institut peut publier ces informations dans la mesure où elles contribuent à l'instauration d'un marché ouvert et concurrentiel, dans le respect des règles de confidentialité des données d'entreprise.

§ 10. L'Institut peut conformément aux §§ 4 et 5 imposer l'obligation de satisfaire les demandes raisonnables d'accès à des éléments de réseau spécifiques et à des ressources associées et d'en imposer l'utilisation, entre autres lorsque l'Institut estime que le refus d'accès ou l'imposition de conditions déraisonnables avec un même effet pourraient entraver le développement d'un marché commercial de détail caractérisé par une concurrence durable ou ne seraient pas dans l'intérêt de l'utilisateur final.

Les opérateurs peuvent se voir imposer:

1° d'accorder à des tiers l'accès à certains éléments et/ou ressources de réseau;

2° de négocier de bonne foi avec les opérateurs qui demandent un accès;

3° de ne pas retirer l'accès aux ressources lorsqu'il a déjà été accordé;

4° d'offrir des services particuliers en gros en vue de la revente à des tiers;

5° d'accorder un accès ouvert aux interfaces techniques, protocoles ou autres technologies clés qui revêtent une importance essentielle pour l'interopérabilité des services;

het voeren van gescheiden boekhoudingen voorschrijven met betrekking tot met toegang verband houdende activiteiten.

De Koning bepaalt, na advies van het Instituut, welk model en boekhoudkundige methode gehanteerd moeten worden.

Het Instituut kan van een verticaal geïntegreerde onderneming eisen om boekingsstukken te ontvangen teneinde na te gaan of de niet-discriminatievoorschriften als bedoeld in § 7 nagekomen worden.

Een erkende bedrijfsrevisor, aangeduid door de operator, ziet op kosten van de operator toe op de naleving van het in lid 2 vermelde besluit. Op basis van de conclusie van het rapport van die bedrijfsrevisor, publiceert het Instituut ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem.

Wanneer het Instituut dit nodig acht, kan het, op gemotiveerde wijze, alle boekhoudkundige documenten, met inbegrip van gegevens over van derden ontvangen inkomsten, doen overleggen. Het Instituut bepaalt de termijn binnen dewelke de documenten moeten worden verstrekt.

Het Instituut kan dergelijke informatie publiceren wanneer zij bijdraagt tot een open en concurrentiële markt, met inachtneming van de regels inzake vertrouwelijkheid van de bedrijfsgegevens.

§10. Het Instituut kan, overeenkomstig §§4 en 5, de verplichting opleggen in te gaan op redelijke verzoeken om toegang tot en gebruik van bepaalde netwerkonderdelen en bijbehorende faciliteiten, onder meer wanneer het Instituut van mening is dat het weigeren van toegang of het opleggen van onredelijke voorwaarden met eenzelfde effect de ontwikkeling van een door duurzame concurrentie gekenmerkte detailhandelsmarkt zou belemmeren of niet in het belang van de eindgebruiker zou zijn.

Aan operatoren kan worden opgelegd dat zij:

1° derden toegang verlenen tot bepaalde netwerkelementen en/of faciliteiten;

2° te goeder trouw onderhandelen met ondernemingen die verzoeken om toegang;

3° reeds verleende toegang tot faciliteiten niet intrekken;

4° op groothandelsbasis bepaalde diensten aanbieden voor doorverkoop aan derden;

5° open toegang verlenen tot technische interfaces, protocollen of andere kerntechnologieën die onmisbaar zijn voor de interoperabiliteit van diensten;

6° de fournir une possibilité de colocalisation ou d'autres formes de partage des ressources, y compris le partage des gaines, des bâtiments ou des pylônes;

7° de fournir l'accès à des systèmes d'assistance opérationnelle ou à des systèmes logiciels similaires nécessaires pour garantir l'existence d'une concurrence loyale dans la fourniture des services.

L'Institut peut associer à ces obligations des conditions portant sur l'équité, le caractère raisonnable et l'opportunité.

Lorsque l'Institut examine s'il y a lieu d'imposer les obligations visées à l'alinéa 2, il prend notamment en considération les éléments suivants:

1° la viabilité technique et économique de l'utilisation ou de la mise en place de ressources concurrentes, compte tenu du rythme auquel le marché évolue et du type d'accès concerné;

2° le degré de faisabilité de la fourniture d'accès proposée, compte tenu de la capacité disponible;

3° l'investissement initial réalisé par le propriétaire des ressources, sans négliger les risques inhérents à l'investissement;

4° la nécessité de préserver la concurrence à long terme;

5° le cas échéant, les éventuels droits de propriété intellectuels;

6° la fourniture de services paneuropéens.

Pour autant que cela soit nécessaire pour mettre à exécution les obligations imposées par l'Institut, les opérateurs négocient entre eux les accords appropriés en matière d'accès à fournir.

Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord pendant les négociations relatives à l'accès, l'Institut fixe, soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des parties, après avoir entendu les parties concernées, les obligations concernant l'accès à fournir.

§11. En matière d'accès, l'Institut peut, conformément aux §§ 4 et 5 et lorsqu'il ressort en outre d'une analyse du marché que l'opérateur concerné peut, en raison de l'absence de concurrence réelle, maintenir les prix à un niveau exagéré ou réduire les marges au détriment des utilisateurs finals, imposer des obligations liées à la récupération des coûts et le contrôle des prix,

6° co-localie of andere vormen van gedeeld gebruik van faciliteiten aanbieden, inclusief gedeeld gebruik van kabelgoten, gebouwen of masten;

7° toegang verlenen tot operationele ondersteunings-systemen of vergelijkbare softwaresystemen die nodig zijn om billijke concurrentie bij het aanbieden van diensten te waarborgen.

Het Instituut kan aan die verplichtingen voorwaarden verbinden aangaande billijkheid, redelijkheid en opportuniteit.

Wanneer het Instituut overweegt de in lid 2 genoemde verplichtingen op te leggen, betreft het met name de volgende factoren in zijn overwegingen:

1° de technische en economische levensvatbaarheid van het gebruik of de installatie van concurrerende faciliteiten, in het licht van het tempo van de marktontwikkeling, rekening houdende met het type toegang;

2° de graad van haalbaarheid van de voorgestelde toegangverlening, rekening houdende met de beschikbare capaciteit;

3° de door de eigenaar van de faciliteit verrichte initiële investering, rekening houdende met de aan de investering verbonden risico's;

4° de noodzaak om op lange termijn de concurrentie in stand te houden;

5° in voorkomend geval, de terzake geldende intellectuele eigendomsrechten;

6° het verlenen van pan-Europese diensten.

Voorzover dat nodig is om de door het Instituut opgelegde verplichtingen ten uitvoer te brengen, onderhandelen de operatoren onderling over de gepaste overeenkomsten inzake de te verstrekken toegang

Indien tijdens onderhandelingen met betrekking tot de toegang er geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, bepaalt het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na de betrokken partijen gehoord te hebben, de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang.

§11. Het Instituut kan, overeenkomstig §§ 4 en 5, en wanneer bovendien uit een marktanalyse blijkt dat de betrokken operator de prijzen door het ontbreken van werkelijke concurrentie op een buitensporig peil kan handhaven of de marges kan uithollen ten nadele van de eindgebruikers, op het gebied van toegang verplichtingen inzake het terugverdienen van kosten en prijs-

y compris les obligations concernant l'orientation des prix en fonction des coûts et les obligations concernant les systèmes de comptabilisation des coûts en matière de coûts d'un opérateur efficient.

Dans ce cadre, l'Institut tient compte des investissements réalisés par l'opérateur et autorise qu'il retire un profit raisonnable de son apport en capital, compte tenu des risques encourus.

En matière d'accès, l'Institut peut aussi, conformément aux §§ 4 et 5, imposer des obligations en matière de contrôle des prix.

Tout opérateur soumis à l'obligation d'orientation de ses tarifs en fonction des coûts fournit à l'Institut, à la demande de celui-ci, la preuve du respect de cette obligation.

Lorsqu'une obligation d'orientation sur les coûts est imposée à un opérateur, les coûts pris en compte sont les coûts liés à la fourniture d'une prestation efficace, y compris un retour sur investissement raisonnable.

Afin de déterminer les coûts liés à la fourniture d'une prestation efficace, l'Institut peut utiliser des méthodes de comptabilisation et de calcul des coûts distinctes de celles appliquées par l'opérateur.

Lorsque la mise en place d'un système de comptabilisation des coûts est rendue obligatoire dans le cadre d'un contrôle des prix, l'Institut publie une description du système de comptabilisation des coûts faisant apparaître au moins les principales catégories au sein desquelles les coûts sont regroupés et les règles appliquées en matière de répartition des coûts.

Lorsque le système de comptabilisation des coûts appliqué par l'Institut le rend nécessaire, le respect du système de comptabilisation des coûts est vérifié, aux frais de l'opérateur, par un réviseur d'entreprises agréé désigné par cet opérateur.

L'Institut publie chaque année une déclaration relative au respect du système sur la base des conclusions du rapport du réviseur d'entreprises.

§12. Si l'Institut constate que les obligations imposées en vertu des §§7 à 11 ne permettraient pas de réaliser les objectifs fixés par l'article 40/10, il peut imposer, conformément aux §§ 4 et 5, une ou plusieurs des obligations visées au deuxième alinéa aux opérateurs désignés comme des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché de détail donné.

Les obligations imposées par l'Institut portent sur l'interdiction:

- 1° d'utiliser des prix anormalement hauts;
- 2° d'entraver l'accès au marché;

contrôle opleggen, inclusief onder meer verplichtingen inzake kostenoriëntering van prijzen en kostentoe-rekeningssystemen inzake kosten van een efficiënte operator.

Het Instituut houdt hierbij rekening met de door de operator gedane investeringen en laat toe dat hij een redelijke opbrengst verkrijgt uit zijn kapitaalbreng, de aangegane risico's in aanmerking genomen.

Het Instituut kan op het gebied van toegang ook, overeenkomstig §§ 4 en 5, verplichtingen opleggen inzake prijscontrole.

Iedere operator onderworpen aan een verplichting inzake kostenoriëntering van zijn tarieven, verstrekt aan het Instituut, wanneer het erom verzoekt, het bewijs van de naleving van die verplichting.

Wanneer voor een operator een verplichting inzake kostenoriëntering geldt, wordt rekening gehouden met de kosten verbonden aan efficiënte dienstverlening, met inbegrip van een redelijk investeringsrendement.

Voor de berekening van de kosten verbonden aan efficiënte dienstverlening, kan het Instituut boekhoudkundige en kostenberekeningsmethoden gebruiken die los staan van de door de operator gebruikte methoden.

Wanneer de invoering van een kostentoe-rekenings-systeem verplicht wordt gesteld, publiceert het Instituut een beschrijving van dit systeem waarin ten minste de hoofdcategorieën waarin de kosten worden ingedeeld en de voor de toerekening van de kosten toegepaste regels worden vermeld.

Wanneer het door het Instituut toegepaste kosten-toerekeningssysteem dit noodzakelijk maakt, ziet een door de operator aangeduide erkende bedrijfsrevisor op kosten van de operator toe op de inachtneming van het kostentoe-rekeningssysteem.

Op basis van de conclusie van het rapport van die bedrijfsrevisor publiceert het Instituut ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem.

§12. Indien het Instituut vaststelt dat de verplichtingen die werden opgelegd krachtens de §§7 tot 11 niet zouden leiden tot het verwezenlijken van de doelstellingen die zijn bepaald bij artikel 40/10, kan het, overeenkomstig §§ 4 en 5, één of meer van de in het tweede lid genoemde verplichtingen opleggen aan operatoren die zijn aangeduid als operatoren met een sterke machtspositie op een gegeven eindgebruikersmarkt.

De verplichtingen die het Instituut oplegt, hebben betrekking op het verbod om:

- 1° abnormaal hoge prijzen te hanteren;
- 2° de toegang tot de markt te belemmeren;

3° d'utiliser des prix d'éviction restreignant la concurrence;

4° d'appliquer des préférences injustifiées pour certains utilisateurs finals;

5° de grouper des services de manière injustifiée.

Si l'Institut souhaite contrôler les tarifs des utilisateurs finals conformément à l'alinéa 1 et 2, il peut déterminer les systèmes de comptabilisation des coûts nécessaires et appropriés, que l'opérateur visé applique.

En aucun cas, les compétences qui sont attribuées à l'Institut dans l'alinéa précédent, ne peuvent impliquer l'obligation pour un opérateur puissant sur un marché déterminé, de soumettre ses tarifs des utilisateurs finals à l'approbation préalable de l'Institut.

Un réviseur d'entreprises agréé désigné par l'opérateur vérifie, aux frais de cet opérateur, le respect des systèmes de comptabilisation des coûts.

L'Institut publie chaque année une attestation de conformité de ces systèmes.

§ 13. Dans le cadre de ses compétences, l'Institut peut exiger de chaque opérateur ou organisme de radiodiffusion concernés, par demande motivée, toute information utile afin de garantir le respect de la présente loi. Afin de faciliter le contrôle du respect des obligations en matière de transparence et de non discrimination, l'Institut peut imposer la présentation de documents comptables, y compris les données sur les revenus perçus par des tiers.

L'Institut fixe le délai de fourniture des informations demandées.

La communication préalable d'informations à l'Institut ne peut constituer une des conditions d'accès au marché mentionnées.

Les informations demandées par l'Institut doivent être proportionnelles à l'exécution de la compétence en question. L'Institut donne les raisons de sa demande d'informations.

L'article 137, § 2, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques fixe les modalités en matière d'échange d'information.».

Art. 53

Dans la même loi est inséré un article 40/13 libellé comme suit:

«Art. 40/13. — § 1^{er}. Tout opérateur qui offre des réseaux ou des services de communications électroniques

3° afbraakprijzen te hanteren die de mededinging beperken;

4° ongegronde voorkeuren voor bepaalde eindgebruikers toe te passen;

5° diensten op onredelijke wijze te bundelen.

Indien het Instituut krachtens lid 1 en 2 de eindgebruikerstarieven wenst te controleren, kan het de noodzakelijke en geëigende kostentoerekeningsystemen bepalen, die de geviseerde operator toepast.

In geen geval kunnen de bevoegdheden die door het vorige lid aan het Instituut worden toegekend, de verplichting inhouden voor een operator met een sterke machtspositie op een bepaalde markt, om zijn eindgebruikerstarieven vooraf ter goedkeuring aan het Instituut voor te leggen.

Een erkende bedrijfsrevisor, aangeduid door de operator, ziet, op kosten van die operator, toe op de inachtneming van de kostentoerekeningssystemen.

Het Instituut publiceert ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van deze systemen.

§ 13. In het kader van zijn bevoegdheden kan het Instituut van elke betrokken operator of omroeporganisatie op gemotiveerde wijze alle informatie opvragen die nodig is om de naleving van deze wet te waarborgen. Teneinde het toezicht op de naleving van verplichtingen inzake transparantie en niet-discriminatie te vergemakkelijken, kan het Instituut opleggen dat boekhouddocumenten, met inbegrip van gegevens over van derden ontvangen inkomsten, worden voorgelegd.

Het Instituut duidt de termijn aan waarbinnen de inlichtingen moeten worden meegedeeld.

De voorafgaande informatieverstrekking aan het Instituut kan geen vermelde voorwaarde voor toegang tot de markt zijn.

De door het Instituut gevraagde informatie dient in evenredigheid te zijn met de uitvoering van de betrokken bevoegdheid. Het Instituut geeft de redenen voor zijn verzoek om informatie.

Artikel 137, § 2, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie bepaalt de nadere regels inzake de informatie-uitwisseling.».

Art. 53

In dezelfde wet wordt een artikel 40/13 ingevoegd, luidende:

«Art. 40/13. — § 1. Een operator die elektronische communicatienetwerken of -diensten aanbiedt en die

et qui dispose de droits exclusifs ou spéciaux pour d'autres activités est obligé de:

1° soit tenir une comptabilité séparée pour la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des sociétés juridiquement indépendantes, de manière à identifier, sur la base de leurs calculs et du détail des méthodes d'imputation appliquées, tous les éléments de dépenses et de recettes liés à leurs activités dans le cadre de la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques, en y incluant une ventilation par poste des immobilisations et des dépenses structurelles;

2° soit de mettre en place une séparation structurelle pour les activités liées à la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques.

§ 2. Les transferts de ressources, y compris les transferts de capital et d'équipement des activités soumises à des droits exclusifs ou spéciaux vers les activités en matière de réseaux ou de services de communications électroniques, se font sur la base des conditions du marché.

§ 3. Le Roi fixe, après avis de l'Institut, le modèle et les méthodologies comptables à utiliser qui doivent être appliqués afin de remplir les obligations du présent article.

La comptabilité séparée, visée au § 1^{er}, 1°, est soumise à un contrôle effectué par un réviseur d'entreprises agréé désigné par et aux frais de l'opérateur.

L'Institut détermine la manière dont est publié le rapport financier relatif à la comptabilité séparée.

§ 4. Afin de veiller au respect de cet article, l'Institut ou ses délégués peuvent entendre toute personne que l'Institut souhaite.

L'Institut ou ses délégués peuvent consulter tous les documents et demander tous les renseignements qu'ils estiment nécessaires pour vérifier si cet article est respecté.»

Art. 54

Dans la même loi est inséré un article 40/14 libellé comme suit:

«Art. 40/14. — § 1^{er}. L'Institut peut pour l'application de la présente loi organiser une consultation publique

inzake andere activiteiten over uitsluitende of bijzondere rechten beschikt is verplicht:

1° ofwel voor het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken of -diensten een gescheiden boekhouding te voeren, in dezelfde mate als vereist zou zijn wanneer de betrokken activiteiten door juridisch onafhankelijke ondernemingen zouden worden verricht, teneinde alle kosten en inkomsten, met de daarvoor gebruikte berekeningsgrondslag en gedetailleerde toewijzingsmethoden, aan te geven die betrekking hebben op het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken of -diensten, met inbegrip van een puntsgewijs overzicht van de vaste activa en de structurele kosten;

2° ofwel een structurele scheiding op te zetten voor de activiteiten in verband met het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken of -diensten.

§ 2. Overdrachten van middelen, met inbegrip van overdrachten van kapitaal en uitrusting vanuit activiteiten die aan uitsluitende of bijzondere rechten onderworpen zijn naar de activiteiten inzake elektronische-communicatienetwerken of -diensten, geschieden op grond van de marktvoorwaarden.

§ 3. De Koning bepaalt, na advies van het Instituut, welk model en welke boekhoudkundige methodologie moeten worden gehanteerd met het oog op de invulling van de verplichtingen van dit artikel.

De gescheiden boekhouding, bedoeld in § 1, 1°, wordt onderworpen aan een controle door een erkende bedrijfsrevisor aangeduid door en op kosten van de operator.

Het Instituut bepaalt de wijze waarop het financiële verslag in verband met de gescheiden boekhouding wordt gepubliceerd.

§ 4. Teneinde toe te zien op de naleving van dit artikel kan het Instituut of zijn gevolmachtigden elke persoon horen die het wenst.

Het Instituut of zijn gevolmachtigden kunnen zich alle documenten laten overleggen en alle inlichtingen vragen die zij nodig achten voor de verificatie van de naleving van dit artikel.»

Art. 54

In dezelfde wet wordt een artikel 40/14 ingevoegd, luidende:

«Art. 40/14. — § 1. Het Instituut kan voor de toepassing van deze wet een openbare raadpleging houden

conformément à l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

§ 2. Pour autant qu'un projet de décision de l'Institut soit susceptible d'avoir des incidences importantes sur un marché pertinent, l'Institut organise une consultation publique préalable d'une durée maximale de deux mois, dans le respect des règles en matière de confidentialité des informations de l'entreprise.

Une consultation publique est en tous les cas organisée avant la détermination et l'analyse d'un marché pertinent ainsi que lors de la désignation d'un opérateur disposant d'une puissance significative sur le marché.

Toutes les informations relatives aux consultations publiques en cours sont centralisées à l'Institut.

Les résultats de la consultation publique sont rendus publics, dans le respect des règles en matière de confidentialité des informations d'entreprise.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de la consultation publique et de la publicité de ses résultats.

§ 3. Pour autant qu'un projet de décision de l'Institut puisse avoir des incidences sur les échanges entre les États membres et qu'il tende à:

1° définir un marché pertinent, en application de l'article 40/12, §1^{er}, ou

2° conclure qu'un marché pertinent est ou non concurrentiel, en application de l'article 40/12, §§ 2,3 et 4, ou

3° imposer ou modifier des obligations à un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, en application de l'article 40/12, § 4, ou

4° imposer des obligations à des opérateurs qui n'ont pas été désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, en application de l'article 40/12, §6, ou

5° imposer la modification d'accords d'accès déjà conclus, en application de l'article 40/12, § 4, ou

6° imposer la modification de l'offre de référence, en application de l'article 40/12, §8, ou

7° déterminer les conditions de l'accès à fournir, en application des articles 40/12, §10, 6^{ième} alinéa, et 40/11, § 2.

overeenkomstig artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

§ 2. Voorzover een ontwerpbeslissing van het Instituut aanzienlijke gevolgen zou kunnen hebben voor een relevante markt, organiseert het Instituut een voorafgaande openbare raadpleging met een maximale tijdsduur van twee maanden, met inachtneming van de regels inzake vertrouwelijkheid van de bedrijfsgegevens.

Een openbare raadpleging wordt in elk geval georganiseerd voorafgaand aan het bepalen en analyseren van een relevante markt, alsook bij het aanduiden van een operator met een sterke machtspositie.

Alle inlichtingen in verband met aan de gang zijnde openbare raadplegingen worden bij het Instituut gecentraliseerd.

De resultaten van de openbare raadpleging worden openbaar gemaakt, met inachtneming van de regels inzake vertrouwelijkheid van de bedrijfsgegevens.

De Koning bepaalt, na advies van het Instituut de nadere regels van de openbare raadpleging en van de bekendmaking van de resultaten ervan.

§ 3. Voorzover een ontwerpbeslissing van het Instituut invloed kan hebben op de handel tussen de lidstaten en erop gericht is:

1° een relevante markt te bepalen, overeenkomstig artikel 40/12, §1, of

2° vast te stellen of er op een relevante markt concurrentie aanwezig is, overeenkomstig artikel 40/12, §§ 2, 3 en 4, of

3° verplichtingen ten aanzien van een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt op te leggen of te wijzigen, overeenkomstig artikel 40/12, § 4, of

4° verplichtingen op te leggen aan operatoren die niet zijn aangemerkt als beschikkende over een sterke machtspositie op een relevante markt, overeenkomstig artikel 40/12, §6, of

5° de wijziging van reeds gesloten toegangs-overeenkomsten op te leggen, overeenkomstig artikel 40/12, §4, of

6° de wijziging van het referentieaanbod op te leggen, overeenkomstig artikel 40/12, § 8, of

7° de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang te bepalen, overeenkomstig de artikelen 40/12, §10, zesde lid en 40/11, § 2.

l'Institut consulte sans délai la Commission européenne et les autorités réglementaires nationales des États membres.

L'Institut prend en considération les observations qui lui sont adressées par la Commission européenne et les autorités réglementaires des États membres dans le délai fixé par le Roi.

Les décisions définitives, dont les projets sont visés à l'alinéa 1^{er}, sont notifiées à la Commission européenne et aux autorités réglementaires nationales des États membres.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de la consultation visée à l'alinéa 1^{er} et de la notification de la décision définitive visée à l'alinéa 3.

§ 4. Les mesures provisoires au sens de l'article 20 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges prises pour assurer le respect de la présente loi sont dispensées des consultations prévues aux §§2 et 3 de cet article. Elles sont toutefois notifiées sans délai à la Commission européenne et aux autorités réglementaires nationales des États membres.

§ 5. Lorsque son projet de décision visé au § 3, alinéa 1^{er} tend à:

1° définir un marché pertinent qui diffère de ceux recensés par la Commission européenne, ou

2° désigner ou non un opérateur comme disposant, individuellement ou conjointement avec d'autres, d'une puissance significative sur un marché pertinent, l'Institut, sur décision de la Commission européenne prise dans le délai visé au §3, alinéa 2, prolonge celui-ci de deux mois supplémentaires.

Dans le délai tel que prorogé à l'alinéa 1^{er}, la Commission européenne peut, par décision motivée de façon circonstanciée et objective en formulant des propositions précises de modifications, exiger de l'Institut le retrait du projet de décision visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 6. L'Institut rend publiques, selon les modalités fixées par le Roi, sur avis de l'Institut, les décisions rendues par la Commission européenne en vertu du § 5.».

raadpleegt het Instituut onverwijld de Europese Commissie en de nationale regelgevende instanties van de lidstaten.

Het Instituut neemt de opmerkingen in aanmerking die de Europese Commissie en de regelgevende instanties van de lidstaten eraan bezorgd hebben binnen de door de Koning bepaalde termijn.

De definitieve beslissingen, genomen op basis van de ontwerpen bedoeld in het eerste lid, worden aan de Europese Commissie en aan de nationale regelgevende instanties van de lidstaten meegedeeld.

De Koning preciseert, na advies van het Instituut, de nadere regels van de raadpleging bedoeld in het eerste lid en van de notificatie van de definitieve beslissing bedoeld in het derde lid.

§ 4. De voorlopige maatregelen in de zin van artikel 20 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector die genomen zijn om deze wet te doen naleven, worden vrijgesteld van de raadplegingen waarvan sprake in de §§2 en 3 van dit artikel. Zij worden echter onverwijld ter kennis gebracht van de Europese Commissie en van de nationale regelgevende instanties van de lidstaten.

§ 5. Indien de in § 3, eerste lid, bedoelde ontwerpbeslissing gericht is op:

1° het definiëren van een relevante markt die verschilt van de markten die reeds gedefinieerd zijn door de Europese Commissie, of

2° het al dan niet aanwijzen van een operator die, hetzij individueel of gezamenlijk met anderen, een sterke machtspositie op een relevante markt bezit, verlengt het Instituut, na een beslissing van de Europese Commissie die genomen is binnen de in §3, tweede lid, beoogde termijn, die termijn met twee bijkomende maanden.

Binnen de termijn zoals verlengd in het eerste lid kan de Europese Commissie, door middel van een gedetailleerde en objectieve beslissing met precieze voorstellen tot wijzigingen, het Instituut doen afzien van zijn in het eerste lid bedoelde ontwerpbesluit.

§ 6. Volgens de nadere regels die door de Koning, na advies van het Instituut zijn vastgesteld, maakt het Instituut de beslissingen van de Europese Commissie die genomen zijn krachtens § 5, openbaar. «.

CHAPITRE VII

Autorisations d'émissions et de transport

Art 55

Il est inséré dans la même loi un nouveau chapitre intitulé «Chapitre III^{ter}. Autorisations d'émission et de transport» et dans ce chapitre un article 40/15 libellé comme suit:

«Art. 40/15.— Les articles 39 à 44 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques sont d'application aux équipements d'émission et de transport qui sont détenus, commercialisés ou utilisés dans la zone bilingue de Bruxelles-Capitale.»

CHAPITRE VIII

Dispositions pénales, dispositions transitoires et dispositions finales

Art. 56

A l'article 41 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa premier est remplacé comme suit «Sans préjudice de la suspension visée à l'article 40, §2, toute infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution est sanctionnée par une amende de 25 à 12.500 euro.»;

2° entre le premier et le deuxième alinéa est inséré l'alinéa suivant:

«Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à cinq ans et d'une amende de 25 à 2500 euro ou d'une de ces peines uniquement, celui qui:

1° fabrique des équipements ou des logiciels, dont entre autres des cartes à puce, en propose la vente ou la location, les vend, les loue, les importe, les distribue, en fait la promotion, les installe, en assure la maintenance ou les remplace, qui sont, sans l'autorisation du fournisseur de services, destinés à:

a) capter des programmes radio ou de télévision transmis par le biais d'un réseau de communications électroniques;

b) permettre l'accès sous une forme intelligible à des programmes et/ou services de radio ou de télévision qui sont uniquement offerts au public moyennant un paiement supplémentaire et sur la base d'un accès conditionnel;

HOOFDSTUK VII

Zend- en transportvergunningen

Art 55

Er wordt een nieuw hoofdstuk ingevoerd in dezelfde wet met als titel «Hoofdstuk III^{ter}. Zend- en transportvergunningen» en in dit hoofdstuk een artikel 40/15 luidende als volgt:

«Art. 40/15. — De artikelen 39 tot 44 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie zijn van toepassing op de zend- en transportapparatuur die gehouden, gecommmercialiseerd of gebruikt wordt in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.»

HOOFDSTUK VIII

Strafbepalingen, overgangsbepalingen en slotbepalingen

Art. 56

In artikel 41 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt «Onverminderd de schorsing vermeld in artikel 40, §2, wordt de overtreding van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan gestraft met een geldboete van 25 tot en met 12.500 euro.»;

2° tussen het eerste en tweede lid wordt het volgende lid ingevoerd:

«Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot vijf jaar en met een geldboete van 25 tot 2500 euro of met een van die straffen alleen, degene die:

1° uitrusting of programmatuur, waaronder chipkaarten, fabriceert, te koop of te huur aanbiedt, verkoopt, verhuurt, invoert, verdeelt, promoot, installeert, in stand houdt of vervangt die bestemd is om zonder toestemming van de dienstenleverancier:

a) radio- of televisieprogramma's te ontvangen die via een elektronisch communicatienetwerk doorgegeven worden;

b) in een begrijpelijke vorm toegang te verschaffen tot radio- of televisieprogramma's en/of -diensten die enkel tegen extra betaling en op basis van voorwaardelijke toegang worden aangeboden aan het publiek;

2° achète, loue ou a en sa possession cet équipement ou ces logiciels, dont entre autres les cartes à puce, en vue de les utiliser ou à des fins commerciales;

3° décode entièrement ou partiellement et/ou utilise, de quelque manière que ce soit, les programmes radio ou de télévision et/ou services codés sans l'autorisation du propriétaire de la technologie de codage ou du tiers désigné par le propriétaire susmentionné pour attribuer cette autorisation;

4° utilise la communication commerciale pour vanter cet équipement ou ces logiciels illégaux.»

3° au deuxième alinéa, qui devient le troisième alinéa, les mots «l'alinéa précédent» sont remplacés par les mots «cet article».

Art. 57

L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 42. — § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, avant le 31 décembre 2008, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi, afin de prendre toutes les mesures nécessaires pour exécuter les obligations découlant des directives en vigueur de l'Union européenne.

§ 2. L'arrêté royal pris en exécution du § 1^{er} de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au Moniteur belge.»

Art. 58

Les articles 10, 11, 12*bis*, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 35*bis*, 35*ter* et 36 de la même loi sont abrogés. Le quatrième paragraphe de l'article 38 est également abrogé.

Art. 59

Les titulaires d'une autorisation valable pour l'exploitation de réseaux de communications électroniques lors de l'entrée en vigueur de la présente loi modificative transmettent à l'Institut dans un délai de 6 mois après l'entrée en vigueur de la présente loi modificative une copie de leur autorisation et du dossier y afférent.

2° met het oog op het gebruik ervan of voor commerciële doeleinden die uitrusting of programmatuur, waaronder chipkaarten, koopt, huurt of in zijn bezit heeft;

3° gecodeerde radio- of televisieprogramma's en/of -diensten geheel of gedeeltelijk decodeert en/of gebruikt, op welke wijze ook, zonder de toestemming van de eigenaar van de coderingstechnologie of van een derde die door voormelde eigenaar werd aangeduid om die toestemming te verlenen;

4° gebruik maakt van commerciële communicatie om die illegale uitrusting of programmatuur aan te prijzen.»

3° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden «het vorige lid» vervangen door de woorden «dit artikel».

Art. 57

Artikel 42 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 42. — § 1. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor 31 december 2008 de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen om alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Europese Unie.

§ 2. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen vijftien maanden na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad bij wet werd bekrachtigd.»

Art. 58

De artikelen 10, 11, 12*bis*, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 35*bis*, 35*ter* en 36 van dezelfde wet worden opgeheven. De vierde paragraaf van artikel 38 wordt eveneens opgeheven.

Art. 59

De houders van een bij de inwerkingtreding van onderhavige wijzigingswet geldige vergunning voor het uitbaten van elektronische communicatienetten maken aan het Instituut binnen een termijn van 6 maanden na de inwerkingtreding van onderhavige wijzigingswet, een kopij over van hun vergunning en het daarbij horende dossier.

Art 60

Un nouvel article «42ter» est inséré au chapitre IV et libellé comme suit:

«L'arrêté ministériel du 17 janvier 2001 portant désignation des organismes de radiodiffusion visés à l'article 13, 2ème tiret de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale demeure applicable jusqu'à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres en application de l'article 13, 2ème tiret.».

CHAPITRE IX

Autorité de régulation

Art. 61

Dans la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'article 14, §1^{er}, 3°, les mots «, de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale» sont insérés entre les mots «21 mars 1991» et «et de leurs arrêtés d'exécution»;

2° dans l'article 14, § 1^{er}, 4°, les mots «ou en cas de litige entre les fournisseurs de services ou de réseaux de communications électroniques ou d'organismes de radiodiffusion visés par la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale,» sont insérés entre les mots «opérateurs postaux,» et «la formulation»;

3° dans l'article 24, les mots «et à la loi du 21 mars 1991» sont remplacés par «, à la loi du 21 mars 1991 et à la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale».

4 à l'article 30, 4, sont ajoutés les mots «ainsi que l'ensemble des redevances perçues sur la base de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques et la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux

Art 60

Er wordt een nieuw artikel «42ter» in hoofdstuk IV ingevoegd dat stelt:

«Het ministerieel besluit van 17 januari 2001 tot aanwijzing van de omroeporganisaties als bedoeld in artikel 13, 2e streepje, van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad blijft van kracht tot aan de inwerkingtreding van het in uitvoering van artikel 13, 2e streepje, in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit.».

HOOFDSTUK IX

Regulerende instantie

Art. 61

In de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 14, §1, 3° worden de woorden «, van de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en –diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad» ingevoegd tussen de woorden «21 maart 1991» en «en hun uitvoeringsbesluiten»;

2° in artikel 14, § 1, 4°, worden de woorden «of in geval van een geschil tussen de in de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en –diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bedoelde aanbieders van elektronische communicatiediensten of -netwerken of omroeporganisaties,» ingevoegd tussen de woorden «postoperatoren,» en «het formuleren»;

3° in artikel 24 worden de woorden «en de wet van 21 maart 1991» vervangen door «, de wet van 21 maart 1991 en de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad».

4° aan artikel 30, 4°, worden de woorden toegevoegd «alsook het geheel van rechten geïnd op basis van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en de wet van 30 maart 1995 betreffende de

de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.».

Donné à Bruxelles, le 16 novembre 2006

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,

Marc VERWILGHEN

La vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la Consommation,

Freya VAN DEN BOSSCHE

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

elektronische communicatienetwerken en –diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. «.

Gegeven te Brussel, 16 november 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,

Marc VERWILGHEN

De vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

Loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

CHAPITRE I^{er}

Définitions et champs d'application

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1. «ministre compétent»: le ministre ayant les institutions culturelles fédérales dans ses attributions.
2. «réseau de radiodistribution»: l'ensemble des installations mises en oeuvre par un même distributeur dans le but essentiel de transmettre par câble à des tiers des signaux porteurs de programmes sonores.
3. «réseau de télédistribution»: l'ensemble des installations mises en oeuvre par un même distributeur dans le but essentiel de transmettre par câble à des tiers des signaux porteurs de programmes de télévision.
4. «programmes sonores»: l'ensemble des émissions radiophoniques d'un organisme de radiodiffusion et les autres transmissions sonores, sous forme codée ou non, qui sont diffusées par le biais d'un seul canal.
5. «programmes de télévision»: l'ensemble des émissions télévisuelles d'un organisme de radiodiffusion et les autres transmissions d'images ou de textes télévisés, sous forme codée ou non et accompagnées ou non de sons, qui sont diffusées par le biais d'un seul canal.

VERSION COORDONNEE DISPOSITIONS MODIFICATIVES INCLUES

Loi du 30 mars 1995 concernant réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

CHAPITRE PREMIER

Définitions et champ d'application

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1. «ministre compétent»: le ministre ayant les institutions culturelles fédérales dans ses attributions.
2. «réseau de communications électroniques»: les systèmes de transmission, actifs ou passifs et, le cas échéant, les équipements de commutation ou de routage et les autres ressources qui permettent l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens électromagnétiques, dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux de radiodiffusion et de télévision;
3. «service de communications électroniques»: le service fourni normalement contre rémunération qui consiste entièrement ou principalement en la transmission de signaux de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle sur des réseaux de communications électroniques: il ne comprend pas les services de la société de l'information tels que définis à l'article 2 de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information qui ne consistent pas entièrement ou principalement en la transmission de signaux sur des réseaux de communications électroniques;
4. «programme de radiodiffusion sonore»: l'ensemble des programmes radio d'un organisme de radiodiffusion et les autres transmissions sonores, sous forme codée ou non;
5. «programmes de radiodiffusion télévisuelle»: l'ensemble des programmes de radiodiffusion télévisuelle d'un organisme de radiodiffusion et les autres transmissions d'images ou de textes télévisés, sous forme codée ou non et accompagnées ou non de sons;

BASISTEKST**Wet 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad****HOOFDSTUK I****Definities en toepassingsgebieden****Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1. «bevoegde minister»: de minister die bevoegd is voor de federale culturele instellingen.

2. «net voor distributie van radio-omroepuitzendingen»: alle inrichtingen die door eenzelfde kabelmaatschappij worden gebruikt met het wezenlijk doel klankprogrammasignalen via de kabel aan derden door te geven.

3. «net voor distributie van televisie-omroepuitzendingen»: het geheel van de inrichtingen die door eenzelfde kabelmaatschappij worden gebruikt met het wezenlijk doel televisieprogrammasignalen via de kabel aan derden door te geven.

4. «radio-omroepprogramma»: het geheel van de klankprogramma's van een radio-omroeporganisatie en andere klankoverbrengingen, al dan niet in gecodeerde vorm, dat via één kanaal wordt doorgegeven.

5. «televisie-omroepprogramma»: het geheel van de televisieprogramma's van een omroeporganisatie en andere overbrengingen van televisiebeelden of teksten, al dan niet in gecodeerde vorm en/of van klanken vergezeld, dat via één kanaal wordt doorgegeven.

**GECOORDINEERDE VERSIE
INCLUSIEF WIJZIGINGSBEPALINGEN****Wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische-communicatienetwerken en -diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad****HOOFDSTUK I****Definities en toepassingsgebied****Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1. «bevoegde minister»: de minister die bevoegd is voor de federale culturele instellingen.

2. «elektronische-communicatienetwerk»: de actieve of passieve transmissiesystemen en, in voorkomend geval, de schakel- of routeringsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen, voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van radio-omroep- en televisiesignalen;

3. «elektronische-communicatiedienst»: een gewoonlijk tegen vergoeding aangeboden dienst die geheel of hoofdzakelijk bestaat in het overbrengen van signalen van radio- of televisieomroepprogramma's via elektronische-communicatienetwerken; hij omvat niet de diensten van de informatiemaatschappij zoals omschreven in artikel 2 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, die niet geheel of hoofdzakelijk bestaan uit het overbrengen van signalen via elektronische-communicatienetwerken;

4. «radio-omroepprogramma»: het geheel van de radioprogramma's van een radio-omroeporganisatie en andere klankoverbrengingen, al dan niet in gecodeerde vorm;

5. «televisie-omroepprogramma»: het geheel van de televisieprogramma's van een omroeporganisatie en andere overbrengingen van televisiebeelden of teksten, al dan niet in gecodeerde vorm en/of van klanken vergezeld;

6. «distributeur»: le titulaire d'une autorisation d'établir et d'exploiter un des réseaux de distribution définis sub 2 et 3.

7. embrouillage: l'ensemble des opérations destinées à rendre inintelligible un signal radio ou vidéo d'un service de radiodiffusion télévisuelle à l'égard de toute personne ne possédant pas les titres d'accès requis;

8. système d'accès conditionnel: l'ensemble des moyens matériels et logiciels utilisés soit par un ou des systèmes de gestion des abonnés, soit par le public lui-même dans le cadre d'une gestion locale de l'accès aux services, pour restreindre l'accès à tout ou partie d'un ou de plusieurs services de radiodiffusion au seul public disposant des titres d'accès requis;

9. transcontrôle: le procédé permettant de changer de système d'accès conditionnel sans toucher au signal embrouillé d'un service de radiodiffusion télévisuelle

10. publicité télévisée: toute forme de message télévisé, que ce soit contre rémunération ou paiement similaire, ou de diffusion à des fins d'autopromotion par une entreprise publique ou privée le cadre d'une activité commerciale, industrielle ou artisanale ou d'une profession libérale dans le but de promouvoir la fourniture moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations;

11. publicité clandestine: la présentation verbale ou visuelle de marchandises, de services, du nom, de la marque ou des activités d'un producteur de marchandises ou d'un prestataire de services dans des programmes, lorsque cette présentation est faite dans un but publicitaire et risque d'induire le public en erreur sur la nature d'une telle présentation. Une présentation est considérée intentionnelle notamment lorsqu'elle est faite contre rémunération ou paiement similaire;

6. «opérateur»: toute personne qui, conformément à l'article 4, a introduit une notification;

6bis. «Organisme de radiodiffusion»: toute personne qui assume la responsabilité éditoriale de la fourniture de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en vue de les diffuser ou de les faire diffuser. Par fourniture de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle l'on entend le fait de produire, faire produire ou acquérir des programmes radio ou de télévision, ainsi que constituer la programmation;

7. «embrouillage»: l'ensemble des opérations destinées à rendre inintelligible un signal radio ou vidéo d'un programme de radiodiffusion télévisuelle à l'égard de toute personne ne possédant pas les titres d'accès requis;

8. système d'accès conditionnel: l'ensemble des moyens matériels et logiciels utilisés soit par un ou des systèmes de gestion des abonnés, soit par le public lui-même dans le cadre d'une gestion locale de l'accès aux services, pour restreindre l'accès à tout ou partie d'un ou de plusieurs programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle au seul public disposant des titres d'accès requis;

9. transcontrôle: le procédé permettant de changer de système d'accès conditionnel sans toucher au signal embrouillé d'un programme de radiodiffusion télévisuelle;

10. publicité télévisée: toute forme de message télévisé, que ce soit contre rémunération ou paiement similaire, ou de diffusion à des fins d'autopromotion par une entreprise publique ou privée le cadre d'une activité commerciale, industrielle ou artisanale ou d'une profession libérale dans le but de promouvoir la fourniture moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations;

11. publicité clandestine: la présentation verbale ou visuelle de marchandises, de services, du nom, de la marque ou des activités d'un producteur de marchandises ou d'un prestataire de services dans des programmes, lorsque cette présentation est faite dans un but publicitaire et risque d'induire le public en erreur sur la nature d'une telle présentation. Une présentation est considérée intentionnelle notamment lorsqu'elle est faite contre rémunération ou paiement similaire;

6. «kabelmaatschappij»: de houder van een vergunning om een van de in 2 en 3 vernoemde kabelnetten aan te leggen en te exploiteren.

7. scrambling: de reeks fasen met betrekking tot de verwerking van audio- en videosignalen van een televisieomroepdienst, om die onverstaaanbaar te maken voor elke persoon die niet over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

8. systeem voor voorwaardelijke toegang: het geheel van de hardware- en softwaremiddelen die worden gebruikt ofwel door een of verschillende systemen voor beheer van de abonnementen, ofwel door het publiek zelf in het kader van een lokaal beheer van de toegang tot de diensten, om de toegang tot het geheel of een deel van een of meer omroepdiensten te beperken tot alleen het publiek dat over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

9. controleoverdracht: het procédé waarmee het mogelijk is van systeem voor voorwaardelijke toegang te veranderen, zonder te raken aan het gescrambelde signaal van een televisieomroepdienst;

10. televisiereclame: de door een overheidsbedrijf of particuliere onderneming tegen betaling of soortgelijke vergoeding dan wel ten behoeve van zelfpromotie uitgezonden boodschap - in welke vorm dan ook - in verband met de uitoefening van een commerciële, industriële, ambachtelijke activiteit of van een vrij beroep, ter bevordering van de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;

11. sluikreclame: het vermelden of vertonen van goederen, diensten, naam, handelsmerk of activiteiten van een producent van goederen of een dienstverlener in programma's, indien dit door de omroep wordt gedaan met de bedoeling reclame te maken en het publiek kan worden misleid omtrent de aard van deze vermelding casu quo vertoning. Deze bedoeling wordt met name geacht aanwezig te zijn indien tegenover de vermelding casu quo vertoning een geldelijke of andere vergoeding staat;

6. «operator»: elke persoon die overeenkomstig artikel 4 een kennisgeving heeft ingediend;

6bis. «Omroeporganisatie»: elke persoon die de redactionele verantwoordelijkheid draagt voor het verzorgen van radio- of televisieomroepprogramma's met de bedoeling deze uit te zenden of te laten uitzenden. Onder verzorgen van radio- of televisieomroepprogramma's wordt verstaan het produceren, laten produceren of verwerven van radio- of televisieprogramma's alsook het samenstellen van het programma-aanbod;

7. «scrambelen»: de reeks fasen met betrekking tot de verwerking van audio- en videosignalen van een televisieomroepprogramma, om die onbegrijpelijk te maken voor elke persoon die niet over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

8. systeem voor voorwaardelijke toegang: het geheel van de hardware- en softwaremiddelen die worden gebruikt ofwel door een of verschillende systemen voor beheer van de abonnementen, ofwel door het publiek zelf in het kader van een lokaal beheer van de toegang tot de diensten, om de toegang tot het geheel of een deel van een of meer radio- of televisieomroepprogramma's te beperken tot alleen het publiek dat over de vereiste toegangsbewijzen beschikt;

9. controleoverdracht: het procédé waarmee het mogelijk is van systeem voor voorwaardelijke toegang te veranderen, zonder te raken aan het gescrambelde signaal van een televisieomroepprogramma;

10. televisiereclame: de door een overheidsbedrijf of particuliere onderneming tegen betaling of soortgelijke vergoeding dan wel ten behoeve van zelfpromotie uitgezonden boodschap - in welke vorm dan ook - in verband met de uitoefening van een commerciële, industriële, ambachtelijke activiteit of van een vrij beroep, ter bevordering van de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;

11. sluikreclame: het vermelden of vertonen van goederen, diensten, naam, handelsmerk of activiteiten van een producent van goederen of een dienstverlener in programma's, indien dit door de omroeporganisatie wordt gedaan met de bedoeling reclame te maken en het publiek kan worden misleid omtrent de aard van deze vermelding casu quo vertoning. Deze bedoeling wordt met name geacht aanwezig te zijn indien tegenover de vermelding casu quo vertoning een geldelijke of andere vergoeding staat;

12. parrainage: toute contribution d'une entreprise publique ou privée, n'exerçant pas d'activités de radio-diffusion télévisuelle ou de production d'oeuvres audiovisuelles, au financement de programmes télévisés, dans le but de promouvoir son nom, sa marque, son image, ses activités ou ses réalisations;

13. télé-achat: la diffusion d'offres directes au public en vue de la fourniture, moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations;

14. service protégé: l'un des services de radiodiffusion sonore ou de radiodiffusion télévisuelle, pour autant qu'il soit fourni moyennant paiement et sur la base d'un accès conditionnel ou la fourniture d'un accès conditionnel aux services susmentionnés, considérés comme un service à part entière;

15. accès conditionnel: toute mesure et/ou tout dispositif techniques subordonnant l'accès au service protégé sous une forme intelligible à une autorisation individuelle préalable

16. dispositif d'accès conditionnel: tout équipement ou logiciel conçu ou adapté pour permettre l'accès à un service protégé sous une forme intelligible;

17. services connexes: l'installation, l'entretien ou le remplacement de dispositifs d'accès conditionnel ainsi que la fourniture de services de communications commerciales ayant trait à ces dispositifs ou à des services protégés;

18. dispositif illicite: tout équipement ou logiciel conçu ou adapté pour permettre l'accès à un service protégé sous une forme intelligible sans l'autorisation du prestataire de services.

12. parrainage: toute contribution d'une entreprise publique ou privée, n'exerçant pas d'activités de radio-diffusion télévisuelle ou de production d'oeuvres audiovisuelles, au financement de programmes de télévision, dans le but de promouvoir son nom, sa marque, son image, ses activités ou ses réalisations;

13. télé-achat: la diffusion d'offres directes au public en vue de la fourniture, moyennant paiement, de biens ou de services, y compris les biens immeubles, ou de droits et d'obligations;

14. service protégé: l'un des services de l'organisme de radiodiffusion, pour autant qu'il soit fourni moyennant paiement et sur la base d'un accès conditionnel ou la fourniture d'un accès conditionnel aux services susmentionnés, considérés comme un service à part entière;

15. accès conditionnel: toute mesure et/ou tout dispositif techniques subordonnant l'accès au service protégé sous une forme intelligible à une autorisation individuelle préalable;

16. ...

17. services connexes: l'installation, l'entretien ou le remplacement de systèmes d'accès conditionnel ainsi que la fourniture de services de communications commerciales ayant trait à ces systèmes ou à des services protégés;

18. dispositif illicite: tout équipement ou logiciel conçu ou adapté pour regarder et écouter des programmes protégés sous une forme intelligible sans l'autorisation du prestataire de services.

«19. «accès»: la mise à la disposition d'un opérateur d'éléments de réseaux, de ressources associées ou de services de communications électroniques en vue de la fourniture par ledit opérateur de réseaux ou services de communications électroniques;

20. «programme de télévision au format large»: un programme de télévision produit et édité en totalité ou en partie pour être diffusés au format large(16:9);

12. sponsoring: elke bijdrage van een overheidsbedrijf of particuliere onderneming die zich niet bezighoudt met televisieomroepactiviteiten of met de vervaardiging van audiovisuele producties, aan de financiering van televisieprogramma's met het doel zijn naam, handelsmerk, imago, activiteiten of realisaties meer bekendheid te geven;

13. telewinkelen: rechtstreekse aanbiedingen aan het publiek die worden uitgezonden met het oog op de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;

14. Beschermde dienst: één van de diensten van de radio-omroep of televisieomroep, voorzover deze tegen betaling en op basis van voorwaardelijke toegang worden verricht, of de verschaffing, beschouwd als een op zichzelf staande dienst, van voorwaardelijke toegang tot deze diensten

15. voorwaardelijke toegang: elke technische maatregel en/of regeling die de toegang tot de beschermde dienst in een begrijpelijke vorm afhankelijk maakt van voorafgaande, individuele toestemming;

16. uitrusting voor voorwaardelijke toegang: elke uitrusting of programmatuur die is ontworpen of aangepast om toegang te verschaffen tot een beschermde dienst in een begrijpelijke vorm;

17. verbonden diensten: de installatie, het onderhoud of de vervanging van uitrusting voor voorwaardelijke toegang, alsmede de verrichting van commerciële communicatiediensten met betrekking tot deze diensten, of tot beschermde diensten;

18. illegale uitrusting: elke uitrusting of programmatuur die is ontworpen of aangepast om zonder toestemming van de dienstverrichter in een begrijpelijke vorm toegang te verschaffen tot een beschermde dienst.

12. sponsoring: elke bijdrage van een overheidsbedrijf of particuliere onderneming die zich niet bezighoudt met televisieomroepactiviteiten of met de vervaardiging van audiovisuele producties, aan de financiering van televisieprogramma's met het doel zijn naam, handelsmerk, imago, activiteiten of realisaties meer bekendheid te geven;

13. telewinkelen: rechtstreekse aanbiedingen aan het publiek die worden uitgezonden met het oog op de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;

14. Beschermde dienst: één van de diensten van de omroeporganisatie, voorzover deze tegen betaling en op basis van voorwaardelijke toegang worden verricht, of de verschaffing, beschouwd als een op zichzelf staande dienst, van voorwaardelijke toegang tot deze diensten;

15. voorwaardelijke toegang: elke technische maatregel en/of regeling die de toegang tot de beschermde dienst in een begrijpelijke vorm afhankelijk maakt van voorafgaande, individuele toestemming;

16. ...

17. verbonden diensten: de installatie, het onderhoud of de vervanging van een systeem voor voorwaardelijke toegang, alsmede de verrichting van commerciële communicatiediensten met betrekking tot deze diensten, of tot beschermde diensten;

18. illegale uitrusting: elke uitrusting of programmatuur die is ontworpen of aangepast om zonder toestemming van de dienstverrichter in een begrijpelijke vorm beschermde programma's te bekijken en te beluisteren

19. «toegang»: het beschikbaar stellen aan een operator van netwerkonderdelen, bijbehorende faciliteiten of elektronische-communicatiediensten opdat de genoemde operator elektronische-communicatienetwerken of –diensten kan aanbieden;

20. «breedbeeldtelevisieprogramma»: televisieprogramma dat is geproduceerd en gemonteerd om te worden weergegeven in een schermvullend breedbeeldformaat (16:9);

21. «ressources associées»: les ressources associées à un réseau de communications électroniques et/ou à un service de communications électroniques, qui permettent ou soutiennent la fourniture de services via ce réseau ou ce service, notamment les systèmes d'accès conditionnel et les guides électroniques de programmes;

22. «Institut»: l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, abrégé IBPT;

23. «utilisateur»: une personne physique ou morale qui utilise ou demande un service de communications électroniques;

24. «consommateur»: toute personne physique qui utilise ou demande un service de communications électroniques à des fins autres que professionnelles;

25. «abonné»: toute personne physique ou morale qui utilise un service de communications électroniques en exécution d'un contrat conclu avec un opérateur ou un organisme de radiodiffusion;

26. «fourniture d'un réseau de communications électroniques»: la mise en place, l'exploitation, la surveillance ou la mise à disposition d'un tel réseau;

27. «utilisateur final»: un utilisateur qui ne fournit pas de réseau de communications électroniques ou de services de communications électroniques;

28. «Équipement de télévision numérique avancé»: appareils équipés d'un décodeur destiné à être raccordé à un poste de télévision ou d'un poste de télévision numérique à décodeur intégré destiné à la réception de programmes de télévision interactive;

29. «Interface de programme d'application (API)»: l'interface logicielle entre des applications externes, fourni par les organismes de radiodiffusion ou prestataires de service, et les ressources de radiodiffusion numérique télévisée et sonore de l'équipement terminal;

30. «guide de programme électronique (GPE)»: guide de programme électronique: service qui consiste à reproduire l'offre de programmes des orga-

21. «bijbehorende faciliteiten»: de bij een elektronische-communicatienetwerk en/of een elektronische-communicatiedienst behorende faciliteiten die het aanbieden van diensten via dat netwerk en/of dienst mogelijk maken en/of ondersteunen, onder andere systemen voor voorwaardelijke toegang en elektronische programmagidsen;

22. «Instituut»: het Belgisch Instituut voor post-diensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, afgekort BIPT;

23. «gebruiker»: een natuurlijke of rechtspersoon die gebruik maakt van of verzoekt om een elektronische-communicatiedienst;

24. «consument»: een natuurlijke persoon die gebruik maakt van of verzoekt om een elektronische-communicatiedienst voor andere dan beroepsdoeleinden;

25. «abonnee»: een natuurlijke of rechtspersoon die gebruik maakt van een elektronische communicatie-dienst ingevolge een met een operator of een omroeporganisatie gesloten contract

26. «aanbieden van een elektronische-communicatienetwerk»: het bouwen, exploiteren, toezicht houden op of beschikbaar stellen van een dergelijk netwerk;

27. «eindgebruiker»: een gebruiker die geen elektronische-communicatienetwerk of elektronische-communicatiediensten aanbiedt;

28. «geavanceerde digitale eindapparatuur»: toestellen met converter en decoder en geïntegreerde digitale televisietoestellen voor de ontvangst van digitale interactieve televisieprogramma's;

29. «Application Program Interface – toepassings-programmaverbinding (API)»: de software-interface tussen externe toepassingen, beschikbaar gesteld door omroeporganisaties of dienstenleveranciers, en de hulpmiddelen voor digitale televisie- en radio-omroep in de eindapparatuur;

30. «elektronische programmagids (EPG)»: dienst die bestaat uit het weergeven van het programma-aanbod van omroeporganisaties die al dan niet on-

Art. 2

Les chapitres II et IV de la présente loi ne s'appliquent qu'aux réseaux de radiodistribution ou de télédistribution établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2, de la Constitution.

Art. 3

Les chapitres III et IV de la présente loi ne s'appliquent qu'aux organismes de radiodiffusion télévisuelle

nismes de radiodiffusion qui se distinguent ou non du fournisseur du guide de programme électronique, et à fournir un accès total ou partiel aux programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou aux services établis sous la forme d'une liste;

31. «équipements terminaux»: un produit ou une part importante de celui-ci qui permet la communication et qui est destiné au raccordement direct ou indirect aux interfaces d'un réseau de communications électroniques.

Art. 2

Le Chapitre I, II, III section 3, IIIbis et IV de la présente loi est d'application aux opérateurs, tel que défini à l'article 1^{er}, 6°, qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dont les activités ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, §2 de la Constitution.

Le Chapitre I, III, IIIbis et IV de la présente loi est d'application aux organismes de radiodiffusion, tel que défini à l'article 1^{er}, 6bis, qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et pour autant que leurs programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle ne peuvent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, §2 de la Constitution.

Le Chapitre III, section 4 est d'application, selon le cas, aux opérateurs et aux organismes de radiodiffusion qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'aux fabricants, distributeurs et vendeurs d'appareils destinés au grand public et aux équipements terminaux distribués, vendus, commercialisés ou mis à disposition dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le chapitre IIIter s'applique à toute personne qui, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, détient, commercialise ou utilise un équipement de transmission ou de transport.

L'article 41 s'applique à toute personne qui commet les délits mentionnés dans cet article.

Art. 3

La présente loi transpose les directives suivantes:

Art. 2

De hoofdstukken II en IV van deze wet zijn uitsluitend van toepassing op de in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigde netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen of televisie-omroepuitzendingen die, wegens hun activiteiten, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet.

Art. 3

De hoofdstukken III en IV van deze wet zijn uitsluitend van toepassing op de in het tweetalige gebied Brus-

derscheiden zijn van de aanbieder van de elektronische programmagids, en uit het verschaffen van gehele of gedeeltelijke toegang tot de opgelijste radio – of televisieomroepprogramma's of diensten;

31. «eindapparatuur»: een product of relevant onderdeel ervan dat communicatie mogelijk maakt en dat bedoeld is voor directe of indirecte aansluiting op interfaces van een elektronisch communicatienetwerk.

Art. 2

Hoofdstuk I, II, III afdeling 3, IIIbis en IV is van toepassing op de operatoren, zoals gedefinieerd in artikel 1, 6°, die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en waarvan de activiteiten, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, §2 van de Grondwet.

Hoofdstuk I, III, IIIbis en IV is van toepassing op de omroeporganisaties, zoals gedefinieerd in artikel 1, 6bis, die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en voor zover hun radio- en televisieomroepprogramma's, niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap, in de zin van artikel 127, §2 van de Grondwet.

Hoofdstuk III, afdeling 4, is van toepassing, al naargelang, op operatoren en omroeporganisaties die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, alsook op fabrikanten, verdelers en verkopers van consumentenapparatuur en eindapparatuur die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad wordt verdeeld, verkocht, gecommmercialiseerd of ter beschikking gesteld.

Hoofdstuk IIIter is van toepassing op eenieder die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zend- of transportapparatuur houdt, commercialiseert of gebruikt.

Artikel 41 is van toepassing op eenieder die de in dat artikel vermelde misdrijven begaat.

Art. 3

Deze wet zet de volgende Europese richtlijnen om:

établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, au sens de l'article 127, § 2, de la Constitution.

CHAPITRE II

Réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion

Section 1

Autorisation.

Art. 4

Nul ne peut exploiter un réseau de radiodistribution ou de télédistribution établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale sans avoir obtenu, préalablement, l'autorisation écrite du ministre compétent.

Le Roi détermine les conditions générales de l'autorisation d'exploitation d'un réseau de radiodistribution et de télédistribution

Art. 8

L'autorisation est accordée sur la base d'un dossier présentant toutes les caractéristiques techniques. Ce

1° Directive 2002/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'accès aux réseaux de communications électroniques et aux ressources associées, ainsi qu'à leur interconnexion (Directive «accès»);

2° Directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation de réseaux et de services de communications électroniques (Directive «autorisation»);

3° Directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (Directive «cadre»);

4° Directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (Directive «service universel»);

5° Directive 2002/77/CE de la Commission du 16 septembre 2002 relative à la concurrence dans les marchés des réseaux et des services de communications électroniques.

CHAPITRE II

Réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques

Section première

Notification

Art. 4

La fourniture ou la revente en nom propre et pour son propre compte de services ou de réseaux de communications électroniques, y compris les ressources associées ne peut débiter qu'après une notification à l'Institut contenant les éléments suivants:

1° le nom, l'adresse, le numéro de TVA et de registre de commerce du prestataire ou un numéro d'identification similaire regroupant valablement ces données;

2° la personne de contact avec l'Institut;

3° une description de son service ou réseau, ainsi que le cas échéant, une liste des programmes de

sel-Hoofdstad gevestigde televisie-omroeporganisaties die wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd als uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap in de zin van artikel 127, § 2, van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Netten voor distributie van omroepuitzendingen

Afdeling 1

Vergunning.

Art. 4

Niemand mag in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van radio- of televisie-omroepuitzendingen exploiteren zonder daartoe vooraf een schriftelijke vergunning te hebben gekregen van de bevoegde minister.

De Koning bepaalt de algemene voorwaarden voor de exploitatievergunning van een net voor distributie van radio-omroepen en televisieomroepuitzendingen.

Art. 8

De vergunning wordt toegekend op grond van een dossier dat alle technische kenmerken bevat. Het dos-

1° Richtlijn 2002/19/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de toegang tot en interconnectie van elektronische communicatienetwerken en bijbehorende faciliteiten («Toegangsrichtlijn»);

2° Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Machtigingsrichtlijn»);

3° Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Kaderrichtlijn»);

4° Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische-communicatienetwerken en -diensten («Universeledienstrichtlijn»);

5° Richtlijn 2002/77/EG van de Europese Commissie van 16 september 2002 betreffende de mededinging op de markten voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten.

HOOFDSTUK II

Elektronische-communicatienetwerken en elektronische-communicatiediensten

Afdeling 1

Kennisgeving

Art. 4

Het aanbieden of het doorverkopen in eigen naam en voor eigen rekening van elektronische-communicatiediensten alsook de aanleg en exploitatie van elektronische communicatienetwerken, met inbegrip van bijhorende faciliteiten kan pas aangevat worden na een kennisgeving aan het Instituut die de volgende elementen bevat:

1° de naam, het adres, het BTW- en handelsregisternummer van de aanbieder of een vergelijkbaar identificatienummer dat deze gegevens op een rechtsgeldige manier bundelt;

2° de contactpersoon met het Instituut;

3° een beschrijving van zijn dienst of netwerk, evenals in voorkomend geval een lijst met de radio

dossier mentionne également le prix demandé aux abonnés, lequel tient notamment compte du nombre de programmes distribués.

Le Roi détermine les prescriptions techniques minimales auxquelles doivent satisfaire les réseaux de radiodistribution et de télédistribution ainsi que les antennes collectives. Dans des cas particuliers, le Roi peut imposer des conditions spéciales en vue d'améliorer la qualité d'un réseau dont le fonctionnement est déficient.

Art. 5

L'autorisation ne peut être accordée qu'aux personnes morales dont le siège social et le siège d'exploitation sont établis dans un État membre de l'Union européenne.

Art. 6

L'autorisation est accordée pour un territoire limité à une partie de commune, à une commune ou à un groupe de communes contiguës de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 7

Cette autorisation est soumise au règlement d'une redevance pour la couverture des frais afférents à la délivrance, au renouvellement et au contrôle de ladite autorisation.

Le Roi détermine le mode de fixation du montant de cette redevance et son mode de perception, ainsi que les modalités de réclamation, de poursuite et de recouvrement

radiodiffusion sonore et télévisuelle transmis;

4° la date à laquelle les activités devraient débuter.

La notification se fait par envoi recommandé.

Les personnes morales peuvent introduire valablement une notification pour autant que leur siège social et siège d'exploitation soient établis dans un État membre de l'Union européenne.

Art. 5

Suite à la notification, l'opérateur en question peut, dans le respect des conditions établies dans cette loi, fournir des services ou des réseaux de communications électroniques et il peut, conformément à la législation existante, introduire des demandes d'installation de ressources.

Art. 6

Chaque opérateur informe préalablement l'Institut de:

1° toute modification apportée aux éléments visés à l'article 4, sauf dans les cas où un numéro d'identification, regroupant valablement les données visées, a été communiqué;

2° l'arrêt prévu de ses activités.

Art. 7

§ 1^{er} Les redevances administratives qui sont imposées aux opérateurs servent à couvrir les coûts liés:

1° à l'établissement, la gestion, au contrôle et à l'application de la législation et des droits d'utilisation;

2° aux missions spécifiques de l'Institut en matière d'accès;

3° à la coopération internationale, l'harmonisation et la normalisation, l'analyse du marché, le contrôle de la conformité et autres contrôles du marché;

sier vermeldt ook de prijs die aan de abonnees wordt aangerekend, waarbij onder meer rekening wordt gehouden met het aantal doorgegeven programma's.

De Koning bepaalt de minimale technische voorschriften waaraan de netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen en van televisie-omroepuitzendingen alsook de collectieve antennes moeten voldoen. In bijzondere gevallen kan de Koning speciale voorwaarden opleggen teneinde de kwaliteit van een net waarvan de werking gebrekkig is, te verbeteren.

Art. 5

De vergunning kan alleen worden toegekend aan rechtspersonen waarvan de maatschappelijke zetel en de bedrijfszetel gevestigd zijn in een Lid-Staat van de Europese Unie

Art. 6

De vergunning wordt toegekend voor een gebied dat beperkt blijft tot een deel van een gemeente, een gemeente of een groep aangrenzende gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Art. 7

Voor die vergunning dient een vergoeding te worden betaald die moet dienen om de kosten voor de uitreiking en de vernieuwing van, alsmede het toezicht op die vergunning te dekken.

De Koning bepaalt de wijze waarop het bedrag van de vergoeding wordt vastgesteld, en de wijze waarop ze wordt geïnd alsmede de nadere regels inzake bezwaar, rechtsvervolgning en invordering.

– en televisieomroepprogramma's die worden doorgegeven;

4° de datum waarop de activiteiten van start gaan.

De kennisgeving geschiedt per aangetekende zending.

Rechtspersonen kunnen slechts op een geldige wijze een kennisgeving indienen voorzover hun maatschappelijke zetel en bedrijfszetel in een lidstaat van de Europese Unie zijn gevestigd.

Art. 5

Door de kennisgeving kan de betreffende operator, onder de voorwaarden van deze wet, elektronische-communicatiediensten of –netwerken aanbieden en kan hij zijn aanvragen laten behandelen om, overeenkomstig de bestaande wetgeving, faciliteiten te installeren.

Art. 6

Iedere operator brengt het Instituut voorafgaandelijk op de hoogte van:

1° iedere wijziging aan de elementen vermeld in artikel 4, behoudens in de gevallen waarbij een identificatienummer werd meegedeeld dat de bedoelde gegevens op een rechtsgeldige manier bundelt;

2° de voorziene stopzetting van zijn activiteiten.

Art. 7

§ 1. De administratieve bijdragen die worden opgelegd aan de operatoren dienen ter dekking van de kosten inzake:

1° het opstellen, het beheer, de controle en de toepassing van de wetgeving en van de gebruiksrechten;

2° de specifieke opdrachten van het Instituut inzake toegang;

3° internationale samenwerking, harmonisatie en normering, marktanalyse, controle op de naleving en ander markttoezicht;

4° aux avis et à l'application d'une législation secondaire ainsi qu'à la prise de décisions administratives.

L'Institut recouvre les redevances administratives.

§ 2. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil de Ministres et après avis de l'Institut, fixe le montant et les modalités en matière de redevance administrative en vue d'une répartition objective, transparente et proportionnelle.

§ 3 L'Institut publie et actualise sur son site Internet toutes les informations pertinentes concernant les droits, les conditions, les procédures, les redevances et les décisions relatives aux notifications et aux droits d'utilisation.

Art. 8

Après réception de la notification, l'Institut remet à l'opérateur une déclaration uniformisée confirmant qu'il a fait une notification relative à la fourniture des services ou réseaux de communications électroniques et que celui-ci peut, le cas échéant:

- 1° introduire une demande en vue de l'installation de ressources;**
- 2° négocier l'accès;**
- 3° obtenir l'accès.**

Art. 8bis

§ 1^{er}. Le distributeur autorisé a le droit de faire exécuter, à ses frais, sur ou sous les places, routes, rues, sentiers, cours d'eau et canaux faisant partie du domaine public tous travaux inhérents à l'établissement et à l'entretien de câbles et équipements connexes de son réseau de radiodistribution et de télédistribution, à condition de se conformer aux lois et arrêtés relatifs à l'utilisation du domaine public et de respecter l'usage auquel il est affecté.

Avant d'user de ce droit, le distributeur intéressé devra soumettre à l'approbation de l'autorité dont relève le domaine public, le tracé de l'emplacement et les délais d'installation des conducteurs.

Art. 8bis

§ 1^{er}. **L'opérateur** autorisé a le droit de faire exécuter, à ses frais, sur ou sous les places, routes, rues, sentiers, cours d'eau et canaux faisant partie du domaine public tous travaux inhérents à l'établissement et à l'entretien de câbles et équipements connexes de son réseau de radiodistribution et de télédistribution, à condition de se conformer aux lois et arrêtés relatifs à l'utilisation du domaine public et de respecter l'usage auquel il est affecté.

Avant d'user de ce droit, **l'opérateur** intéressé devra soumettre à l'approbation de l'autorité dont relève le domaine public, le tracé de l'emplacement et les délais d'installation des conducteurs.

4° het adviseren en handhaven van secundaire wetgeving en het nemen van administratieve beslissingen.

Het Instituut int de administratieve bijdragen.

§ 2. De Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Instituut, bepaalt het bedrag en de nadere regels inzake de administratieve bijdrage met het oog op een objectieve, transparante en evenredige verdeling.

§3 Het Instituut publiceert en actualiseert alle relevante informatie over rechten, voorwaarden, procedures, bijdragen en beslissingen betreffende de kennisgeving op de website van het Instituut.

Art. 8

Na ontvangst van de kennisgeving bezorgt het Instituut de operator een standaardverklaring waarin bevestigd wordt dat hij een kennisgeving heeft gedaan om elektronische-communicatiediensten of – netwerken aan te bieden en dat hij in voorkomend geval de mogelijkheid heeft om:

- 1° een aanvraag in te dienen met het oog op het installeren van faciliteiten;*
- 2° te onderhandelen over toegang;*
- 3° toegang te krijgen.*

Art. 8bis

§ 1. De kabelmaatschappij heeft het recht de kabels en de bijbehorende uitrusting van haar radiodistributie- en teledistributienetten op haar kosten, op of onder de pleinen, wegen, straten, paden, waterlopen en vaarten die deel uitmaken van het openbaar domein te laten aanleggen en te onderhouden op voorwaarde zich te gedragen naar de wetten en besluiten betreffende de benutting van het openbaar domein en onder eerbiediging van het gebruik waartoe het dient.

Vooraleer dit recht uit te oefenen, onderwerpt de belanghebbende kabelmaatschappij het plan van plaats en de bijzonderheden van de aanleg van de geleidingen aan de goedkeuring van de overheid van wie het openbaar domein afhangt.

Art. 8bis

§ 1. **De operator** heeft het recht de kabels en de bijbehorende uitrusting van haar radiodistributie- en teledistributienetten op haar kosten, op of onder de pleinen, wegen, straten, paden, waterlopen en vaarten die deel uitmaken van het openbaar domein te laten aanleggen en te onderhouden op voorwaarde zich te gedragen naar de wetten en besluiten betreffende de benutting van het openbaar domein en onder eerbiediging van het gebruik waartoe het dient.

Vooraleer dit recht uit te oefenen, onderwerpt de belanghebbende **operator** het plan van plaats en de bijzonderheden van de aanleg van de geleidingen aan de goedkeuring van de overheid van wie het openbaar domein afhangt.

Cette autorité devra statuer dans les trois mois de la date d'envoi du tracé et donner notification de sa décision au distributeur intéressé.

Passé ce délai, le silence de l'autorité vaut approbation.

En cas de contestation persistante, il est statué par arrêté royal.

Les autorités publiques ont, en tout cas, sur leur domaine respectif, le droit de faire modifier ultérieurement les dispositions ou le tracé d'une installation ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent. Si les modifications sont imposées soit pour un motif de sécurité publique, soit pour préserver un site, soit dans l'intérêt de la voirie, des cours d'eau, des canaux ou d'un service public, soit comme conséquence d'un changement apporté par les riverains aux accès des propriétés en bordure des voies empruntées, les frais de travaux sont à charge du distributeur; dans les autres cas, ils sont à charge de l'autorité qui impose les modifications. Celle-ci peut exiger un devis préalable et, en cas de désaccord, faire exécuter elle-même les travaux.

§ 2. Le distributeur a également le droit d'établir à demeure des supports et des ancrages pour les câbles et équipements connexes de son réseau de radiodistribution et de télédistribution sur les murs et façades donnant sur la voie publique et d'établir leurs câbles dans un terrain ouvert et non bâti ou de les faire passer sans attache ni contact au-dessus des propriétés privées.

Les travaux ne pourront commencer qu'après une notification dûment établie, faite par écrit aux propriétaires suivant les données du cadastre, aux locataires et aux habitants.

L'exécution de ces travaux n'entraîne aucune dépossession.

La fixation de supports et d'ancrages sur les murs ou façades ne peut faire obstacle au droit du propriétaire de démolir ou de réparer son bien.

Les câbles souterrains et supports établis dans un terrain ouvert et non bâti devront être enlevés à la demande du propriétaire, si celui-ci use de son droit de construire ou de se clore; les frais d'enlèvement seront à charge du distributeur.

Le propriétaire devra toutefois prévenir le distributeur sous pli recommandé à la poste, au moins trois mois avant d'entreprendre les travaux visés aux alinéas 4 et 5

Cette autorité devra statuer dans les trois mois de la date d'envoi du tracé et donner notification de sa décision à **l'opérateur** intéressé.

Passé ce délai, le silence de l'autorité vaut approbation.

En cas de contestation persistante, il est statué par arrêté royal.

Les autorités publiques ont, en tout cas, sur leur domaine respectif, le droit de faire modifier ultérieurement les dispositions ou le tracé d'une installation ainsi que les ouvrages qui s'y rapportent. Si les modifications sont imposées soit pour un motif de sécurité publique, soit pour préserver un site, soit dans l'intérêt de la voirie, des cours d'eau, des canaux ou d'un service public, soit comme conséquence d'un changement apporté par les riverains aux accès des propriétés en bordure des voies empruntées, les frais de travaux sont à charge de l'opérateur; dans les autres cas, ils sont à charge de l'autorité qui impose les modifications. Celle-ci peut exiger un devis préalable et, en cas de désaccord, faire exécuter elle-même les travaux.

§ 2. L'opérateur a également le droit d'établir à demeure des supports et des ancrages pour les câbles et équipements connexes de son réseau de radiodistribution et de télédistribution sur les murs et façades donnant sur la voie publique et d'établir leurs câbles dans un terrain ouvert et non bâti ou de les faire passer sans attache ni contact au-dessus des propriétés privées.

Les travaux ne pourront commencer qu'après une notification dûment établie, faite par écrit aux propriétaires suivant les données du cadastre, aux locataires et aux habitants.

Le propriétaire ou l'ayant droit débiteur de la servitude conserve le droit d'exécuter tous autres travaux à la propriété privée, sous réserve de ne prendre aucune mesure qui viserait uniquement à modifier ou déplacer les câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Il en avertit tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné par lettre recommandée à la poste, au moins deux mois avant le début des travaux qui impliquent une modification ou un déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Deze overheid beslist binnen drie maanden te rekenen van de datum waarop het plan werd ingezonden en zij geeft de belanghebbende kabelmaatschappij kennis van haar beslissing.

Na het verstrijken van die termijn geldt het stilzwijgen van de overheid als goedkeuring.

In geval van blijvende onenigheid wordt beslist bij koninklijk besluit.

De openbare overheden hebben in elk geval het recht om de inrichting of het plan van een aanleg evenals de daarmee verband houdende werken, later op hun onderscheidenlijk domein te doen wijzigen. Worden wijzigingen opgelegd ofwel om reden van de openbare veiligheid, ofwel tot behoud van het natuurschoon, ofwel in het belang van wegen, waterlopen, vaarten of van een openbare dienst, ofwel als gevolg van een verandering die de aangelanden aan de toegang tot de eigendommen langsheen de gebezigde wegen hebben toegebracht, dan zijn de kosten der werken ten laste van de kabelmaatschappij; in de andere gevallen komen ze ten laste van de overheid die de wijziging oplegt. Deze overheid mag vooraf een kostenbegroting eisen en, in geval van onenigheid, zelf de werken doen uitvoeren.

§ 2. De kabelmaatschappij heeft tevens het recht om voor de aanleg van de kabels en de bijbehorende uitrustingen van haar radiodistributienetten op blijvende wijze steunen en ankers aan te brengen op de muren en gevels die uitgeven op de openbare weg en haar kabels in open en onbebouwde grond aan te leggen of zonder vasthechting noch aanraking boven de private eigendommen te laten doorgaan.

De werken mogen eerst aanvangen nadat de eigenaars, volgens de gegevens van het kadaster, aan de huurders en aan de bewoners een behoorlijk aange-toonde schriftelijke kennisgeving hebben gedaan.

De uitvoering van de werken heeft geen buitenbezitting tot gevolg.

Het plaatsen van de steunen en ankers op muren of gevels kan de eigenaar niet hinderen in zijn recht zijn goed af te breken of te herstellen.

De ondergrondse kabels en steunen geplaatst in een open en onbebouwde grond dienen, op verzoek van de eigenaar, te worden weggenomen indien deze zijn recht om te bouwen of te omheinen uitoefent; de kosten van het wegnemen zijn ten laste van de kabelmaatschappij.

De eigenaar dient evenwel ten minste drie maand voor het aanvangen van de in het vierde en vijfde lid bedoelde werken, de kabelmaatschappij hiervan bij een ter post aangetekende brief te verwittigen.

Deze overheid beslist binnen drie maanden te rekenen van de datum waarop het plan werd ingezonden en zij geeft de belanghebbende **operator** kennis van haar beslissing.

Na het verstrijken van die termijn geldt het stilzwijgen van de overheid als goedkeuring.

In geval van blijvende onenigheid wordt beslist bij koninklijk besluit.

De openbare overheden hebben in elk geval het recht om de inrichting of het plan van een aanleg evenals de daarmee verband houdende werken, later op hun onderscheidenlijk domein te doen wijzigen. Worden wijzigingen opgelegd ofwel om reden van de openbare veiligheid, ofwel tot behoud van het natuurschoon, ofwel in het belang van wegen, waterlopen, vaarten of van een openbare dienst, ofwel als gevolg van een verandering die de aangelanden aan de toegang tot de eigendommen langsheen de gebezigde wegen hebben toegebracht, dan zijn de kosten der werken ten laste van de operator; in de andere gevallen komen ze ten laste van de overheid die de wijziging oplegt. Deze overheid mag vooraf een kostenbegroting eisen en, in geval van onenigheid, zelf de werken doen uitvoeren.

§ 2. De operator heeft tevens het recht om voor de aanleg van de kabels en de bijbehorende uitrustingen van haar radiodistributienetten op blijvende wijze steunen en ankers aan te brengen op de muren en gevels die uitgeven op de openbare weg en haar kabels in open en onbebouwde grond aan te leggen of zonder vasthechting noch aanraking boven de private eigendommen te laten doorgaan.

De werken mogen eerst aanvangen nadat de eigenaars, volgens de gegevens van het kadaster, aan de huurders en aan de bewoners een behoorlijk aange-toonde schriftelijke kennisgeving hebben gedaan.

De eigenaar of de rechthebbende op wie de gedoogplicht rust, behoudt het recht om alle werken aan het privé-eigendom uit te voeren, onder voorbehoud geen maatregelen te nemen, die alleen een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot doel zouden hebben.

Hij verwittigt ten minste twee maanden voor het aanvangen van de werken, die een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot gevolg hebben, elke betrokken operator van een openbaar telecommunicatienet hiervan bij ter post aangetekende brief.

§ 3. Les indemnités pour dommages résultant de l'établissement ou de l'exploitation d'un réseau de radiodistribution ou de télédistribution sont entièrement à charge du distributeur, qui reste responsable de toutes les conséquences dommageables envers les tiers.

§ 4. Le distributeur est tenu de donner une suite immédiate à toute réquisition de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications ou de tout service ou entreprise de distribution d'énergie électrique, en vue de faire cesser sur-le-champ toute perturbation ou influence nuisible dans le fonctionnement des installations téléphoniques, télégraphiques ou de distribution d'énergie électrique. Faute de satisfaire à cette réquisition, les mesures jugées nécessaires, y compris le déplacement des câbles et équipements connexes, seront ordonnées par les services ou entreprises intéressés, aux frais, risques et périls du distributeur.

Art. 9

Chaque année, le 31 mars au plus tard, les titulaires d'une autorisation adressent au ministre compétent un rapport relatif à l'année écoulée dans lequel il est notamment fait mention du nombre d'abonnés, des programmes distribués et des services offerts et dont le contenu est précisé et/ou étendu par le ministre compétent

Les frais de modification ou de déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné.

Sauf en cas de force majeure, lorsque les travaux envisagés n'ont pas débuté dans un délai d'un an à dater de cet avertissement, tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné peut mettre les frais occasionnés par la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à charge du propriétaire ou de l'ayant droit et également rétablir la situation primitive aux frais de celui-ci, si cela s'avère nécessaire.

Le propriétaire devra toutefois prévenir le distributeur sous pli recommandé à la poste, au moins trois mois avant d'entreprendre les travaux visés aux alinéas 4 et 5.

§ 3. Les indemnités pour dommages résultant de l'établissement ou de l'exploitation d'un réseau de radiodistribution ou de télédistribution sont entièrement à charge du distributeur, qui reste responsable de toutes les conséquences dommageables envers les tiers.

§ 4. Le distributeur est tenu de donner une suite immédiate à toute réquisition de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications ou de tout service ou entreprise de distribution d'énergie électrique, en vue de faire cesser sur-le-champ toute perturbation ou influence nuisible dans le fonctionnement des installations téléphoniques, télégraphiques ou de distribution d'énergie électrique. Faute de satisfaire à cette réquisition, les mesures jugées nécessaires, y compris le déplacement des câbles et équipements connexes, seront ordonnées par les services ou entreprises intéressés, aux frais, risques et périls du distributeur.

Art. 9

Chaque opérateur envoie chaque année à l'Institut avant le 30 juin un rapport d'activités, mentionnant le nombre d'abonnés, les programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle transmis et le prix de ceux-ci pour l'utilisateur final.

L'opérateur indique quelles parties du contenu du rapport revêtent un caractère confidentiel.

§ 3. De vergoedingen voor schade wegens de aanleg of de exploitatie van een radiodistributie- of een teledistributienet vallen ten laste van de kabelmaatschappij die aansprakelijk blijft voor al de voor derden schadelijke gevolgen.

§ 4. De kabelmaatschappij is verplicht onmiddellijk gevolg te geven aan elke vordering van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie of van enige dienst of enig bedrijf voor elektriciteitsvoorziening om elke storing in of nadelige invloed op de werking van de telefoon- of telegraafinstallaties of van de installaties voor elektriciteitsvoorziening onverwijld te doen ophouden. Bij gebreke daarvan worden de nodig geachte maatregelen, met inbegrip van het verplaatsen van de kabels en bijbehorende inrichtingen door de betrokken diensten of bedrijven getroffen op kosten en risico van de kabelmaatschappij.

Art. 9

De vergunninghouders sturen elk jaar uiterlijk op 31 maart aan de bevoegde minister een verslag waarin voor het voorgaande jaar onder meer melding wordt gemaakt van het aantal abonnees, de doorgegeven omroepprogramma's en de aangeboden diensten en waarvan de inhoud door de bevoegde minister wordt gepreciseerd en/of uitgebreid.

De kosten wegens wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van elke betrokken operator van een openbaar telecommunicatienet.

Wanneer, behoudens een geval van overmacht, de voorgenomen werken niet binnen één jaar vanaf de dag van de verwittiging zijn aangevangen, kan elke betrokken operator van een openbaar telecommunicatienet de kosten die veroorzaakt zijn door de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, ten laste leggen van de eigenaar of de rechthebbende en de oorspronkelijke toestand eveneens op zijn kosten herstellen, voor zover dit nodig blijkt.

De eigenaar dient evenwel ten minste drie maand voor het aanvangen van de in het vierde en vijfde lid bedoelde werken, de operator hiervan bij een ter post aangetekende brief te verwittigen.

§ 3. De vergoedingen voor schade wegens de aanleg of de exploitatie van een radiodistributie- of een teledistributienet vallen ten laste van de operator die aansprakelijk blijft voor al de voor derden schadelijke gevolgen.

§ 4. De operator is verplicht onmiddellijk gevolg te geven aan elke vordering van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie of van enige dienst of enig bedrijf voor elektriciteitsvoorziening om elke storing in of nadelige invloed op de werking van de telefoon- of telegraafinstallaties of van de installaties voor elektriciteitsvoorziening onverwijld te doen ophouden. Bij gebreke daarvan worden de nodig geachte maatregelen, met inbegrip van het verplaatsen van de kabels en bijbehorende inrichtingen door de betrokken diensten of bedrijven getroffen op kosten en risico van de operator.

Art. 9

Elke operator zendt jaarlijks voor 30 juni aan het Instituut een activiteitenverslag, met vermelding van het aantal abonnees, de doorgegeven radio- en televisie-omroepprogramma's en de eindgebruikersprijs daarvoor.

De operator geeft aan welke delen van de inhoud van het verslag een vertrouwelijk karakter hebben.

Art. 10

L'autorisation est personnelle et ne peut être cédée à un tiers que moyennant l'accord écrit et préalable du ministre compétent.

Art. 11

L'autorisation est valable jusqu'à la fin de la neuvième année civile qui suit la délivrance de l'autorisation; elle est ensuite prorogée pour des périodes successives de neuf ans, sauf renonciation par le distributeur ou dénonciation par le ministre compétent.

Celles-ci doivent être notifiées par lettre recommandée à la poste au cours du premier semestre de la dernière année de validité de l'autorisation.

Les autorisations en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi restent valables jusqu'à leur terme normal, pour autant qu'elles soient conformes aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 12

Ne donne pas lieu à une autorisation l'établissement d'une antenne collective à l'usage exclusif de détenteurs d'appareils occupant:

- des chambres ou appartements d'un même immeuble;
- des immeubles groupés d'un même propriétaire dont le nombre ne dépasse pas cinquante;
- des habitations groupées dont le nombre ne dépasse pas cinquante;
- des caravanes ou emplacements d'un même camping.

Art. 12bis

Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le pourcentage minimum de la capacité technique de distribution du réseau de télédistribution consacré à la radiodiffusion.

Art. 10

...

Art. 11

...

Art. 12

Ne donne pas lieu à une notification l'établissement d'une antenne collective à l'usage exclusif de détenteurs d'appareils occupant:

- des chambres ou appartements d'un même immeuble;***
- des immeubles groupés d'un même propriétaire dont le nombre ne dépasse pas cinquante;***
- des habitations groupées dont le nombre ne dépasse pas cinquante;***
- des caravanes ou emplacements d'un même camping.***

Art. 12bis

...

Art. 10

De vergunning is persoonlijk en mag slechts aan een derde worden overgedragen indien de bevoegde minister hiermee schriftelijk en voorafgaandelijk zijn instemming betuigt.

Art. 11

De vergunning verstrijkt op het einde van het negende kalenderjaar nadat ze is toegekend. Ze wordt vervolgens verlengd voor opeenvolgende termijnen van negen jaar, tenzij de kabelmaatschappij van verlenging afziet of de bevoegde minister de vergunning opzegt.

In beide gevallen moet die beslissing bij een ter post aangetekende brief ter kennis worden gebracht tijdens de eerste helft van het laatste jaar dat de vergunning geldig is.

De vergunningen waarvan de looptijd bij de inwerkingtreding van deze wet nog niet is verstreken, blijven gelden tot aan de afloop van de normale termijn, mits zij voldoen aan de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

Art. 12

Voorname vergunning is niet nodig voor collectieve antennes die uitsluitend worden gebruikt voor ontvangsttoestellen:

- van personen die in hetzelfde flatgebouw een kamer of appartement betrekken;
- in een groep van flatgebouwen die aan dezelfde eigenaar toebehoren en waarvan het aantal niet hoger dan vijftig ligt;
- in een groep van woningen, waarvan het aantal niet hoger dan vijftig ligt;
- in caravans of plaatsen op hetzelfde kampeerterrein.

Art. 12bis

De Koning legt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het minimum percentage van het technisch uitzendvermogen van het netwerk voor televisie-omroepuitzendingen vast dat voor omroepuitzendingen moet worden gebruikt.

Art. 10

...

Art. 11

...

Art. 12

Voorname kennisgeving is niet nodig voor collectieve antennes die uitsluitend worden gebruikt voor ontvangsttoestellen:

- van personen die in hetzelfde flatgebouw een kamer of appartement betrekken;***
- in een groep van flatgebouwen die aan dezelfde eigenaar toebehoren en waarvan het aantal niet hoger dan vijftig ligt;***
- in een groep van woningen, waarvan het aantal niet hoger dan vijftig ligt;***
- in caravans of plaatsen op hetzelfde kampeerterrein.***

Art. 12bis

...

Section 2

Programmes

Sous-section 1

Distribution d'émissions de radiodiffusion télévisuelle.

Art. 13

Le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de télédistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale doit transmettre au moment de leur diffusion et dans leur intégralité les programmes suivants:

- les programmes de télévision diffusés par des organismes de radiodiffusion de service public relevant de la Communauté française et ceux relevant de la Communauté flamande;

- les programmes de télévision diffusés par tout autre organisme de radiodiffusion relevant des Communautés française ou flamande, que le ministre compétent désigne.

Section 2

Programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle

Sous-section première

Distribution des programmes de radiodiffusion télévisuelle

Art. 13

L'opérateur doit en vue de garantir le pluralisme et la diversité culturelle transmettre au moment de leur diffusion et dans leur intégralité les programmes de radiodiffusion télévisuelle suivants:

- les programmes de radiodiffusion télévisuelle diffusés par des organismes de radiodiffusion de service public relevant de la Communauté française et ceux relevant de la Communauté flamande;

- les programmes de radiodiffusion télévisuelle diffusés par tout autre organisme de radiodiffusion relevant des Communautés française ou flamande, que le Roi désigne dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres;

- les programmes de radiodiffusion télévisuelle diffusés par l'organisme de radiodiffusion de service public relevant de la Communauté germanophone et qui sont désignés par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le Ministre compétent pour cette loi détermine, après avis de l'Institut, les modalités de cette diffusion (le cas échéant via un canal partagé);

- les programmes de radiodiffusion télévisuelle axés sur Bruxelles-Capitale qui sont diffusés par les organismes de radiodiffusion régionaux autorisés par la Communauté française et la Communauté flamande, compte tenu de leur champ de diffusion.

La nécessité des obligations visées à l'alinéa précédent est périodiquement vérifiée par l'Institut. Si l'Institut estime que le maintien de ces obligations n'est plus nécessaire, il le mentionne clairement dans le rapport annuel visé à l'article 34 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

Le ministre peut, sur avis de l'Institut, prévoir qu'un opérateur sera dispensé de cet article.

Afdeling 2

Programma's

Onderafdeling 1

Distributie van televisie-omroepuitzendingen

Art. 13

De kabelmaatschappij die een vergunning heeft verkregen om in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van televisieomroepuitzendingen te exploiteren moet gelijktijdig en in hun geheel de volgende omroepprogramma's doorgeven:

– de televisieprogramma's die worden uitgezonden door de openbare omroeporganisaties die ressorteren onder de Vlaamse Gemeenschap en degene die ressorteren onder de Franse Gemeenschap;

– de televisieprogramma's die worden uitgezonden door om het even welke andere omroeporganisatie die ressorteert onder de Vlaamse of de Franse Gemeenschap en die door de bevoegde minister wordt aangewezen.

Afdeling 2

Radio – of televisie-omroepprogramma's

Onderafdeling 1

Distributie van televisie-omroepprogramma's

Art. 13

De operator moet met het oog op het verzekeren van pluralisme en culturele diversiteit gelijktijdig en in hun geheel de volgende televisie-omroepprogramma's doorgeven:

– de televisie-omroepprogramma's die worden uitgezonden door de openbare omroeporganisaties die ressorteren onder de Vlaamse Gemeenschap en degene die ressorteren onder de Franse Gemeenschap;

– de televisie-omroepprogramma's die worden uitgezonden door om het even welke andere omroeporganisatie die ressorteert onder de Vlaamse of de Franse Gemeenschap en die door de Koning, in Ministerraad overlegd besluit, worden aangewezen;

– de televisie-omroepprogramma's uitgezonden door de openbare omroeporganisatie die ressorteert onder de Duitstalige Gemeenschap en die worden aangewezen door de Koning, in Ministerraad overlegd besluit. De voor deze wet bevoegde Minister bepaalt, na advies van het Instituut, de modaliteiten van deze doorgifte (in voorkomend geval via een gedeeld kanaal);

– de op Brussel-Hoofdstad gerichte televisie-omroepprogramma's van door de Vlaamse Gemeenschap en Franse gemeenschap erkende regionale omroeporganisaties, rekening houdend met hun zendgebied.

De noodzaak van de in vorig lid vermelde verplichtingen wordt periodiek door het Instituut geverifieerd. Indien het Instituut van oordeel is dat het handhaven van deze verplichtingen niet langer noodzakelijk is, stelt het dit duidelijk in het jaarverslag vermeld in artikel 34 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

De minister kan, op advies van het Instituut, bepalen dat een operator vrijgesteld wordt van dit artikel.

Art. 14

Le distributeur visé à l'article 13 peut également transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité:

- les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion autorisé dans au moins une des Communautés française, flamande ou germanophone;

- les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion autorisé par l'autorité compétente d'un autre État membre de l'Union européenne et pour autant que:

- a) les programmes concernés soient effectivement destinés au public de cet État membre et soumis au contrôle exercé sur les organismes de radiodiffusion télévisuelle qui s'adressent à ce public;

- b) ce contrôle vise réellement le respect du droit européen et de la législation interne de cet État membre, notamment en ce qui concerne les droits d'auteur et les droits voisins;

- c) l'organisme de radiodiffusion concerné et les programmes qu'il diffuse ne constituent aucun danger pour l'ordre public, les bonnes moeurs ou la sûreté publique de la Belgique.

L'opérateur qui souhaite bénéficier de cette dispense adresse une demande motivée à l'Institut prouvant l'existence d'au moins un des éléments suivants:

- a) c'est techniquement impossible pour l'opérateur;***

- b) il n'y a pas suffisamment d'utilisateurs finals sur le réseau l'utilisant comme principale ressource pour capter les programmes de radiodiffusion télévisuelle de sorte que les investissements nécessaires pour supprimer l'impossibilité technique sont déraisonnables.***

L'Institut communique son avis au Ministre au plus tard six semaines après la réception de cette demande. Ce délai est suspendu si l'Institut estime qu'un complément d'informations de la part du demandeur est nécessaire.

Si à l'expiration du délai, l'Institut n'a pas donné d'avis au ministre, l'Institut est réputé avoir fourni un avis favorable.

Art. 14

L'opérateur visé à l'article 13 peut également transmettre, dans leur intégralité:

- les programmes de ***radiodiffusion télévisuelle*** diffusés par tout organisme de radiodiffusion autorisé dans au moins une des Communautés française, flamande ou germanophone;

- les programmes de ***radiodiffusion télévisuelle*** diffusés par tout organisme de radiodiffusion autorisé par l'autorité compétente d'un autre État membre de l'Union européenne et pour autant que:

- a) les programmes de ***radiodiffusion télévisuelle*** concernés soient effectivement destinés au public de cet État membre et soumis au contrôle exercé sur les organismes de radiodiffusion télévisuelle qui s'adressent à ce public;

- b) ce contrôle vise réellement le respect du droit européen et de la législation interne de cet État membre, notamment en ce qui concerne les droits d'auteur et les droits voisins;

- c) l'organisme de radiodiffusion concerné et les programmes de ***radiodiffusion télévisuelle*** qu'il diffuse ne constituent aucun danger pour l'ordre public, les bonnes moeurs ou la sûreté publique de la Belgique.

Art. 14

De in artikel 13 bedoelde kabelmaatschappij kan ook gelijktijdig en in hun geheel doorgeven:

- de televisieprogramma's die worden uitgezonden door iedere omroeporganisatie die erkend is in ten minste één van de gemeenschappen, met name de Vlaamse, de Franse of de Duitstalige Gemeenschap;

- de televisieprogramma's die worden uitgezonden door iedere televisieomroep gemachtigd door de bevoegde overheid van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, voor zover:

a) de betrokken programma's effectief bestemd zijn voor het publiek van die Lid-Staat en onderworpen zijn aan het toezicht dat wordt uitgeoefend op televisie-omroeporganisaties die zich tot het publiek in die Lid-Staat richten;

b) dat toezicht ook effectief betrekking heeft op de naleving van het Europees recht en van de nationale wetgeving van die Lid-Staat, inzonderheid inzake auteursrecht en naburige rechten;

c) de betrokken omroeporganisatie en de door haar uitgezonden programma's geen gevaar opleveren voor de openbare orde, de goede zeden of de openbare veiligheid in België.

De operator die daarvoor in aanmerking wenst te komen richt een gemotiveerd verzoek tot het Instituut waarbij hij minstens een van de volgende elementen aantoont:

a) het is voor de operator technisch onmogelijk;

b) er is geen significant aantal eindgebruikers op het netwerk die dat netwerk gebruiken als belangrijkste middel om televisieomroepprogramma's te ontvangen zodat de investeringen noodzakelijk om de technische onmogelijkheid op te heffen onredelijk zijn.

Het Instituut bezorgt zijn advies uiterlijk zes weken na de ontvangst ervan aan de Minister. Deze termijn wordt geschorst indien het Instituut bijkomende informatie vanwege de aanvrager noodzakelijk acht.

Indien het Instituut na het verstrijken van de termijn geen advies aan de minister heeft bezorgd, wordt het Instituut geacht een gunstig advies verstrekt te hebben.

Art. 14

De in artikel 13 bedoelde **operator** kan ook in hun geheel doorgeven:

- de **'televisie-omroepprogramma's'** die worden uitgezonden door iedere omroeporganisatie die erkend is in ten minste één van de gemeenschappen, met name de Vlaamse, de Franse of de Duitstalige Gemeenschap;

- de **'televisie-omroepprogramma's'** die worden uitgezonden door iedere omroeporganisatie gemachtigd door de bevoegde overheid van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, voor zover:

a) de betrokken **televisie-omroepprogramma's** effectief bestemd zijn voor het publiek van die Lid-Staat en onderworpen zijn aan het toezicht dat wordt uitgeoefend op televisie-omroeporganisaties die zich tot het publiek in die Lid-Staat richten;

b) dat toezicht ook effectief betrekking heeft op de naleving van het Europees recht en van de nationale wetgeving van die Lid-Staat, inzonderheid inzake auteursrecht en naburige rechten;

c) de betrokken omroeporganisatie en de door haar uitgezonden **televisie-omroepprogramma's** geen gevaar opleveren voor de openbare orde, de goede zeden of de openbare veiligheid in België.

- les programmes de télévision diffusés par tout organisme de radiodiffusion établi en dehors d'un État membre de l'Union européenne mais utilisant une fréquence ou une capacité satellitaire accordée par un État membre de l'Union européenne ou une liaison montante vers un satellite située dans un État membre de l'Union européenne.

Le distributeur fait part au ministre compétent des programmes qu'il distribue

Art. 15

Le distributeur visé à l'article 13 ne peut en outre transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité, les programmes de tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autre que ceux visés aux articles 13 et 14 qu'avec l'autorisation du ministre compétent. Ces programmes doivent être émis dans une des langues usitées dans le pays duquel relève l'organisme de radiodiffusion télévisuelle qui les diffuse.

Le Roi détermine les autres conditions de cette autorisation.

Sous-section 2

Distribution d'émissions de radiodiffusion sonore.

Art. 16

Le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de radiodistribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale doit transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité, les programmes sonores émis en modulation de fréquence par les organismes de radiodiffusion de service public relevant de la Communauté française et ceux relevant de la Communauté flamande.

- les programmes de **radiodiffusion télévisuelle** diffusés par tout organisme de radiodiffusion établi en dehors d'un État membre de l'Union européenne mais utilisant une fréquence ou une capacité satellitaire accordée par un État membre de l'Union européenne ou une liaison montante vers un satellite située dans un État membre de l'Union européenne.

L'opérateur fait part au ministre compétent des programmes de radiodiffusion télévisuelle qu'il distribue.

Art. 15

Le Roi peut fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut et après consultation publique, conformément à l'article 40/13 §1 de la présente loi, la date à partir de laquelle la transmission des programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle doit être entièrement numérique.

Sous-section 2

Distribution de programmes de radiodiffusion sonore.

Art. 16

L'opérateur doit en vue de garantir le pluralisme et la diversité culturelle transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité, les programmes de radiodiffusion sonore émis en modulation de fréquence par les organismes de radiodiffusion de service public relevant de la Communauté française et ceux relevant de la Communauté flamande.

La nécessité des obligations visées à l'alinéa précédent est périodiquement vérifiée par l'Institut. Si l'Institut estime que le maintien de ces obligations n'est plus nécessaire, il le mentionne clairement dans le rapport annuel visé à l'article 34 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

Le ministre peut, sur avis de l'Institut, prévoir qu'un opérateur sera dispensé de cet article.

- de televisieprogramma's die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van de Europese Unie is gevestigd maar die gebruik maakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet.

De kabelmaatschappij deelt de bevoegde minister mee welke programma's zij uitzendt.

Art. 15

De in artikel 13 bedoelde kabelmaatschappij mag bovendien alleen met toestemming van de bevoegde minister gelijktijdig en in hun geheel programma's doorgeven die afkomstig zijn van een andere televisie-omroeporganisatie dan die welke in de artikelen 13 en 14 bedoeld zijn. Die programma's moeten worden uitgezonden in een van de talen die gesproken worden in het land waarvan de televisie-omroeporganisatie die ze uitzendt, afhangt.

De Koning bepaalt de andere voorwaarden waaronder die toestemming wordt verleend.

Onderafdeling 2

Distributie van radio-omroepuitzendingen.

Art. 16

De kabelmaatschappij die een vergunning heeft verkregen om in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad een net voor distributie van radio-omroepuitzendingen te exploiteren, moet gelijktijdig en in hun geheel de op de FM-band uitgezonden radio-omroepprogramma's van de openbare radio-omroeporganisaties die ressorteren onder de Vlaamse Gemeenschap en degene die ressorteren onder de Franse Gemeenschap, doorgeven

- de **'televisie-omroepprogramma's'** die worden uitgezonden door elke omroeporganisatie die buiten een lidstaat van de Europese Unie is gevestigd maar die gebruik maakt van een door een lidstaat van de Europese Unie toegekende frequentie of satellietcapaciteit of van een verbinding naar een zich in een lidstaat van de Europese Unie bevindende satelliet.

De operator deelt de bevoegde minister mee welke televisie-omroepprogramma's zij uitzendt

Art. 15

De Koning kan in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Instituut en na een openbare raadpleging overeenkomstig artikel 40/13 §1 van deze wet, de datum bepalen vanaf wanneer de transmissie van radio - of televisieomroepprogramma's volledig digitaal dient te zijn.

Onderafdeling 2

Distributie van radio-omroepprogramma's.

Art. 16

De operator moet met het oog op het verzekeren van pluralisme en culturele diversiteit gelijktijdig en in hun geheel de op de FM-band uitgezonden radio-omroepprogramma's van de openbare radio-omroeporganisaties die ressorteren onder de Vlaamse Gemeenschap en degene die ressorteren onder de Franse Gemeenschap, doorgeven.

De noodzaak van de in vorig lid vermelde verplichtingen wordt periodiek door het Instituut geverifieerd. Indien het Instituut van oordeel is dat het handhaven van deze verplichtingen niet langer noodzakelijk is, stelt het dit duidelijk in het jaarverslag vermeld in artikel 34 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecomunicatiesector.

De minister kan, op advies van het Instituut, bepalen dat een operator vrijgesteld wordt van dit artikel.

Art. 17

Le distributeur visé à l'article 16 peut également transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité:

- les programmes sonores émis par tout organisme de radiodiffusion autorisé sur l'ensemble du territoire d'au moins une des Communautés française, flamande ou germanophone;

- les programmes sonores émis par tout organisme de radiodiffusion relevant d'un autre État membre de l'Union européenne, autorisé dans le pays où il est établi et qui respecte la législation interne de cet État.

Art. 18

Le distributeur visé à l'article 16 ne peut en outre transmettre, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité, les programmes sonores émis par tout organisme de radiodiffusion autre que ceux visés aux articles 16 et 17 qu'avec l'autorisation du ministre compétent.

Le Roi détermine les conditions de cette autorisation.

L'opérateur qui souhaite bénéficier de cette dispense adresse une demande motivée à l'Institut prouvant au moins l'existence d'un des éléments suivants:

a) c'est techniquement impossible pour l'opérateur;

b) il n'y a pas suffisamment d'utilisateurs finals sur le réseau l'utilisant comme principale ressource pour capter les programmes de radiodiffusion sonore de sorte que les investissements nécessaires pour supprimer l'impossibilité technique sont déraisonnables.

L'Institut communique son avis au ministre au plus tard un mois après la réception de cette demande. Ce délai est suspendu si l'Institut estime qu'un complément d'informations de la part du demandeur est nécessaire.

Si à l'expiration du délai, l'Institut n'a pas donné d'avis au ministre, l'Institut est réputé avoir fourni un avis favorable.

Art. 17

L'opérateur visé à l'article 16 peut également transmettre dans leur intégralité:

- les programmes de radiodiffusion sonore émis par tout organisme de radiodiffusion autorisé sur l'ensemble du territoire d'au moins une des Communautés française, flamande ou germanophone;

- les programmes de radiodiffusion sonore émis par tout organisme de radiodiffusion relevant d'un autre État membre de l'Union européenne, autorisé dans le pays où il est établi et qui respecte la législation interne de cet État.

Art. 18

...

Art. 17

De in artikel 16 bedoelde kabelmaatschappij kan ook volgende programma's gelijktijdig en in hun geheel doorgeven:

- de radio-omroepprogramma's uitgezonden door iedere omroeporganisatie die een vergunning heeft om over het hele grondgebied van tenminste een van de gemeenschappen, met name de Vlaamse, de Franse of de Duitstalige Gemeenschap uit te zenden;
- de radio-omroepprogramma's uitgezonden door een omroeporganisatie die afhangt van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, een vergunning heeft in het land waar zij is gevestigd en de interne wetgeving van die Staat naleeft.

Art. 18

De in artikel 16 bedoelde kabelmaatschappij mag bovendien alleen met toestemming van de bevoegde minister gelijktijdig en in hun geheel de radio-omroepprogramma's doorgeven die worden uitgezonden door een andere omroeporganisatie dan die welke in de artikelen 16 en 17 bedoeld zijn.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder die toestemming wordt verleend.

De operator die daarvoor in aanmerking wenst te komen richt een gemotiveerd verzoek tot het Instituut waarbij hij minstens een van de volgende elementen aantoont:

a) het is voor de operator technisch onmogelijk;

b) er is geen significant aantal eindgebruikers op het netwerk die dat netwerk gebruiken als belangrijkste middel om radio-omroepprogramma's te ontvangen zodat de investeringen noodzakelijk om de technische onmogelijkheid op te heffen onredelijk zijn.

Het Instituut bezorgt zijn advies uiterlijk één maand na de ontvangst ervan aan de minister. Deze termijn wordt geschorst indien het Instituut bijkomende informatie vanwege de aanvrager noodzakelijk acht.

Indien het Instituut na het verstrijken van de termijn geen advies aan de minister heeft bezorgd, wordt het Instituut geacht een gunstig advies verstrekt te hebben.

Art. 17

De in artikel 16 bedoelde operator kan ook in hun geheel doorgeven:

- de radio-omroepprogramma's uitgezonden door iedere omroeporganisatie die een vergunning heeft om over het hele grondgebied van tenminste een van de gemeenschappen, met name de Vlaamse, de Franse of de Duitstalige Gemeenschap uit te zenden;***
- de radio-omroepprogramma's uitgezonden door een omroeporganisatie die afhangt van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, een vergunning heeft in het land waar zij is gevestigd en de interne wetgeving van die Staat naleeft.***

Art. 18

...

Art. 19

Le distributeur visé à l'article 16 doit réserver au moins dix canaux pour les programmes sonores émis par des organismes de radiodiffusion non-publics, à désigner par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

*Sous-section 3**Dispositions communes.*

Art. 20

Le distributeur qui est autorisé à exploiter un réseau de distribution dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ne peut transmettre au moment de leur diffusion et dans leur intégralité que:

- les programmes soit sonores soit de télévision qu'il est tenu de distribuer en vertu des articles 13 et 16:
- les programmes soit sonores soit de télévision qu'il est autorisé à distribuer en vertu des articles 14, 15, 17 et 18;
- les autres services qui sont autorisés par ou en vertu de la loi.

Art. 21

Le distributeur ne peut transmettre sur un même canal plusieurs programmes visés au présent chapitre, sauf accord préalable des organismes de radiodiffusion concernés et moyennant autorisation expresse et préalable du ministre compétent.

Art. 22

Le distributeur peut procéder sur le réseau à la transmission d'un programme sonore propre d'enregistrements de musique continue ainsi que d'un programme télévisé d'informations techniques relatives au fonctionnement du câble. Ces programmes ne peuvent être diffusés sur un canal déjà occupé par les programmes d'un organisme de radiodiffusion autorisé, sauf accord préalable de l'organisme de radiodiffusion concerné et autorisation expresse et préalable du ministre compétent.

Art. 19

...

*Sous-section 3**Dispositions communes*

Art. 20

...

Art. 21

...

Art. 22

...

Art. 19

De in artikel 16 bedoelde kabelmaatschappij moet ten minste tien kanalen bestemmen voor radio-omroep-programma's uitgezonden door niet-openbare omroep-organisaties die, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, worden aangewezen.

*Onderafdeling 3**Gemeenschappelijke bepalingen.*

Art. 20

De kabelmaatschappij die een vergunning in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad heeft verkregen om een kabelnet te exploiteren, mag gelijktijdig en in hun geheel alleen:

- de geluids- dan wel de televisieprogramma's doorgeven die zij krachtens de artikelen 13 en 16 moet uitzenden;
- de geluids- dan wel de televisieprogramma's doorgeven die zij krachtens de artikelen 14, 15, 17 en 18 mag uitzenden;
- de andere diensten doorgeven die bij of krachtens de wet zijn toegestaan.

Art. 21

De kabelmaatschappij mag niet meer dan een van de in dit hoofdstuk bedoelde programma's via eenzelfde kanaal doorgeven, tenzij de betrokken omroeporganisaties daarmee vooraf instemmen en mits de bevoegde minister een uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming verleent.

Art. 22

De kabelmaatschappij mag via het net een eigen klankprogramma met opgenomen non-stop muziek, alsmede een televisieprogramma met technische informatie in verband met de werking van de kabel uitzenden. Die programma's mogen niet worden uitgezonden via een kanaal dat reeds programma's van een erkende omroeporganisatie bevat, tenzij de betrokken omroeporganisatie daarmee vooraf instemt en mits de bevoegde minister een uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming verleent.

Art. 19

...

*Onderafdeling 3**Gemeenschappelijke bepalingen*

Art.20

...

....

Art. 21

....

Art. 22

...

Art. 23

§ 1. Le ministre compétent peut, dans les conditions fixées par le Roi, suspendre la transmission:

- des programmes portant atteinte au respect de la dignité humaine ou contenant des incitations à la haine pour des raisons de race, de sexe, de religion ou de nationalité;

- des programmes susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment des programmes contenant des scènes de pornographie ou de violence gratuite, cette dernière disposition s'étendant aux autres programmes ou éléments de programmes, notamment les bandes annonces, qui sont susceptibles de nuire à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, sauf s'il est assuré notamment par le choix de l'heure de diffusion du programme que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écoutent pas normalement ces émissions.

§ 2. Les dépenses découlant de la suspension font partie des charges de la concession du distributeur.

Section 3

Suspension et retrait de l'autorisation.

Art. 24

Le distributeur qui, après avoir été autorisé à exercer ses activités dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, enfreint les dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, peut faire l'objet de la part du ministre compétent d'une mesure de suspension ou, en cas de récidive, de retrait de l'autorisation.

Art. 25

Toute mesure de suspension ou de retrait de l'autorisation ne peut être prononcée qu'après une mise en demeure de remédier dans les 30 jours aux violations reprochées.

Si aucune solution n'a été trouvée dans ce délai et si la violation persiste à l'expiration de celui-ci, le ministre compétent peut décider de suspendre ou, en cas de récidive, de retirer l'autorisation après avoir entendu le distributeur en sa défense.

Art. 23

...

Section 3

Suspension et retrait de l'autorisation

Art. 24

...

Art. 25

...

Art. 23

§ 1. De bevoegde minister mag, overeenkomstig de door de Koning bepaalde voorwaarden, de doorgifte schorsen van:

– programma's die afbreuk doen aan de menselijke waardigheid of die op grond van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit tot haat aanzetten;

- programma's die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig kunnen aantasten, inzonderheid programma's met pornografische taferelen of metodeloos geweld. Deze bepaling geldt ook voor andere programma's of gedeelten van programma's, met name de trailers, die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen kunnen aantasten, tenzij met name door de keuze van het tijdstip van de uitzending gewaarborgd wordt dat de minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen normaliter niet kunnen zien of beluisteren.

§ 2. De uitgaven die voortkomen uit die schorsing maken deel uit van de concessiekosten van de kabelmaatschappij.

Afdeling 3

Schorsing en intrekking van de vergunning

Art. 24

Wanneer de kabelmaatschappij die een vergunning heeft verkregen om haar activiteiten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad uit te oefenen, deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan niet naleeft, kan de bevoegde minister haar vergunning schorsen of, in geval van herhaling, intrekken.

Art. 25

Maatregelen tot schorsing of intrekking van de vergunning kunnen pas worden uitgesproken na een aanmaning om binnen dertig dagen een einde te maken aan de bedoelde schendingen.

Indien binnen die termijn geen oplossing is gevonden en indien de schending ook na afloop ervan voortduurt, kan de bevoegde minister de vergunning schorsen of, in geval van herhaling, intrekken, nadat hij de verdediging van de kabelmaatschappij heeft gehoord.

Art. 23

...

Afdeling 3

Schorsing en intrekking van de vergunning.

Art. 24

...

...

Art. 25

...

Le ministre compétent informe les gouvernements des communautés française et flamande, ainsi que la Commission européenne, de la mesure de suspension ou de retrait de l'autorisation.

Section 4

Dispositions particulières

Art. 26

...

Art. 27

Le distributeur doit prendre les mesures nécessaires pour éviter tout usage du réseau non conforme aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution. Il doit signaler au ministre compétent les cas où l'usage du réseau n'est pas conforme à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution.

Art. 28

Le ministre compétent contrôle la conformité de l'exploitation des réseaux à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. Pour ce faire, il peut requérir l'assistance du ministre ayant les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions.

Section 4

Dispositions particulières

Art. 26

...

Art. 27

... ..

Art. 28

...

CHAPITRE III

Exercice des activités de radiodiffusion télévisuelle et sonore

Section première

Autorisation pour l'exercice des activités de radiodiffusion télévisuelle et sonore

Art. 28/2 Dans les conditions fixées dans ce chapitre, les organismes de radiodiffusion peuvent obtenir une autorisation de l'Institut pour un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle.

Art. 28/3 Les organismes de radiodiffusion qui offrent leur programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle exclusivement via un site web sont dispensés d'une autorisation. Ils font une notification tel que mentionné à l'article 4.

Art. 28/4 § 1^{er}. En vue d'obtenir une autorisation, les organismes de radiodiffusion fournissent par

De bevoegde minister brengt de maatregel tot schorsing of intrekking van de vergunning ter kennis van de Vlaamse regering en de Franse Gemeenschapsregering, alsmede de Europese Commissie.

Afdeling 4

Bijzondere bepalingen

Art. 26.

...

Art. 27

De kabelmaatschappij moet de vereiste maatregelen nemen ter voorkoming van elk gebruik van het net dat niet met de bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan strookt. Zij moet de bevoegde minister in kennis stellen van elk gebruik van het net dat niet met deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan strookt.

Art. 28

De bevoegde minister gaat na of de exploitatie van de netten strookt met deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan. Daarvoor kan hij de voor Telegrafie en Telefonie bevoegde minister om bijstand verzoeken.

Afdeling 4

Bijzondere bepalingen

Art. 26

...

Art. 27

...

Art. 28

....

HOOFDSTUK III

Uitoefening van televisie – en radio-omroepactiviteiten

Afdeling 1

Vergunning voor het uitoefenen van televisie – en radio-omroepactiviteiten

Art. 28/2 *Onder de voorwaarden, bepaald in dit hoofdstuk, kunnen omroeporganisaties voor een radio – of televisieomroepprogramma een vergunning krijgen van het Instituut.*

Art. 28/3 *Omroeporganisaties die hun radio – of televisieomroepprogramma uitsluitend via een website aanbieden, behoeven geen vergunning te krijgen. Zij doen een kennisgeving zoals vermeld in artikel 4.*

Art. 28/4 § 1. *Met het oog op het krijgen van een vergunning bezorgen de omroeporganisaties per*

envoi recommandé les informations suivantes à l'Institut:

1° nom et adresse de l'organisme de radiodiffusion;

2° toutes les données pouvant servir à déterminer si l'Institut est compétent pour le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en question;

3° les statuts;

4° la programmation;

5° le schéma de diffusion;

6° une description précise du mode de distribution des émissions;

7° la date à laquelle les émissions autorisées commencent.

§ 2. L'Institut dispose d'un délai de deux mois dès réception du dossier complet pour décider si l'organisme de radiodiffusion obtient l'autorisation. Ce délai est suspendu lorsque l'Institut estime que des renseignements supplémentaires sont nécessaires ou lorsqu'il souhaite entendre l'organisme de radiodiffusion concerné.

§ 3. L'Institut transmet, dans les 10 jours ouvrables à partir de la réception du dossier complet tel que déposé par l'organisme de radiodiffusion, le dossier aux Communautés. Les Communautés disposent d'un délai de 20 jours ouvrables pour prouver que le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle pour lequel l'organisme de radiodiffusion demande une autorisation, relève de leur compétence. Dans ce cas, toutes les parties concernées se concertent sur le dossier. L'autorité fédérale et les communautés développeront les conditions de coopération dans un accord de coopération.

§ 4. Si un organisme de radiodiffusion modifie les données mentionnées aux paragraphes précédents, il est tenu d'en informer l'Institut dans un délai d'un mois. Si les modifications portent sur la programmation, l'Institut fait part de cette information aux Communautés dans le mois suivant la réception des modifications. A partir de cette notification, commence un nouveau délai de 20 jours ouvrables dans lequel les Communautés doivent démontrer que le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle modifié relève de leur compétence. Dans ce cas, une concertation telle que visée au § 3 est menée entre toutes les parties concernées.

§ 5. L'autorisation est valable pour une période renouvelable de neuf ans. Elle est personnelle et intransmissible.

aangetekend schrijven de volgende informatie aan het Instituut:

1° naam en adres van de omroeporganisatie;

2° alle gegevens die kunnen dienen om te bepalen of het Instituut bevoegd is voor het radio – of televisieomroepprogramma in kwestie;

3° de statuten;

4° het programma-aanbod;

5° het uitzendschema;

6° een precieze beschrijving van de manier waarop de uitzendingen worden gedistribueerd;

7° de datum waarop de vergunde uitzendingen van start gaan.

§ 2. Het Instituut beschikt over 2 maanden vanaf de ontvangst van het volledige dossier, om te beoordelen of de omroeporganisatie de vergunning krijgt. Deze termijn wordt geschorst wanneer het Instituut bijkomende inlichtingen nodig acht of wanneer het de betrokken omroeporganisatie wenst te horen.

§ 3. Het Instituut maakt binnen de 10 werkdagen te rekenen vanaf de ontvangst van het volledige dossier zoals neergelegd door de omroeporganisatie, het dossier over aan de Gemeenschappen. De Gemeenschappen hebben 20 werkdagen de tijd om aan te tonen dat het radio- of televisieomroepprogramma waarvoor de omroeporganisatie een vergunning aanvraagt, onder hun bevoegdheid valt. In dat geval wordt over het dossier overleg gepleegd tussen alle betrokken partijen. De federale overheid en de gemeenschappen zullen in een samenwerkingsakkoord de voorwaarden voor deze samenwerking uitwerken.

§ 4. Indien een omroeporganisatie de in vorige paragrafen vermelde gegevens wijzigt, dient ze het Instituut daarvan binnen 1 maand in kennis te stellen. Indien de wijzigingen betrekking hebben op het programma-aanbod, dan stelt het Instituut de Gemeenschappen binnen de maand volgend op ontvangst van de wijzigingen, in kennis van deze informatie. Vanaf deze kennisgeving start een nieuwe termijn van 20 werkdagen voor de Gemeenschappen om aan te tonen dat het gewijzigde radio – of televisieprogramma onder hun bevoegdheid valt. In dat geval wordt, zoals in § 3 van dit artikel, overleg gepleegd tussen alle betrokken partijen.

§ 5. De vergunning geldt voor een hernieuwbare termijn van 9 jaar. Zij is persoonlijk en niet overdraagbaar.

Art. 28/5 Les organismes de radiodiffusion ne peuvent diffuser :

1° des programmes contraires aux lois ou à l'intérêt général, portant atteinte au respect de la dignité humaine ou contenant des incitations à la discrimination, à la haine ou à la violence, en particulier pour des raisons de race, de sexe, de nationalité, de religion ou de conception philosophique, ou tendant à la négation, la minimisation, la justification, l'approbation du génocide commis par le régime nazi pendant la seconde guerre mondiale ainsi que toute autre forme de génocide;

2° des programmes susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment des programmes comprenant des scènes de pornographie ou de violence gratuite. Cette dernière interdiction s'étend aux autres programmes ou séquences de programmes, notamment les bandes annonces, susceptibles de nuire à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, sauf s'il est assuré notamment par le choix de l'heure de diffusion du programme que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écoutent normalement pas ces programmes et pour autant que ce programme soit précédé d'un avertissement acoustique ou identifié par la présence d'un symbole visuel tout au long de sa diffusion. Le Roi détermine le mode d'avertissement desdits programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, éléments de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou bandes annonces;

3° des programmes qui favorisent un courant de pensée, de croyance ou d'opinion constituant une menace pour les libertés fondamentales garanties par la Constitution ou la Convention européenne des droits de l'homme ou visant à abuser de la crédulité du public.

Art. 28/6 Les programmes radio ou de télévision d'information sont assurés dans un esprit de stricte impartialité et selon les règles de la déontologie journalistique en garantissant l'indépendance éditoriale.

Art. 28/7 La collaboration entre les organismes de radiodiffusion ne conduit pas à une uniformité structurée de la politique de programmation.

Art. 28/5 *Het is de omroeporganisaties, verboden radio – of televisieprogramma's aan te bieden die:*

1° tegenstrijdig zijn met de wetten of het algemeen belang, die de menselijke waardigheid aantasten, of die aansporen tot discriminatie, haat of geweld, in het bijzonder op grond van ras, geslacht, nationaliteit, godsdienst of filosofische overtuiging, of die ertoe aanzetten de genocide gepleegd door het Duitse nationaal-socialistische regime gedurende de tweede wereldoorlog of elke andere vorm van genocide te ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goed te keuren;

2° de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, inzonderheid programma's met pornografische scenes of metodeloos geweld. Dit verbod geldt ook voor de andere programma's of programmafragmenten, inzonderheid trailers, die schade kunnen toebrengen aan de fysieke, mentale of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen, tenzij door inzonderheid de keuze van het tijdstip van uitzending van het programma gewaarborgd wordt dat minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen normaliter niet kunnen zien of beluisteren of voor zover dat programma voorafgegaan wordt door een akoestische waarschuwing of het gedurende de gehele uitzending herkenbaar is aan een visueel symbool. De Koning bepaalt de wijze waarop die radio – of televisieomroepprogramma's, gedeelten van radio – of televisieomroepprogramma's of trailers, worden aangekondigd;

3° een gedachten-, geloofs- of opiniestrekking aanmoedigen die een bedreiging uitmaakt voor de fundamentele vrijheden die door de Grondwet of het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden worden gewaarborgd of die tot doel hebben misbruik te maken van de goedgelovigheid van het publiek.

Art. 28/6 *De informatieve radio – of televisieprogramma's worden verzorgd in een geest van strikte onpartijdigheid en volgens de regels van de journalistieke deontologie met waarborg van de redactionele onafhankelijkheid.*

Art. 28/7 *Samenwerking tussen de omroeporganisaties leidt niet tot gestructureerde eenvormigheid in het programmabeleid.*

Art. 28/8 Un rédacteur en chef est responsable du journal télévisé.

Art. 28/9 § 1. Si l'Institut constate une infraction aux dispositions des articles 28/2 jusque 28/4, 28/6 jusque 28/8 et 28/10, il entend l'organisme de radiodiffusion concerné. Le cas échéant, l'Institut fixe un délai de maximum trois mois afin de mettre fin à l'infraction.

S'il n'est pas mis fin à l'infraction dans le délai fixé, l'Institut peut, après avoir entendu l'organisme de radiodiffusion concerné, procéder à la suspension de la licence octroyée pour le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en question.

La suspension imposée est de maximum deux mois.

Si à la fin de ce délai, l'Institut constate qu'il n'a pas été remédié à l'infraction en question, il peut, après avoir entendu l'organisme de radiodiffusion, retirer la licence du programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle.

§ 2. Si l'Institut constate qu'en application de l'article 40 de la présente loi, la suspension de la diffusion d'un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle a été ordonnée, il peut, après avoir entendu l'organisme de radiodiffusion concerné, retirer l'autorisation relative au programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle dont le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle faisait partie.

Section 1bis

Promotion de la distribution et de la production de programmes de télévision

Art. 28bis

§ 1^{er}. Le Roi établit annuellement, par arrêté royal, en prenant éventuellement avis auprès d'une ou plusieurs instances de son choix, une liste d'événements qu'il juge d'importance majeure. Ces événements ne peuvent faire l'objet d'un exercice de droits d'exclusivité par un organisme de radiodiffusion télévisuelle, de manière telle qu'une partie importante du public soit privée d'accès à ces événements, par le biais d'émissions de télévision diffusées sur une télévision à accès libre.

Le Roi détermine si les événements doivent être transmis en direct ou en différé, en totalité ou par extraits.

Art. 28/10

§ 1^{er}. Le Roi établit annuellement, par arrêté royal, une liste d'événements qu'il juge d'importance majeure. Ces événements ne peuvent faire l'objet d'un exercice de droits d'exclusivité par un organisme de radiodiffusion télévisuelle, privant ainsi une partie importante du public d'accès à ces événements, par le biais d'un service de programme à accès libre.

Le Roi détermine si les événements doivent être transmis en direct ou en différé, en totalité ou par extraits.

Art. 28/8 Voor de journaals is een hoofdredacteur verantwoordelijk.

Art. 28/9 § 1. Indien het Instituut een overtreding vaststelt van de bepalingen van de artikelen 28/2 tot 28/4, 28/6 tot 28/8 en 28/10, hoort zij de betrokken omroeporganisatie. In voorkomend geval legt het Instituut een termijn van maximaal drie maanden op om aan de overtreding een einde te maken.

Indien binnen de opgelegde termijn geen einde is gemaakt aan de overtreding, kan het Instituut, na de betrokken omroeporganisatie te hebben gehoord, overgaan tot de schorsing van de vergunning die voor het betrokken radio- of televisieomroepprogramma was toegekend.

De opgelegde schorsing bedraagt maximaal twee maanden.

Indien het Instituut op het einde van deze termijn vaststelt dat aan de betreffende overtreding niet is verholpen, kan het, na de omroeporganisatie te hebben gehoord, de vergunning voor het betrokken radio- of televisieomroepprogramma intrekken.

§ 2. Indien het Instituut vaststelt dat met toepassing van artikel 40 van deze wet de schorsing van de doorgifte van een radio of televisieprogramma werd bevolen, kan het, na de betrokken omroeporganisatie te hebben gehoord, de vergunning voor het radio- of televisieomroepprogramma waarvan het radio of televisieprogramma deel uitmaakte, intrekken.

Afdeling 1 bis

Bevordering van verspreiding en produktie van televisieprogramma's

Art. 28/10

§ 1. De Koning stelt elk jaar een lijst op van evenementen die hij van aanzienlijk belang acht. Geen enkele televisieomroeporganisatie mag hiervoor exclusieve rechten doen gelden, waardoor een belangrijk gedeelte van het publiek geen toegang heeft tot die evenementen via een kosteloze programma-dienst.

De Koning bepaalt of de evenementen rechtstreeks of op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk, moeten worden uitgezonden.

Art. 28bis

§ 1. De Koning stelt elk jaar een lijst op van evenementen die hij van aanzienlijk belang acht, waarbij hij mogelijkerwijs het advies van één of meer instanties van zijn keuze inwint. Geen enkele televisieomroeporganisatie mag exclusieve rechten doen gelden, zodat een belangrijk gedeelte van het publiek geen toegang heeft tot die evenementen via uitzendingen op een kosteloze televisie.

De Koning bepaalt of de evenementen rechtstreeks of op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk, moeten worden uitgezonden.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les événements visés ci-dessus doivent être accessibles.

§ 2. Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'abstiennent d'exercer des droits d'exclusivité deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, de manière telle qu'ils priveraient d'accès, par le biais d'un service de programme à accès libre, à des événements majeurs dont la liste a été publiée au Journal officiel des Communautés européennes, une partie importante du public d'un État membre de l'Union européenne. Ils se conforment aux conditions particulières fixées à l'occasion de la publication des listes précitées et qui concernent l'accès en direct, en différé, en totalité ou par extraits.

Art. 29

Les organismes de radiodiffusion télévisuelle doivent réserver à des oeuvres européennes, au sens de l'article 31, une proportion majoritaire de leur temps de diffusion, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité ou aux services de télétexte et au télé-achat

Art. 30

Les organismes de radiodiffusion télévisuelle devront réserver au moins 10% de leur temps d'antenne, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité ou aux services de télétexte (et au télé-achat), à des oeuvres européennes émanant de producteurs indépendants d'organismes de radiodiffusion télévisuelle. Cette proportion doit être atteinte en réservant une proportion adéquate à des oeuvres récentes, c'est-à-dire des oeuvres diffusées dans un laps de temps de cinq ans après leur production.

Art. 31

§ 1. Aux fins du présent chapitre, on entend par «oeuvres européennes» les oeuvres suivantes:

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les événements visés ci-dessus doivent être accessibles.

§ 2. Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'abstiennent d'exercer des droits d'exclusivité s'ils devaient conduire à ce qu'une partie importante du public dans un autre État membre ne puisse pas suivre sur la télévision gratuite des événements désignés par un autre État membre par le biais d'un reportage diffusé entièrement ou partiellement en direct ou, là où c'est nécessaire ou approprié pour des raisons objectives d'intérêt général, par le biais d'un reportage diffusé entièrement ou partiellement en différé tel que déterminé par cet autre État membre.

§ 3. A la demande de l'autorité compétente, chaque organisme de radiodiffusion diffuse tout message urgent d'intérêt général en cas de catastrophe aérienne, de risque nucléaire, de tremblement de terre, d'attaques au virus importantes, de pollution grave ou d'événement assimilé. Ces messages sont clairement reconnaissables et sont précédé et suivi d'un avis adéquat indiquant qu'il s'agit d'un message urgent d'intérêt général.

Art. 29

Les organismes de radiodiffusion télévisuelle doivent réserver à des oeuvres européennes, au sens de l'article 31, une proportion majoritaire de leur temps de diffusion, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité ou aux services de télétexte et au télé-achat.

Art. 30

Les organismes de radiodiffusion télévisuelle devront réserver au moins 10% de leur temps d'antenne, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité ou aux services de télétexte et au télé-achat, à des oeuvres européennes émanant de producteurs indépendants d'organismes de radiodiffusion télévisuelle. Cette proportion doit être atteinte en réservant une proportion adéquate à des oeuvres récentes, c'est-à-dire des oeuvres diffusées dans un laps de temps de cinq ans après leur production.

Art. 31

§ 1. Aux fins du présent chapitre, on entend par «oeuvres européennes» les oeuvres suivantes:

De Koning bepaalt de wijze waarop de bovenvermelde evenementen toegankelijk moeten zijn.

§ 2. De televisieomroeporganisaties zien af van de uitoefening van exclusieve rechten twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet, zodat zij een groot gedeelte van het publiek van een lidstaat van de Europese Unie de toegang, via een kosteloze programmadienst, tot evenementen van aanzienlijk belang zouden onthouden. De lijst ervan werd gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. Zij richten zich naar de specifieke voorwaarden die werden vastgelegd bij de publicatie van de voornoemde lijsten en die betrekking hebben op de toegang, rechtstreeks, op een later tijdstip, volledig of gedeeltelijk.

Art. 29

De televisie-omroeporganisaties moeten het grootste gedeelte van hun niet aan informatie, sport, spel, reclame of teletekst (en telewinkelen) gewijde zendtijd reserveren voor Europese produkties in de zin van artikel 31.

Art. 30

De televisie-omroeporganisaties moeten ten minste 10% van hun niet aan informatie, sport, spel, reclame of teletekst (en telewinkelen) gewijde zendtijd reserveren voor Europese produkties die door van de televisie-omroeporganisaties onafhankelijke producenten zijn vervaardigd. Dit gedeelte dient te worden bereikt door een passend gedeelte te reserveren voor recente produkties, dat wil zeggen voor produkties die binnen een periode van vijf jaar nadat zij zijn gemaakt, worden uitgezonden.

Art. 31

§ 1. In de zin van het onderhavige hoofdstuk worden onder Europese produkties verstaan:

De Koning bepaalt de wijze waarop de bovenvermelde evenementen toegankelijk moeten zijn.

§ 2. De televisieorganisaties zien af van de uitoefening van exclusieve rechten indien deze ertoe zouden leiden dat een belangrijk deel van het publiek in een andere Lidstaat evenementen die door een andere Lidstaat zijn aangewezen niet op de kosteloze televisie kan volgen via volledige of gedeeltelijke rechtstreekse verslaggeving dan wel, waar nodig of passend om objectieve redenen van algemeen belang, via volledige of gedeeltelijke uitgestelde verslaggeving zoals die door die andere Lidstaat is bepaald.

§ 3. Iedere omroeporganisatie zendt op aanvraag van de bevoegde overheid, elke dringende boodschap van algemeen nut in geval van vliegcrash, kernongeval, aardbeving, ernstige virusaanvallen, ernstige vervuiling of ermee gelijkgestelde gebeurtenis uit. Deze boodschappen zijn duidelijk herkenbaar en ze worden voorafgegaan en gevolgd door een passende aankondiging dat het om een dringende boodschap van algemeen nut gaat.

Art. 29

De televisie-omroeporganisaties moeten het grootste gedeelte van hun niet aan informatie, sport, spel, reclame of teletekst (en telewinkelen) gewijde zendtijd reserveren voor Europese produkties in de zin van artikel 31.

Art. 30

De televisie-omroeporganisaties moeten ten minste 10% van hun niet aan informatie, sport, spel, reclame of teletekst (en telewinkelen) gewijde zendtijd reserveren voor Europese produkties die door van de televisie-omroeporganisaties onafhankelijke producenten zijn vervaardigd. Dit gedeelte dient te worden bereikt door een passend gedeelte te reserveren voor recente produkties, dat wil zeggen voor produkties die binnen een periode van vijf jaar nadat zij zijn gemaakt, worden uitgezonden.

Art. 31

§ 1. In de zin van het onderhavige hoofdstuk worden onder Europese produkties verstaan:

a) les oeuvres originaires d'États membres (...);

b) les oeuvres originaires d'États tiers européens parties à la convention européenne sur la télévision transfrontière du Conseil de l'Europe et répondant aux conditions du § 2;

c) les oeuvres originaires d'autres États tiers européens et répondant aux conditions du § 3.

L'application des points b) et c) est subordonnée à la condition que les oeuvres originaires d'États membres ne fassent pas l'objet de mesures discriminatoires dans les pays tiers concernés

§ 2. Les oeuvres visées au § 1^{er}, points a) et b) sont des oeuvres qui sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs et de travailleurs résidant dans un ou plusieurs États visés au même paragraphe points a) et b) et qui répondent à l'une des trois conditions suivantes:

a) elles sont réalisées par un ou des producteurs établis dans un ou plusieurs de ces États;

b) la production de ces oeuvres est supervisée et effectivement contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis dans un ou plusieurs de ces États;

c) la contribution des co-producteurs de ces États est majoritaire dans le coût total de la co-production, et celle-ci n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors de ces États.

§ 3. Les oeuvres visées au § 1^{er}, point c) sont les oeuvres qui sont réalisées soit exclusivement, soit en coproduction avec les producteurs établis dans un ou plusieurs États membres, par des producteurs établis dans un ou plusieurs pays tiers européens avec lesquels l'Union européenne (a conclu) des accords selon les procédures prévues par le Traité si ces oeuvres sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs ou de travailleurs résidant dans un ou plusieurs États européens.

§ 3bis. Les oeuvres qui ne sont pas des oeuvres européennes au sens du paragraphe 1^{er}, mais qui sont produites dans le cadre d'accords bilatéraux de coproduction conclus entre des États membres et des pays tiers, sont réputées être des oeuvres européennes si les coproducteurs communautaires participent majoritairement au coût total de production et que la production n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors du territoire des États membres.

a) les oeuvres originaires d'États Membres (...);

b) les oeuvres originaires d'États tiers européens parties à la convention européenne sur la télévision transfrontière du Conseil de l'Europe et répondant aux conditions du § 2;

c) les oeuvres originaires d'autres États tiers européens et répondant aux conditions du § 3.

L'application des points b) et c) est subordonnée à la condition que les oeuvres originaires d'États membres ne fassent pas l'objet de mesures discriminatoires dans les pays tiers concernés.

§ 2. Les oeuvres visées au § 1^{er}, points a) et b) sont des oeuvres qui sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs et de travailleurs résidant dans un ou plusieurs États visés au même paragraphe points a) et b) et qui répondent à l'une des trois conditions suivantes:

a) elles sont réalisées par un ou des producteurs établis dans un ou plusieurs de ces États;

b) la production de ces oeuvres est supervisée et effectivement contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis dans un ou plusieurs de ces États;

c) la contribution des co-producteurs de ces États est majoritaire dans le coût total de la co-production, et celle-ci n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors de ces États.

§ 3. Les oeuvres visées au § 1^{er}, point c) sont les oeuvres qui sont réalisées soit exclusivement, soit en coproduction avec les producteurs établis dans un ou plusieurs États membres, par des producteurs établis dans un ou plusieurs pays tiers européens avec lesquels l'Union européenne (a conclu) des accords selon les procédures prévues par le Traité si ces oeuvres sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs ou de travailleurs résidant dans un ou plusieurs États européens.

§ 3bis. Les oeuvres qui ne sont pas des oeuvres européennes au sens du paragraphe 1^{er}, mais qui sont produites dans le cadre d'accords bilatéraux de coproduction conclus entre des États membres et des pays tiers, sont réputées être des oeuvres européennes si les coproducteurs communautaires participent majoritairement au coût total de production et que la production n'est pas contrôlée par un ou plusieurs producteurs établis en dehors du territoire des États membres.

a) produkties die afkomstig zijn uit Lid-Staten (...);

b) produkties die afkomstig zijn uit derde Europese Staten die partij zijn bij het Europese Verdrag inzake grensoverschrijdende televisie van de Raad van Europa en die voldoen aan de voorwaarden van § 2;

c) produkties afkomstig uit andere Europese derde Staten en die voldoen aan de voorwaarden van § 3.

Voorwaarde voor de toepassing van het bepaalde in de letters b) en c) is dat producties die afkomstig zijn uit lidstaten, in de betrokken derde landen niet worden getroffen door discriminerende maatregelen.

§ 2. De in § 1, onder a) en b), bedoelde produkties zijn produkties die voornamelijk tot stand zijn gekomen met behulp van auteurs en medewerkers die in één of meer in die paragraaf, onder a) en b) bedoelde Staten woonachtig zijn en die aan één van de volgende drie voorwaarden voldoen:

a) deze produkties zijn tot stand gekomen door één of meer in één of meer van deze Staten gevestigde producenten;

b) de vervaardiging ervan wordt door één of meer in één of meer van deze Staten gevestigde producenten gesuperviseerd en daadwerkelijk gecontroleerd;

c) de bijdrage van de co-producenten van deze Staten in de totale kosten van de coproductie bedraagt meer dan de helft en de co-productie wordt niet door één of meer buiten deze Staten gevestigde producenten gecontroleerd.

§ 3. De in § 1, onder c), bedoelde produkties die uitsluitend of in co-productie zijn vervaardigd met één of meer in één of meer Lid-Staten gevestigde producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden (heeft gesloten), indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten.

§ 3bis. Producties die geen Europese producties in de zin van paragraaf 1 zijn, maar die worden vervaardigd in het kader van tussen de lidstaten en derde landen gesloten bilaterale coproductieverdragen, worden als Europese producties beschouwd wanneer de coproductanten uit de Gemeenschap een meerderheidsaandeel hebben in de totale productiekosten en over de productie niet door een of meer buiten de lidstaten gevestigde producenten zeggenschap wordt uitgeoefend.

a) produkties die afkomstig zijn uit Lid-Staten (...);

b) produkties die afkomstig zijn uit derde Europese Staten die partij zijn bij het Europese Verdrag inzake grensoverschrijdende televisie van de Raad van Europa en die voldoen aan de voorwaarden van § 2;

c) produkties afkomstig uit andere Europese derde Staten en die voldoen aan de voorwaarden van § 3.

Voorwaarde voor de toepassing van het bepaalde in de letters b) en c) is dat producties die afkomstig zijn uit Lid-Staten, in de betrokken derde landen niet worden getroffen door discriminerende maatregelen.

§ 2. De in § 1, onder a) en b), bedoelde produkties zijn produkties die voornamelijk tot stand zijn gekomen met behulp van auteurs en medewerkers die in één of meer in die paragraaf, onder a) en b) bedoelde Staten woonachtig zijn en die aan één van de volgende drie voorwaarden voldoen:

a) deze produkties zijn tot stand gekomen door één of meer in één of meer van deze Staten gevestigde producenten;

b) de vervaardiging ervan wordt door één of meer in één of meer van deze Staten gevestigde producenten gesuperviseerd en daadwerkelijk gecontroleerd;

c) de bijdrage van de co-producenten van deze Staten in de totale kosten van de coproductie bedraagt meer dan de helft en de co-productie wordt niet door één of meer buiten deze Staten gevestigde producenten gecontroleerd.

§ 3. De in § 1, onder c), bedoelde produkties die uitsluitend of in co-productie zijn vervaardigd met één of meer in één of meer Lid-Staten gevestigde producenten die gevestigd zijn in één of meer derde Europese Staten welke met de Europese Unie volgens de in het Verdrag opgenomen procedures akkoorden (heeft gesloten), indien zij voornamelijk zijn vervaardigd met behulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in één of meer Europese Staten.

§ 3bis. Producties die geen Europese producties in de zin van paragraaf 1 zijn, maar die worden vervaardigd in het kader van tussen de lidstaten en derde landen gesloten bilaterale coproductieverdragen, worden als Europese producties beschouwd wanneer de coproductanten uit de Gemeenschap een meerderheidsaandeel hebben in de totale productiekosten en over de productie niet door een of meer buiten de lidstaten gevestigde producenten zeggenschap wordt uitgeoefend.

§ 4. Les oeuvres qui ne sont pas des oeuvres européennes au sens du § 1^{er} (et du paragraphe 3bis), mais qui sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs et de travailleurs résidant dans un ou plusieurs États membres, sont considérées comme des oeuvres européennes au prorata de la part des coproducteurs communautaires dans le coût total de la production.

Art. 32

Aucun organisme de radiodiffusion télévisuelle ne peut diffuser une oeuvre cinématographique en dehors des délais convenus avec les ayants droit.

Section 2

Publicité télévisée, télé-achat et parrainage

Art. 33

§ 1^{er}. La publicité télévisée et le télé-achat doivent être aisément identifiables comme tels et être nettement distincts du reste du programme grâce à des moyens optiques et/ou acoustiques.

§ 2. Les spots publicitaires et de télé-achat isolés doivent être exceptionnels.

§ 3. La publicité télévisée et le télé-achat ne doivent pas utiliser des techniques subliminales.

§ 4. La publicité clandestine et le télé-achat clandestin sont interdits.

Art. 34

§ 1^{er}. La publicité et les spots de télé-achat sont insérés entre les émissions.

Sous réserve des conditions fixées aux paragraphes 2 à 5, la publicité et les spots de télé-achat peuvent également être insérés pendant des émissions de façon à ne porter atteinte ni à l'intégrité ni à la valeur des émissions, en tenant compte des interruptions naturelles du programme ainsi que de sa durée et de sa nature, et de manière à ce qu'il ne soit pas porté préjudice aux droits des ayants droit.

§ 2. Dans les émissions composées de parties autonomes ou dans les émissions sportives et les événements et spectacles de structure similaire comprenant des interruptions, la publicité et les spots de télé-achat ne peuvent être insérés qu'entre les parties autonomes ou au cours des interruptions.

§ 4. Les oeuvres qui ne sont pas des oeuvres européennes au sens du § 1^{er} (et du paragraphe 3bis), mais qui sont réalisées essentiellement avec le concours d'auteurs et de travailleurs résidant dans un ou plusieurs États membres, sont considérées comme des oeuvres européennes au prorata de la part des coproducteurs communautaires dans le coût total de la production.

Art. 32

Aucun organisme de radiodiffusion télévisuelle ne peut diffuser une oeuvre cinématographique en dehors des délais convenus avec les ayants droit.

Section 2

Publicité télévisée, télé-achat et parrainage

Art. 33

§ 1^{er}. La publicité télévisée et le télé-achat doivent être aisément identifiables comme tels et être nettement distincts du reste du programme grâce à des moyens optiques et/ou acoustiques.

§ 2. Les spots publicitaires et de télé-achat isolés doivent être exceptionnels.

§ 3. La publicité télévisée et le télé-achat ne doivent pas utiliser des techniques subliminales.

§ 4. La publicité clandestine et le télé-achat clandestin sont interdits.

Art. 34

§ 1^{er}. La publicité et les spots de télé-achat sont insérés entre les émissions.

Sous réserve des conditions fixées aux paragraphes 2 à 5, la publicité et les spots de télé-achat peuvent également être insérés pendant des émissions de façon à ne porter atteinte ni à l'intégrité ni à la valeur des émissions, en tenant compte des interruptions naturelles du programme ainsi que de sa durée et de sa nature, et de manière à ce qu'il ne soit pas porté préjudice aux droits des ayants droit.

§ 2. Dans les émissions composées de parties autonomes ou dans les émissions sportives et les événements et spectacles de structure similaire comprenant des interruptions, la publicité et les spots de télé-achat ne peuvent être insérés qu'entre les parties autonomes ou au cours des interruptions.

§ 4. Produkties die geen Europese produkties zijn in de zin van § 1 (en van § 3bis) maar die voornamelijk met behulp van in één of meer Lid-Staten gevestigde auteurs en medewerkers zijn vervaardigd, worden als een Europese produktie beschouwd naar rato van het aandeel van co-producenten uit de Gemeenschap in de totale produktiekosten.

Art. 32

Geen enkele televisieomroeporganisatie mag een cinematografisch werk uitzenden buiten de met de houders van rechten overeengekomen periodes.

Afdeling 2

Televisiereclame, telewinkelen en sponsoring

Art. 33

§ 1. Televisiereclame en telewinkelen moeten gemakkelijk als zodanig herkenbaar zijn en door optische en/of akoestische middelen duidelijk gescheiden zijn van de rest van het programma-aanbod.

§ 2. Afzonderlijke reclamespots en spots voor telewinkelen moeten een uitzondering blijven.

§ 3. Bij televisiereclame en telewinkelen mag geen gebruik worden gemaakt van subliminale technieken.

§ 4. Sluikreclame en verkapt telewinkelen zijn verboden.

Art. 34

§ 1. Reclame en telewinkelspots moeten tussen de uitzendingen worden ingevoegd.

Onder voorbehoud van de in de paragrafen 2 tot en met 5 vastgestelde voorwaarden, mogen reclame en telewinkelspots ook tijdens de uitzendingen zodanig worden ingevoegd dat de integriteit en de waarde van de uitzendingen niet worden geschaad, rekening houdende met de natuurlijke pauzes in en de duur en de aard van het programma, en er geen afbreuk wordt gedaan aan de rechten van de houders van rechten.

§ 2. Bij uit zelfstandige onderdelen samengestelde uitzendingen of bij sportuitzendingen en op soortgelijke wijze gestructureerde evenementen en opvoeringen met pauzes mogen er alleen tussen de zelfstandige onderdelen of tijdens de pauzes reclame en telewinkelspots worden ingevoegd.

§ 4. Produkties die geen Europese produkties zijn in de zin van § 1 (en van § 3bis) maar die voornamelijk met behulp van in één of meer Lid-Staten gevestigde auteurs en medewerkers zijn vervaardigd, worden als een Europese produktie beschouwd naar rato van het aandeel van co-producenten uit de Gemeenschap in de totale produktiekosten.

Art. 32

Geen enkele televisieomroeporganisatie mag een cinematografisch werk uitzenden buiten de met de houders van rechten overeengekomen periodes.

Afdeling 2

Televisiereclame, telewinkelen en sponsoring

Art. 33

§ 1. Televisiereclame en telewinkelen moeten gemakkelijk als zodanig herkenbaar zijn en door optische en/of akoestische middelen duidelijk gescheiden zijn van de rest van het programma-aanbod.

§ 2. Afzonderlijke reclamespots en spots voor telewinkelen moeten een uitzondering blijven.

§ 3. Bij televisiereclame en telewinkelen mag geen gebruik worden gemaakt van subliminale technieken.

§ 4. Sluikreclame en verkapt telewinkelen zijn verboden.

Art. 34

§ 1. Reclame en telewinkelspots moeten tussen de uitzendingen worden ingevoegd.

Onder voorbehoud van de in de paragrafen 2 tot en met 5 vastgestelde voorwaarden, mogen reclame en telewinkelspots ook tijdens de uitzendingen zodanig worden ingevoegd dat de integriteit en de waarde van de uitzendingen niet worden geschaad, rekening houdende met de natuurlijke pauzes in en de duur en de aard van het programma, en er geen afbreuk wordt gedaan aan de rechten van de houders van rechten.

§ 2. Bij uit zelfstandige onderdelen samengestelde uitzendingen of bij sportuitzendingen en op soortgelijke wijze gestructureerde evenementen en opvoeringen met pauzes mogen er alleen tussen de zelfstandige onderdelen of tijdens de pauzes reclame en telewinkelspots worden ingevoegd.

§ 3. La transmission d'oeuvres audiovisuelles, telles que longs métrages et films conçus pour la télévision (à l'exclusion des séries, feuilletons, émissions de divertissement et documentaires), pour autant que leur durée programmée soit supérieure à quarante-cinq minutes, peut être interrompue une fois par tranche de quarante-cinq minutes. Une autre interruption est autorisée si leur durée programmée est supérieure d'au moins vingt minutes à deux ou plusieurs tranches complètes de quarante-cinq minutes.

§ 4. Lorsque des émissions autres que celles visées au paragraphe 2 sont interrompues par la publicité ou par des spots de télé-achat, une période d'au moins vingt minutes devrait s'écouler entre les interruptions successives à l'intérieur des émissions.

§ 5. La publicité et le télé-achat ne peuvent être insérés dans les diffusions de services religieux. Les journaux télévisés, les émissions d'information politique, les documentaires, les émissions religieuses et les émissions pour enfants, dont la durée programmée est inférieure à trente minutes, ne peuvent être interrompus par la publicité ou le télé-achat. Lorsqu'ils ont une durée programmée égale ou supérieure à trente minutes, les paragraphes précédents s'appliquent.

Art. 35

La publicité télévisée et le télé-achat ne doivent pas:

- a) porter atteinte au respect de la dignité humaine;
- b) comporter de discrimination en raison de la race, du sexe ou de la nationalité;
- c) attenter à des convictions religieuses ou politiques;
- d) encourager des comportements préjudiciables à la santé ou à la sécurité;
- e) encourager des comportements préjudiciables à la protection de l'environnement

Art. 35bis

Toute forme de publicité télévisée, de parrainage et de télé-achat pour les cigarettes et les autres produits du tabac est interdite.

Art. 35ter

La publicité télévisée pour les médicaments et les traitements médicaux qui sont uniquement disponibles sur prescription médicale en Belgique sont interdits.

§ 3. La transmission d'oeuvres audiovisuelles, telles que longs métrages et films conçus pour la télévision à l'exclusion des séries, feuilletons, émissions de divertissement et documentaires, pour autant que leur durée programmée soit supérieure à quarante-cinq minutes, peut être interrompue une fois par tranche de quarante-cinq minutes. Une autre interruption est autorisée si leur durée programmée est supérieure d'au moins vingt minutes à deux ou plusieurs tranches complètes de quarante-cinq minutes.

§ 4. Lorsque des émissions autres que celles visées au paragraphe 2 sont interrompues par la publicité ou par des spots de télé-achat, une période d'au moins vingt minutes devrait s'écouler entre les interruptions successives à l'intérieur des émissions.

§ 5. La publicité et le télé-achat ne peuvent être insérés dans les diffusions de services religieux. Les journaux télévisés, les émissions d'information politique, les documentaires, les émissions religieuses et les émissions pour enfants, dont la durée programmée est inférieure à trente minutes, ne peuvent être interrompus par la publicité ou le télé-achat. Lorsqu'ils ont une durée programmée égale ou supérieure à trente minutes, les paragraphes précédents s'appliquent.

Art. 35

La publicité télévisée et le télé-achat ne doivent pas:

- a) porter atteinte au respect de la dignité humaine;
- b) comporter de discrimination en raison de la race, du sexe ou de la nationalité;
- c) attenter à des convictions religieuses ou politiques;
- d) encourager des comportements préjudiciables à la santé ou à la sécurité;
- e) encourager des comportements préjudiciables à la protection de l'environnement.

Art. 35bis

...

Art. 35ter

...

§ 3. De uitzending van audiovisuele producties zoals bioscoop- en televisiefilms (met uitzondering van series, feuilletons, lichte amusementsprogramma's en documentaires) mag één keer per tijdvak van 45 minuten worden onderbroken mits de geprogrammeerde duur ervan meer dan 45 minuten bedraagt. Indien de geprogrammeerde duur ervan ten minste 20 minuten langer is dan twee of meer volledige tijdvakken van 45 minuten, mag er nog één keer worden onderbroken.

§ 4. Wanneer andere dan de onder § 2 bedoelde uitzendingen worden onderbroken door reclame of telewinkels, moet een tijdvak van ten minste 20 minuten verlopen tussen opeenvolgende onderbrekingen binnen de uitzendingen.

§ 5. Bij uitzendingen van religieuze erediensten mag geen reclame of telewinkelen worden ingevoegd. Televisiejournals en actualiteitenmagazines, documentaires, godsdienstige uitzendingen en uitzendingen voor kinderen waarvan de geprogrammeerde duur minder dan 30 minuten bedraagt, mogen niet door reclame of telewinkelen worden onderbroken. Wanneer de geprogrammeerde duur ten minste 30 minuten bedraagt, zijn de vorige paragrafen van toepassing.

Art. 35

televisiereclame en telewinkelen mogen:

- a) de menselijke waardigheid niet aantasten;
- b) geen discriminatie inhouden naar ras, geslacht of nationaliteit;
- c) geen godsdienstige of politieke overtuigingen kwetsen;
- d) niet aansporen tot gedrag dat schadelijk is voor de gezondheid of de veiligheid;
- e) niet aansporen tot gedrag dat schadelijk is voor het milieu.

Art. 35bis

Televisiereclame, sponsoring en telewinkelen voor sigaretten en andere tabaksproducten zijn verboden.

Art. 35ter

Televisiereclame voor geneesmiddelen en medische behandelingen die in België alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn, zijn verboden.

§ 3. De uitzending van audiovisuele producties zoals bioscoop- en televisiefilms (met uitzondering van series, feuilletons, lichte amusementsprogramma's en documentaires) mag één keer per tijdvak van 45 minuten worden onderbroken mits de geprogrammeerde duur ervan meer dan 45 minuten bedraagt. Indien de geprogrammeerde duur ervan ten minste 20 minuten langer is dan twee of meer volledige tijdvakken van 45 minuten, mag er nog één keer worden onderbroken.

§ 4. Wanneer andere dan de onder § 2 bedoelde uitzendingen worden onderbroken door reclame of telewinkels, moet een tijdvak van ten minste 20 minuten verlopen tussen opeenvolgende onderbrekingen binnen de uitzendingen.

§ 5. Bij uitzendingen van religieuze erediensten mag geen reclame of telewinkelen worden ingevoegd. Televisiejournals en actualiteitenmagazines, documentaires, godsdienstige uitzendingen en uitzendingen voor kinderen waarvan de geprogrammeerde duur minder dan 30 minuten bedraagt, mogen niet door reclame of telewinkelen worden onderbroken. Wanneer de geprogrammeerde duur ten minste 30 minuten bedraagt, zijn de vorige paragrafen van toepassing.

Art. 35

Televisiereclame en telewinkelen mogen:

- a) de menselijke waardigheid niet aantasten;
- b) geen discriminatie inhouden naar ras, geslacht of nationaliteit;
- c) geen godsdienstige of politieke overtuigingen kwetsen;
- d) niet aansporen tot gedrag dat schadelijk is voor de gezondheid of de veiligheid;
- e) niet aansporen tot gedrag dat schadelijk is voor het milieu.

Art. 35bis

...

Art. 35ter

...

Le télé-achat concernant des médicaments faisant l'objet d'une autorisation de mise sur le marché au sens de la législation relative à l'enregistrement des médicaments, ainsi que le télé-achat concernant des traitements médicaux sont interdits.

Art. 36

La publicité télévisée et le télé-achat pour les boissons alcooliques doit respecter les critères suivants:

a) elle ne peut pas être spécifiquement adressée aux mineurs et, en particulier, présenter des mineurs consommant ces boissons;

b) elle ne doit pas associer la consommation d'alcool à une amélioration des performances physiques ou à la conduite automobile;

c) elle ne doit pas susciter l'impression que la consommation d'alcool favorise la réussite sociale ou sexuelle;

d) elle ne doit pas suggérer que les boissons alcooliques sont dotées de propriétés thérapeutiques ou ont un effet stimulant, sédatif ou anticonflictuel;

e) elle ne doit pas encourager la consommation immodérée de boissons alcooliques ou donner une image négative de l'abstinence ou de la sobriété;

f) elle ne doit pas souligner comme qualité positive des boissons leur forte teneur en alcool.

Art. 37

La publicité télévisée ne doit pas porter un préjudice moral ou physique aux mineurs et doit, de ce fait, respecter les critères suivants pour leur protection:

a) elle ne doit pas inciter directement les mineurs à l'achat d'un produit ou d'un service, en exploitant leur inexpérience ou leur crédulité;

b) elle ne doit pas inciter directement les mineurs à persuader leurs parents ou des tiers d'acheter les produits ou les services concernés;

c) elle ne doit pas exploiter la confiance particulière que les mineurs ont dans leurs parents, leurs enseignants ou d'autres personnes;

Art. 36

...

Art. 37

La publicité télévisée ne doit pas porter un préjudice moral ou physique aux mineurs et doit, de ce fait, respecter les critères suivants pour leur protection:

a) elle ne doit pas inciter directement les mineurs à l'achat d'un produit ou d'un service, en exploitant leur inexpérience ou leur crédulité;

b) elle ne doit pas inciter directement les mineurs à persuader leurs parents ou des tiers d'acheter les produits ou les services concernés;

c) elle ne doit pas exploiter la confiance particulière que les mineurs ont dans leurs parents, leurs enseignants ou d'autres personnes;

Telewinkelen met betrekking tot geneesmiddelen waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen nodig is in de zin van de wetgeving betreffende de registratie van de geneesmiddelen, en telewinkelen met betrekking tot medische behandelingen zijn verboden.

Art. 36

Televisiereclame en telewinkelen voor alcoholhoudende dranken moet aan de volgende criteria voldoen:

- a) zij mag zich niet specifiek tot minderjarigen richten en mag in het bijzonder geen minderjarigen tonen die dit soort dranken gebruiken;
- b) zij mag geen verband leggen tussen alcoholgebruik en een verbetering van fysieke prestaties of gemotoriseerd rijden;
- c) zij mag niet de indruk wekken dat alcoholgebruik bijdraagt tot sociale of seksuele successen;
- d) er mag niet in worden gesuggereerd dat alcoholhoudende dranken therapeutische kwaliteiten bezitten, dan wel een stimulerend, kalmerend of spanningsreducerend effect hebben;
- e) zij mag geen onmatig alcoholgebruik aanmoedigen dan wel onthouding of matig alcoholgebruik in een negatief daglicht stellen;
- f) zij mag geen nadruk leggen op het hoge alcoholgehalte van dranken als positieve eigenschap.

Art. 37

Televisiereclame mag minderjarigen geen morele of fysieke schade berokkenen en moet daarom voldoen aan de volgende criteria voor hun bescherming:

- a) zij mag minderjarigen niet rechtstreeks aanzetten tot aankoop van een bepaald produkt of dienst door te profiteren van hun onervarenheid of hun goedgelovigheid;
- b) zij mag minderjarigen er niet rechtstreeks toe aanzetten hun ouders of anderen te overreden tot de aankoop van produkten of diensten waarvoor reclame wordt gemaakt;
- c) zij mag niet profiteren van het speciale vertrouwen dat minderjarigen hebben in ouders, leerkrachten of anderen;

Art. 36

...

Art. 37

Televisiereclame mag minderjarigen geen morele of fysieke schade berokkenen en moet daarom voldoen aan de volgende criteria voor hun bescherming:

- a) zij mag minderjarigen niet rechtstreeks aanzetten tot aankoop van een bepaald produkt of dienst door te profiteren van hun onervarenheid of hun goedgelovigheid;
- b) zij mag minderjarigen er niet rechtstreeks toe aanzetten hun ouders of anderen te overreden tot de aankoop van produkten of diensten waarvoor reclame wordt gemaakt;
- c) zij mag niet profiteren van het speciale vertrouwen dat minderjarigen hebben in ouders, leerkrachten of anderen;

d) elle ne doit pas, sans motif, présenter des mineurs en situation dangereuse.

Le télé-achat doit respecter les critères précédents et ne peut inciter les mineurs d'âge à conclure des contrats pour la vente ou la location de biens et de services

Art. 38

§ 1. Les programmes télévisés parrainés doivent répondre aux exigences suivantes:

a) le contenu et la programmation d'une émission parrainée ne peuvent, en aucun cas, être influencés par le parrain de manière à porter atteinte à la responsabilité et à l'indépendance éditoriale de l'organisme de radiodiffusion télévisuelle à l'égard des émissions;

b) ils doivent être clairement identifiés en tant que tels par le nom et/ou le logo du parrain au début et/ou à la fin des programmes;

c) ils ne doivent pas inciter à l'achat ou à la location des produits ou services du parrain ou d'un tiers, en particulier en faisant des références promotionnelles spécifiques à ces produits ou services.

§ 2. Les programmes télévisés ne peuvent être parrainés par des personnes physiques ou morales qui ont pour activité principale la fabrication ou la vente de produits ou la fourniture de services dont la publicité est interdite.

§ 3. Les journaux télévisés et les émissions d'information politique ne peuvent être parrainés.

§ 4. Les programmes peuvent être parrainés par des entreprises qui ont pour activité entre autres, la fabrication ou la vente de médicaments, à condition de ne pas promouvoir des médicaments ou des traitements médicaux spécifiques disponibles uniquement sur ordonnance en Belgique.

Art. 39

§ 1. Le temps de transmission consacré à la publicité ne doit pas dépasser 15% du temps de transmission quotidien. Toutefois, ce pourcentage peut être porté à 20% s'il comprend des formes de publicité telles que les offres faites directement au public en vue soit de vendre, d'acheter ou de louer des produits, soit de fournir des services, à condition que le volume des spots publicitaires et de télé-achat ne dépasse pas 15%.

d) elle ne doit pas, sans motif, présenter des mineurs en situation dangereuse.

Le télé-achat doit respecter les critères précédents et ne peut inciter les mineurs d'âge à conclure des contrats pour la vente ou la location de biens et de services.

Art. 38

§ 1. Les programmes télévisés parrainés doivent répondre aux exigences suivantes:

a) le contenu et la programmation d'une émission parrainée ne peuvent, en aucun cas, être influencés par le parrain de manière à porter atteinte à la responsabilité et à l'indépendance éditoriale de l'organisme de radiodiffusion télévisuelle à l'égard des émissions;

b) ils doivent être clairement identifiés en tant que tels par le nom et/ou le logo du parrain au début et/ou à la fin des programmes;

c) ils ne doivent pas inciter à l'achat ou à la location des produits ou services du parrain ou d'un tiers, en particulier en faisant des références promotionnelles spécifiques à ces produits ou services.

§ 2. Les programmes télévisés ne peuvent être parrainés par des personnes physiques ou morales qui ont pour activité principale la fabrication ou la vente de produits ou la fourniture de services dont la publicité est interdite.

§ 3. Les journaux télévisés et les émissions d'information politique ne peuvent être parrainés.

§ 4. ...

Art. 39

§ 1. Le temps de transmission consacré à la publicité ne doit pas dépasser 15% du temps de transmission quotidien. Toutefois, ce pourcentage peut être porté à 20% s'il comprend des formes de publicité telles que les offres faites directement au public en vue soit de vendre, d'acheter ou de louer des produits, soit de fournir des services, à condition que le volume des spots publicitaires et de télé-achat ne dépasse pas 15%.

d) zij mag minderjarigen niet zonder reden in gevaarlijke situaties tonen.

Telewinkelen moet aan de voorgaande criteria voldoen en mag minderjarigen er niet toe aanzetten overeenkomsten te sluiten voor het kopen of huren van goederen en diensten

Art. 38

§ 1. Gesponsorde televisieprogramma's moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

a) inhoud en programmering van de gesponsorde uitzending mogen nimmer dusdanig door de sponsor worden beïnvloed dat daardoor de verantwoordelijkheid en de redactionele onafhankelijkheid van de omroeporganisatie ten aanzien van de uitzendingen worden aangetast;

b) zij worden aan het begin en/of aan het eind duidelijk als gesponsorde programma's gekenmerkt door vermelding van naam en/of logo van de sponsor;

c) zij mogen niet aansporen tot aankoop of huur van produkten of diensten van de sponsor of van derden in het bijzonder door specifieke aanprijzingen van die produkten of diensten.

§ 2. Televisieprogramma's mogen niet worden gesponsord door natuurlijke of rechtspersonen wier voornaamste bezigheid bestaat in de productie of verkoop van diensten waarvoor reclame verboden is.

§ 3. Televisiejournals en politieke informatieprogramma's mogen niet worden gesponsord.

§ 4. Programma's mogen worden gesponsord door bedrijven die onder andere geneesmiddelen produceren of verkopen, op voorwaarde dat zij geen geneesmiddelen of specifieke medische behandelingen promoten die in België enkel op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn.

Art. 39

§ 1. De zendtijd voor reclame mag niet meer dan 15% van de dagelijkse zendtijd uitmaken. Dit percentage kan eventueel tot 20% worden opgetrokken indien het vormen van reclame omvat zoals de rechtstreekse aanbieding aan het publiek met het oog op verkoop, aankoop en verhuring van produkten of met het oog op het verrichten van diensten, mits de reclameboodschappen (en telewinkelspots) niet meer dan 15% van de programma's uitmaken.

d) zij mag minderjarigen niet zonder reden in gevaarlijke situaties tonen.

Telewinkelen moet aan de voorgaande criteria voldoen en mag minderjarigen er niet toe aanzetten overeenkomsten te sluiten voor het kopen of huren van goederen en diensten.

Art. 38

§ 1. Gesponsorde televisieprogramma's moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

a) inhoud en programmering van de gesponsorde uitzending mogen nimmer dusdanig door de sponsor worden beïnvloed dat daardoor de verantwoordelijkheid en de redactionele onafhankelijkheid van de omroeporganisatie ten aanzien van de uitzendingen worden aangetast;

b) zij worden aan het begin en/of aan het eind duidelijk als gesponsorde programma's gekenmerkt door vermelding van naam en/of logo van de sponsor;

c) zij mogen niet aansporen tot aankoop of huur van produkten of diensten van de sponsor of van derden in het bijzonder door specifieke aanprijzingen van die produkten of diensten.

§ 2. Televisieprogramma's mogen niet worden gesponsord door natuurlijke of rechtspersonen wier voornaamste bezigheid bestaat in de productie of verkoop van diensten waarvoor reclame verboden is.

§ 3. Televisiejournals en politieke informatieprogramma's mogen niet worden gesponsord.

§ 4. ...

Art. 39

§ 1. De zendtijd voor reclame mag niet meer dan 15% van de dagelijkse zendtijd uitmaken. Dit percentage kan eventueel tot 20% worden opgetrokken indien het vormen van reclame omvat zoals de rechtstreekse aanbieding aan het publiek met het oog op verkoop, aankoop en verhuring van produkten of met het oog op het verrichten van diensten, mits de reclameboodschappen en telewinkelspots niet meer dan 15% van de programma's uitmaken.

§ 2. Le temps de transmission consacré aux spots publicitaires à l'intérieur d'une période donnée d'une heure ne doit pas dépasser 20% sans préjudice des organismes de radiodiffusion exclusivement consacrés au télé-achat et à l'autopromotion.

§ 3. (Les émissions de télé-achat doivent être clairement annoncées et identifiables en tant que telles par des moyens optiques et acoustiques. Elles doivent être programmées dans des écrans qui leur sont réservés sans que ceux-ci puissent être interrompus. Le nombre maximal d'écrans de télé-achat, dont la durée minimale est de quinze minutes, est fixé à huit par jour.

La durée maximale des programmes de télé-achat ne peut en aucun cas dépasser trois heures par jour.

Section 3

Protection des mineurs

Art. 40

Les organismes de radiodiffusion télévisuelle s'interdisent de diffuser des programmes susceptibles de nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, notamment des programmes comprenant des scènes de pornographie ou de violence gratuite. Cette disposition s'étend aux autres programmes qui sont susceptibles de nuire à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, sauf s'il est assuré, par le choix de l'heure de l'émission ou par toutes mesures techniques, que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écourent pas normalement ces émissions.

Ces émissions ne contiendront aucune incitation à la haine pour des raisons de race, de sexe, de religion ou de nationalité.

Lorsque de tels programmes ne sont pas embrouillés, ceux-ci sont clairement identifiés soit par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée, soit par un avertissement acoustique avant leur diffusion. Le Roi détermine le mode d'avertissement desdits programmes.

§ 2. Le temps de transmission consacré aux spots publicitaires à l'intérieur d'une période donnée d'une heure ne doit pas dépasser 20% sans préjudice des organismes de radiodiffusion exclusivement consacrés au télé-achat et à l'autopromotion.

§ 3. Les émissions de télé-achat doivent être clairement annoncées et identifiables en tant que telles par des moyens optiques et acoustiques. Elles doivent être programmées dans des écrans qui leur sont réservés sans que ceux-ci puissent être interrompus. Le nombre maximal d'écrans de télé-achat, dont la durée minimale est de quinze minutes, est fixé à huit par jour.

La durée maximale des programmes de télé-achat ne peut en aucun cas dépasser trois heures par jour.

Section III

Protection de la dignité humaine

Art. 40

§ 1^{er}. Le Roi peut, soit de sa propre initiative, soit sur la proposition de l'Institut, suspendre la transmission:

1° d'un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle visé à l'article 28/5, 1° ou 3°;

Le Roi peut faire débiter la suspension du programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle au moment où il est informé du programme radio ou de télévision.

2° a) un programme radio ou de télévision visé à l'article 28/5, 2), où le choix de l'heure de la diffusion de celui-ci n'assure pas que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écourent pas normalement ces programmes ou lorsque ces programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, éléments de programmes de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ou des bandes annonces ne sont pas embrouillés, et ne sont pas davantage clairement identifiés, soit par la présence d'un symbole visuel tout au long de leur durée, soit par un avertissement acoustique avant leur diffusion, et

b) l'organisme de radiodiffusion en question a déjà enfreint au moins deux fois les mêmes dispositions au cours des douze derniers mois.

§ 2. De zendtijd voor reclameboodschappen binnen een bepaalde periode van één uur mag niet meer dan 20% bedragen onverminderd de omroeporganisaties die zich uitsluitend met telewinkelen en zelfpromotie bezighouden.

§ 3. Programma's voor telewinkelen moeten als zodanig duidelijk aangekondigd en herkenbaar worden gemaakt door optische en akoestische middelen. De programma's voor telewinkelen moeten worden geprogrammeerd in blokken die hun zijn toegewezen zonder dat deze mogen worden onderbroken. Het maximum aantal blokken voor telewinkelen wordt vastgesteld op acht per dag. De minimumduur van elk blok wordt op vijftien minuten vastgesteld.

De maximale zendtijd voor telewinkelen mag in geen geval meer dan drie uur per dag bedragen.

Afdeling 3

Bescherming van minderjarigen

Art. 40

In de televisie-uitzendingen mogen geen programma's voorkomen die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, inzonderheid programma's met pornografische scènes of metodeloos geweld. Deze bepaling geldt ook voor programma's waarop het voorgaande niet van toepassing is, doch die schade kunnen toebrengen aan de fysieke, mentale of zedelijke ontwikkelingen van minderjarigen, tenzij door de keuze van het tijdstip van uitzending of door technische maatregelen gewaarborgd wordt dat minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen normaliter niet kunnen zien of beluisteren.

Uitzendingen mogen geen enkele aansporing tot haat op grond van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit bevatten.

Wanneer dergelijke programma's niet gescrambeld zijn, worden zij duidelijk herkenbaar gemaakt, hetzij met een visueel symbool gedurende de gehele uitzending, hetzij met een akoestische waarschuwing vóór de uitzending ervan. De Koning bepaalt de wijze waarop die programma's worden aangekondigd.

§ 2. De zendtijd voor reclameboodschappen binnen een bepaalde periode van één uur mag niet meer dan 20% bedragen onverminderd de omroeporganisaties die zich uitsluitend met telewinkelen en zelfpromotie bezighouden.

§ 3. Programma's voor telewinkelen moeten als zodanig duidelijk aangekondigd en herkenbaar worden gemaakt door optische en akoestische middelen. De programma's voor telewinkelen moeten worden geprogrammeerd in blokken die hun zijn toegewezen zonder dat deze mogen worden onderbroken. Het maximum aantal blokken voor telewinkelen wordt vastgesteld op acht per dag. De minimumduur van elk blok wordt op vijftien minuten vastgesteld.

De maximale zendtijd voor telewinkelen mag in geen geval meer dan drie uur per dag bedragen.

Afdeling III

Bescherming van de menselijke waardigheid

Art. 40

§ 1. De Koning kan, hetzij op eigen initiatief, hetzij op voorstel van het Instituut, de doorgifte schorsen van:

1° een radio – of televisieomroepprogramma vermeld in artikel 28/5, 1° of 3°;

De Koning kan de schorsing van het radio – of televisieomroepprogramma laten ingaan op het ogenblik dat hij van het betreffende radio- of televisieprogramma op de hoogte wordt gesteld.

2° a) een radio – of televisieprogramma vermeld in artikel 28/5, 2°; waarbij door de keuze van het tijdstip van de uitzending ervan niet gewaarborgd wordt dat de minderjarigen in het zendgebied de programma's normaliter niet kunnen zien of beluisteren of wanneer dergelijke radio – of televisieomroepprogramma's, gedeelten van radio – of televisieomroepprogramma's of trailers, niet gescrambeld zijn, en evenmin duidelijk herkenbaar gemaakt zijn, hetzij met een visueel symbool gedurende de gehele uitzending ervan, hetzij met een akoestische waarschuwing vóór de uitzending ervan, en

b) de omroeporganisatie in kwestie de voorgaande twaalf maanden al ten minste tweemaal een inbreuk gepleegd heeft op dezelfde bepalingen.

Section 4

Normes de transmission de signaux de télévision

Art. 40bis

Tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autorisé par le ministre compétent doit:

1° s'il est en format large en 625 lignes et n'est pas entièrement numérique, utiliser le système de transmission D2-MAC 16: 9 ou un système de transmission 16: 9 entièrement compatible avec les systèmes PAL ou SECAM.

Un service de télévision à format large est constitué de programmes produits et édités en vue d'être présentés au public sur un écran à format large.

Le format 16: 9 est le format de référence de service de télévision à format large;

2° s'il est à haute définition et n'est pas entièrement numérique, utiliser le système de transmission HD-MAC;

3° s'il est entièrement numérique, utiliser un système de transmission qui a été normalisé par un organisme de normalisation européen reconnu. A cet égard, un système de transmission comporte les éléments suivants: formation de signaux de programmes (codage

A cet effet, le Roi avertira au préalable par écrit le radiodiffuseur en question, et la Commission européenne dans le cas d'un radiodiffuseur provenant d'un état membre de l'Union européenne, des infractions incriminées et de l'intention d'imposer des restrictions à la transmission si une telle infraction est à nouveau commise.

Si, dans le cas d'un radiodiffuseur étranger, dans un délai de quinze jours, à compter de la présente notification, la concertation avec la Commission et l'état membre de l'Union européenne d'où l'émission est effectuée, n'a pas abouti à un arrangement à l'amiable et que l'infraction incriminée continue, la suspension provisoire deviendra effective.

§ 2. Un programme radio ou de télévision qui a donné lieu à la suspension par le Roi conformément au § 1^{er}, 1° n'est diffusé par aucun opérateur.

§ 3. L'Institut publie immédiatement les décisions de suspension sur son site Internet, y compris les raisons de la suspension et, le cas échéant, l'applicabilité du § 2.

Section IV

Normes de transmission de signaux de télévision.

Art. 40/2

Chaque organisme de radiodiffusion télévisuelle:

1° assure ses émissions par un système 16:9 entièrement compatible avec PAL; s'il s'agit d'émissions sur écran large et en 625 lignes qui ne sont pas entièrement numériques;

2° assure ses émissions par un système de transmission normalisé par une instance de normalisation européenne agréée, si ses émissions sont entièrement numériques.

Afdeling 4

Normen voor het uitzenden van televisiesignalen

Art. 40bis

Elke door de bevoegde minister gemachtigde televisie-omroep moet:

1° indien het uitzendingen in breedbeeld en 625 lijnen betreft die niet volledig digitaal zijn, uitzenden in 16: 9 D2-MAC of een 16: 9-systeem dat volledig compatibel is met PAL of SECAM.

Een breedbeeldtelevisiedienst wordt gevormd door programma's die worden geproduceerd en uitgegeven met het oog op de presentatie aan het publiek op een breedbeeldscherm.

Het 16: 9-formaat is het referentieformaat voor breedbeeldtelevisiediensten;

2° indien het HDTV-uitzendingen betreft die niet volledig digitaal zijn, uitzenden in HD-MAC;

3° indien het volledig digitale uitzendingen betreft, een transmissiesysteem gebruiken dat door een erkende Europese normalisatie-organisatie genormaliseerd is. In dit verband omvat een transmissiesysteem voorzieningen voor het genereren van programmasignalen (broncodering van audiosignalen, broncodering van videosignalen, multiplexing van signalen) en de aanpassing

De Koning zal hiertoe vooraf de omroep in kwestie, en in geval van een omroep uit een lidstaat van de Europese Unie de Europese Commissie, schriftelijk in kennis stellen van de ten laste gelegde inbreuken en van het voornemen om beperkingen aan het doorgeven op te leggen als nogmaals een dergelijke inbreuk gepleegd wordt.

Als, in geval van een buitenlandse omroep, binnen een termijn van vijftien dagen, te rekenen vanaf deze kennisgeving, overleg met de Commissie en de lidstaat van de Europese Unie van waaruit uitgezonden wordt, niet tot een minnelijke schikking heeft geleid en de ten laste gelegde inbreuk blijft doorgaan, wordt de voorlopige schorsing effectief.

§ 2. Een radio – of televisieprogramma dat aanleiding gaf tot schorsing door de Koning overeenkomstig § 1, 1°, wordt door geen enkele operator uitgezonden.

§ 3. Het Instituut publiceert onverwijld de schorsingsbeslissingen op haar website, met inbegrip van de reden van de schorsing en, in voorkomend geval, de toepasselijkheid van § 2.

Afdeling IV

Normen voor het uitzenden van televisiesignalen

Art. 40/2

Elke televisieomroeporganisatie:

1° verzorgt zijn uitzendingen via een 16:9-systeem dat volledig compatibel is met PAL, indien het uitzendingen in breedbeeld en 625 lijnen betreft die niet volledig digitaal zijn;

2° verzorgt zijn uitzendingen via een transmissiesysteem dat door een erkende Europese normalisatie-instantie genormaliseerd is, indien het uitzendingen betreft die volledig digitaal zijn.

de source des signaux audio, codage de source des signaux vidéo, multiplexage des signaux) et adaptation aux moyens de transmission (codage de canal, modulation et, s'il y a lieu, dispersion d'énergie).

Les réseaux de transmission entièrement numériques, ouverts au public pour la distribution de services de télévision, doivent avoir l'aptitude à distribuer les services à format large.

Art. 40ter

Le distributeur retransmettant des services de radiodiffusion télévisuelle au format large 16: 9, que ceux-ci soient numériques ou non, doit utiliser ce même format.

Art. 40quater

Les équipements capables de désembrouiller les signaux des services de radiodiffusion télévisuelle numérique, qu'ils soient vendus, mis en location ou mis à la disposition du grand public, doivent permettre le désembrouillage de ces signaux selon l'algorithme européen commun d'embrouillage administré par un organisme de normalisation européen reconnu et la reproduction de signaux qui ont été transmis en clair à condition que, dans le cas où l'équipement considéré est loué, le locataire se conforme au contrat de location applicable.

Art. 40sexies

Tout récepteur de télévision équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 42 centimètres qui est mis sur le marché aux fins de vente ou de location doit être doté d'au moins une prise d'interface ouverte, telle que normalisée par un organisme de normalisation européen reconnu, permettant le rac-

Art. 40/3

Les réseaux de communications électroniques, installés pour la distribution de programmes de télévision numériques sont en mesure de transmettre des programmes de télévision au format large.

Après avis de l'Institut et uniquement dans le cadre de restrictions techniques, le Roi peut exempter certains réseaux de communications électroniques de l'obligation énoncée à l'alinéa 1^{er}.

Les opérateurs qui captent et diffusent des services ou des programmes de télévision au format large maintiennent ce format d'image.

Art. 40/4

Tous les équipements terminaux destinés à la réception de signaux numériques de télévision, qui sont vendus, loués ou mis à disposition d'une quelconque autre manière et qui sont capables de désembrouiller des signaux numériques de télévision permet:

1° de désembrouiller ces signaux selon l'algorithme européen commun d'embrouillage administré par un organisme de normalisation européen reconnu;

2° de reproduire des signaux qui ont été transmis en clair, à condition que, dans le cas où l'équipement considéré est loué, le locataire se conforme au contrat de location applicable.

Art. 40/5

Tout récepteur de télévision analogique équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 42 centimètres et qui est mis sur le marché à des fins de vente ou de location est doté d'au moins une prise d'interface ouverte, normalisée par un organisme de normalisation européen

aan de transmissiemedia (kanaalcodering, modulatie en, voorzover nodig, energiedispersie).

Volledig digitale transmissienetwerken die toegankelijk zijn voor het publiek voor de distributie van televisiediensten, moeten in staat zijn breedbeeld-televisiediensten uit te zenden.

Art. 40ter

De kabelmaatschappij die al dan niet digitale televisiediensten doorstuurt in het 16: 9-breedbeeldformaat, moet datzelfde formaat gebruiken.

Art. 40quater

De apparatuur, die verhuurd, verkocht of ter beschikking wordt gesteld van het grote publiek en die de signalen van de digitale televisiediensten kan ontscrembelen, moet het ontscrembelen van deze signalen mogelijk maken volgens het gemeenschappelijk Europees scrambelalgoritme, beheerd door een erkende Europese normalisatieorganisatie, en het weergeven mogelijk maken van signalen die ongescrembeld worden uitgezonden, mits, in geval van gehuurde apparatuur, de huurovereenkomst door de huurder wordt nageleefd.

Art. 40sexies

Elk televisietoestel met een integraal beeldscherm waarvan de zichtbare diagonaal groter is dan 42 cm, dat te koop of te huur wordt aangeboden, moet voorzien zijn van ten minste één, door een erkende Europese normalisatieorganisatie genormaliseerde, aansluitbus met open interface die het zonder meer mogelijk

Art. 40/3

Elektronische-communicatienetwerken die zijn opgezet voor de distributie van digitale televisieprogramma's, zijn in staat om breedbeeld-televisieprogramma's door te geven.

De Koning kan na advies van het Instituut en enkel en alleen in het kader van technische beperkingen, elektronische-communicatienetwerken vrijstellen van de in alinea 1 opgenomen verplichting.

Operatoren die breedbeeltelevisiediensten of – programma's ontvangen en doorgeven, handhaven dat beeldformaat.

Art. 40/4

Alle voor de ontvangst van digitale televisiesignalen bestemde eindapparatuur die op de markt wordt verkocht, verhuurd of anderszins ter beschikking wordt gesteld, en waarmee digitale televisiesignalen kunnen worden gedecodeerd, is geschikt om:

1° het decoderen van dergelijke signalen mogelijk te maken volgens het gemeenschappelijke Europese coderingsalgoritme dat beheerd wordt door een erkende Europese normalisatie-instantie;

2° de signalen weer te geven die ongecodeerd worden uitgezonden mits, in geval van gehuurde apparatuur, de houder de huurovereenkomst naleeft.

Art. 40/5

Elk analoog televisietoestel met een integraal scherm waarvan de zichtbare diagonaal groter is dan 42 cm, dat op de markt wordt verkocht of verhuurd, is voorzien van ten minste één open interface contrastekker zoals genormaliseerd door een erkend Europees normalisatie-instituut, waarmee eenvoudige

cordement simple d'équipements périphériques et, notamment de décodeurs supplémentaires et de récepteurs numériques.

Art. 40quinquies

Le distributeur et tout organisme de radiodiffusion télévisuelle autorisés par le ministre compétent doivent utiliser exclusivement des systèmes d'accès conditionnel possédant la capacité technique nécessaire à un transcontrôle peu coûteux au niveau des têtes de câble.

Le distributeur doit pouvoir exercer en tout temps un contrôle total sur les programmes ou les services de télévision offerts sur le câble à l'aide de décodeurs ou de systèmes d'accès conditionnel.

reconnu, permettant le raccordement simple d'équipements terminaux, et notamment de décodeurs supplémentaires et de récepteurs numériques.

Tout récepteur de télévision numérique équipé d'un écran d'affichage intégral d'une diagonale visible supérieure à 30 centimètres et qui est mis sur le marché à des fins de vente ou de location est doté d'au moins une prise d'interface ouverte (normalisée par un organisme de normalisation européen reconnu ou conforme à une norme adoptée par un tel organisme, ou conforme à une spécification acceptée par l'ensemble du secteur industriel concerné) permettant le raccordement simple d'équipements terminaux et capable de transférer tous les éléments d'un signal de télévision numérique, y compris les informations relatives aux services interactifs et à accès conditionnel.

Art. 40/6

§ 1^{er}. Les systèmes d'accès conditionnel exploités proposent les possibilités techniques nécessaires pour assurer un transfert de contrôle abordable vers les stations principales.

§ 2. Tous les fournisseurs de services d'accès conditionnel doivent, quel que soit le mode de transmission dont dépendent les organismes de radiodiffusion pour atteindre des spectateurs ou auditeurs:

1° proposer à tous les organismes de radiodiffusion de manière honnête, raisonnable et non discriminatoire les services techniques permettant aux spectateurs autorisés de recevoir des émissions numériques, au moyen d'un décodeur géré par le fournisseur de service;

2° avoir une comptabilité séparée pour leurs activités en tant que fournisseurs d'accès conditionnel, pour autant qu'ils exercent d'autres activités.

Art. 40/7

§1. Lorsque les détenteurs de droits de propriété industriels en matière de systèmes et de produits d'accès conditionnel accordent des licences à des fabricants pour des appareils destinés au grand public, ils le font de manière honnête, raisonnable et non discriminatoire. Les détenteurs de droits ne font pas dépendre l'octroi de licences, qui tient compte des facteurs techniques et commerciaux, de conditions où il serait interdit, dissuadé ou inintéressant que le produit concerné:

maakt randapparaten, met name verdere decoders en digitale ontvangers, aan te sluiten.

Art. 40quinquies

De kabelmaatschappij en elke televisieomroep die door de bevoegde minister gemachtigd zijn, moeten uitsluitend gebruikmaken van systemen voor voorwaardelijke toegang die de nodige technische mogelijkheden bieden om een goedkope controleoverdracht naar de kabelkopstations te waarborgen.

De kabelmaatschappij moet op elk ogenblik de volledige controle kunnen hebben over de televisieprogramma's of -diensten die op de kabel via decoders of systemen voor voorwaardelijke toegang worden aangeboden.

aansluiting van eindapparatuur mogelijk is, vooral extra decoders en digitale ontvangers.

Elk digitaal televisietoestel met een integraal scherm waarvan de zichtbare diagonaal groter is dan 30 cm, dat op de markt wordt verkocht of verhuurd, is voorzien van ten minste één open interface contrastekker zoals genormaliseerd, of in overeenstemming met een norm die is vastgesteld, door een erkend Europees normalisatie-instituut of in overeenstemming met een door de industrie algemeen aanvaarde specificatie, waarmee eenvoudige aansluiting van eindapparatuur mogelijk is en die alle elementen van een digitaal televisiesignaal doorlaat, met inbegrip van informatie betreffende interactieve en voorwaardelijke toegankelijke diensten.

Art. 40/6

§ 1. De systemen van voorwaardelijke toegang die worden geëxploiteerd, bieden de nodige technische mogelijkheden voor een goedkope controleoverdracht naar de kopstations.

§ 2. Ongeacht de wijze van doorgifte, zijn alle aanbieders van diensten voor voorwaardelijke toegang waarvan de omroeporganisaties afhangen om kijkers of luisteraars te kunnen bereiken, verplicht:

1° aan alle omroeporganisaties op eerlijke, redelijke en niet-discriminerende wijze de technische diensten aan te bieden waarmee hun digitale uitzendingen kunnen worden ontvangen door kijkers die daartoe gerechtigd zijn, middels een decoder die door de dienstverlener wordt beheerd;

2° een gescheiden boekhouding te voeren voor hun activiteiten als aanbieders van voorwaardelijke toegang.

Art. 40/7

§ 1. Als de houders van industriële eigendomsrechten inzake voorwaardelijke toegangssystemen en -producten licenties verlenen aan fabrikanten van consumentenapparatuur, doen zij dat tegen eerlijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden. De houders van rechten maken het verlenen van licenties, waarbij rekening wordt gehouden met de technische en commerciële factoren, niet afhankelijk van voorwaarden waardoor het verboden, ontraden of onaantrekkelijk gemaakt wordt om in het product in kwestie:

1° ou bien, soit intégré dans un interface commun qui permet de se raccorder à d'autres systèmes d'accès;

2° ou bien, soit intégré dans des fonctions caractéristiques appartenant à un autre système d'accès, à condition que le détenteur de la licence respecte les conditions raisonnables et appropriées en matière de protection des transactions des exploitants et des systèmes d'accès conditionnel.

§ 2. Les opérateurs de réseaux de communications électroniques publient les spécifications techniques exactes des interfaces avant qu'elles ne soient accessibles au public. Les spécifications sont suffisamment précises pour concevoir des équipements terminaux avec lesquels tous les services fournis via l'interface peuvent être utilisés. Elles sont régulièrement actualisées.

Art. 40/8

Sans préjudice des obligations de l'article 14 et 16, un opérateur peut demander à l'Institut d'être dispensé des conditions de l'article 40sexies, § 2, 1°, s'il estime qu'il ne peut pas les remplir pour des raisons techniques.

Il adresse à cet effet une demande motivée à l'Institut. L'Institut dispose de trente jours ouvrables pour se prononcer sur la demande. Si l'Institut ne se prononce pas sur la demande dans ce délai, son silence équivaut à une approbation.

L'Institut peut cependant retirer l'accord octroyé lorsque les raisons techniques sur base desquelles la dispense de l'article 40/6, § 2, 1°, a été attribuée ne sont plus pertinentes en raison de l'évolution technique.

Art. 40/9

Dans la mesure où cela est nécessaire pour garantir l'accès à des programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle numérique spécifiques aux utilisateurs finals, l'Institut peut obliger les fournisseurs API ou GPE à fournir l'accès à ces services à des conditions équitables, raisonnables et non discriminatoires.

1° hetzij een gemeenschappelijke interface in te bouwen die aansluiting op andere toegangssystemen mogelijk maakt;

2° hetzij tot een ander toegangssysteem behorende kenmerkende functies in te bouwen, mits de licentiehouder zich houdt aan de redelijke en passende voorwaarden inzake de beveiliging van de transacties van de exploitanten en de voorwaardelijke toegangssystemen.

§ 2. De operatoren van elektronische communicatienetwerken publiceren de exacte en technische specificaties van de interfaces vooraleer deze voor het publiek beschikbaar zijn. De specificaties zijn nauwkeurig genoeg om eindapparatuur te ontwerpen waarmee alle via de interface verstrekte diensten kunnen worden gebruikt. Ze worden regelmatig bijgewerkt.

Art. 40/8

Onverminderd de verplichtingen van artikel 14 en 16, kan een operator, indien hij meent omwille van technische redenen niet te kunnen voldoen aan de voorwaarden van artikel 40/6, § 2, 1°, aan het Instituut vragen daarvan vrijgesteld te worden.

Hij richt daartoe een gemotiveerd verzoek aan het Instituut. Het Instituut beschikt over dertig werkdagen om zich over het verzoek uit te spreken. Indien het Instituut zich binnen deze termijn niet uitspreekt over het verzoek, geldt het stilzwijgen van het Instituut als instemming.

Het Instituut kan de verleende instemming evenwel intrekken wanneer omwille van de technologische evolutie de technische redenen op grond waarvan de vrijstelling van artikel 40/6, § 2, 1°, werd verleend, niet langer relevant zijn.

Art. 40/9

Voorzover het noodzakelijk is om de toegang van eindgebruikers tot specifieke digitale radio- en televisieomroepprogramma's te waarborgen, kan het Instituut de aanbieders van API of EPG verplichten om toegang aan te bieden tot deze faciliteiten tegen billijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden.

CHAPITRE IIIbis**Dispositions en vue de garantir une concurrence loyale**

Art. 40/10

§1^{er}. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, l'Institut prend toutes les mesures adéquates afin de réaliser les objectifs définis aux §§2 à §4. Ces mesures sont basées sur la nature des problèmes constatés, sont appliquées proportionnellement et justifiées. Elles doivent être proportionnelles à ces objectifs, et respecter les principes d'objectivité, de transparence, de non-discrimination et de neutralité technologique et contribuent à promouvoir la diversité culturelle et linguistique et le pluralisme des médias.

§ 2. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut promeut la concurrence dans la fourniture des réseaux de communications électroniques, des services de communications électroniques et des ressources associées:

1° en veillant à ce que les utilisateurs retirent un bénéfice maximal en termes de choix, de prix et de qualité;

2° en veillant à ce que la concurrence ne soit pas faussée ni entravée dans le secteur des communications électroniques;

3° en promouvant des investissements efficaces en matière d'infrastructures, et en soutenant l'innovation.

§ 3. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut contribue au développement d'un marché intérieur des réseaux et services de communications électroniques:

1° en encourageant la fourniture de réseaux et services de communications électroniques au niveau européen;

2° en encourageant la mise en place et le développement de réseaux transeuropéens et l'interopérabilité des services paneuropéens;

3° en veillant à ce qu'il n'y ait pas, dans des circonstances analogues de discrimination dans le traitement des opérateurs qui fournissent des réseaux et des services de communications électroniques;

4° en coopérant avec d'autres autorités réglementaires nationales ainsi qu'avec la Commission euro-

HOOFDSTUK IIIbis**Bepalingen met het oog op het waarborgen van een eerlijke mededinging**

Art. 40/10

§1. Binnen het kader van het uitoefenen van zijn bevoegdheden treft het Instituut alle passende maatregelen om de in de §§2 tot §4 genoemde doelstellingen te verwezenlijken. De maatregelen worden op de aard van het vastgestelde probleem gebaseerd, proportioneel toegepast en gerechtvaardigd. Ze dienen in evenredigheid te zijn met die doelstellingen, leven de beginselen van objectiviteit, transparantie, niet-discriminatie en technologische neutraliteit na, en dragen bij tot het bevorderen van culturele en taalkundige verscheidenheid en het pluralisme in de media.

§ 2. Bij de uitvoering van de taken die aan het Instituut krachtens deze wet zijn opgelegd, bevordert het de concurrentie bij de levering van elektronische-communicatienetwerken, van elektronische-communicatiediensten en van bijbehorende faciliteiten, op de volgende wijze:

1° het zorgt ervoor dat de gebruikers maximaal voordeel behalen wat betreft keuze, prijs en kwaliteit;

2° het zorgt ervoor dat er in de sector van de elektronische communicatie geen verstoring of beperking van de concurrentie is;

3° het bevordert efficiënte investeringen op het gebied van infrastructuur en steunt innovaties.

§ 3. Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, draagt het bij tot de ontwikkeling van een interne markt van elektronische-communicatienetwerken en -diensten, op de volgende wijze:

1° het moedigt het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken en -diensten op Europees niveau aan;

2° het moedigt het opzetten en ontwikkelen van trans-Europese netwerken en de interoperabiliteit van pan-Europese diensten aan;

3° het zorgt ervoor dat er in vergelijkbare omstandigheden geen verschil in behandeling is van operatoren die elektronische-communicatienetwerken en -diensten aanbieden;

4° het werkt met andere nationale regelgevende instanties en met de Europese Commissie op trans-

péenne, de manière transparente, afin de veiller à l'élaboration de pratiques réglementaires cohérentes au niveau belge et européen;

§ 4. Dans l'accomplissement des tâches qui lui incombent en vertu de la présente loi, l'Institut veille aux intérêts des utilisateurs:

1° en assurant un niveau élevé de protection des consommateurs dans leurs relations avec les fournisseurs;

2° en promouvant la fourniture d'informations claires, notamment en exigeant la transparence des tarifs et des conditions d'utilisation des services de communications électroniques;

3° en tenant compte des besoins de groupes sociaux particuliers, notamment les utilisateurs finals handicapés;

4° en veillant à l'intégrité et la sécurité des réseaux de communications électroniques;

5° en contribuant à assurer un niveau élevé de protection des données à caractère personnel et de la vie privée.

Art. 40/11

§ 1^{er}. Tout opérateur négocie de bonne foi, avec tout opérateur qui en fait la demande, un accord d'accès en vue de la fourniture des services de communications électroniques.

Toute information communiquée d'un opérateur vers un autre opérateur dans le cadre du processus de négociation d'un accord d'accès est confidentielle, sans préjudice du droit de toute personne intéressée de communiquer ces informations confidentielles à l'Institut ou à toute autre instance administrative ou judiciaire. Les informations obtenues ne sont pas transmises à une autre partie, en particulier à une autre division des opérateurs concernés, à des filiales ou des partenaires, qui pourraient bénéficier d'un avantage concurrentiel grâce à ces informations.

La présente disposition ne peut pas être invoquée pour ne pas communiquer à l'Institut ou à une autre instance administrative ou judiciaire certaines informations nécessaires pour pouvoir exercer ses tâches de régulateur.

§ 2. Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord pendant les négociations relatives à l'accès, l'Institut peut, soit de sa propre initiative, soit à

parante wijze samen om te zorgen voor de ontwikkeling van consistente regulerende praktijken op Belgisch en Europees niveau.

§ 4. *Bij de uitvoering van de taken die krachtens deze wet aan het Instituut zijn opgelegd, waakt het over de belangen van de gebruikers, op de volgende wijze:*

1° het waarborgt de consument een hoog niveau van bescherming bij zijn relaties met de leveranciers;

2° het bevordert de verstrekking van duidelijke informatie, met name door te verplichten tot transparantie ten aanzien van tarieven en de voorwaarden voor het gebruik van elektronische communicatiediensten;

3° het houdt rekening met de behoeften van specifieke maatschappelijke groepen, met name gehandicapte eindgebruikers;

4° het zorgt voor de integriteit en de veiligheid van de elektronische-communicatienetwerken;

5° het draagt bij tot het waarborgen van een hoog niveau van bescherming van de persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer.

Art. 40/11

§ 1. *Elke operator onderhandelt met elke operator die daarom verzoekt, te goeder trouw over een toegangsovereenkomst met het doel elektronische-communicatiediensten aan te bieden.*

Alle inlichtingen die in het kader van onderhandelingen over een toegangsovereenkomst door de ene operator aan de andere worden meegedeeld, zijn vertrouwelijk, onverminderd het recht van elke belanghebbende om deze vertrouwelijke inlichtingen mee te delen aan het Instituut of aan een andere administratieve of gerechtelijke instantie. De verkregen informatie wordt niet doorgegeven aan een andere partij, meer bepaald een andere divisie van de betrokken operatoren, filialen of partners, die zouden kunnen genieten van een concurrentieel voordeel dankzij deze informatie.

Deze bepaling kan niet worden ingeroepen om bepaalde gegevens niet over te maken aan het Instituut of aan een andere administratieve of gerechtelijke instantie die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar regulerende taken.

§ 2. *Indien er tijdens onderhandelingen met betrekking tot toegang geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, kan het Instituut,*

la demande d'une des parties, après avoir entendu les parties concernées, intervenir pour garantir les objectifs de base prévus à l'article 40/10.

Art. 40/12

§ 1^{er}. *Après chaque publication par la Commission européenne de sa «Recommandation concernant les marchés pertinents de produits et de services dans le secteur des communications électroniques», également dénommée ci-après: la «Recommandation», et à intervalles réguliers, l'Institut détermine les marchés pertinents pour les réseaux et les services de communications électroniques, ainsi que leur étendue géographique respective.*

§ 2. *Conformément au § 5, l'Institut effectue au moins le plus rapidement possible après l'adoption de la Recommandation ou d'une révision de celle-ci, une analyse de ces marchés pertinents afin de déterminer si ceux-ci sont effectivement concurrentiels. L'échange d'informations nécessaires à cette analyse, se fait conformément au § 13 de cet article.*

§ 3. *Si l'Institut conclut conformément au § 5, qu'un marché pertinent est effectivement concurrentiel, il n'impose ni ne maintient une quelconque des obligations visées aux §§7 à §12.*

Lorsque l'Institut décide de ne pas maintenir une obligation conformément à l'alinéa 1^{er}, il en informe les parties concernées dans le mois qui suit sa décision.

§ 4. *Si l'Institut conclut qu'un marché pertinent n'est pas effectivement concurrentiel, il identifie conformément au § 5, tout opérateur disposant d'une puissance significative sur ce marché, et lui impose celles parmi les obligations visées aux §§7 à 12 qu'il estime appropriées. En vue d'assurer le respect de ces obligations, l'Institut peut imposer la modification des accords d'accès déjà conclus.*

Un opérateur est considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent si, individuellement ou conjointement avec d'autres, il se trouve dans une position équivalente à une position dominante, c'est-à-dire qu'il est en mesure de se comporter, dans une mesure appréciable, de manière indépendante de ses concurrents, de ses clients ou des consommateurs.

Lorsqu'un opérateur est considéré comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, il peut également être considéré comme

hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na ze gehoord te hebben, ingrijpen ter waarborging van de basisdoelstellingen bepaald in artikel 40/10

Art. 40/12

§ 1. Na elke publicatie door de Europese Commissie van haar «Aanbeveling betreffende relevante producten- en dienstenmarkten in de elektronische-communicatiesector», hierna ook de «Aanbeveling» genoemd, en op gezette tijden bepaalt het Instituut de relevante markten voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten, alsook hun respectieve geografische uitgestrektheid.

§ 2. Overeenkomstig § 5 voert het Instituut minstens zo spoedig mogelijk na de aanneming van de Aanbeveling of een bijwerking daarvan een analyse van die relevante markten uit om te bepalen of zij daadwerkelijk concurrentieel zijn. De informatie-uitwisseling nodig voor die analyse gebeurt overeenkomstig § 13 van dit artikel.

§ 3. Wanneer het Instituut overeenkomstig § 5 concludeert dat een relevante markt daadwerkelijk concurrentieel is, legt het de in §§7 tot §12 bedoelde verplichtingen niet op en handhaaft het die ook niet.

Als het Instituut beslist dat het een verplichting niet handhaaft overeenkomstig het eerste lid, brengt het de betrokken partijen daarvan op de hoogte in de loop van de maand die volgt op zijn beslissing.

§ 4. Wanneer het Instituut vaststelt dat een relevante markt niet daadwerkelijk concurrentieel is, identificeert het overeenkomstig § 5 elke operator die op die markt over een sterke machtspositie beschikt, en legt hem van de verplichtingen als beschreven in §§7 tot 12, diegene op die het gepast acht. Om deze verplichtingen te doen naleven, kan het Instituut een wijziging van de reeds gesloten toegangsovereenkomst opleggen.

Een operator wordt geacht een sterke machtspositie op een relevante markt te hebben, wanneer hij, alleen of samen met anderen, een aan machtspositie gelijkwaardige positie bezit, dit wil zeggen een economische kracht die hem in staat stelt zich in belangrijke mate onafhankelijk van zijn concurrenten, klanten of consumenten te gedragen.

Als een operator wordt geacht een sterke machtspositie op een relevante markt te hebben, kan hij ook worden geacht een sterke machtspositie op een nauw verwante markt te hebben, als de koppelin-

disposant d'une puissance significative sur un marché étroitement lié, lorsque les liens entre les deux marchés sont tels qu'ils permettent à l'opérateur d'utiliser sur un des deux marchés, par effet de levier, la puissance détenue sur l'autre marché.

Dans ce cas, l'Institut impose sur le marché lié celle ou celles parmi les obligations visées aux §§7 à 12 qu'il estime appropriées.

Pour chaque marché pertinent, l'Institut publie au Moniteur belge et sur son site Internet, la liste des opérateurs disposant d'une puissance significative et, le cas échéant, des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché étroitement lié, ainsi que la liste des obligations imposées à chacun de ces opérateurs.

§5. L'Institut soumet ses décisions renvoyant à ce paragraphe à une concertation préalable avec le Conseil de la Concurrence.

Le Conseil de la Concurrence émet son avis dans les 30 jours calendrier à dater de l'envoi du projet de décision par l'Institut. Passé ce délai, le silence du Conseil de la Concurrence équivaut à une approbation du projet de décision susmentionné.

§ 6. Sans préjudice de la nécessité:

1° de se conformer à des engagements internationaux;

2° d'assurer le respect des dispositions en matière de colocalisation et de partage des ressources;

3° d'assurer le respect des dispositions contenues à l'article 40/13;

4° de faire respecter les engagements pris par les opérateurs ayant obtenu le droit d'utilisation de radiofréquences au cours d'une procédure de sélection comparative ou concurrentielle;

5° de faire respecter les dispositions relatives au traitement de données à caractère personnel et à la protection de la vie privée

l'Institut n'impose aucune des obligations énoncées aux §§7 à 11 à des opérateurs qui n'ont pas été désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent.

Si des circonstances exceptionnelles le justifient, le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer aux opérateurs qui disposent d'une puissance significative sur un marché pertinent des obligations en matière d'accès autres que celles qui sont énoncées aux §§7 à 11. Dans ce cas, l'autorisation de la Commission européenne est requise.

gen tussen beide markten van dien aard zijn dat de operator, via het hefboomeffect, op de ene markt de marktmacht kan gebruiken die hij op de andere heeft.

In dat geval legt het Instituut op de verwante markt, van de verplichtingen als beschreven in §§7 tot 12, diegene op die het gepast acht.

Voor elke relevante markt publiceert het Instituut in het Belgisch Staatsblad en op zijn website de lijst van de operatoren met een sterke machtspositie en, in voorkomend geval, van de operatoren met een sterke machtspositie op een nauw verwante markt, alsook de lijst van de verplichtingen die aan elk van die operatoren is opgelegd.

§ 5. Voor de beslissingen van het Instituut waarvoor naar deze paragraaf wordt verwezen pleegt het Instituut vooraf overleg met de Raad voor de Mededinging.

De Raad voor de Mededinging geeft binnen 30 kalenderdagen, te rekenen vanaf de toezending van de ontwerpbeslissing door het Instituut, zijn advies. Zodra die termijn verstreken is, geldt het stilzwijgen van de Raad voor de Mededinging als goedkeuring van de voormelde ontwerpbeslissing.

§ 6. Onverminderd de noodzaak:

1° zich te schikken naar internationale verbintenissen;

2° de bepalingen inzake co-locatie en gedeeld gebruik van faciliteiten te doen naleven;

3° de bepalingen van artikel 40/13 te doen naleven;

4° de toezeggingen te doen naleven die operatoren die het gebruiksrecht voor radiofrequenties hebben verkregen, in de loop van een op mededinging gebaseerde of vergelijkende selectieprocedure hebben gedaan;

5° de bepalingen te doen naleven aangaande de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

legt het Instituut geen enkele van de in §§7 tot 11 vermelde verplichtingen op aan operatoren die niet aangewezen zijn als beschikkende over een sterke machtspositie op een relevante markt.

Indien uitzonderlijke omstandigheden het rechtvaardigen, kan de Koning, na advies van het Instituut, operatoren met een aanmerkelijke marktmacht op een relevante markt andere verplichtingen inzake toegang opleggen dan diegene waarvan sprake in §§7 tot 11. In dat geval is de toestemming van de Europese Commissie vereist.

§ 7. En ce qui concerne l'accès, l'Institut peut, conformément aux §§ 4 et 5, imposer des obligations de non-discrimination.

§ 8. L'Institut peut, conformément aux §§ 4 et 5, définir les obligations de transparence concernant l'accès, en vertu desquelles les opérateurs doivent rendre publiques certaines informations, définies par l'Institut. L'Institut précise les informations à fournir, le niveau de détail requis et les modalités de publication.

Lorsqu'un opérateur est soumis à des obligations de non-discrimination, l'Institut peut lui imposer de publier une offre de référence qui soit suffisamment détaillée pour garantir que les opérateurs ne sont pas tenus de payer pour des ressources qui ne sont pas nécessaires pour le service demandé. Elle comprend une description des offres pertinentes réparties en divers éléments selon les besoins du marché, accompagnée des modalités et conditions correspondantes, y compris des tarifs.

L'Institut peut imposer que l'offre de référence fasse l'objet des modifications qu'il estime nécessaires en vue d'imposer les mesures prévues par la présente loi.

Toute offre de référence est, préalablement à sa publication, approuvée par l'Institut, et est disponible gratuitement, sous forme électronique, sur un site web librement accessible.

La publication d'une offre de référence ne fait pas obstacle à des demandes raisonnables d'accès non prévues dans cette offre.

§ 9. L'Institut peut conformément aux modalités fixées par le Roi, et conformément aux §§ 4 et 5 imposer des obligations de séparation comptable en ce qui concerne des activités dans le domaine de l'accès.

Le Roi spécifie, après avis de l'Institut, le modèle et la méthodologie comptables à utiliser.

L'Institut peut exiger d'un opérateur intégré verticalement de recevoir, sans déplacement, ces documents comptables afin de vérifier le respect de l'obligation de non-discrimination prévue au § 7.

Un réviseur d'entreprises agréé désigné par l'opérateur vérifie, aux frais de l'opérateur, le respect de l'arrêté mentionné à l'alinéa 2. L'Institut publie chaque année une déclaration relative au respect du système sur la base des conclusions du rapport du réviseur d'entreprises.

§ 7. Het Instituut kan, overeenkomstig §§4 en 5, verplichtingen inzake niet-discriminatie opleggen.

§ 8. Het Instituut kan, overeenkomstig §§ 4 en 5, de verplichtingen inzake transparantie met betrekking tot toegang opleggen, op grond waarvan operatoren door het Instituut bepaalde informatie openbaar moeten maken. Het Instituut preciseert welke informatie beschikbaar moet worden gesteld, hoe gedetailleerd zij moet zijn en op welke wijze zij moet worden gepubliceerd.

Wanneer voor een operator verplichtingen inzake niet-discriminatie gelden, kan het Instituut van die operator eisen dat hij een referentieaanbod publiceert dat voldoende gespecificeerd is om te garanderen dat de operatoren niet hoeven te betalen voor faciliteiten die voor de gewenste dienst niet nodig zijn. Daarin wordt een beschrijving gegeven van de betrokken aanbiedingen, uitgesplitst in diverse elementen naargelang van de marktbehoeften, en van de daaraan verbonden eisen en voorwaarden, met inbegrip van de tarieven.

Het Instituut kan de wijzigingen aan het referentieaanbod opleggen die het nodig acht teneinde de maatregelen op te leggen waarin deze wet voorziet.

Elk referentieaanbod wordt, voordat het gepubliceerd wordt, door het Instituut goedgekeurd en is gratis elektronisch beschikbaar op een vrij consulteerbare website.

De publicatie van een referentieaanbod vormt geen belemmering voor redelijke verzoeken om toegang waarin dat aanbod niet voorziet.

§ 9. Het Instituut kan, volgens de nadere regels bepaald door de Koning, en overeenkomstig §§ 4 en 5, het voeren van gescheiden boekhoudingen voorschrijven met betrekking tot met toegang verband houdende activiteiten.

De Koning bepaalt, na advies van het Instituut, welk model en boekhoudkundige methode gehanteerd moeten worden.

Het Instituut kan van een verticaal geïntegreerde onderneming eisen om boekingsstukken te ontvangen teneinde na te gaan of de niet-discrimatievoorschriften als bedoeld in § 7 nagekomen worden.

Een erkende bedrijfsrevisor, aangeduid door de operator, ziet op kosten van de operator toe op de naleving van het in lid 2 vermelde besluit. Op basis van de conclusie van het rapport van die bedrijfsrevisor, publiceert het Instituut ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem.

Lorsque l'Institut le juge nécessaire, il peut demander, de manière motivée, de présenter tous les documents comptables, y compris les données concernant les recettes provenant de tiers. L'Institut fixe le délai dans lequel les documents doivent être fournis.

L'Institut peut publier ces informations dans la mesure où elles contribuent à l'instauration d'un marché ouvert et concurrentiel, dans le respect des règles de confidentialité des données d'entreprise.

§ 10. L'Institut peut conformément aux §§ 4 et 5 imposer l'obligation de satisfaire les demandes raisonnables d'accès à des éléments de réseau spécifiques et à des ressources associées et d'en imposer l'utilisation, entre autres lorsque l'Institut estime que le refus d'accès ou l'imposition de conditions déraisonnables avec un même effet pourraient entraver le développement d'un marché commercial de détail caractérisé par une concurrence durable ou ne seraient pas dans l'intérêt de l'utilisateur final.

Les opérateurs peuvent se voir imposer:

1° d'accorder à des tiers l'accès à certains éléments et/ou ressources de réseau;

2° de négocier de bonne foi avec les opérateurs qui demandent un accès;

3° de ne pas retirer l'accès aux ressources lorsqu'il a déjà été accordé;

4° d'offrir des services particuliers en gros en vue de la revente à des tiers;

5° d'accorder un accès ouvert aux interfaces techniques, protocoles ou autres technologies clés qui revêtent une importance essentielle pour l'interopérabilité des services;

6° de fournir une possibilité de colocalisation ou d'autres formes de partage des ressources, y compris le partage des gaines, des bâtiments ou des pylônes;

7° de fournir l'accès à des systèmes d'assistance opérationnelle ou à des systèmes logiciels similaires nécessaires pour garantir l'existence d'une concurrence loyale dans la fourniture des services.

L'Institut peut associer à ces obligations des conditions portant sur l'équité, le caractère raisonnable et l'opportunité.

Lorsque l'Institut examine s'il y a lieu d'imposer les obligations visées à l'alinéa 2, il prend notamment en considération les éléments suivants:

1° la viabilité technique et économique de l'utilisation ou de la mise en place de ressources con-

Wanneer het Instituut dit nodig acht, kan het, op gemotiveerde wijze, alle boekhoudkundige documenten, met inbegrip van gegevens over van derden ontvangen inkomsten, doen overleggen. Het Instituut bepaalt de termijn binnen dewelke de documenten moeten worden verstrekt.

Het Instituut kan dergelijke informatie publiceren wanneer zij bijdraagt tot een open en concurrentiële markt, met inachtneming van de regels inzake vertrouwelijkheid van de bedrijfsgegevens.

§10. Het Instituut kan, overeenkomstig §§4 en 5, de verplichting opleggen in te gaan op redelijke verzoeken om toegang tot en gebruik van bepaalde netwerkdelen en bijbehorende faciliteiten, onder meer wanneer het Instituut van menig is dat het weigeren van toegang of het opleggen van onredelijke voorwaarden met eenzelfde effect de ontwikkeling van een door duurzame concurrentie gekenmerkte detailhandelsmarkt zou belemmeren of niet in het belang van de eindgebruiker zou zijn.

Aan operatoren kan worden opgelegd dat zij:

1° derden toegang verlenen tot bepaalde netwerkelementen en/of faciliteiten;

2° te goeder trouw onderhandelen met ondernemingen die verzoeken om toegang;

3° reeds verleende toegang tot faciliteiten niet intrekken;

4° op groothandelsbasis bepaalde diensten aanbieden voor doorverkoop aan derden;

5° open toegang verlenen tot technische interfaces, protocollen of andere kerntechnologieën die onmisbaar zijn voor de interoperabiliteit van diensten;

6° co-locatie of andere vormen van gedeeld gebruik van faciliteiten aanbieden, inclusief gedeeld gebruik van kabelgoten, gebouwen of masten;

7° toegang verlenen tot operationele ondersteuningssystemen of vergelijkbare software-systemen die nodig zijn om billijke concurrentie bij het aanbieden van diensten te waarborgen.

Het Instituut kan aan die verplichtingen voorwaarden verbinden aangaande billijkheid, redelijkheid en opportuniteit.

Wanneer het Instituut overweegt de in lid 2 genoemde verplichtingen op te leggen, betreft het met name de volgende factoren in zijn overwegingen:

1° de technische en economische levensvatbaarheid van het gebruik of de installatie van concurre-

currentes, compte tenu du rythme auquel le marché évolue et du type d'accès concerné;

2° le degré de faisabilité de la fourniture d'accès proposée, compte tenu de la capacité disponible;

3° l'investissement initial réalisé par le propriétaire des ressources, sans négliger les risques inhérents à l'investissement;

4° la nécessité de préserver la concurrence à long terme;

5° le cas échéant, les éventuels droits de propriété intellectuels;

6° la fourniture de services paneuropéens.

Pour autant que cela soit nécessaire pour mettre à exécution les obligations imposées par l'Institut, les opérateurs négocient entre eux les accords appropriés en matière d'accès à fournir.

Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord pendant les négociations relatives à l'accès, l'Institut fixe, soit de sa propre initiative, soit à la demande d'une des parties, après avoir entendu les parties concernées, les obligations concernant l'accès à fournir.

§ 11. *En matière d'accès, l'Institut peut, conformément aux §§ 4 et 5 et lorsqu'il ressort en outre d'une analyse du marché que l'opérateur concerné peut, en raison de l'absence de concurrence réelle, maintenir les prix à un niveau exagéré ou réduire les marges au détriment des utilisateurs finals, imposer des obligations liées à la récupération des coûts et le contrôle des prix, y compris les obligations concernant l'orientation des prix en fonction des coûts et les obligations concernant les systèmes de comptabilisation des coûts en matière de coûts d'un opérateur efficient.*

Dans ce cadre, l'Institut tient compte des investissements réalisés par l'opérateur et autorise qu'il retire un profit raisonnable de son apport en capital, compte tenu des risques encourus.

En matière d'accès, l'Institut peut aussi, conformément aux §§ 4 et 5, imposer des obligations en matière de contrôle des prix.

Tout opérateur soumis à l'obligation d'orientation de ses tarifs en fonction des coûts fournit à l'Institut, à la demande de celui-ci, la preuve du respect de cette obligation.

Lorsqu'une obligation d'orientation sur les coûts est imposée à un opérateur, les coûts pris en compte sont les coûts liés à la fourniture d'une prestation

rende faciliteiten, in het licht van het tempo van de marktontwikkeling, rekening houdende met het type toegang;

2° de graad van haalbaarheid van de voorgestelde toegangverlening, rekening houdende met de beschikbare capaciteit;

3° de door de eigenaar van de faciliteit verrichte initiële investering, rekening houdende met de aan de investering verbonden risico's;

4° de noodzaak om op lange termijn de concurrentie in stand te houden;

5° in voorkomend geval, de terzake geldende intellectuele eigendomsrechten;

6° het verlenen van pan-Europese diensten.

Voorzover dat nodig is om de door het Instituut opgelegde verplichtingen ten uitvoer te brengen, onderhandelen de operatoren onderling over de gepaste overeenkomsten inzake de te verstrekken toegang.

Indien tijdens onderhandelingen met betrekking tot de toegang er geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, bepaalt het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één van de partijen, na de betrokken partijen gehoord te hebben, de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang.

§ 11. Het Instituut kan, overeenkomstig §§ 4 en 5, en wanneer bovendien uit een marktanalyse blijkt dat de betrokken operator de prijzen door het ontbreken van werkelijke concurrentie op een buitensporig peil kan handhaven of de marges kan uithollen ten nadele van de eindgebruikers, op het gebied van toegang verplichtingen inzake het terugverdienen van kosten en prijscontrole opleggen, inclusief onder meer verplichtingen inzake kostenoriëntering van prijzen en kostentoe-rekeningssystemen inzake kosten van een efficiënte operator.

Het Instituut houdt hierbij rekening met de door de operator gedane investeringen en laat toe dat hij een redelijke opbrengst verkrijgt uit zijn kapitaal-inbreng, de aangegane risico's in aanmerking genomen.

Het Instituut kan op het gebied van toegang ook, overeenkomstig §§ 4 en 5, verplichtingen opleggen inzake prijscontrole.

Iedere operator onderworpen aan een verplichting inzake kostenoriëntering van zijn tarieven, verstrekt aan het Instituut, wanneer het erom verzoekt, het bewijs van de naleving van die verplichting.

Wanneer voor een operator een verplichting inzake kostenoriëntering geldt, wordt rekening gehouden met de kosten verbonden aan efficiënte dienst-

efficace, y compris un retour sur investissement raisonnable.

Afin de déterminer les coûts liés à la fourniture d'une prestation efficace, l'Institut peut utiliser des méthodes de comptabilisation et de calcul des coûts distinctes de celles appliquées par l'opérateur.

Lorsque la mise en place d'un système de comptabilisation des coûts est rendue obligatoire dans le cadre d'un contrôle des prix, l'Institut publie une description du système de comptabilisation des coûts faisant apparaître au moins les principales catégories au sein desquelles les coûts sont regroupés et les règles appliquées en matière de répartition des coûts.

Lorsque le système de comptabilisation des coûts appliqué par l'Institut le rend nécessaire, le respect du système de comptabilisation des coûts est vérifié, aux frais de l'opérateur, par un réviseur d'entreprises agréé désigné par cet opérateur.

L'Institut publie chaque année une déclaration relative au respect du système sur la base des conclusions du rapport du réviseur d'entreprises.

§ 12. Si l'Institut constate que les obligations imposées en vertu des §§7 à 11 ne permettraient pas de réaliser les objectifs fixés par l'article 40/10, il peut imposer, conformément aux §§ 4 et 5, une ou plusieurs des obligations visées au deuxième alinéa aux opérateurs désignés comme des opérateurs disposant d'une puissance significative sur un marché de détail donné.

Les obligations imposées par l'Institut portent sur l'interdiction:

- 1° d'utiliser des prix anormalement hauts;*
- 2° d'entraver l'accès au marché;*
- 3° d'utiliser des prix d'éviction restreignant la concurrence;*
- 4° d'appliquer des préférences injustifiées pour certains utilisateurs finals;*
- 5° de grouper des services de manière injustifiée.*

Si l'Institut souhaite contrôler les tarifs des utilisateurs finals conformément à l'alinéa 1 et 2, il peut déterminer les systèmes de comptabilisation des coûts nécessaires et appropriés, que l'opérateur visé applique.

En aucun cas, les compétences qui sont attribuées à l'Institut dans l'alinéa précédent, ne peu-

verlening, met inbegrip van een redelijk investeringsrendement.

Voor de berekening van de kosten verbonden aan efficiënte dienstverlening, kan het Instituut boekhoudkundige en kostenberekeningsmethoden gebruiken die los staan van de door de operator gebruikte methoden.

Wanneer de invoering van een kostentoe-rekeningssysteem verplicht wordt gesteld, publiceert het Instituut een beschrijving van dit systeem waarin ten minste de hoofdcategorieën waarin de kosten worden ingedeeld en de voor de toerekening van de kosten toegepaste regels worden vermeld.

Wanneer het door het Instituut toegepaste kosten-toerekeningssysteem dit noodzakelijk maakt, ziet een door de operator aangeduide erkende bedrijfs-revisor op kosten van de operator toe op de inachtneming van het kostentoe-rekeningssysteem.

Op basis van de conclusie van het rapport van die bedrijfsrevisor publiceert het Instituut ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van het systeem.

§ 12. Indien het Instituut vaststelt dat de verplichtingen die werden opgelegd krachtens de §§7 tot 11 niet zouden leiden tot het verwezenlijken van de doelstellingen die zijn bepaald bij artikel 40/10, kan het, overeenkomstig §§ 4 en 5, één of meer van de in het tweede lid genoemde verplichtingen opleggen aan operatoren die zijn aangeduid als operatoren met een sterke machtspositie op een gegeven eindgebruikersmarkt.

De verplichtingen die het Instituut oplegt, hebben betrekking op het verbod om:

- 1° abnormaal hoge prijzen te hanteren;*
- 2° de toegang tot de markt te belemmeren;*
- 3° afbraakprijzen te hanteren die de mededinging beperken;*
- 4° ongegronde voorkeuren voor bepaalde eindgebruikers toe te passen;*
- 5° diensten op onredelijke wijze te bundelen.*

Indien het Instituut krachtens lid 1 en 2 de eindgebruikerstarieven wenst te controleren, kan het de noodzakelijke en geëigende kostentoe-rekenings-systemen bepalen, die de geviseerde operator toepast.

In geen geval kunnen de bevoegdheden die door het vorige lid aan het Instituut worden toegekend,

vent impliquer l'obligation pour un opérateur puissant sur un marché déterminé, de soumettre ses tarifs des utilisateurs finals à l'approbation préalable de l'Institut.

Un réviseur d'entreprises agréé désigné par l'opérateur vérifie, aux frais de cet opérateur, le respect des systèmes de comptabilisation des coûts.

L'Institut publie chaque année une attestation de conformité de ces systèmes.

§ 13. Dans le cadre de ses compétences, l'Institut peut exiger de chaque opérateur ou organisme de radiodiffusion concernés, par demande motivée, toute information utile afin de garantir le respect de la présente loi. Afin de faciliter le contrôle du respect des obligations en matière de transparence et de non discrimination, l'Institut peut imposer la présentation de documents comptables, y compris les données sur les revenus perçus par des tiers.

L'Institut fixe le délai de fourniture des informations demandées.

La communication préalable d'informations à l'Institut ne peut constituer une des conditions d'accès au marché mentionnées.

Les informations demandées par l'Institut doivent être proportionnelles à l'exécution de la compétence en question. L'Institut donne les raisons de sa demande d'informations.

L'article 137, § 2, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques fixe les modalités en matière d'échange d'information.

Art. 40/13

§ 1^{er}. Tout opérateur qui offre des réseaux ou des services de communications électroniques et qui dispose de droits exclusifs ou spéciaux pour d'autres activités est obligé de:

1° soit tenir une comptabilité séparée pour la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des sociétés juridiquement indépendantes, de manière à identifier, sur la base de leurs calculs et du détail des méthodes d'imputation appliquées, tous les éléments de dépenses et de recettes liés à leurs activités dans le ca-

de verplichting inhouden voor een operator met een sterke machtspositie op een bepaalde markt, om zijn eindgebruikerstarieven vooraf ter goedkeuring aan het Instituut voor te leggen.

Een erkende bedrijfsrevisor, aangeduid door de operator, ziet, op kosten van die operator, toe op de inachtneming van de kostentoerekeningssystemen.

Het Instituut publiceert ieder jaar een verklaring betreffende de inachtneming van deze systemen.

§ 13. In het kader van zijn bevoegdheden kan het Instituut van elke betrokken operator of omroeporganisatie op gemotiveerde wijze alle informatie opvragen die nodig is om de naleving van deze wet te waarborgen. Teneinde het toezicht op de naleving van verplichtingen inzake transparantie en niet-discriminatie te vergemakkelijken, kan het Instituut opleggen dat boekhouddocumenten, met inbegrip van gegevens over van derden ontvangen inkomsten, worden voorgelegd.

Het Instituut duidt de termijn aan waarbinnen de inlichtingen moeten worden meegedeeld.

De voorafgaande informatieverstrekking aan het Instituut kan geen vermelde voorwaarde voor toegang tot de markt zijn.

De door het Instituut gevraagde informatie dient in evenredigheid te zijn met de uitvoering van de betrokken bevoegdheid. Het Instituut geeft de redenen voor zijn verzoek om informatie.

Artikel 137, § 2, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie bepaalt de nadere regels inzake de informatie-uitwisseling.

Art. 40/13

§ 1. Een operator die elektronische-communicatienetwerken of -diensten aanbiedt en die inzake andere activiteiten over uitsluitende of bijzondere rechten beschikt is verplicht:

1° ofwel voor het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken of -diensten een gescheiden boekhouding te voeren, in dezelfde mate als vereist zou zijn wanneer de betrokken activiteiten door juridisch onafhankelijke ondernemingen zouden worden verricht, teneinde alle kosten en inkomsten, met de daarvoor gebruikte berekeningsgrondslag en gedetailleerde toewijzingsmethoden,

dre de la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques, en y incluant une ventilation par poste des immobilisations et des dépenses structurelles;

2° soit de mettre en place une séparation structurelle pour les activités liées à la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques.

§ 2. Les transferts de ressources, y compris les transferts de capital et d'équipement des activités soumises à des droits exclusifs ou spéciaux vers les activités en matière de réseaux ou de services de communications électroniques, se font sur la base des conditions du marché.

§ 3. Le Roi fixe, après avis de l'Institut, le modèle et les méthodologies comptables à utiliser qui doivent être appliqués afin de remplir les obligations du présent article.

La comptabilité séparée, visée au § 1^{er}, 1°, est soumise à un contrôle effectué par un réviseur d'entreprises agréé désigné par et aux frais de l'opérateur.

L'Institut détermine la manière dont est publié le rapport financier relatif à la comptabilité séparée.

§ 4. Afin de veiller au respect de cet article, l'Institut ou ses délégués peuvent entendre toute personne que l'Institut souhaite.

L'Institut ou ses délégués peuvent consulter tous les documents et demander tous les renseignements qu'ils estiment nécessaires pour vérifier si cet article est respecté.

Art. 40/14

§ 1^{er}. L'Institut peut pour l'application de la présente loi organiser une consultation publique conformément à l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges.

§ 2. Pour autant qu'un projet de décision de l'Institut soit susceptible d'avoir des incidences importantes sur un marché pertinent, l'Institut organise une consultation publique préalable d'une durée maximale de deux mois, dans le respect des règles en matière de confidentialité des informations de l'entreprise.

aan te geven die betrekking hebben op het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken of -diensten, met inbegrip van een puntsgewijs overzicht van de vaste activa en de structurele kosten;

2° ofwel een structurele scheiding op te zetten voor de activiteiten in verband met het aanbieden van elektronische-communicatienetwerken of -diensten.

§ 2. Overdrachten van middelen, met inbegrip van overdrachten van kapitaal en uitrusting vanuit activiteiten die aan uitsluitende of bijzondere rechten onderworpen zijn naar de activiteiten inzake elektronische-communicatienetwerken of -diensten, geschieden op grond van de marktvoorwaarden.

§ 3. De Koning bepaalt, na advies van het Instituut, welk model en welke boekhoudkundige methodologie moeten worden gehanteerd met het oog op de invulling van de verplichtingen van dit artikel.

De gescheiden boekhouding, bedoeld in § 1, 1°, wordt onderworpen aan een controle door een erkende bedrijfsrevisor aangeduid door en op kosten van de operator.

Het Instituut bepaalt de wijze waarop het financiële verslag in verband met de gescheiden boekhouding wordt gepubliceerd.

§ 4. Teneinde toe te zien op de naleving van dit artikel kan het Instituut of zijn gevolmachtigden elke persoon horen die het wenst.

Het Instituut of zijn gevolmachtigden kunnen zich alle documenten laten overleggen en alle inlichtingen vragen die zij nodig achten voor de verificatie van de naleving van dit artikel.

Art. 40/14

§1. Het Instituut kan voor de toepassing van deze wet een openbare raadpleging houden overeenkomstig artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

§ 2. Voorzover een ontwerpbeslissing van het Instituut aanzienlijke gevolgen zou kunnen hebben voor een relevante markt, organiseert het Instituut een voorafgaande openbare raadpleging met een maximale tijdsduur van twee maanden, met inachtneming van de regels inzake vertrouwelijkheid van de bedrijfsgegevens.

Une consultation publique est en tous les cas organisée avant la détermination et l'analyse d'un marché pertinent ainsi que lors de la désignation d'un opérateur disposant d'une puissance significative sur le marché.

Toutes les informations relatives aux consultations publiques en cours sont centralisées à l'Institut.

Les résultats de la consultation publique sont rendus publics, dans le respect des règles en matière de confidentialité des informations d'entreprise.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de la consultation publique et de la publicité de ses résultats.

§3. Pour autant qu'un projet de décision de l'Institut puisse avoir des incidences sur les échanges entre les États membres et qu'il tende à:

1° définir un marché pertinent, en application de l'article 40/12, §1^{er}, ou

2° conclure qu'un marché pertinent est ou non concurrentiel, en application de l'article 40/12, §§ 2,3 et 4, ou

3° imposer ou modifier des obligations à un opérateur disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, en application de l'article 40/12, § 4, ou

4° imposer des obligations à des opérateurs qui n'ont pas été désignés comme disposant d'une puissance significative sur un marché pertinent, en application de l'article 40/12, §6, ou

5° imposer la modification d'accords d'accès déjà conclus, en application de l'article 40/12, § 4, ou

6° imposer la modification de l'offre de référence, en application de l'article 40/12, §8, ou

7° déterminer les conditions de l'accès à fournir, en application des articles 40/12, §10, 6^{ième} alinéa, et 40/11, § 2.

l'Institut consulte sans délai la Commission européenne et les autorités réglementaires nationales des États membres.

L'Institut prend en considération les observations qui lui sont adressées par la Commission européenne et les autorités réglementaires des États membres dans le délai fixé par le Roi.

Les décisions définitives, dont les projets sont visés à l'alinéa 1^{er}, sont notifiées à la Commission européenne et aux autorités réglementaires nationales des États membres.

Een openbare raadpleging wordt in elk geval georganiseerd voorafgaand aan het bepalen en analyseren van een relevante markt, alsook bij het aanduiden van een operator met een sterke machtspositie.

Alle inlichtingen in verband met aan de gang zijnde openbare raadplegingen worden bij het Instituut gecentraliseerd.

De resultaten van de openbare raadpleging worden openbaar gemaakt, met inachtneming van de regels inzake vertrouwelijkheid van de bedrijfsgegevens.

De Koning bepaalt, na advies van het Instituut de nadere regels van de openbare raadpleging en van de bekendmaking van de resultaten ervan.

§ 3. Voorzover een ontwerpbeslissing van het Instituut invloed kan hebben op de handel tussen de lidstaten en erop gericht is:

1° een relevante markt te bepalen, overeenkomstig artikel 40/12 §1, of

2° vast te stellen of er op een relevante markt concurrentie aanwezig is, overeenkomstig artikel 40/12, §§ 2, 3 en 4, of

3° verplichtingen ten aanzien van een operator met een sterke machtspositie op een relevante markt op te leggen of te wijzigen, overeenkomstig artikel 40/12, § 4, of

4° verplichtingen op te leggen aan operatoren die niet zijn aangemerkt als beschikkende over een sterke machtspositie op een relevante markt, overeenkomstig artikel 40/12, §6, of

5° de wijziging van reeds gesloten toegangs-overeenkomsten op te leggen, overeenkomstig artikel 40/12, §4, of

6° de wijziging van het referentieaanbod op te leggen, overeenkomstig artikel 40/12, § 8, of

7° de voorwaarden inzake de te verstrekken toegang te bepalen, overeenkomstig de artikelen 40/12, §10, zesde lid en 40/11, §2.

raadpleegt het Instituut onverwijld de Europese Commissie en de nationale regelgevende instanties van de lidstaten.

Het Instituut neemt de opmerkingen in aanmerking die de Europese Commissie en de regelgevende instanties van de lidstaten eraan bezorgd hebben binnen de door de Koning bepaalde termijn.

De definitieve beslissingen, genomen op basis van de ontwerpen bedoeld in het eerste lid, worden aan de Europese Commissie en aan de nationale regelgevende instanties van de lidstaten meegedeeld.

Le Roi précise, sur avis de l'Institut, les modalités de la consultation visée à l'alinéa 1^{er} et de la notification de la décision définitive visée à l'alinéa 3.

§ 4. Les mesures provisoires au sens de l'article 20 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges prises pour assurer le respect de la présente loi sont dispensées des consultations prévues aux §§2 et 3 de cet article. Elles sont toutefois notifiées sans délai à la Commission européenne et aux autorités réglementaires nationales des États membres.

§ 5. Lorsque son projet de décision visé au §3, alinéa 1^{er} tend à:

1° définir un marché pertinent qui diffère de ceux recensés par la Commission européenne, ou

2° désigner ou non un opérateur comme disposant, individuellement ou conjointement avec d'autres, d'une puissance significative sur un marché pertinent,

l'Institut, sur décision de la Commission européenne prise dans le délai visé au §3, alinéa 2, prolonge celui-ci de deux mois supplémentaires.

Dans le délai tel que prorogé à l'alinéa 1^{er}, la Commission européenne peut, par décision motivée de façon circonstanciée et objective en formulant des propositions précises de modifications, exiger de l'Institut le retrait du projet de décision visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 6. L'Institut rend publiques, selon les modalités fixées par le Roi, sur avis de l'Institut, les décisions rendues par la Commission européenne en vertu du §5.

CHAPITRE III^{ter}

Autorisations d'émissions et de transport

Art. 40/15

Les articles 39 à 44 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques sont d'application aux équipements d'émission et de transport qui sont détenus, commercialisés ou utilisés dans la zone bilingue de Bruxelles-Capitale.

De Koning preciseert, na advies van het Instituut, de nadere regels van de raadpleging bedoeld in het eerste lid en van de notificatie van de definitieve beslissing bedoeld in het derde lid.

§ 4. De voorlopige maatregelen in de zin van artikel 20 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector die genomen zijn om deze wet te doen naleven, worden vrijgesteld van de raadplegingen waarvan sprake in de §§2 en 3 van dit artikel. Zij worden echter onverwijld ter kennis gebracht van de Europese Commissie en van de nationale regelgevende instanties van de lidstaten.

§ 5. Indien de in §3, eerste lid, bedoelde ontwerpbeslissing gericht is op:

1° het definiëren van een relevante markt die verschilt van de markten die reeds gedefinieerd zijn door de Europese Commissie, of

2° het al dan niet aanwijzen van een operator die, hetzij individueel of gezamenlijk met anderen, een sterke machtspositie op een relevante markt bezit,

verlengt het Instituut, na een beslissing van de Europese Commissie die genomen is binnen de in §3, tweede lid, beoogde termijn, die termijn met twee bijkomende maanden.

Binnen de termijn zoals verlengd in het eerste lid kan de Europese Commissie, door middel van een gedetailleerde en objectieve beslissing met precieze voorstellen tot wijzigingen, het Instituut doen afzien van zijn in het eerste lid bedoelde ontwerpbesluit.

§ 6. Volgens de nadere regels die door de Koning, na advies van het Instituut zijn vastgesteld, maakt het Instituut de beslissingen van de Europese Commissie die genomen zijn krachtens §5, openbaar.

HOOFDSTUK IIIter

Zend- en transportvergunningen

Art. 40/15

De artikelen 39 tot 44 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie zijn van toepassing op de zend- en transportapparatuur die gehouden, gecommmercialiseerd of gebruikt wordt in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

CHAPITRE IV

Dispositions pénales et finales

Art. 41

Les infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution sont punies d'une amende de mille à cent mille francs.

Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées à l'alinéa précédent.

Art. 40septies. Sont interdits:

1. la fabrication, l'importation, la distribution, la vente, la location ou la détention à des fins commerciales de dispositifs illicites;
2. l'installation, l'entretien ou le remplacement à des fins commerciales d'un dispositif illicite;
3. le recours aux communications commerciales pour promouvoir les dispositifs illicites.

CHAPITRE IV

Dispositions pénales et finales

Art. 41

Sans préjudice de la suspension visée à l'article 40, § 2, toute infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution est sanctionnée par une amende de 25 à 12.500 euro

Est puni d'une peine d'emprisonnement de huit jours à cinq ans et d'une amende de 25 à 2500 euro ou d'une de ces peines uniquement, celui qui:

1° fabrique des équipements ou des logiciels, dont entre autres des cartes à puce, en propose la vente ou la location, les vend, les loue, les importe, les distribue, en fait la promotion, les installe, en assure la maintenance ou les remplace, qui sont, sans l'autorisation du fournisseur de services, destinés à:

a) capter des programmes radio ou de télévision transmis par le biais d'un réseau de communications électroniques;

b) permettre l'accès sous une forme intelligible à des programmes et/ou services de radio ou de télévision qui sont uniquement offerts au public moyennant un paiement supplémentaire et sur la base d'un accès conditionnel;

2° achète, loue ou a en sa possession cet équipement ou ces logiciels, dont entre autres les cartes à puce, en vue de les utiliser ou à des fins commerciales;

3° décode entièrement ou partiellement et/ou utilise, de quelque manière que ce soit, les programmes radio ou de télévision et/ou services codés sans l'autorisation du propriétaire de la technologie de codage ou du tiers désigné par le propriétaire susmentionné pour attribuer cette autorisation;

4° utilise la communication commerciale pour vanter cet équipement ou ces logiciels illégaux.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées dans cet article.

CHAPITRE IV

Dispositions pénales et finales

Art. 41

Overtreding van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan wordt gestraft met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in het vorige lid bedoelde misdrijven.

Art. 40septies. Zijn verboden:

1. het vervaardigen, invoeren, verspreiden, verkopen, verhuren of in het bezit hebben voor commerciële doeleinden van illegale uitrusting;
2. het installeren, onderhouden of vervangen voor commerciële doeleinden van illegale uitrusting;
3. het gebruik maken van commerciële communicatie om illegale uitrusting aan te prijzen.

HOOFDSTUK IV

Straf- en slotbepalingen

Art. 41

Onverminderd de schorsing vermeld in artikel 40, §2, wordt de overtreding van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan gestraft met een geldboete van 25 tot en met 12.500 euro

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot vijf jaar en met een geldboete van 25 tot 2500 euro of met een van die straffen alleen, degene die:

1° uitrusting of programmatuur, waaronder chipkaarten, fabriceert, te koop of te huur aanbiedt, verkoopt, verhuurt, invoert, verdeelt, promoot, installeert, in stand houdt of vervangt die bestemd is om zonder toestemming van de dienstenleverancier:

a) radio – of televisieprogramma's te ontvangen die via een elektronisch communicatienetwerk doorgegeven worden;

b) in een begrijpelijke vorm toegang te verschaffen tot radio- of televisieprogramma's en/of -diensten die enkel tegen extra betaling en op basis van voorwaardelijke toegang worden aangeboden aan het publiek;

2° met het oog op het gebruik ervan of voor commerciële doeleinden die uitrusting of programmatuur, waaronder chipkaarten, koopt, huurt of in zijn bezit heeft;

3° gecodeerde radio- of televisieprogramma's en/of -diensten geheel of gedeeltelijk decodeert en/of gebruikt, op welke wijze ook, zonder de toestemming van de eigenaar van de coderingstechnologie of van een derde die door voormelde eigenaar werd aangeduid om die toestemming te verlenen;

4° gebruik maakt van commerciële communicatie om die illegale uitrusting of programmatuur aan te prijzen.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in dit artikel bedoelde misdrijven.

Art. 42

Les articles 1^{er}, 2, 3, 4, 10, 12, §§ 2 et 3, 14-3°, 17, § 1^{er}, 18, 20 et 26 de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision sont abrogés.

Art. 42bis

Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, coordonner l'ensemble des dispositions relatives aux réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 43

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons quelle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur belge*.

Art. 42

§ 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, avant le 31 décembre 2008, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi, afin de prendre toutes les mesures nécessaires pour exécuter les obligations découlant des directives en vigueur de l'Union européenne.

§ 2. L'arrêté royal pris en exécution du § 1^{er} de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans les quinze mois qui suivent sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 42bis

Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, coordonner l'ensemble des dispositions relatives aux réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 42ter

L'arrêté ministériel du 17 janvier 2001 portant désignation des organismes de radiodiffusion visés à l'article 13, 2^{ème} tiret de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale demeure applicable jusqu'à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal délibéré en Conseil des ministres en application de l'article 13, 2^{ème} tiret.

Art. 43

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons quelle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur belge*.

Art. 42

Artikelen 1, 2, 3, 4, 10, 12, §§ 2 en 3, 14-3°, 17, § 1, 18, 20 en 26 van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en televisiedistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie worden opgeheven

Art. 42bis

De Koning kan, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, alle bepalingen coördineren betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Art. 43

Deze wet treedt in werking op de dag dat ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Art. 42

§ 1. - De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor 31 december 2008 de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen om alle maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Europese Unie.

§ 2. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen vijftien maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij wet werd bekrachtigd

Art. 42bis

De Koning kan, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, alle bepalingen coördineren betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Art. 42ter

Het Ministerieel besluit van 17 januari 2001 tot aanwijzing van de omroeporganisaties als bedoeld in artikel 13, 2e streepje, van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad blijft van kracht tot aan de inwerkingtreding van het in uitvoering van artikel 13, 2e streepje, in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit.

Art. 43

Deze wet treedt in werking op de dag dat ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.